

MIZO LER VA!
CHANCHIN BU
1907

GIFT FROM

Pu Lalthantluanga Mamit in Memory
of His Grandfather Lalchhinga
Sailo, Luangpawl Lal.
TO

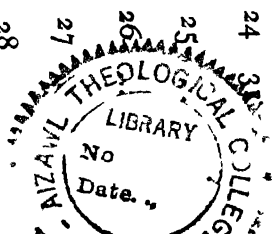
AIZAWL THEOLOGICAL COLLEGE LIBRARY

Haptahming	January	February	March	
Pathan-mi	— 6 13 20 27	3 10 17 24	3 10 17 24 31	276
Thawhtan-mi	7 14 21 28	4 11 18 25	4 11 18 25	283
Thawhle-mi	1 8 15 22 29	5 12 19 26	5 12 19 26	290
Inkhawm-mi	2 9 16 23 30	6 13 20 27	6 13 20 27	297
Ninga-mi	3 10 17 24 31	7 14 21 28	7 14 21 28	304
Zirlawp-mi	4 11 18 25	1 8 15 22	1 8 15 22 29	306
Inrin-mi	5 12 19 26	2 9 16 23	2 9 16 23 30	
Nichhuak chu	339 346 353 360 365	311 318 325 332 334		

Haptahming	April	May	June	
Pathuan-mi	7 14 21 28	5 12 19 26	2 9 16 23 30	185
Thawhtan-mi	1 8 15 22 29	6 13 20 27	3 10 17 24	192
Thawhle-mi	2 9 16 23 30	7 14 21 28	4 11 18 25	199
Inkhawm-mi	3 10 17 24	1 8 15 22 29	5 12 19 26	206
Ninga-mi	4 11 18 25	2 9 16 23 30	6 13 20 27	213
Zirlawp-mi	5 12 19 26	3 10 17 24 31	7 14 21 28	214
Inun-mi	6 13 20 27	4 11 18 25	1 8 15 22 29	220
Niehuak tur clan	275	248	227	234
	269	241	245	255
	262	258		

Haptahming	July	August	September
Pathan-ni	7 14 21 28	4 11 18 25	1 8 15 22 29
Thawhtan-ni	1 8 15 22 29	5 12 19 26	2 9 16 23 30
Thawhle-ni	2 9 16 23 30	6 13 20 27	3 10 17 24
Inkhawm-ni	3 10 17 24 31	7 14 21 28	4 11 18 25
Ninga-ni	4 11 18 25	1 8 15 22 29	5 12 19 26
Zirlawp-ni	5 12 19 26	2 9 16 23 30	6 13 20 27
Innin-ni	6 13 20 27	3 10 17 24 31	7 14 21 28
Ni-chhuak tur chin	157 164 171 178 184	129 136 143 150 153	94 101 108 115 122

Hapthaming	October					November					December				
Pathan-mi	6	13	20	27		3	10	17	24		1	8	15	22	29
Thawhtan-mi	7	14	21	28		4	11	18	25		2	9	16	23	30
Thawhle-mi	1	8	15	22	29	5	12	19	26		3	10	17	24	31
Imkhawm-mi	2	9	16	23	30	6	13	20	27		4	11	18	25	32
Ninga-mi	3	10	17	24	31	7	14	21	28		5	12	19	26	33
Zurlawp-mi	4	11	18	25		1	8	15	22	29	6	13	20	27	34
Imrin-mi	5	12	19	26		2	9	16	23	30	7	14	21	28	35
Nichhuak tur chin	82	87	80	73	66	61	59	52	45	38	31	24	17	10	3



Hemi hnuai a hian Sawrkar dan-in an awm-ni a lo awm bawka, hemi ni a hian Sawrkar mi te an Sawrkar hna thawk lovin Pisa (office) a an kai lo, chuti chuan Sawrkar hnena thu-pawi-mawh shawi tur em aw, sum pe tur em aw tupawh in hemi ni chuan thulh rih shel a, a tan abuai thlak lo rawk ang, thu-pawi nasha tak tih lo chu, heti ang in —

January	ni	18,	19
February	„	28	
March	„	30	
April	„	1,	13
June	„	21,	26
August	„	30	
October	„	7,	11, 12, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 21, 22
November	„	5,	6, 14
December	„	24,	25, 26, 27, 28, 29, 30, 31

DOHNUNA ROSI

—o—

THU BENG LUT

Tun lai in New York khua mihring an chhiar a, 3,838,000 an tling, Paris, a mihring 2,666,000 an ni bawka, Berlin, khua a erawh chuan, maktaduai hnih an tling lo avangin chhiar tlak ani lo

2

Tel rimtui zawng zawng zinga attar tel anga rim nasha reng reng a awm lo ani, buk chan-ye siam ~~nan~~ pangpar rimtui (rose) mon 5 a duh ani

Leihruttu in chumi tel siam tu hnen a Ounce khat a, tangka 13/8/- in a lei thin a, chu chu London leh Paris a chuan Ounce khat chu tangka 120/- a a hral leh thin

3

Chhum van lama a sang ber in, mel 10 chauh a han sang ani A kal in erawh-chuan a chak ber mel 90, dar kar khata a kal thei

4

Sap bel tangka ti ang deu hi (Aluminium) tun lai chuan sap naran in an hmang ani Hemi bel hi Greenland ram ata an hmu chhuak ani

5

United Kingdom ram a mi in, kum tin in vai rama chhangphut lei nani (Wheat and flour) tangka 20,000,000/- an ti ral zel ani

6

Tun lai in United Kingdom ram an teh a, mel killi 121089 ani British Empire ram pawh mel killi 11903378 ani bawh Ngaituah ula a zau zia in hre thei ang

7,

Sina tlang hmun thum in a chhip a zum ani, a chhip zum chu (feet) hniak 6000 theu in a sang ani Khawvel a khaw hlu ber leh awm tir-na rei ber, Damascus khua ani bawh

8.

Kum 25 ani ta, Japan rama anmani "Chan Chin Bu" pakhat chauh an nei ani. Tun lai in bu

hrang thiau 2,000 an nei ta ani An va fing
sawt nasha te lul em

9

Kum 1804 kum in Pathain lekha bu siam tu
ho (Bible Society) an awm tan tir ani Tawng
hrang hlr tawng 400 lai in Pathian lekha bu
an zia a, bu 180,000,000 lai an siam ani

10

United States rama mihring 100,000 tan Dak-
tor 122 an awm ani Russia ram a erawh-chuan
mi 100,000 tan 20 chauh an awm

11

Agra rama an lai in, a in kum 1629 kum
in a sak tan tir a, kum 1648 kum in an sa zo
ani, a man tangka 10,000,000/- a ral ani Kum
17 an bei ani awm rua chu

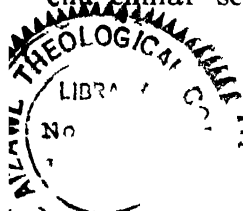
12

Panama khua a mi hausa in ran a ngah em
em ani Sebawng 65,000, Vawk 28,000, Sakawr,
17,000, a nei ani Kel leh Sabengtung erawh
chu chhar sen ani mang lo

M K Ch

Lungleh Rash veng

24 12 1906



~~THI AI AWE ZIA~~

THI AI AWE ZIA

November 1906 thia ni 28 ni zing khan Minpui Khua
a mi pakhat an kawmchar a'n a va zung a, an kawmchar

san' zia chu kawng thleng emaw lek hi ani a, chutai a zuug bungbu chu a tla ta mai a, a chhung te chu in a ri mai an hria a, an va en chuan a ka pawh chhawn lik lovin a lo thi reng mai ani Mihring thi tu a Pathian in a ruat chu an thi na pawh a lo ho ngmang kheie

M K Ch

Lungleh Rishi veng

24 12 1906

IN BUM-NA MAK

October 1906 thla ni 22 ni khan Lalchhunga veng Nutlan thihna Vailalal'n lei at in a dawn a, an in dawn tir chuan heti ang hian thu a sawi ani - "Lungleh a ka in-hlawh-fa dawn ani a, Zosip thihna thar tangka 40| in lei ka tum a, an lo nei ta si lova, thihna in chuan min lei tir ulangin," a ti a Tin, Nutlan chuan, "Ka thihna zawng tangka 60|- ka chhuar ani a, i lei ngum a thu ani ang chu, amah-eiawh chu tu khua ngei ni? tunge i hming?" a ti a Ani chuan, "Aithur khua ka ni, Rashi veng a sawn ka riak anga, naktuka tangka chu mathei lovin ka rawn pe ang che, ka in hlawh fa dawn ani a, Lungleh a pawh ka cham reng dawn," a ti a Tin, Nutlan chuan i thihna chu a pe a, a kal pui ta a Tin, a tuk thleng chu in tangka chu ula pe ta lo fo va, a tuk zana chuan Nutlan chu, Lungleh Rishi veng a, a mang-ang chu a lo tlan phei a, Rashi veng a tlangval pakhat in khawnvar khai in, in tina a li'pui a, an hmu zo ta lova, a tuk a ehuan, Sarkai hnen a Nutlan chuan a sawi ta a Chung ang lai hlmchhawng reng chuan chumi chuan Dawrkai ho hnena te "Champhai mi ka ni, a ti lo leh Aijal lam mi ka ni," a ti thin awm a, a ka bira' apiang chuan, an ring ta deu theu hlawn a Tin, Sarkai pawh in Bial Dohasi hne a a hmu apiangin man a, Lungleh a rawn kal

pui tur thu an pe theu bawk a Tin, chung ang thawm hria chuan a ni chu a hlau vin, Lungleh Bawrsap puak-phur Lianchhunga Lungphun khua kuta a rit phur hnung lam pawh hawi thei lo hi, a hnunglam a chuan a pe ngawt mai a, Lungleh a Nutlau pek tur chuan, tin, a buai a chin ni 9 ni in Nutlau chuan a thihna chu a hmu leh a, thu lo pawh chu, zo khua a Rashi lem a a changa tangka khawn te a tum chiam mai bawk a, Nutlau thihna pawh chu mi naran in a tlan bo pui ani an ring theu hlawm a Tin, a chan chin zawng zawng an zawt chhaka, a hming chu Vailala ani Zabiaka Rotlang khua ani a Tin, a thil tizia chu Nutlau nen chuan Bawrsapin a hma an a in chhal tir a, sap pawh chuan a mi tmei a hmu ta manglo va, a Rashi lem chan' na lam zawt fiah turin mi pakhat a tira chumi a tir a chuan a thu zawng zawng chu a ngai tuah a, tun a pawh a tluk na tur chin an la rem ta lo fura, a chan chin ngaituah tu in a hriat zawng zawng foh mi a han zawh a te thu sawi zawng zawng chu thla leh an ka la han ziake ange Tu pawh in hetiang chu chin lo turin in ring theu ang u Kan zo ram kan ti bal em em ani, Tuna Vailala chu lung in a thu pei hma chuan an khung ri h ani,

M K Ch

Lungleh Rashi veng 24 12 1906.

CHAL-LIAN-THANGI ZAWL-NEI THU

Tun lai in Hmawngkawn vanphunga khua a, zawnei pakhat a awm, Pathian leh Khua-vang a zawl a chuan a chhuak thin a, van-hrik a ho nen Pathian leh Khua-vang chuan tawnga in thu hmu, van-hrik a ho erawh chu an tawng hla-sha' ang in an buai thin, an tawng a hriat thei lo Pathian leh Khua-vang an nung chang a

dang lam Pathian aun Khua-vang an zak thei lo zawk
A zawl nei hnena chuan "zu i nei em" ti in an zawl a,
"zu a awm lo," an ti a Tin mi dang in, "A awm hram
hram ang chu," an ti a

Tin, chuti chuan Khua-vang chu an thin a ur thin a,
mihring chu an ti thi dawn mai thin a Thu an zawh-in,
"Shanei ma i lang hmu thei lo in in dwih hlei ang," an ti
shan thin a "Kan chung a tum a an awm tawh lo, an
man taw a lal ber kan ni," an ti a, Pathian erawh chu
an tawng duh mang lo an in-ti lal avangin, zu erawh
chu an in duh hle mai! An nung chang manei zia nikhat
chu Saithuami nu te'n vaihlo an lo va, a chhawk tur in
Saithuami a kal a, tin, an in-hmu a phur an in then lai
tak in bawng a an lo changa, a chung a thinga lo fu
thawt a, tin, Saithuami chuan, a rilru in a chhua a,
pasharih chauh an ni a, tin ni thum a chin a, a zawl i
lo chhuak leh a, an han shawi a, "Hman ni a i kinga
kar lo kal kha i hria em" an ti a Tin, Saithuami chuan,
a chhanga" Hria e, ka chung a sava ho fu khe, in ni e lo?
"a ti a" "Ni e" an ti a Ni dang a chuan he ti angin a
awm Saithuami lo va a feh a, a vau-va a va dai lenga,
tin, a chung a thinga chuan bawnga an lo changa an lo
fu a, a ni chu a tho va, a hera, a thu leh ta mai! (A za'i
a vargin) bawng chu an thlawk leh a, tin, ni sawm a
chin lai a, a zawl a lo chhuak leh a, tin chuta chuan an
shawi chhuak leh a, hla ang deuh in Himi thu hi kan
thian te u in awi zawng a ni em zawl nei dang ai chuan
tlem te chuan kan ring deuh hlek e, a hmu na kan hmu
lo avange mawni A ni, a rin awm dawn deuh hlek na
a, nimashela Pathian in zu a duh a ti kha, a rin awm lo
zia a langa ni hi, dan-na ran' zawngin he ti angin Mizo
rama awm fo avangin Pathian thu awih pawh in, awih
lo pawh in rin tlak a ni love Ring a ziaak bik pawh

kan ni chuang lo ve zawnei dangain a mak deuh
avangin kan ziak mai Thu dang tuna rial tlak hi he mi
kan ziak lai tak in a tla March 28----1906 he mi ni in a
ni a, a tlak Dam tak in awm theuh rawh u

T leh T H

SAVAWM ZIM THU

1 August 8-- 1906 he mi ni hian kawngpui shiam an
awm a, mi awm-kim-ni anih avangin savawm zim tur
an zawng a Tin, Zuang-zawl lam thlawh-hma-a an
va hlual a Tin, chaw hnu chuan tlang an va pun a

2 Tin, mi chu kan va thleng kim a, "I hung ang u"
an ti a, kan hung ta a Tin, kan hung zo chauhva,
ruah chu a lo shur chiam a, luh chhua, zai pawh chu
chu an rel thei mang lova, kan ngawih shan rih reng a

3 Tin, ruah chu a han han deuh hlek a, a luh-chhuak
turin an lut ta a, An han au va, haw-haw in an han
nawr a, hual mawng lama Han thanga leh Lalhlinga'n
an lo kap a, an fuh ve ve a Thanghulana leh Phung-
kawia'n an kap leh a

4 Tin, hual lu shir a a chhuak chhova, Robuta mal-
pui-a a ham i, tin, hual lana bawh chuan a let chhuk
leh ta a Tin, an tlan khah leha, Salkunga chuan a
um zui zel a, vaw hnih a chhun a, tin, amah chu a
sheh ta a

5 Tin, Hrangbilha'n a chhan a, Salkunga chung a mi
chu a chhun a, tin, savawm chuan Hrangbilha chu a
um'leh ve a, Thanghleia'n a chhan leh ve, tin, Thang-
hleia chu a bawh thlu' a, a lukhum a hap chhiat sak a
Tin, Lalhnuna'n feikibir-in a chhun a, an shat hlum
ta a Salkunga chu a thih nlauih-awm khawp-in a sheh
a, tuna erawh a dam leh ta, khaw lai pawh a leng
thei ta

1 Tin, August thla vek, 24 ni hian Lalhlingate Hmun-
puih zim hawng lam in theihai kunga savawm-no pah-
nih an dang a, tin, Chhingchhip a silai hawh-in mi

pahmh an tir a hawh tur^a an va hmu lova, tin, an lawn khung ta a, pakhat chu maufei-in an chhun a, a tla' tawp a, pakhat chu an shat thelh a, a tla' bawh a Tin, an sha' thelh zawk chu Lalhlinga'n a man a, a tuka chuan sial-in an ai a

LALHLINGA LEH }
CHHUNRUMA } MAITE

DOVA HRIAT RENGNA (LUNGDAWH)

Thla ruk lai anita, Dova chanchin tlem ka zia^a a, "A lungphun zia leh a thawhtu hming ka la han zia^a leh ang e," tun, ka tian a Nimahshela a thawhtu hming zia^a Laltawnga'n a vawng a, ka hmu kim ta lova, ka zia^a rih lovang A za-in cheng riat a tling a

Lungphun zia — Hlam bir^a vel, killi nei-in lung kan phun tlar a, lungthil kan chhung khat a, lungphek kan rem phui leh a, Tin, a lai taka lung, a shei lam hlam, a hlai lam zungte tawng, tin, kros kan shiam a, ban chen zet Tin, a lungphun hmai a chu in heti hian kan zia^a "Isua a muhil ta" Zirtirtu, Dova Hriat rengna
P K 1880 T K 1905 Thawh lawm a shiam a nitun

Mi pasarh-in kan bei a, a hming chuan niti lai kan bei, kan duh tawh meuh zawngin kau la zo ta rih lo "Tlang han pun' ila, an ti rawk rawk ang a, kan duh angin min tih pui lovang," kan ti a, Pathian Thu awi-te'n an bei ta zawk a Mi thenkhat phe^a chu an vui phut, an vui phut a, Kristian hming an shaw^a chhe hle a

Damtakin lo awm ang che u In thian,
Chhunruma,
Skulhotu,
Maite.

TUI TLA THŨ

An tlak ni chu August 27 1906 ani — Lalshakeia khua te an ni a, Tuirial phai chu in nga (5) lai hian an neia Tui tla te chu mula (tlei rawl) pahni (2) an ni a an bming chu pakhat Kawl kili a ni, pakhat Chhing kungi Kawlkili te lova an feha, chaw chhun an ei zawh-in lui hnar lam a vai thing la, babu ho an lo kal chhuka, Sai nen

“Sai i zuk en ang u, in bual pah in,” an ti a Kawl kili te lo chu tuirial dep ber ani a, tuirial an vat thla a ni a an lawm pa te chu pa hnih (2) ani a, Kawl kili pa nen, an za in panga (5)— an feha Chu ti chuan lui lama an zuk kala, Kawl kili pa chu a in bual zova a kal chho leh thui a an ni chu an lawm hovin lui a chuan an-awm an-awm a, vai te pawh chu an awm renga, chu ti chuan kawlkili leh Chhing— kungi chuan tui an dai a, tui chu a kuam luah put hian a hian ani a, an dai na lai chu vau kam athuk lo lai deuh hi ani a, hi chu zau tak ani a, a lai taka tui zang khau aluanga, ashir tuak ve ve a chuan (hi vir) avir mup mup mai a, chu mi chuan a hip lut ani awm a, an tui dai chu an in vuan a, an dai thuk telh telh a, “E' e' !' e' !,” an ti a an pil ta vang—vang mai a An tlak lai chuan pakhat tui bul lai zuk chu a han chaw lang va va a, chuti chuan an pil hlen ta vang vang mai

Anlawm pa te la chu tui thiam lo ve ve kher an lo ni shi a, Tui thiam ni she la, attak chhawng lai chuan tui a lut she la, an tlak na lai te chu dap she la hmu pawh an hmu tur a ni a, nakin a in lam a mi nen an pung a, an zuk zawnga, an hmu zo ta lova, tin, ani thum ni in kan khaw tlang val zawng zawng kan pung a, kan zuk zawn pui a, an tlak na chu thal a pawh hi thuk tak zan tak ani a “Li cheng” an ti thin, chu mi lai chu kan zuk lut thin a kan dap kan dap mai a, kan hmi zo lo va, tin, “A ni tawh anga, vau kama a theh chhuak anga tui -in a len' ani ange,” kan ti a. Tm, pum kan sata, lui

mawng lama kan taw a nuka vau kam lam en zel-in
Chu ti chuan ni 5 lai kan zonga, kan hmu ta lova An
pa hnih-in an hmel that vei nen, tlangval ho chuan kan
ui ngei mai, a ruangpoh hmu lovin an bo dun ta mai

Tim, an tlak hma chuan an thi bo tur hria ang reng in
an thi awr te chu thlam a andah duna, a mak kan ti hle
mai An tlak na li chu a thuk vei nen, thal a pawh mau
tluan pil lai ani si a, an tlak ni nen ani shari ni in an zuk
kal leh a, a li thuk lai tak chu tian pho tur a lo in si in ta
mai mai "Thiang lo thu deu pawh ani ang," an ti a,
Thal lai khan chu mi li chu Lalsakei ho vin sha ngha
an vua a, thu chhoni nu tam tak an mana, a zi in ate
deu chhiar-in 50 lai ani awm e Chung an man lai cnuan
kaw l kili pa chuan "Min rap sung sung mai" ati thina
amak hle mai

Ratu khua, } — { Thangphung, Lalhleia
Ziak ni 5 9 06 } — { Khaw chhiar RH

III RUAHMAN THU (Awmzel)

Midan lak hi then khat a shual lam leh a nuam lam
hi chu sham takin in-rawn lovin mani thu thu-in kan la
thei, thenkhat erawchu tha lam turte lo ni shel a, tawng-
na mah a "Thalam kawng a chho, chhe lam kawng ap-
hei" tih ani a, chuti chuan tha lam tih apiang a lo har-
sha a, a khrih thin

Thing hmun ram ngaw buh that i atur va a harshat
ang bawkin awm dan te, nung-chang te, thiltih
turte tha lam tur apiang alo harsha bik thin Chuvang
in a hma in rei tak atanga ngai-tuah-in, in-rawn-in mi-
dang rama te kal-in an thil ti-dan an khaw shak zia
ching taka en-thla-in an chet zia hriat tum tur ani

Mizo hi tem a hma a "A tuilo" tipawl kan lo ni
bawka, midang ram kan tlawh ngai hek lo, kan hmu
ngai hek lo, an chanchin kan hre ngai bawk hek lo

Chutichuan midang dan tna emaw a conia emaw eng-pawh kan la hriat ngai loh chhuak shel a kan la tre a hma-in, a chhiat a that engma kan hriat hma reng in "A thalo, a nuamlo" kan tipang a.

Nimashelang tunlai thang-thar zing a zawng mi dan tem a hma a "A thalo" ti-chungin dan dang-m min fu a, min luan-hneh tawh zawk tulh tulh dawn si a, mi dan dang te hua-in mani dan hlin awm duh mah-ling kan duh ang apiang in kan dan bik hlin zawng in min daih-loh hunte, min bum alo nih hun te a awm dawn si a, churang in "Thhlawhma zawn a hun dawn tawh e, a hma-sha-in hriam hrei ingai-tuah lawk ang, hriam-hrei hriam tak takin i tuai ang" ti a, a hma a kan lo in-peih-lawk ang in nakin a kan awm dan tur, kan thitih dan tur tuna pang in kan rilru chem-hriam ang in kan lo hriam lawk tur an

Chutichuan kum khat lek lo-va na tur mai pawh chem tha tak kan ngai a, "Chhim-chem a tha-ber" tia, Hmar-tawpa mi te Ramate dawra te, Satikang dawr ami te cheri tha lam-chhuak a kan kal peih ang in kum-khua a kan dam chhunga tha tak a kan hman' thei turin kan thitah te thlenga an ni-khua tha taka chem bal the-lo kan hman' ang a hman' thei turin thit-tha tur ngai-tuah-in midang ram hla tak a te zin kan huam tur an

Tunlaia kan hman' chawp tur chauh leh ni reilote kai thawvanna hma-khua sial chauh hian awm ila, naupang ngai sham engma zir duh lovin a pui-tlin' thleng a a thit-tha hun a lo thlen' thleng a thit-ti-theilo a lo mih fo ang bawkin nakin a kan ti-hun a lo thleng ang a, engma kan kan ti thei tawp lovang a, kan in-chhir-in kan rethei in lo kan mang ang em em ang a.

S Ch V

*Printed by D. K. Jones at the W. M. Press
Sydney. And Published by the Asst. Secy: Lushai
Mills.*

MI ZO LEH VAI CHANCHIN LEKHABU.

Lekha IV

FEBRUARY 1907

A Man
anna 1

VAI LEN BU.

(Thla leh-a thu tin-reng a lo chuang leh
ang, Sap tawng tlem-te nen)

1,871 RUN PUI THU

Edgara sap zawng Suak-pui-lala hhen a awm
lai-tak in lai hrangten ram-tina an run nasha
hle a, Sati-kangte Reng-pui te Mei-tei te Silhaw te,

Hring-chara te pawh an run a *Januari*
tengin *March* thlengin an run a Thing-pui hovin
an cam an luah avangin an ti dawka (1) Chhin-
lam-a Run veng ho Sati-kang ram-a, an be a (2)
Januari 21 Payakooki khua, Rengpui, an hal
(3) Tin *Januari 23 Alexandrapore* an runa, Beng-
ghua te hovin. khawvarin thawk-khata rama n
an lo chhuaka, chu-ta-chuan mi'n an in bum-hin
man lewa, kuh ho then khat an that a, Sap an
khat nen, a hming chu *Winchestera* ani. Chu mi lo

chuan mi tam-tak sat a an hruai bova Sap fanu hmei- chhe- naupang, *Winchestera* fa khi kum ruk (4) mi, a hming Mari, an hruai baw k a. Bengkhuaia'u a vawng a.

Chu mi kiang lawka *Kutlicherra* an bei a an t'ulh a *Januari-a* *Amakhil* Zovin an rua leh baw k a, in-te an hal a, mi shaw n-hnih leh pa nga (25), an that a, shaw n thun leh pa-sarih (37) sat a an hruai bova

Januari 26 a *Monier khal* Lal-bura te hovin an bei a M'zo a a lo ka law n in a a hie-law a, kuh te ho an dah-him a, tin, huan veng tu Sap nen, Sap dang pakhat nen, Sipai leh *police* shawm thun leh pa-sarih (37) nen, kuh-beng a an lo aw n, an-ma-mi tau'-pai a *Daly* Sap sipai shawm li (10) nen an lo-ka a Lal-bura te hovin mi hnih kuh-bing chu an bei a, nasha-takin an in-kap a Veur hnih kuh-binga'n an chhuak a, zo ho bei tum in, an thei lo Zo ho chuan an lut-tir kh a, an mi then khat an kap in Tin, Zo ho an bang a, Vai ho pa sari (7) an thi pasarih (7) lai an blum a, zo ho zinga mi tam-tak an thi leh an hiam an ti' kha Lalbura u nau Than hrang a *Nawarbund* run a tuma, nimahshela kawug a bova, *Nudigram* kawng a man

Januari 27 Nudigram an bei a, mi shawm leh pakhat (11) an that a, pathum (3) sal a an hruai bova An lo hawn-in Sap leh *police* (8) an in taw k a, an in-fova, paruk an ti-blum a pakhat (1) an hiam a yann, Mizo shawm hnih leh panga (25) an thi an a ring. Than-hranga chu a lo hawn-in Kani

hova Suk te ho nen-in an khua an run tih an lo
hria a, a nupui nen a khua a mi te nen sal-a an
hrua: bo ta

February 23 a *Jhainacherra* an runa, kuli pasa-
rih an ti-hlum emaw, an hliam emaw Heng-a-
hian-in zo hovin silai shawm leh pathum (13)
an lo la a He run-pui te hrem turin Satkarin
Hmar leh Chhima'n vai-lian tirh an tum ve vea

VAI LIAN—PUI 1871—2

Kum 1,871 Run-pui a-vang chuan Sawrkarin
Vai lo leh an tum, Julai 1,871-a an in-rawna, len
an rem tita Chu mi hma chuan an lo lian-in an
tum a lum leh ram-rii-a an kal mang lo a-vangin,
hma-takin in-shiam an tum a, thla-shik-a an
tum tla zo turin Tin, an Phai-tual run-in, Zo vin
an tam a-yang e-maw-in an ngam ta zawk a. Chu-
ti-huan ram ril luah phawt tur an ti a Heng
mi Vai-lian hi hmun hnihi-a an shiama —

1 *Chittagong* (Sati-kang) an Chhim-lan-a
chho tur

2. *Cachar* (Hringchar) an Hmar-lam-a lo
chho-tur.

HMAR LAM LIAN

Hmar lam len-tirh chuan Lal-bura hrem an tum
per. *Monierkhal* run avang-khan

Hmar ho Sipai 1,750 lai an ko-khawm a, then
that lai-pui kap-tu te, then khat lei-lawn dawh,
lam-lian shual tu te, tin, Sipai silai keng 1,600 lai,
Tin, puak phur 3,000 lai an ko-khawm a, tin, tui

hri-in puak-phur tam-tak an thi a Tin, Sai te pawh-englo phur-turin an hruai tam bawh a

Tin, awp tu turin *Edgara* Sap Mizo thu (an tawng te-pawh a hre bawh awm e] leh an mani hnel a hriat a-vangin an ruat

Tin, Mei-tei lal huan mi 500 leh ho-tu pa hnih (2) pek a tiam a, Sawrkar ho tan-pui a tan. Anni Zawng chhak-lam-a veng an rua zo hovin hning lama kal thei lo nan leh nan leh saw ti-lama lai mizo tan-pui lo turin Sap pakhatin an-ni a ho A hma-sha-ber-a Hringcharan an awm-khawm a, tin, Tui-Vai lah-a an pan a, Lalbura ram lam a

Novr. 1,871-a chuan Hringcharan an chhuak a, tin, thing-pui huan *Mynbadur-a* an lo awm a, chu-ta ni tlem-te a china an lo thleng a, tin, kawng zawng chawp deuh-vin leh shiam chawp-in Tui-vai leh Tui-ruang ia-fin'-a, tiau-zawl Tipai Mukh Ruang leh Vaichhuah, Dicembor thla-an lo thleng a Tui-vai leh Tui-ruang in-fin-na-a awm na te, dam-daw in te, Sai awm-na-te te an shiam a, a vel an sama, an in-kulh deuh bawh a Tin, he-ta Tipai-mukh-an ti a khan Zo ram-a a len' chhungin sipai-te an awm, he-ta thleng tur-in an eng lo ei-tur-te, eng lo dang te nenan la thei a, tin, an thawn chho zel a

Pawi-bawr-a upa a hming Darphawnga an hnen a a awn a, eng a-ti-e-maw-ni? Tin, mi pa-khat dang a hming *Raipa*(emaw) lal tlawma ni awm a, a awm bawh a. Tui-vai in-fin na' a'n kawng an dui a, kawng tha tu-ma'n an hre love, tin, Darphawng a'n bawh-tawh an pek chuan chu-ta leh khaw hawkar-a chhuah thei emaw, a ti a.

Disembar 18|1,871, Mizo an taw k a, pahnih an hmai-lut a, Khaw-lian a mi an-ni, an ti a, Dar phawnga nen an in-kap dawn-in an hre awm e

A tuka Decr 19-a an haw'-tir a , tin, an hnena thu a chah a , Lal-bura leh Than-hrang a Sal lo man te kha thlah tir in an kal dawn a, Lal-hlei a leh Pau-bawia chung a eng-ma ti an tum love, an do hma-shak lo chuan, tin an kal chhuak a

Dis 23 -a chuan khawlian lama an kal hlen a an kalin Mi-Zo-vin an kapa khaw thar hnih, khaw perh awm kla, an a a, tin, khua, lui te kiang a awm-a k'han riah-na-turin un zuah a

A- tuka chuan Des 24-a an kal hlen a, Lal-hlei a Van-pui-lala fapa khaw-lama Lal-hlei a nu zawn-gin a la vawng, chuchu van-bawng tlang-dung a a awm a am kal a He ta thian mizovin kah an tum a, an kap a, khia chuan bei a, Mi Zovin pa hnih an kapa, tin, an tlan a, khua an lut a, an hal a, tin, an riah-na hmuna an haw leh ta a

Tin, Chhian-lam deuh va chu mi ni a chuan khaw khat an bei ve a, an hala, Mizo-vin mi pak, hat an hham a

Tin, chu mi zan khn-in an awm na lama Silai nen in an in-kap A-tuka chuan, *Des 25 Christmas* u a ni a, tin, thlam te an hal buh nen Mizo uang pakhat an zawn-lut An in-kah in Mizo pali in hham, an ti kha Tui-vai kam a Tui-bum ngawi a awm me, an awm-na a'n k'han eng-lo la-turin an kal a, an kal leh an hawn' pawh-in an in-kapa

II.

Tin Krisnas mi-a Sao hovin ruai an theh deuh va an daw ka i te, h nun lang-a an dah a , , mi ashiela an nuni la na Mizo hovin an kap shi lo sentu kiana an dung, eiawh-kha an kap Tin, sap lovin ha an shak chhungin an kap love, an shak ban'-in an kap leh din. Tin, he-ta hian Lal-bura khaw kal k'ung an bo tin, an lo hria a khaw-hian tak lam a van-pui lala mi Piaheri, khaw-lama kal ai chuan hmer-thai khaw lama a kal ta zawnga, chu-ti-chuan an kir leh tur a mi a. Tin, Mizo vin an riah-na-a an kap thin, tin an lo them-thiam lehdenh va, tin ram hnuai atan an in-kap thei a, an hmu thei love, an mi Dauh in hiah-khuh-na an nei love, an kal a til deuh bawk a, tin, h nun knat an zovin vawi hnih an kap ruai thin lai p'ui an nei e-maw anti an kap thiam bawk shi, ni-manshela chu hum, zawngin zounaw an kap dun-in an lo hria a

Tui buma an awm te-pav hin Mizo vin an kap thin, tin, mai haw thei-in ch-tir an nan *Dis 29-a* khua an hal te lama khan an haw leh a an haw pawh-in an in-kap a, tin, nakina Dar-phawnga a lo kal a, an in-bia' a Tin, Dar phawnga'n, Pau bawia'n ama a tir a, Khawhian kah lo rem ti-turin, khaw dang thu shaw nen, Pawi-bawia a u-nau te-pawh man khua te a-tan rem ti turin an lo kal bawk ang, ti-a a ti a Tin, kah rih lo tur-in rem an ti a, Darphawnga thinga a lawna, a an a, tin eng kim a reh ta a

Tin, Dis 23-a chuan an kap thu kha, Dar-phawng a leh mizo dang a in-dia, a Tin he ti ang an ti--van-pui-lala na hovin 1,850 a ka lo, thu tiam hnat-reng-in Pawi-bawia lama thleng zawk shela an ti Naupang ho zawk eraw chian 1,849-a an haw-tur an, an ti a Tin tlang-val ho deuh tak in a kah tawh a vangin an kap-tur a mang, an ti Tin Dar phawga te hovin an in rem in Mizoin hrenga in patan 31 an pe a, pakhat chu san-tawnga (2) una kap dam tu in pakhat a ma, ama zawngin vai tawng thien-te a hria

Januari ni 5 ni a Pawi bawia a ho an vask te, an ar te &c-in an lo lala, in thian-turin tin, Pawi dawi a chhak-lana a awm a vang in M' ter ho te nen-in an in-do dah-law-maw tin a ang-at-tuah deuh va

Tin, Tipu mukh-a khan in December 27-a englo a lo na a Sai-pu ten lu valana a sui te an phur leh an veng a vang in Sai 33 a lo na, Mizo hovin an beia, Sai leh mi then khat a ti hlun a, tu-ho-nge ni-in an hre lo, kalk'hama te ho emaw, an ti deuh va

III

Januari ni 1 ni 1872 a chuan an hlian a piang Tipu-makh a an tir leh a, dam dawi in-a Tin kal hlin-in kawng an shian z la Zai tan chhak lam a a kal in, Khawlian leh Parva-chawm par-a lui te, Tui-tuai a awm a, tin, Tui-bum leh Tui-tu kar-a Parva chawm kal thleng in kawng an shiam a.

Januari ni 6-a an-kal a, Supai nen, tin, a-tuk-a
(Jan. 7-a) an thleng a, Tui-tu-ai ai chuan Jan-
8-a an kal hlen a, Khaw-lian tlang dung, khaw-
hlui hmun, a hming Daid a an thleng a, he-ta'n
ruah a shur chuah chuah a, tlai-var-in, an lo hah
ta hlawn a.

Tin, Khawhan tlang dung ve ka a hnai te-a,
(mel khat emaw lai) Pachhuw'a khaw hmun khaw
kang (?) a awm a, a-tuk-a (Jan ni-9 a) he-tu an
lo-kal a Tui a tha zawk a-vang in Pa-chuia an
awm-in an hnena Nura-Sinpa an (?) upa, leh
Rutian Singh, Vai pa khat suak-pui-lal-a tir, an
lo-kal a, Rutian-Singh, chu mi hma chuan, thing-
pui huan-a a awm ta, tin, Zo ram-a a lo chho va,
tin Vai leh Vai tawng thiam ani avang in lal hovin
apa an rawn-a, an ring lutuk awm e He mi
huan Mizo a fuh emaw an ti deuh Vai han-
in chhak-lam a Champhai lam a kal an tun a-vang
in, Thlang lam a suak-pui-lal-a, Kal kham-a te
nen rem ti she, an ti Tin, Van-pui-lal a hmei-thai
ho-vin in kap hnu-a rem an ti-in Kal-
khama huena pa-lai an, tir a, rem-ti ve sawru-
tarn Tin, Suak-pui-lal-a tirh chu Papui a
a lo-kal-in Kalkhama lama mi ho an ti a Tin,
Manding Sap chuan an manngai dam shela an
lo lut nghal ang a, an ti a. Tin, Vai han hovin
an huena a Pachhuais an Manding hmu an duh
chuan lo-kal nghal tur ani. Pachhuais a an nghak
puiho ani an ti Pachhuais a Khachhama khua, to
ni 3 lai kal, an ti a. Chu mi hma chuan Dar phaw-
ni Meitei ram hote Sap huena lekha an pei, tir

an pe lo va Meitei an pe ngam lova, an ti kha
nimahshela manding ngai-in lekha a Pawihawia
bei turin thu a awm in an ring avangin ani zawka
Pachuaia a hian Darphawngan lekha ' hu a pekir
leh a

Vaihan chuan Khawlian tlang dung lam Lal-
bura lama kal an duh a, nimashela Pawi-bawia
chan chin an hro zet lo avangin ama khua she-
lam te an shul pel duk lo va, chutichuan chhak-
lam tawl chho vin Champhai a kal zawk, an ti a.
Khawlian leh chia-pui tlang dung kara te Tui-vai
a luanga tin, ral a'n Pachhuaia'n Pawibawia rem
veng khua te chia-pui leh, thingriduma veng a
lang, Chia-pui tlang Pawibawia ram ani shi a,
ama khawpui erawhu a chhak zawk a, she-lama a
awm Pachhuaia'n a ling lo, a kara tlang dung a
leng avangin

Pachuaia a mumbung vai lian an nghak ri, Thlang
lan lal chanchin te hriat an tunia Hmana Pa-
chuaia awmna ram vel Van-pui-lal-ta ani, chu mi
vel ram tunia a chung a thu a nei a Tin, Pa-
chuaia'n mel 3 lai-a a khawhlui (Khawlian) a
awm a, chuti chuan a lung-dawh a awm, a thi-
in mi rawng sal pakhatin an thlachhia an ti
kha, nimahshela a lung-dawh-a mihring lu reng
an hnu lova

Pachuaia an awm-in Mizovin arte, artui te &c
an zuar a; chi te puan te, tangka te pawh-in an lei
a, Tin, Pawibawia thil pek nenin mi pariat Phai-
tual lama an kal zinga te kha mi pakhat a hring



Englum (?) a awm a Mizo zinga lai-chin a nei lóva, Hring-char cheng reng a tum avangin Vailian' ho hnena a awm zel a, tin, ama zawng in an hma a awm khua Tlang-tlova te chan-chin a hriat ber a, ama an ring deuh va Tin Jan 14-a Chiah-pui ho tu—Tlang-tlova an ti kha kawr fual shen,—Sawr kar pek a hak-in, khua a mi te nen-in Pachhuata a Vailian Bawr-sap a va bia a Jan 17-a Chiah-pui lam-a an pan a, Tui-vai lui kai tur an. An kal-in ral-a chuan mizo zahnh emaw lai an awm then khat Tui-vai tian zawl a an lo chhuak bawk a Tian-zawla sipai an in sham a, tin, Darphawnga'n Vailian, tian-zawl-a riak shela, zan-a Pawi-bawia'n a lo bia' ang a ti a, nimahshela chu chu an awi lo ve, ral a an kal chho va, an chho-vin Mizo awm-na lova khan an thleng a, a lai-a Mizo an silai nenin an ding-hlawm a, tin, Vailian an lo chhuakin, kap dawn ang in an in-darh a, sipai pawh an in-darh bawk a Tin Manding ho a lai-a an lo ding a Pawi-bawia an an ko va, tin, nakin-a lo-kal, mi dang nen in, ti der an tum a Bawr sap chuau lai an lovin a ring a, tin *Englum* chu an lova, Pawi-bawia thian an ti-in a shaw a Tin manding sap hovin Chiah-pui-a thleng hma-lo-chuan Pawi-bawia em aw mi dang emaw an be tawh lo, an ti. An in kap tawh lova Chiah-pui a an thleng in, in thar dei pawn a awm kha an hawh, thing te pawh an lei a, chu-te ni tlem te an awm a, an kal hlen hma chuau hmei ehha leh naupung ho lova'n an lo haw a; khawngai-takin an mi dam-lo an en kawla tha-takin an lo hmang a

IV

An hma lama kawng chin hriat an duh a, nimah-shela cheih-pui hovin kawng tha an kawh-hmuh duh lova, a kaw Thingridum a khua kal-pel-turin an-en-tira, chu-ti-lai chuan Pa-chuaia-a an hnung-lam veng an kal-shan ho-tu khan-in Kal-khamah leh Suak-pui-lala rem ti-tur-a a ti-lui hram a

Tin, Jan 22-a an kal hlen a, Mizo kawng rin' a tum-in sai te laipui phur-tur lo-chuan hruai a tum tawh love Sai dang zawng zawng Tipat-mukh leh chia-pui kara-te, kawng tha-a te chuan englo an phur thei

Tin, chu mi an kulh zan-a chuan lui te Sai-rum lui kama an riak a, chu mi chu chia-pui a'n mei thum lai a ni a Tin, a-tuka chuan Mizo khaw-hlui Bahmong (2) kiang-a an riaka

He-tan kal hlen nan kawngnhai a awm, tin, kawng, tui-la lui lam-a, Sur tlang-a, kal an thlang ta zawk a, chu-ti-chuan Pawi bawia khawpui an kal pel ang a, tin, Darphawga leh Thing-ri-duma hotu an tir a,—a khaw lam an lo kal dawn-in, nimahshela Mizovin anman an do lo chuan in eng-ma paw tih an tum lova, tin, sal te pawh chhuah shela—shawi khuang turin

Nimah-shela Khuang-nung khua Jan 24-a Van-hnuai-liana leh Lal-phunga thlah te in-rawn tum in an in-khawna, tin, Pawi-bawia an-ma-ni rem ve turin an ti-tlu a Mi-zo hovin kawng dang lamaan kal dawn-in an ngai a, chu-ti-chuan hmun tam-taka kulh an shiam ta Na-sha-takin do an

tuma, tin, an hneh zawh chuan Phaitual thlengin um-zui an tuma, nimahshela an zawh lo leh, tin, Cham-phai thlengin do an tum tawh love

Ngopa dung lam-a kal^{ai}-in Tui-la lama kal tiang an tum an lo tiⁱⁿ Mizo ho an hnena awm khan Ngopa lama kal zawk-a an fuh a Nimahshela an fuh zo love Tin, chu mi an lo hriat-in kal bo an ngen a, an thulh ta ti-in hrii an duh a, tin, an kal-na lam zawk hrii an duh bawka Manding Sap chuan he mi a lo hriat pawh-in an kal a phal a, ama pawh-in vawⁱ khat zawng na-shatakindo shela a ti bawka a

Jan. 24-a Tui-la an kai-a, chaw-hmu lama kawng en turin Manding sap ho (chu mi pakhat chu,— Lord Roberts, Manding zawng zawng chung a lal-a a lo awn ta) Anhaw leha, Tui la chhak-lama an riak hova

Jan 25-a zing deuh-va an kal hlena, Darphawnga a lo haw' ta a, tin, Mizo-vin an bei dawn dawn-in an hria a, tin, rei-lo-te a china thawk khat-an mi then-khatin an kap tan a, tin, ram-tin-in an in-kap ta chiam a, Manding rawng bawl-tu, (*orderly*) an tik kha, an kap a, tin, Manding Sap pawh a kut-a an kap bawka, a kap tu chu pen riat emaw lai a hla chauh a mi

Nash a takin an in kap a, tin an in-kap lai in then khat-in puak-phur vengin an awm a, Zo then khatin kap chungin then khat puak-phur lam-a an an tum a, an mani beiturin puak-phur then khat an thi bawka Zo then khat a hrung lam an thlang a. Meta hlan Mizo an thi hnem a

Vai ho zinga shawm leh pahmh emaw lai an thi leh anthliam, "an tih kha, Man ding leh puak-phur chhiar teh-in

Tin, an kal-hlen a, kulh an lo thleng a, nimahshela chu mi a kap-turin Zo ho an thleng hman lova, chu mi kulh chu a tha hle a (mu-te-ten an emaw) tha takin an ti thei tawh e Tin, an kal hlen—kulh dang a an lo thleng ta a, tin, he ta'n an kap a, tin, kawng lama an kap chung-in vaihan ho then khat an kal-rela, di a emaw an kal ruk thei a, tin, kulh an kal-pel a, tin Mizo hovin he mi an lo briat-in khue-a an tlan-lut a, tin, in-kap tawh lovin vaihan ho khua, Khuang-nung-a chuan, an lo lut a, an lo luh-in eng-'im hman-hmawh-tak lo kal-sha an hmu a

Tin, Manding Sabin lai-pui kengin a tuka Tet-kang bei a tum a miza khat (100), lai-pui pahmh (2) nen kal tur, a ti a, khu a hal-tur pawh-in

Kawnga kulh a lo awm-a, Mi-zo tam tak an awm a, a aur a-vangin kulh bei a rein lo va, chu-ti-chuan an kal pel a, tin, Zo ho khu a-a an kal a Tai-kang chu in 200 lai an ni, an in-kulh ta a, tin, khua a'n pen 1,200 lai lai-pui an rem a, khua-a kap an tum a, tin, an lai-pui-in an kap a, tin, an kap leh a, Mi zo khaw lai a an awm khawma, tin, an 'vauwi hnih-naman zing-a lai-pui mu chu a puak-darb a; mi an lo bliam emaw an thi emaw Tin, lai-pui a kap chungin sipai ho khaw lama an kal a the lama an lutin, Zo ho leh-lam-a an chhuak a, kap shaw i tham lovin, tin, khua an hal a, Khuang-

nung a an haw' leh a; an lai-pu kap in lai lam-a
a ni a, an haw' chu zan-lai a-ni a

V

Chu-ti-lai-in Zovin nsha-takin do an tum a;
nimahshela an thulh ta a Eng-kawng-a an lo kal
daun dik-takin an ring thei lo a ni there, chu-ti-
chuan hman khat-a bei-tur an awm-khawm ngam
lo vange; tin, chu mi ni a chuan an hman a
chuan zing deuh-va'u Vai-lian ho an kal chhuak
chu-ti-chuan Mizo hovin shiam an tum angin
an in-shiam hman tawh lova Tin, kulh te-pawh
an tum ang khan an awm-khawm hman tawh
love

Chu-ti-chuan Vai-lian ho an kir-lui tir tawh
tur a ni Hnar kir mah shela a tawp na-a luah
zawng Zo ram-a an luah tawh ang

Febr 1-a chuan Pawi-baw a khaw-pui she-
lam an kal a, An kalin Bhoma (2) Khawlian
mi pa-khat chuan Mi rawng hmei. Chhia 1869
a Mei-tei rama'n sala an hruai kha a hruai a,
nimahshela ama zawngin Mizo pashal Bhoma kha
a nei ta a, mizo rama awm a duh zawk a, a
tap bawk shi a an hruai tawh lo.

She-lam khua-a hman in 200 lai a awm a, tin,
chuta chuan thungin an in-kulh ta a A piah a
khaw hni a awm a. She-lam kawt chhuah-a lung-
dawh a awm, mihring lu te-pawh a tarin a awm
bawk. She-lam-a awm-turin Pawi-baw a newun
an rem-ti a, khua chu an ti chhe, lo chuan-in,
nimahshela in then khat a kang pakh a; tin, lui

(Dim phai lui ?) lam mel 1½ lai an kal ta zawka, chu ti-lama an cheng a

Pawi-bawia alut ngam lōva, Lal-shuk-hla ang-in an hruai-thlak emaw ti-in a hlau va In-kap ho a tan' pui a-vangin Sai ngho te, eng lo dang te nen an chaw tir a

She-lam a an awm-in pitar pakhat vai, Hring char-a hruai tum in an kaw-l-tira tin, Feb 7-a chuan h nei-chhe naupang te kum 4 lai lo piang k'ia a lo kala, Mi-zo tawng hlr-in a tawng a, tin, an lak-sak lai-in Sap hmei chhe naupan'g an la bawk, anti kha Beng khuai te ho-laka'n a lokal *An tum kha* Sawr-karin Chhim leh

Hmar valian ho an tirh in, Hmar lam-a mi *Hringchar-a* Chhim-lam-a ho *sati kang* a March 10-a lo thleng rawh se, an ti a

Tin, an thei chuan ram rila in-tawk-in, zawm rawh se, an ti a

An in tawh thei lo tih an hria a, chu-ti-chuan Hnai hovin a kal-zia Chhin ho hnena an thawn, tin, Champhai eng-tik onge thlen'an bei-shu chu anti bawk a, a *longitude a latitude* nen, tin, an thlen zan a an vanvawih a, chhim-lam ho hriat tir atau

Hring chara hma-deuh vin an awm tur a-vangin Manding in mi 400 emaw lai laipui te nen-in Lal bura bei tur hrnai-in a ruat a, mi dang zawngin *she lam-a* an nghak, tin, she-lama kul an shian tha deuh va, tin, ral-veng an awm-tir a

Feb 12-a chuan an kal-hlen ta a, She-lam a nig

an cham a hnu-a Chu mi chungin ram an vaka,
buh te, eng-lo dangte zawng-in, tam tak an hmu a,
khua a an phur-tir, eng lo man anpe baw k a

Febry 11-a Darphawnga Mizo tamtak nen
in an lo kala, tin, Lalburan do a tum tawh lo
Pawi ho zinga a kal ta an ti a A nu zawng-in do
lo turin ama a shawm tlata, tin, vaihan tum-zia a
rem ti baw k a, an ti a

An kal hlen-in Mizo ral kap rai' na an kal pela,
tin, chaw fak lama Ro-manga khua in 38 nei kha,
an kal-fel baw k a Tin, an kal-hlen a, Tual-cheng
khua an hma-an' a awn, chuta'n Mizo then khat
an lokal a, an in Zawm a, tin, chu mi zan-a
chuan Tualcheng lam-a an riak ta a

Rulh tha te an va thleng a Ram a chuan an len
hnu-in he mi ai hian tha an hmu lo vo, Mi zovin
tha takin an shiam ta a, tin, chumi a rem-ruat-tu
a piang hu ram dang-a awm ta shela, ho-tu hmi-
ng thang-tak a lo ni ta thei, an ti kha He kulh
tur te li a hmu a tha hle a, Lal-bara heta do a
tum ta, ni mahshela eng vang emaw te-in a tum
tawh love Tual-chengan hmei-chhua te an fa-te
nen an awm a vangin Manding hi an khua a riak
lo-turin an dila an riaktawh lo Tual-chengveh-a
te pawh hian tha takin an in kulh ta baw k a

VI

An kal hma chuan Pawibawia a lo thleng a,
tiangval kum 26 piang lai-a emaw, tin, Darphawn-
ga na awm, a ti a, tin, mi pahhi an tir a, ama
te an emaw an-tarin, an biak-in ram hnu-a
an a tum fova an maw a ring thei lo, Lal-shut
an thu a rangin an ti kha.

Feb 13 Tualchenga'n an kalchhueka ,
tin, Dil-tlang lama Lian-khana ho khaw hlai,

Bual-zang a an riak a, chu mi zana chuan naup-
ang te pa hnih an lo kala, Thah do' chuta'n mel
shawm a Thah-do sal ho zing a an awm ta a Tin,
Metei vailian ho chivu-a an awm a-vang'in relh-
ruk an tum a, chu, mi zan-a chuan an pa zawnin
nanpang 3 puak in anmani a hlova , tin, ni tam
deuh-va ram-hnuai-a an awm ta, tin, vai-lian an
haw ih, Hring-chara an kal-ta a

Febry 14-a Tiau hnar emaw an kal pel a, chu
lama chuan tui- Hmar luang leh Chhim luang an
in-thena, leh-lam-a Hmar luan' a ni, leh lam-a
Chhim-luan' a ni, tin, chaw-fak lai-a lui te Tian fin
pakhat kam a khan an chawl, an riak a, a-tu ka,
Feb 15-a an cham bawk a, puak-phur hab-dam-
na-turin

Febry 15 Zo kal hma tuti'n Cham phai lama
kap-thawn hria, an ti, an-ni zawnin suk
te hovin, Zapaua Mualbem lai hnuai-a te'n
Chawn-chhim, Van hnuai lian a khua an bei emaw,
an ti a , tin, chu mi hnua chuan suk-te hovin an
bei ngei ti-in an lo hria a ; nimahshela an ngam lo ,
an thi a, (tin, Lushei pakhat a thi a, pali an
hiam a)

He-fa an awm-in Mi zo tam tak Pawi then khat
nen Lian-khama mi tin, eng-lo thul pek kengpin an
lo lut.

Febry 16-a Va-mur tlang-a an chhova , tin,
Bukto, Van hnuai-liana shiam khaw te an thlong
an chu chu tha takin an kulh ta a Tin, an khua-

in hmuak turin an lo kal a, a then an up a hle, an hotu Henrova an ti kha a lo kal baw k a, upa pakhat sam tuak-tak tak kum 100 a tling ni-in an ti kha, Manding ke bul a a thu a, mala shawm shak a, Lushet ti-duh dah na tuh a hril a

Januari 25 an in-do a khan anni zawng in mi 10 an tir ta a Vai an khua thleng thei shela ngkai-sha'-takim an awm tih an lo puang a, nimah shela eng-te-zia-in-nge Vai bovin do lo tute an hman that an hriat-in, Tual-cheng,—Lal bura do tum-na hmun-a khanmi an tir duh tawh love, hei hi khaw danga mi'n an ti baw k a, he mi avangin Lal-bura'n kulh te shiam hnu-in a do tawh lo ani thei e Tin Champhai-a an zuk kal-thla' a, tin, Chawn-chhim a thu pek mi an va tir a

VII

Feb 17-a Lung-verh, Lal-bura ho khaw hlui awm-na-a khan an lut a, chu-ta chuan Van-hnuai liana thlan a awm a, tin, a chhunga chuan Kawl vai lem-biak (Idol) a awm a, a pawn a englo dang nen khai-in mit-thi hlim, a lu nen, a kut phah nen a awma, tin, a kiang a a ke pakhat nen Chawn-chhim fei, Suk-te pakhat-ta ni-in, an ti a chung chu an phum ta zawk, mi khua an hal in 500 emaw lai,—hmana 1,000 emaw an awm an ti kha

Tin, Chawn-chhim upa ho an lut a, nimashela Monierkhal ral-lak then khatrawn keng lovin a be duh lova; tin, a-tuka chuan silai pakhat nen englo dang nen anrawn kenga, an in bia a;

Febry 18 a chuan Lal-bura te ho

- (1) Lal-bura emaw, a upa 3 'emaw,
Tipai mukha anni a kal-pui tur
- (2) Sawrkharin mi tirh shela an ai-awh-a an
lawm ang
- (3) Monierkhal leh Nadigram run an silai lak
12 nge a ai a dang pe-turin
- (4) Thi-hna te, dar te, shial te, buh te, ram
dang te nen eng e-maw-zat an pe anga

Tin, a hnu-hnung-ber pahnih kha ni 20 ni-a
zawt tur a ni, ani-lo leh Chawn-chhim bei an tum

Feb 19-a chuan Chawn- chhima an chhova,
tin, thuah hnih in-kulh-a a awina, tin, chu mi
hma-a ni 4 enaw, suk-te bei hniak a langa, suk-te
ho chuan a pawn lam hmun then khata an lut
ta a, tin, a chungga mi-a chuan silai mu hniak
a tam, nimahshele an hneh zo lo ve

Tin, Chawn-chhima an chhovin a paun leh a
chung kulh luh ve ve hma chuan an in-kap dawn-
in alang, nimahshela an in kap tawh lo Khua-a
an in-bia'a, lawm-takin an in pawla

Tin, khaw-lai-a thing bul a awm, chu-mi-a mit-
thi leh a sam a hlin'-in a awm, a ruang chu
pawn lama an hmu Suk-te pakhat khawrun an
luh tan ni-in an ring

Tin, an englo silai pek an hmu har a, tuma'n
silai pek an duh mang lova, ai shan emaw-in an
thlang, tin, a chungga tlu te pawh-in, an silai
ram-a an tlan-pui bawka, nakina an hmu kim a
zana chuan.

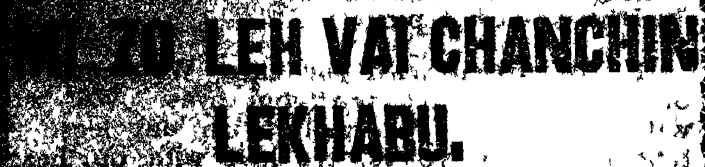
Feb 20-a chuan Lung verh Chhak-lama tlang
chhipa an Chhim lam Vailian hnepa tbe-turin
mei an vawrh-chho va; nimahsheja an in-hmu-
zo-loya.

Feb 21-a chuan An haw' leha, chiah, pui a eng-
Jo thil tam tak an pe a. Tin; March 6 leh 7-a Tipai
mukh-a an thleng ho leha, sal te pawh an tam
deuh; then khat upa tak an puak kha an ni,
tin, zo tam pawh an kal a; Tipai mukh a Mizo
leh vai an m dawra. Chi leh thel-ret buk zat an
in pe a.

Tin, chu mi tum-a chuan an haw' ta a.

-----✂-----

Printed by D. K. Jones the Welsh Mission
Press Ssllhet. And Published by the Asst. Super
Lushai Hills.



A Man
anna 1

CONTENTS

PHEK.

... tam lai thu Za-ngena ...	37
Mu'ing pian' leh thi	} Khuanga ...	39
... leh sa-kap ...		
... ahang ti-duh-dah-na	} Zosapthara...	43
... Rome lai-ber		
... thi tam saithuk-a	Darthuami	...
... thu IV.	Leta
... How we do it...

-10-

MAU TAM LAI THU.

...the
... ..
... ..
... ..
... ..

baw k a T n, Champha chu di-phul zau tak an a, Vana pa chuan Vanhnuaiana hnena chuan, "Hmar ho hi mau tam rah hi phurh—tir i la, Champha phul a hian deng-lut i la, nakina thangthar tan a tha ang e" a ti a Vanhnuaiana chuan a awi duh lova nakina chuan mau tam chu a lo reh a, Champha chu lo-va nei thei loyin phul-leng-in a awm leh ta reng mai a : Vanhnuaiana pawh chu a in-chhir leh ta em em mai a, engma a sawt tawh shi lova

Champha phul a chuan mau tam rah chu lo deng-lut ta ni shela, tuna hian mau ram tha takin a awm tawh ang a, a fate ho tan pawh a tha em em mai ang

Chu ti ang-bawkin thang thar te tan kan thlarau thleng a that-na-turin Pathian thu a lo awm ta Vanhnuaiana hnena Vana pa'n a shawi ang-takin Mizo Sapte'n hmangai-takin min hrii hlaw a nimahshela then khat misual-te chuan kan awi thei shi lo hi, a va paw em ! Nakina kan thlarau vin hrem kan tuar ang a, Vanhnuaiana ang bawkin kan va in-chhir leh dawn em, nimahshela engma a sawt tawh lo vang Tuna Pathian in a hnena kai turin min-sawm lai hian kal tum ila, tuna min hnar lo vang

Mi zawng zawng hi thil ti sual tawh ni mah ila, Pathian chuan heti hian min ko an —

"Lo hawi, la lo kir rawh i ham dawn em mi ?

Ka thishen hlu khan-in ka tlan tawh che hi

I'Lal, i tiantu, min khawngai ve ta che,

Lo haw rawh ; angel ho an lawm dawn em e,"

ti-in min ko fo an Nakina in-chhir a chuan lowm a suam zawk aug. ka thiante u, ka unau te u, ka nau leh ka na te u, lawm turin Isua enena lokal lul rawh u.

Zangana,

Riat te khua, Lunglei lam,

Chhangin thea-saw phul a mau roh deng-lat shela on ti baw k a, on deng-lut tawh lore: an lo in-chhir em

MIHRING PAIN' LEH THI

Ajal bial, Kum 1906 he mi chhunga mi piang
thar leh mithi chan chin

Circle No	Circle Interpreter te hning	Piang- thar		Mit thi	
		Pa	Nu	Pa	Nu
Ajal	Khuanga	79	95	61	42
I,	Dosatthanga	101	82	85	84
II,	Thangchhing- puia	101	114	71	53
III,	Lusheia	216	184	153	165
IV	Hranghana	67	87	37	28
V,	Babua	134	128	120	94
VI,	Chawngbawnga	121	108	92	95
VII,	Suoka I	88	89	43	56
VIII,	Thangruai a	91	79	48	39
IX,	Suoka II	97	79	51	52
X,	Darshata C I	57	44	25	23
	Fin khawm Total.	1153	1089	886	631

Chu-ti-chuan lo pian' thar 1,153 leh 1,089, chu
2,241 ai chuan a thi 886 leh 631, 1,517 chu
a tam.

1. He chan-chin hi a chhiar a-piang-in ngun takin lo chhiar teh u. Circle Interpreter leh Chaprasi, in khua an thla-tin-in an lo kal thin a; mi then khat in "eng hi an ti zo zai nge maw ni an tia. An lo ngai-nep hle thin a; Nimah-shela an-ni ngaih-nep ang-in Sawrkar-in an ngai lo Henga ngai-nep tur-ten thl dang ropui zawk tura an rin te ai biau he ti ang hi ropui takin a ngai zawkan.

2. Hengan ngai ropui na pawh hi he-tiang hi a lo m; Mhiring tu khua pawh thi tam khua emaw damlo tam emaw awm shela, an dam lo na eng-tin-ge tih leh an thih na-zia hriat an deh ani a

3. Chu mi en-fiah-turin Dobasi leh chaprasi hi an awm an. Dam lo nasha khua awm shela bial Dobasi-in Sap hnena fel-takin a hriat ang a. Chu-ta'n Daktawr Babu te damdawi tin-reng keng-in an khua a'n a kal tur an.

4. Tin, Sa she leh Sa kah pawh an hriat duh hi eng ma dang a ni lo Mhiring chunga leh ran chunga pawl tawh a-piang-in luman a nei thin an. Chu-ti-chuan a lu man an pek chuan sa hunt-thla-la te-kha a thi tam thei-na deuh an zawng an. Tangka duh leh hming than duh-in mi-hring an bual deuh tur an.

Dam-ung, In thian na

Khuanga C...

Ran...

TI-DUH-DAH-NA TE

Hma-shang-a Kristian ti-duh dah thu

Isua lo pian zia leh Kristian lal-ber hma-shak-
lo thut kar-a te then khat kar-thlakın

I

Isua lo pian-in *Bethlehem* naupang te *Heroda'n*
thah-tira, ti-duh-na thu-in Isua a lo thi, ti-duh-dah-
a te a hril-lawk a, *Stefana* martar-a a chang ta,
awla te pawh

II

Kawng dang and te shawı lovin ti-duh dah na
phan 3 te a awm (1) Kristian pun'-zia avangin
(2) Englo thil lo thleng, sakhaw
ar thu ang deuh avang hian tui-lian te hri-leng
, tam te &c He-ti-ang-in an ti *Tiber* lui (chu
a kam-a chuan Rome khua a awm) lo hian shela,
ile lui (chu mi hian shuh shela, *Aigupta*-a an tam)
uu shuh shela, van lo ping shela, ni lo thim shela,
memaw, hri emaw lo leng shela, chu veleh Kris-
in ho sakei-bak-nei hnen-a paih rawh u ti-in an
inghal thin a

(3) Anmanin, lal hovin, —
sakhaw bak dan an ngai-sak avangin

III

1. *Nero* (niro) (A D 65—68) *Rome* lal ani, nghai
-sakhmangtakani *Rome* khua a hal
emaw an ti, ropui leh-zual Tin,
shak atan chu-ti-in an fak tur ani.
Kristian an put, nasha-takin an
ti-duh-dah. A huan-a chuan thil

shaw she'n lo an ti. tin, kha-ti-lai an

(1) Then-khat an kheng-het

(2) Then-khat englo savun tuam-a thui-in, ui te hnen-a an paih

(3) Then-khat englo beraw ang-a hnawih-in mei-chher-a an en-nawm thir-turin an chhi

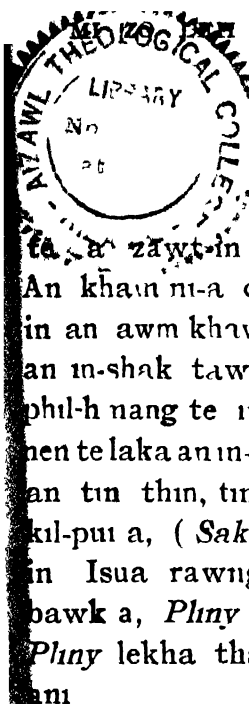
Nero a lai-lai-in Pawla pawh a thi

2 *Domitian* (81--96) Martar tam duhanawm

Johana pawh *Patmos* thiar-kara a tang Nero ti-duh-dah-na-chhan chu, sual an put avang in, tin, chuti' hnu chuan Pathian thu awi an phal lo hrim hrim avang in

3. *Trajan* (98--117) Ama a lai-lai-in *Bithynia*

lam a *Pliny* (Plain) Boisap ani, ama chu mi tha tak, lekha thiam tak ani, Pathian thu awi an hal lo shi, tin, an tam em em avang-in ti ngai-na a hre tawh love; chu-ti chuan *Trajan* hnen-a eng-ti-zia-in -nge a ti ang, tia-zawt-in, lekha a thawn. A hnen-a chuan kum-chin tin-reng te mi tha te mi chhia te a hmei a pa te an tel, an ti, tin, khaw-pui-a chang an awm love. khaw-per-a, khaw-lak-a te pawh an awm; tin, chu-ti-in an tam in temple-a te (sakhaw hlui a mi) awm khawm-tur an awm mang



lo, sakhaw biak pang-ngai an
thlah-thlam ta in thaur tur-a
ran hral chu a vang ta hle
a Tin mi then khat phat
ta a zāwt-in anni zawnin het-ang a ti
An khawm-a chuan Kristian lo nu chhwa'hma-
in an awm khawm a, Krista Pathian-a fak ia hla
an in-shak tawn a, thu an in-tiam a, ruk-ru te
phih nang te in-ngai te, thu-tiam bawh-chhia te-
nen telaka an in-sawn a, thawh lawm tur tenen, tin,
an tin thin, tin, an awm khawm leh-in, chaw an
kil-pui a, (*Sakrament* ani there) Tin, he-ti-ang
in Isua rawng-bawl nu pahuh ti'n an shawi
bawh a, *Phny* thu-in anni an shawi-sak te chuan-
Phny lekha thawh hi A D 110—111 emaw lai
ani

4 *Trajan* a lal lai-in *Ignatius* (Antioch
Bishop) Rom khua-a sakaweh hnen
-a an paih Tin, ama zawnng lekha

thawn Sa-kaweh ka tan an buat-saih sak
tha, nuam lo ti thei ila ka chung a bei vak
shela ani-lo-leh ka bei-lui-tir ang Mei te, kraws
e lo kal shela sakaweh rual te pawh Krista hnen-a
o thing thei chauh ila, a ti Tin, Rom Kristian
ovm ama chhua-a dil sak a hlau a, aumanin ama
il-sak-lo turin a lo ngen a Chu-mi hnu a chuan
reh ta deuh a, ama-eraw-chu mi an lo tuar fo
awh thin.

Kum 155 lai-a (*Polycarp*) *Polikarp Smyrna*
Bishop an kang blum. Ama zawnng upa tak ani a,

Johana zirtu ani bawka. A thi dawn te h'an
 rorel-tu-in a hnen-a a sam-tuak khawngai shela
 phat shela a ti a, tin, Polycarp chuan "Kum 86
 Krista fawng ka lo bawl ta a, engma paw mi ti
 sak ngai love. tuna kap lal leh ka chhan-dam-tu
 ka shawi-chhia ang em ni!" a ti a mei-a an
 kang-hlum ta a.

IV

- 1 *Marcus Aurelius* (161-180) Pathian thu
 an hna tin min hek shela
 baw ho -vin an nei-tu-te
 shawi sak shela an ti a

Kha-ti lai khan-in kawng thum avang in an
 ti-bik a

1. An pun-zia
- 2 Thi ni-lo-lam lo thlen
 zia
- 3 Lal hian a sakhua a
 ngai-sak deuh hle.

Europe, Sapram-pui Thlanglam a chuan nasha
 takin an ti-duh-dah a,
 kum 177 lai-a chuan baw
 ho an kheng-het, thing
 tlang a mi mi te sakawlh
 a an paih; tual-a mi te
 an lu an tan sak. Tin
 an ruang te chu ni te hnen
 a an lo pah a. ni ci bang
 chu, thawh lehna thu
 chek-sawh in an bal a, a

vnt chu lu:-a an paih a,
 (2) Kha-ti lai-in *Pothinus* ;
 (Lyons,-Laiong, Bishop) ,
 upa tak, kum go a mi a thi, ,
Blardinus tlei rawl nu
 bawı anı chu, a tang tlat,
 "Kristian ka nı, kan zing ;
 a sual engma an ti lo " ti-
 in an ti-hlum te a

V

1 Pathian thu ram-tin a a lo darh, thlang-lam
 a chuan lal then khat-in an tan-pui deuh then khat-
 in eng-ma pawı an ti lo mai, then khat an tul
 lutuk, ti-duh-dah an hman love Kum 202 lai-a
 chuan, *Alexandria* khua-a *Aigupta*-a chuan an ti-
 duh-dah hle Pathian tirko skul an vaw-darh a,
 nula te an shawı sha' a, mi ropı tak *Origen* pa,
Leonidas an ti chu a lu an tan sak a Tin, nula
 pakhat hmel tha tak, nun-nem, eng-lo beraw ang
 hian an hnawıh a, an hal sak a a nu nen Tin,
Basilides an ti-hlum tu te pakhat chuan mu mang-a
 a pakhat zawk-a chu a lo hmu a, a lo ring ta
 zawk a

2. Tin, *Carthage* (Karthej) Africa *Hmar*-a chuan
 an ti-duh-dah hle a hmei chhia pahnıh te pawh a
 a tel pakhat chu *Perpetua*, mi tha tak, nau-shen
 pawm, pakhat chu bawı nu a nı a, *Felicitas* Tin,
Perpetua pa chuan ama sam tuak khaw-ngai a a
 ma-shen pawh khaw-ngai-in, phat shela in a ngen
 a ama-craw chu, a tang tlat a, a thi dawn te hian

a nuta ding nghet turin a fuh a; tin, *Felicitas* hnen-a chuan "Engtingge i tuar thei ang? "ti-in an ti-hlau-va ama zawngin" tun hma hian kei-ma-in ka tuar a tuna eraw-chuan mi pakhat (Isua) mi tuar pui-in eng-a-nge ka tuar thei lo-vang, ti deuh hian a tang Bawng kawlh in a tauh-hlum ve ve a

VI

Tin, rei takin a lo reh ta a ama-eraw-chu *ekhlisa* atan a tha lo, an ti

Tin, nakina, *Decius* (249-251) nasha leh-zual-in a ti-duh-dah. Ban tur an ti,—ti bo-turin; mi shawi shak shela, mi hming thang leh luh-lul ti-hlum shela, an ti Tin, then khat thla ler lama te an tlan-bo chung then khat te chuan an hlau vang a ni love hotu te an ni shi a lekha te, tirko te mi dang fuh turin an tir thin a Tin, mi tam-takin pisa-lama Isua lama tangin an awm hawk a, thi huam in Ram tin a martyr te an lo awm

Fabian Rome Bishop tak ngial chu a chi Tin, *Babulas* Antioch tirko a thi A hma-a a zirtir 6 an ti-hlum a, tin, ama zawngin thing tum a a lu a in nghat a "En teh, Lal-pa, he-ta ka awm, naupang min pek te nen hian," a tia, a lu an-tan sak.

VII

1. *Valerian* (252-60) A tir a Kristian a ti-duh dah duh love. tin, daw-thiam tu

emaw-in a chung a thu a lo nei-a, i thu a lo shiam
a

(1) Awm-khawm shela, ram hla a
hnawt-chhuak-tur

(2) *Bishop* te, *Pathian* tirko te ti
-hlum tur a ni

(3) *Kaisara* chhung te ni shela, an
bung-rua lak-sakin an hnawt
-chhuak tur a ni, ram hla a

2 Ram tin a an ti-duh dah, nimahshela *ekklisia*
an hneh zo love *Carthage*, *N Africa* a chuan
martar tam tak an lo awm Hman a *Decius* a ti
-duh dah lai in *Cyprian* an *Bishop* chuan anman
tan pui atan a tlan-lova Tuna eraw-chuan a lo
awm a, ro a rel sak a, thi-tur a ni an ti a, chu-chu
a lo hriat-in, "Pathian ka fak e" a ti a

3. *Gallienus* a lo lal-in, kum 40 lai-in a lo reh
a, *Chapel* te an ti-khat ta e *Cha-
pel* hlui te shiam zau a tul ta e,
nimahshela ti-duh-dah a hnai leh
ta a

VIII

1. *Diocletian* (Diokleshian) a lo lal a, tin, kum
18 chhung-zawng in a ti-duh dah
love: ama awm-na khua *Nicome-
dia* an ti-a chuan *Chapel* hi ropui
-in a lang deul ber a Rorel
ropui ber zing-a Kristian a tel. A
nupui *Prisca* a fanu *Valeria* nen

in Pathian thu an duh deuh; ni-mahshela a mak-pa Galerius chuan a tir a, nashatakin an ti-duh dah ve-ve a.

2 Kum 298 a chuan sipai zawng zawng an in-thawi tur ani, thu an lo shiam a Kristian tam tak sipai zing-a an tel, tin, Galerius chuan sipai a hova, sipai lam-a hian a ngai-tuah a

3 Tin, kum 303 a chuan thu nashatakin an shiam

(1) Chapel te thiat-tur a ni nimahshela Nictomedia-a chuan Chapel ropui chuan sipai-in an thiat

(2) Skipte ta—Pathian lekhabu hal-tur ani

(3) Chhung te awm-khawm shela, ti-hlum tur ani

(4) Kristian hovin tlang thu an nei lovin, thupawi rorel hma-a an shiam thei love

Prisca leh Valeria, lal fanu leh nupui chu an thawi lu-tira Chuti-lai-in lal in a lo kang ta hlauh va: Christian an fu'.

4 Tin, thu a lo awm leh ta a: (1) Skul hotute lam tang-tur ani.

(2) Roma pathian te an in thawi a lo lehar-shaw-sha tur nai.

(3) Skul hotute lo chu mi dang
tepawh

Tin, *kum 308-a chuan* thu an lo shiam leh a
hmun zawng zawng a a ni lo awm
e mipa leh an rawng-bawl ho te
an in-thawi-tur a ni, naupang
tepawh-in, an in-thawi sa tepawh
an tem ang a Tin dawhpui a te
eng lovin sa an theh a, Kristian
ho tan ei thiang lova chu

IX

1 *Diocletian leh Galerius* hian nashakun an ti
duh-dah a, *Palestine* ram-a chauh chhiar-in hming
-thang za an thi ta a ama-eraw chu khaw fing
chah hma-in zan thim bik a me Kristian thu in an
hneh lai dawn a ni a

2 Tin, *Galerius* chu *Diocletian* mak-pa a ni
a, hreh-awm takin a lo thi a kum 311-a chuan,
eng lo nat ten-awm tak a nei a, ran-nung-in a ei a
Tin, a mut-na-a thu a rawn puang a mani thu
a an biak thei a, a hneh zo lova, Kristian hovin
lal te tawng tai sak shela, ti pawh-in

3 *Diocletian* chu kum 313-a chuan a in ti-hlum.

X

1. Engemaw changin lal-in lawm-na chang
hriat avangin an ti duh dah lo *Septemus Seyerus*
chuan *Proculus* mi pakhat-in hriak hnawi sak a,
awng tai sak-in, a lo dam avangin sa fapa hnena
Kristian zirtirtwa pe tawh awm e, nakin a eraw-
chuan a ti duh dah a.

2 *Caracalla* lah pakhat chuan a nau-awm avangin a ti-duh-dah lo. *Diocletian*-in a ti duh dah a, a mak-pa *Galerius* avangin tuu, ama in a min Pathian a ngai sak em em in, mi fang pawh in fuh -a, an ti

3 Pathian thu eraw hian dawidim angin a fan-chhuak ta deuh hle a,—a lang chauh-vin that-phah-a a la thu love, tun-a eraw chuan lai pakhat *Constantine* Kristian lai hmashaber-a a lo ni-in, thu nasha takin a lo dang lam ta e, kum 312-lam-a chuan

Chutichuan kum a li tling hma zawngin Rom lai-thu phah-a a chuan Kristian lai a lo thu.

CONSTANTINE (KON-STAN-TIN).

KRISTIAN LAL-BER HMASHABER.

1. *Constantine* kum 306-a chuan a lo pianga then khat chuan *Briten* ram-a ni-in an ring A nu hming chu *Helena* ani a, ama zawng hmei-chhe tha tak, Pathian ngai-sak tak a lo ni a, nakin-a *Constantine* nen-in *Palestina* ram-a Isua englo ti bik hmun -a te chuan *Chapel* te an sha.

2. *Diocletian* a lai lai-in *Manding* tha tak ani a Tin, *Briten* ram-a a awm lai-in a pa a lo thi a chuan a pa nen-in sipai nen lai ani, ti-in chibai an lo luk a. A pa pawh-in Pathian thu a haw love, *Constantine* chuan Pathian thu awi ani lo, khai ti lai khan chuan: ama eraw chuan ti dan ai in to rel lam ngauet pawh in a ram zawng in a

ria a, duh zawng a duh baw k awm

Nakin-a *Maxentius* (maksenshas) an lal-pui
puan in-dovin a lo chhuak a *Constantine* an rawn
ova Sipai tam tak nen-in Rome lam a Alp tlang
chho-tlang-in a va kal a vaw thum nasha-ta-
an in-tawnga a hneh a *Maxentius* chu *Tiber*
h-a a tla-hlum ta a

An in-taw n hnu-hnung ber hma daih chuan
g lo mu-mang mak-tak a lo nei a, van-lam
aws lo khai a lo hmu a, a chung-a chuan "Hei
an hneh rawh," lo awm chu Tin, a ring deuh
e. An englo phur-phaw ropui tak emaw puan
r tur ang hian emaw *kraws* an lo hmel-a shiam
Nashatakin a hnen a Nakin-a chuan tangka
sipai lukhum te, phaw te chung-a nen kraws
lo chuang ta Thil an-chhia te hi ropui-a a lo
ang ta

Pathian thu lam-a a awm duh deuh va Kum
B-a chuan thu a puanga, "Tupawh-n mani
thu-in an biak thei ti-in *Chapel* te shiam
tui-a, mi te an lak-sak te kha, sawrkar rul
ani," a ti a Pathian nu tanpui mah shela
dang a ti duh-dah love awi lo tin awi shela
ha, ti-in a puang baw k a, awm-khawm-na-a
a thu te pawh a lo hril a Tangka hnem tak
hawh-lawmai tangka pui then-khat chung-a
an tawng-tai chung ang in a lem a chuang
kam 337-a chuan a a thi hma daih-in *bap-*
an lo chang ta a.

A lai lai-in khong-bet reng a ban naushen ti-

kan thumna tur a chuan kan zuan' a Saitluk-a kan zu' twm chhung-chuan mihring 24 kan thi ani Awm rei leh pheh la chuan, eng-zat lek chu thi ang i maw? Kan khua leh chu in 57 chauh kan ni shi a, kum hnih chhunga 24 te thi zawng a hreh-awm in a pawl hle mai ari-vei ang mai hi kan ni.

Ka thian te u, mi thu duh lo hi re-thei-thlak taka awm pa pawh a awm Lal te leh upa te'n fam-kim takin orei shela, anmani tan chauh ani love, mi-chhiate thaw'-ren'-na-tur pawh an ngai tuah bawk a lo ni ang

Lal te-in tu-chunga-pawh hmu shit bik nei lo taka thu in ti-cluk chuan, hnam chawm tan pawh a nuam ang in ni lah Sap lama te an hming a tha ang, ama eraw thu mi chhe then khat hi chu lal te pawh in fel-takin thu em sak mah shela, "Ka duh lo, ka awi lo," an ti bawk him Dik-tak a lal in thu chhia an rem chuan Bawi-sap a pawh-in, "Lal thu chu ani ang chu," an ti bawk thin Tana china fim khur takin thu-pawi ngai tuah a hun em an awm e, Kan thu a fel lo chuan daw-takin kan twm ang, kan thu a fel chuan Bawr-sapte mit hmu'i pawh, "Hotu a thu tlak ani" an ti zawk ang

Dar thuami, lal fanu, Riat te khua, Lunglei kiang
Khaw-chhiar ziak-tir.

IV RUA-HMAN THU

December thia 1906 a chan chin-bu a, a tawp lam laka' "Rua-hman thu," a ziak kha han chhun zawm la

Tuna Mito ram sawr karin an luah a, mi an lo pung ah tuh a; sebawng pu te an lo awm a, ram te an chen' ah tuh tuh tib mi zawng zawng in kan hre then u ni awm e; chuti chuan kan ram hi rei lo te a a phul vek ang in a tin' awm hle mai. Tin, ei tur lah chu a vang tuh ah bawk shi an. Ghutia in chuan eng tin-nge kan ti ah ang le! Ava lung ngai thlak em ve le! kei in chui a ah hman a lo haraha deuh deuh tan tawh shi a; kei ni ah hman a deuh vii emaw, eng tin em aw nung thei in,

awm thei teh hram mah ila, kan fate chung tin nge an
a awm tak ang le; sawrkarin kan ram an rawu luah kher
chu ava paw em

Nimah shela, thian te u, Sawrkar in kan ram an luah
hi, kan ram ti phul mai tur leh kan ram ler man te khawn
mai tur a lokal an ni lo tir nga tuah ila. Hman lai a kan
thil hriat ngai lo te, kan dan hriat ngai lo te, kan hriat
ngai ai a tha lo zawk te, a tha zawk te tam tak a lo
chhuak tel hawk a, pa ri ru nei, deuh chuan zu hmun a
kan borai mai mai lova bei tur thil tha tam tak a awm
a; tin, mi then-khat tan lah thep bo mai mai na a tam
hawk a

Chuu chuan a eng zawk chu nge he m tung ngai thlak
tak kan chunga emaw, kan fate chunga emaw lo thleng
tur chu pom polh nan kan zir zawk ang? Kei chu thep
ho mai mai ai chuan kan ram lo dang lam thei na chu zir
zawk il a tha zawk in ka ring. Mi then khat erawh chu
tin in a chhum chauh buh-lai nei mah il a kan tha muang
a, nak tuk a eng ka chhum leh tak ang, ti ngai tuah lo
tin. Chui ai chuan vai dan tha pawm tlak awm a kan
hriat spiang hi bei hram hram il a tha zawk e.

Shillonga chuan bei ang hi a ni, mi then khat in min
hrii a.

An rama Pathian tirko sap an kal hma chuan a tak,
sual tak puan pawh nei hrii lova Mizovin siapsuap an ti
ang, hrii khat phiar mai mai shin an ni awm a, an ram
lah chu buh chin' thei na a ni shi lova, buh shen chial
chual hi hmun then-khat a a chin' thei chauh r'a, vai nen
an in-tlawh-pawh hma chuan chauh tak ei mang loan ni
awm e.

Minch-eung-sung-cauan-puan-maw-tak-tak-shun-hir,
chauh-tui-tak-tak-bayung-hnute-nena-ei, rangva-in-tha-tak
tak-awm-in-saka-gr-changa-in-ham-e-sap-in-ham-na-er-
lei-te-hockey-te-a-in-ham-in-an-hman-hiei-ta-mai-a.
Mi-hawm-tak-tak-hawh-chhat-in-bei-te-an-lo-awm-in-
man-hawm.

Thian-rui-lah-awm-sawrkar-maw-grang-vai-ngathun-chuan
awm-in-ham-thaw-hui-in-ham-chaw-hui-in-ham-tai-an
awm-in-ham-thaw-hui-in-ham-chaw-hui-in-ham-tai-an
awm-in-ham-thaw-hui-in-ham-chaw-hui-in-ham-tai-an
awm-in-ham-thaw-hui-in-ham-chaw-hui-in-ham-tai-an

pass an awm t' A: pass an awm; hmei chbia leh F A
pass an awm Entrance pass an awm

Chuti chuan thian te u, keini Mizo ho pawh in lung-
hna thachang hja-in bei la, kan fate tan te, keimani
tan hlei hlei pawh a tha ang Lekha emaw, hnathawh
han emaw, lo nei dan dang lam emaw, mani zir thei
hpiang zir la, kan tan a tha ang Keini'n, "Hausa,
apiangm tha hnew an ngai," kan ti hi a ni Keini mizo
lo kan vat zova ngah tawh thut in kan thu ler ler a, eng
ngadang ngaituah tawh lovin; mi then khat erawh chu
nei chul mah shela an la bau tawk tawk a chu chu eng
a tinge, an ei a khawp lo venu ni? Keini mizo lem chu
a vaka ti lo pawh a kan khawh shi? Khawp e, keini
Mizo ang in puan hal tak thuah hnih emaw lek nen thlak
shik an tuar ve lova nuam tak tak a awm in chaw tui
tak tak ei in an awm a, an fate thlengin an tha a, mi zah
leh mi chawimawi in an awm a ni

Kanu erawh chu keimani hrawk leh taksa atan a
tawk der der kannei chuan, "Nakin a ka fate eng tin nge
an lo awm tak ang," tuh kan ngaituah tawh thin lo

Mi then khat phe chu zuhmun a mani hrawk kan thun
buar phawt chuan, in lama kan nupui te leh fate puan
lova Rhawsik a khur leh ril tuma dul zut te kan lo hre
ore tawh thin lo

Chuti chuan engemaw tal kan ngaituah lo chuan kan
kan emaw kan fate tan emaw a paw ang

Chuti chuan lekha emaw, hna thawh emaw, lonei dan
pang lam emaw, mani thei tawk theuh zir hram hram
lo a tha ang, kan fate tan a ti a em em ang

Dam ula,

HOW WE DO IT.

We write with a pen. We paint with a
brush. We beat with a hammer. We cut with a
knife. We ring with a bell. We lash with a whip.

2 We shoot with a gun We fish with a rod
We sew with a needle We eat with a spoon
We row with an oar We dig with a spade
We prick with a pin.

3 We listen with our ears. We smell with our noses
We see with our eyes We work with our hands
We walk with our legs We talk with our voices
We love with our hearts
We understand with our minds



Printed by D K Jones the Welsh Mission Press Sylhet And Published by the Asstt. Super Lushai Hills.



MI ZO LEH VAI CHANCHIN LEKHABU,

Lekha V	} MARCH 1907	{ A Man anna 1
---------	--------------	-------------------

CHANCHIN BU CONTENTS

THU	ZAK-TU	PHEK
Mau tam lai thu	Za-ngena	37
Mihring pian' leh thi	} Khuanga	39
Sa-she'h leh sa-kap		
Hma-shang ti-d ih-dah-na	} Zosapthara	43
Constantine Rome lai-ber		
Mihung thih tam saithuk-a	Daithuami	
Rua-hman thu IV	Leta	
Sap tawng	<i>How we do it</i>	

—†0†—

MAU TAM LAI THU.

Hman-lai mau tam thu leh Pathiau thu kan in-zawm
 r a, ka thian te u, lo ngai tual ve te u, in-ang hle mai.
 Hman—lai hian mau a lo tam ani awm e Mau tam
 ai chuan Vanhnuaiiana Champhara a awm a; tin,
 Vanhnuaiiana chuan hna-thawk-tu-tur Hmar sam phiar
 a nei a tin, roreltu upa mi fang tak Vana pa a nei

baw a. Lam, Champhae shu di phul sau tak ani a, Vana pa chuan Vanhnuailiana hnena chuan, "Hmar ho hi mau tam rah hi phurh—tir i la, Champhae phul a hian deng lut i la; nakina thangthar tan a tha ang e" a ti a Vanhnuailiana chuan a awi duh lova nakina chuan mau tam chu a lo reh a, Champhae chu lo va nei thei lovin phul-leng-m a awm leh ta reng mai a: Vanhnuailiana pawh chu a in-chhir leh ta em em mai a, engma a sawt tawh shi lova

Champhae phul a chuan mau tam rah chu lo deng-lut ta ni shela, tuna hian mau ram tha takin a awm tawh ang a; a fate ho tan pawh a tha em em mai ang

Chu ti ang-bawkin thang thar te tan kan thilarau thlang a that-na-turin Pathian thu a lo awm ta Vanhnuailiana hnena Vana pa'n a shawi ang-takin Mizo Sapte'n hmangai-takin min hui hlawa nimahshela then khat mi sual-te chuan kan awi thei shi lo hi, a va paw em! Nakina kan thilarau vin hrem kan tuar ang a, Vanhnuailiana ang bawkin kan va in-chhir leh dawn em, nimah shela engma a sawt tawh lo vang Tuna Pathian in a hnena kai turin min sawm lai hian kal tum i la, tuna min huar lo vang.

Mi zawng zawng hi thil ti sual tawh ni mah i la Pathian chuan heti hian min ko ani —

"Lo hawi, la lo kir rawh i ham dawn em ni ?

Ka thishen hlu khan-in ka tlam tawh che hi

I Lal, i tlantu, min khawngai ve ta che,

Lo haw rawh, angel ho an lawm dawn em e,

thil min ko fo ani. Nakina in-chhir ai chuan lowm a suam sawt ang: ka thianta u, ka mau te u, ka nau leh ka pa te u, lewa turin Isua enena lehal lul rawh u.

Zangana,

Mat te khua, Langti lam,

Vanhnuailiana hnena chuan mau tam rah chu lo deng-lut ta ni shela, tuna hian mau ram tha takin a awm tawh ang a; a fate ho tan pawh a tha em em mai ang

MIHRING PAIN' LEH THI

Ajal dial, Kum 1906 he mi chhunga mi piang
thar leh mithi chan chin

Circle No.	Circle Interpreter te hming	Piang- thar		Mit- thi	
		Pa	Nu	Pa	Nu
Ajal	Khuanga	79	95	61	42
I,	Desatthanga	101	82	85	84
II,	Thang chhing- puia	101	114	71	53
III,	Lusheia	216	184	153	165
IV,	Hranghana	67	87	37	28
V,	Babua	134	128	120	94
VI,	Chawngbawnga	121	108	92	95
VII,	Suoka I	88	89	43	56
VIII,	Thangruai a	91	79	48	39
IX,	Suoka II	97	79	51	52
	Darshata C I	57	44	25	23
	Pin khawm Total.	1152	1089	886	631

chuan lo phat thar 1,152 leh 1,089, chu
chuan a thi 886 leh 631. 1,517 chu

1. He chan-chin hi a chhiar a-piang-in ngon takin lo chhiar teh u. Circle Interpreter leh Chaprasi, in khua an thla-tin-in an lo kal thin a, mi then khat in "eng hi an ti zo zai nge maw ni an tia. An lo ngai-nep hle thin a; Nimah-shela an-mi ngaih-nep ang-in Sawrkar-in an ngai lo Henga ngai-nep tur-ten thil dang ropui zawk tura an rin te ai hian he ti ang hi ropui takin a ngai zawkan.

2. Hengan ngai ropui na pawh hi he-tiang hi a lo ni, Mihring tu khua pawh thi tam khua emaw damlo tam eraw awm shela, an dam lo zia eng-tin-nge tih leh an thih na-zia hriat an duh ani a.

3 Chu mi en-fiah-turn Dobasi leh chaprasi hi an awm ani. Dam lo nasha khua awm shela bial Dobasi-in Sap hnena fel-takin a hriat ang a Chu-ta'n Daktawr Babu te damdawi tin-reng keng-in an khua a'n a kal tur ani

4 Tin, Sa she leh Sa kah pawh an hriat duh hi eng ma dang a ni lo: Mihring chung a leh ran chung pawtawk a-piang-in luman a nei thin ani. Chu-ti-chuan a lu man an pek chuan sa huat-thla-la te kha a thi tam thei-na deuh an rawng ani. Tangka duh leh hming than' duh-in Mihring an-huai deuh tur ani.

Dam ulang, In thian pa.

Khuanga C. E

Kanveng.

Aizawl bial kum 1906 he mi chhung a mi

h kah 8 hming	Sakei				Kerte			
Circle Interpreter te hmeng	Mihng	Sial	Kel	Vawk	Mihng	Sial	Kel	Vawk
Khuanga	„	25	„	6	„	2	„	,
Dosa th hanga	1	15	53	12	„	„	25	7
Thang chhingpuia	„	37	14	13	„	„	25	14
Lusheia	„	40	25	16	„	4	9	3
Hranghana	„	17	38	15	„	1	13	1
Balua	„	32	17	13	„	„	55	2
Palana	„	40	40	44	„	„	39	46
Suaka I	„	6	5	4	„	„	2	2
Thangruaia	„	11	7	23	„	1	12	2
Suaka II	„	15	15	2	„	„	7	„
Darsata	„	32	4	2	„	1	29	9
Min-khawm Total	1	306	281	150	„	9	226	87

TI-DUH-DAH-NA TE

Hma-shang-a Kristian ti-duh dah thu
Isua lo pian zia leh Kristian lal-ber hna-shak-
lo thut kar-a te then khut kar-thlakın

I

Isua lo pian-in *Bethlehem* naupang te *Heroda'n*
iah-tira, ti-duh-na thu-in Isua a lo thi, ti-duh-dah-
te a hri lawk a, *Stefana* martai-a a chang ta,
wla te pawh

II

Kawng dang and te shawı lovin ti-duh dah na
an 3 te a awm (1) Kristian pun'-zia avangin
(2) Englo thil lo thleng sakhaw
r thu ang deuh avang hian tui-lian te hri-leng
am te &c. He-ti-ang-in an ti *Tiber* lui (chu
kam-a chuan *Rome* khua a awm) lo lian shela,
lui (chu mi lian shuh shela, *Aigupta* a an tam)
shuh shela, van lo ping shela, ni lo thim shela,
emaw, hri emaw lo leng shela, chu veleh Kris-
ho sakei-bak-nei hnen-a paih rawh u ti-in an
ghal thin a.

(3) Anmanin, lal hovin, —
akhaw bik dan an ngai-sak avangin

III

Nero (niro) (A D 65—68) *Rome* lal ani; nghai
-sak hmang tak ani. *Rome* khua a hal
emaw an ti, ropui leh-zual Tin,
shak atan chu-ti-in an fak tur ani
Kristian an put, nasha-takin an
ti-duh-dah. A huan-a chuan thil

shawi shien lo an ti tin, kha-ti-lai an.

(1) Then-khat an kheng-ket.

(2) Then-khat englo savun tuam-a thui-in, ui te hnen-a an paih

(3) Then-khat englo beraw ang-a hnawih-in mei-chher-a an en-nawm thir-turin an chhi

Nero a lai lai-in Pawla pawh a thu

2 *Domitian* (81--96) Martar tam duhanawm *Johana* pawh *Patmos* thiar-kara a tang *Nero* ti-duh-dah-na-chhan chu, sual an put avang in, tin, chuti' hnu chuan Pathian thu awi an phal lo hrim hrim avang in

3. *Trajan*. (98--117) Ama a lai lai-in *Bithynia* lam a *Phny* (Plaini) Borsap ani, ama chu mi tha tak, lekha thiam tak ani, Pathian thu awi an hal lo shi, tm, an tam em em avang-in ti ngai-na a hre tawh love, chu-ti chuan *Trajan* hnen-a eng-ti-zia-in nge a ti ang, tia-zawt-in, lekha a thawn. A hnen-a chuan kum-chin tin-reng te mi tha te mi chhia te a hnei a pa te an tel, an ti, tin, khaw pui a chang an awm love khaw per-a, khaw lak-a te pawh an awm ni, chu tam an tam in temple-a te (sathava hial a mi) a was the awm top an awm...

lo, sakhaw biak pang-ngai an
thlah-thlam ta in thaur tur-a
ran hral chu a vang ta hle
a Tin mi then khat phat

te a zawt-in anni zawng-in he-tiang a ti
An khawm-m-a chuan Kristian ho u hhuahma-
in an awm khawm a, Krista Path-in-a fak in hla
an in-shak tawn a, thu an in-tiam a, ruk-ru te
phul-h nang te in-ngai te, thu tiam bawh-chhua te
hente laka an in-sawn a, thawh-lawm tur tenen, tin,
an tin thin, tin, an awm-khawm leh-in, chaw an
kil-pui a, (*Sakrament* ani there) Tin, he-tiang
in Isua rawng-bawl nu pahonh ti'n an shawi
pawh a, *Pliny* thu-in anni an shawi-sak te chuan-
Pliny lekha thawn hi A D 110—111 emaw lai
ani

4 *Trajan* a lai lai-in *Ignatius* (Antioch
Bishop) Rom khua-a sakaweh hnen
-a an pah Tin, ama zawng lekha

a thawn Sa-kaweh ka tan an buat-saih sak
kha, nuam lo ti thei ila ka chung a bei vak
shela ani-lo-leh ka bei-lui-tir ang Mei te, kraws
e lo kal shela sakaweh rual te pawh Krista hnen-a
o thing thei chauh ila, a ti Tin, Rom Kristian
havin ama chhua-a dil sak a hlau a, anmanin ama
hauk-lo turin a lo ngen a. Chu-mi hnu a chuan
hauk ta deuh a, ama-eraw-chu mi an lo tuar fo
hauk an.

5 *Polycarp* lai-a (*Polycarp*) *Polikarp Smyrna*
hauk an kang hlum. Ama zawng upa tak ani a,

Johana zirtir ani bawka A thi dawn te nan
 roreltu-in a hnen a sam-tuak khawngai shela
 phat shela a tin, tin, Polycarp chuan "Kum 86
 knsta rawng ka lo bawl ta a, engma paw mi ti
 sak ngai love tuna kap lal leh ka chhan-dam-tu
 ka shaw-chhia ang em mi!" a ti a: mei-a an
 kang-hlum ta a

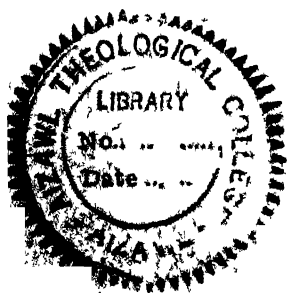
IV

- 1 *Marcus Aurelius* (161-180) Pathian thu
 an hna tin min hek shela
 baw ho -vin an nei-tu-te
 shaw sak shela an ti a

Kha-ti lai khan-in kawng thum avang in an
 tr-bik a

- 1 An pun-zia
- 2 Thi ni-lo-lam lo thlen
 zia
3. Lal hian a sakhua a
 ngai-sak deuh hle

Europe, Sapram-pui Thlanglam a chuan nasha
 takin an ti-duh-dah a,
 kum 177 lai-a chuan baw
 ho an kheng-het; thing
 tang a mi mi te sakawh
 a an paih; tual-a mi te
 an lu an tan sak. Tin,
 an ruang te chu ni te knen
 a an lo paih a, ui si hang
 chu, thawh leh an thu
 chik-sawh in an



vnt chu lui-a an paih a.

(2) Kha-ti lai-in *Pothinus*
(Lyons, Laiong, Bishop)
upa tak, kum 90 a mi a thi,
Blardinus tlei rawl nu
bawi ani chu, a tang tlat,
"Kristian ka ni, kan zing
a sual engma an ti lo " ti-
in an ti-hlum te a

V

1 Pathian thu ram-tin a a lo darh, thlang-lam
a chuan lai then khat-in an tan-pui deuh, then khat-
in eng-ma paw an ti lo mai, then khat an tul
lutuk, ti-duh-dah an hman love Kum 202 lai a
chuan, *Alexandria* khua-a *Aigupta*-a chuan an ti-
duh-dah hle Pathian tirko skul an vaw-darh a,
nula te an shawi sha' a, mi ropui tak *Origen* pa,
Leonidas an ti chu a lu an tan sak a Tin, nula
pakhat hmel tha tak, nun-nem, eng-lo beraw ang
hian an hpawih a, an hal sak a a nu nen T.n,
Basilides an ti-hlum tu te pakhat chuan mu mang-a
a pakhat zawk-a chu a lo hmu a, a lo ring ta
zawh a.

2. Tin, *Carthage* (Karthey) Africa *Hmar*-a chuan
an ti-duh-dah hle a hmei chhia pahnh te pawh a
pakhat chu *Perpetua*, mi tha tak, nau-shen
pakhat chu bawi nu a mi a, *Felicitas*. Tin,
Perpetua pa chuan ama sam tuak khaw-ngai a a
pawh khaw-ngai-in, phat sbela in a ngen
eraw chu a tang tlat a, a thi dawn te hian

a nuta ding nghet turin a fuh a, tin, *Felicitas* hnen-a chuan "Engtinge i tuar thei ang? "ti-in an ti-hlau-va. ama zawngin" tun hma hian kei-ma-in ka tuar a tuna eraw-chuan mi pakhat (Isua) mi tuar pui-in eng-a-nge ka tuar thei lo-vang, ti deuh hian a tang Bawng kawlh in a tauh-hlum ve ve a

VI

Tin, rei takin a lo reh ta a ama-eraw-chu *eklesia* atan a tha lo, an ti

Tin, nakina, *Decius* (249-251) nasha leh-zual in a ti-duh-dah. Ban tur an ti,—ti no-turin, mi shawi shak shela, mi hming thang leh luh-lul ti-hlum shela, an ti Tin, then khat thla-ler lama te an tlan-bo chung then khat te chuan an hlau vang a ni love hotu te an ni shi a lekha te, tirko te mi dang fuh turin an tir thin a Tin, mi tam-takin pisa-lama Isua lama tangin an awm baw a, thi huam in Ram tin a martyr te an lo awm.

Fabian Rome Bishop tak ngial chu a chi Tin, *Babulas* Antioch tirko a thi A hma-a a zirtir 6 an ti-hlum a, tin, ama zawngin thing-tum a a lu a-in nghat a "En teh, Lal-pa, he-ta ka awm, naupang min pek te nen hian," a tia, a lu an-tan sak.

VII

Valerian (253-60) A tir a Kristian a hlub dan qun love. tin dawh-chuan a

amaw-in a chung a thu a lo nei-a, thu a lo shiam
a

(1) Awm-khawm shela, ram hla a
hnawt-chhuak-tur

(2) *Bishop* te, *Pathian* tirko te ti
-hlum tur a ni

(3) *Kaisara* chhung te ni shela, an
bung-rua lak-sakin an hnawt
-chhuak tur a ni, ram hla a

2. Ram tin a an ti-duh dah, nimahshela *eklesia*
an hneh zo, love *Carthage*, *N Africa* a chuan
martar tam tak an lo awm Hman a *Decius* a ti
duh dah lai in *Cyprian* an *Bishop* chuan anmani
tan pu atan a tlan-lova Tuna eraw-chuan a lo
awm a, ro a rel sak a, thi-tur a ni an ti a, chu-chu
a lo hriat-in, "Pathian ka fak e" a ti a

3. *Gallenus* a lo lal-in, kum 40 lai-in a lo reh
a, *Chapel* te an ti-khat ta e *Cha-
pel* hlui te shiam zau a tul ta e,
nimahshela ti-duh-dah a hnai leh
ta a

VIII

1. *Diocletian* (Diokleshian) a lo lal a, tin, kum
18 chhung-zawng in a ti-duh dah
love: ama awm-na khua *Nicomedia* an ti-a chuan *Chapel* hi ropui
in a lang deuh ber a. Rorel
ropui ber zing-a Kristian a tel. A
nupui *Prisca* a fanu *Valeria* nen

-in Pathian thu an duh deuh; ni
mahshela a mak pa *Galeriu*.
chuan a tir a; nashatakin an t
-duh dah ve ve a

- 2 Kum 298 a chuan sipai zawng zawng an in
thawi tur ani, thu an lo shiam a
Kristian tam tik sipai zing a an
tel, tin, *Galerius* chuan sipa a
hova, sipai lam a hian a ngai
-tuah a

- 3 Tin, kum 303 a chuan thu nashatakin an
shiam

(1) *Chapel* te that tur a ni nimah
shela *Neiromedia* a chuan *Chapel*
ropui chuan sipai in an that

(2) *Skripte ta*—Pathian lekhabu
hal tur ani

(3) Chhung te awm khawm shela
ti hlum tur ani

(4) Kristian hovin tlang thu ar
nei lovin, thupawi rorel hma-a ar
shiam thei love

Prisca leh *Valeria*, lal fanu leh nupui chu a
thawi lui tira Chuti lai-in lal in a lo kang t
klauh va Christian an fu'

4. Tin, thu a lo awm leh ta a (1) Skul hotut
lam tang-tur ani

(2) *Roma* pathian te an in thav
lo leh an shawi-sha' ~~...~~

(3) Skul hotute lo chu mi dang
tepawh

Tin, kum 308 a chuan thu an lo shiam leh a
hmun zawng zawng a a mi lo awm
e mpa leh in rawng bawl ho te
an in thawi tur a mi naupang
tepawh in, in in thawi sa tepawh
an tem ang a Tin dawhpui a te
eng lovin sa an theh a Kristian
ho tan ei thiang lova chu

IX

1 *Diocletian* leh *Galerius* huan nashokin an ti
duh dah a, *Palestine* ram a chuuh chhar in hming
-thang za an thi ta a ama eraw chu khaw fng
chah hma in zan thim bik a me Kristian thu in an
hneh lai dawn a mi a

2 Tin *Galerius* chu *Diocletian* mak pa a ni
a, hreh awm takin a lo thi a kum 311 a chuan,
eng lo nat ten awm tal a nei a, lan-nung in a ei a
Tin, a mut na a thu a rawn puang a mani thu
a an biak thei a, a hneh zo lova, Kristian hovin
lal te tawng tai sak shela, ti pawh in

3 *Diocletian* chu kum 313 a chuan a in ti hlum

X

1 Engemaw changin lal-in lawm-na chang
hriat avangin an ti duh dah lo *Septemus Severus*
chuan *Proculus* mi pakhat-in hriak hnawi sak a,
awng tai sak in, a lo dam avangin sa fapa hnena
Kristian zirtirtwa pe tawh awm e, nakin a eraw-
chuan a ti duh dah a.

2. *Caracalla* lah pakhat chuan a nau-awm avangin a ti-duh-dah lo. *Diocletian*-in a ti duh dah a, a mak-pa *Galerius* avangin: tin, ama in a min Pathian a ngai sak em em in, mi fng pawh in fuh -a, an ti

3 Pathian thu eraw hian dawi-dim angin a fan-chhuak ta deuh hle a,—a lang chauh-vin that-phah-a a la thu love, tun-a eraw chuan lal pakhat *Constantine* Kristian lal hmashaber-a a lo ni-in, thu nasha takin a lo dang lam ta e, kum 312-lam-a chuan

Chutichuan kum a li tling hma zawngin Rom lal-thu phah-a a chuan Kristian lal a lo thu.

CONSTANTINE (KON-STAN-TIN).

KRISTIAN LAL-BER HMASHABER.

1. *Constantine* kum 306-a chuan a lo pianga then khat chuan *Briten* ram-a ni-in an ring. A nu hming chu *Helena* ani a, ama zawng hmei-chhe tha tak, Pathian ngai-sak tak a lo ni a, nakin-a *Constantine* nen-in *Palestina* ram-a Isua englo ti bik hmun -a te chuan *Chapel* te an sha.

2. *Diocletian* a lal lai-in *Manding* tha tak ani a. Tin, *Briten* ram-a a awm lai-in a pa a lo thi a chuan a pa nen-in sipai nen lal ani, ti-in chibai an lo luk a. A pa pawh-in Pathian thu a haw love, *Constantine* chuan Pathian thu awi ani lo, hai-ti lai-khan chuan ama-eraw chuan ti-dan ai in ro-rel lam nganet pawh in a rem zark in a

hria" a, duh zawng a duh bawh awm e

3 Nakin-a *Maxentius* (maksenshias) an lal-pui chuan in-dovin a lo chhuak a *Constantine* an tawn kôva Sipai tam tak nen-in Rome la na a Alp tlang te chho-tlang-in a va kala vawi thum nasha-ta-kîn an in-tawnga a hneh a *Maxentius* chu *Tiber* lui-a a tla-hlum ta a

4 An in tawn hnu-hnung ber hma dah chuan eng lo mu-mang mak-tak a lo nei a, van-lam *kraws* lo khai a lo hmu a, a chung-a chuan "Hei hian hneh rawh," lo awm chu Tin, a ring deuh hle. An eng lo phur-phaw ropui tak emaw puan zar tur ang hian emaw. *kraws* an lo hmel-a shiam a Nashatakin a hnen a Nakin-a chuan tangka te, sipai lukhum te, phaw te chung anen *kraws* a lo chuang ta Thi an-chhia te hi ropui-a a lo chang ta

5 Pathian thu lam-a a awm duh deuh va Kum 313-a chuan thu a puanga, "Tupawh-in mani thu thu-in an biak thei ti-in *Chapel* te shiam tha tu-a, mi te an lak-sak te kha, sawrkar rul tur an," a ti a Pathian nu tanpu mah shela mi dang a ti duh-dah love awi lo tin awi shela a tha, ti-in a puang bawh a, awm-khawm-na-a kal a thu te pawh a lo hrii a Tangka hnem tak a thawh-lawmai tangka pui then-khat chung-a chuan tawng-tai chung ang in a lem a chuang ta a, kum 337-a chuan a a thi hma dah-in *baptisma* a lo chang ta a

6 A lal lai-in kheng-bet reng a ban naushen ti-

hlum nen ²¹ Mi thmu-nawm ¹² mai ¹⁴ mai ¹⁶ a ¹⁸ tan ²⁰ ti-h²¹um-
a in-sual hi a phal lo ²² Baw'a ²⁴ chhua' a fuh a
mi rethei tanpu kawng a ²⁵ shiam a, ²⁶ chal-chunga
thir-lung-in ²⁷ chhin-chhih-na ²⁸ hawl-luh a phal tawh
lo ²⁹ mi ³⁰ chal ³¹ Pathian ³² lam an ³³ chu; ³⁴ ti-in

7 *Constantine* hi mi fng tak, hmel tha tak ni
rengin an ti, hri shel tak, ama-eraw-chu a shapo-
pu kan ti hle a Thil tha tak tak a lo ti a ama-
eraw chu thil nghai-shak athen chu a ti ve baw
a fam kim zawng a fam-kim-zo lo-zia baw chu
Ama-eraw chu he-ti ang an ti sak A ³⁵ pum a ngai
Rome lal ho, Pathian thu awi leh awi-lo zinga
te, a tha ver, van nei leh thu-nei-a mi ³⁶ pakhat ³⁷ chu
a ni "

Kum 337-a chuan a lo thi a, kum 65 pian'
a chin-in

MIHRING THIH TAM

Ka thian te u, he mi ka thu ziak hi tha-hnem-ngai-
takin mi lo han chhiar-sak teh u kum 1901 kum a khan
Zo pu-a kan awm a kuli a tam em em mai a Chuvang-
in kan khua te chu an mang ang ta em a, "Sai tluk i kai
ang u, kuli pawh a nep ang a, buh pawh kuli chungin
kan thlo-chhuak thei deuh vang e," an ti a Ka pa in a
awi lo va, "Sai tluk chu kai love' a phai em avangin
awm hua sha pawh an thi tam em e, awm-a tlak an
love, Valcheng i kar zawk ang u," a ti a Valcheng kai
chu kan khua te chuan an hreh em em mai a; ka pa chuan
khua te duh-na chu a hnial thei ta lova Ti chuan kum
1,901 kum-a khan Sai tluk a chuau kan zu' awm a, kan
zawm kum nen kum hnih chauh kan awm a Riak te-a

kum thumna tur a chuan kan zuan' a Saitluk-a kan zu' awm chhung-chuan mihung 24 kan thi am Awm rei denh pheh ila chuan, eng-zat lek chu thi ang i maw? Kan khua leh chu in 57 chauh kan ni shi a, kum hnh chhunga 24 te thi zawng a hreh-awm in a pawl hle mai, hri-vei ang mai hi kan ni

Ka thian te u, mi thu duh lo hi re-thei-thlak taka awm na pawh a awm Lal te leh upa te'n fam kim takin rorel shela, anmani tan chauh ani love, mi-chhiate thaw'-ven'-na-tur pawh an ngai tuah bawk a lo ni ang

Lal te-in tu-chunga-pawh hmu shut bik nei lo taka thu an ti-tluk chuan, hnam chawm tan pawh a nuam ang An ni lah Sap lama te in hming a tha ang, ama eraw chu mi chhe then khat hi chu lal te pawh in fel takin thu rem sak mah shela, "Ka duh lo, ka awi lo," an ti bawk thin Dik-tak a lal in thu chhna an rein chuan Bawr-sap te pawh-in, "Lal thu chu ani ang chu," an ti bawk thin Tana china fim khur takin thu-pawngai tuah a hun em em ani awm e, Kan thu a fel lo chuan daw-takin kan awm ang, kan thu a fel chuan Bawr-sapte mit hmuh pawhin, "Hotu a thu tlak ani" an ti zawk ang

Dar thuami, lal fanu, Riat te khua, Lunglei khang
Khaw-chhiar ziaak-tir

IV RUA-HMAN THU

December thla 1906 a chan chin-bu a, a tawp lam Suaka' "Rua-hman thu," a ziaak kha han chhuu zaw ni ila

Tuna Mizo ram sawr karin an luah a, mi an lo pang tulh tulh a, sebawng pu te an lo awm a, ram te an e ch' phul tulh tulh tib mi zawng zawng in kan hre theh a an awm e, chuti chuan kan ram hi rei lo te a a phul a an g tih a rin' awm hle mai Tin, ei tur lah chu a vai tulh tulh bawk shi an Chutia ni chuan eng tin-nge kan ti tak ang le! Ava lung-ngai thlak em ve le! kei ni chui a pawh hman a lo harsha deuh deuh tan tawh shi a, kei ni chu miaw ti deuh vin emaw, eng tin em aw nung thei in,

the first stanza of the poem is as follows:
The first stanza of the poem is as follows:
The first stanza of the poem is as follows:
The first stanza of the poem is as follows:
The first stanza of the poem is as follows:

Namun chian, thian te u, Sawetan sa hui, chian an chian
The first stanza of the poem is as follows:
The first stanza of the poem is as follows:
The first stanza of the poem is as follows:
The first stanza of the poem is as follows:

The first stanza of the poem is as follows:
The first stanza of the poem is as follows:
The first stanza of the poem is as follows:
The first stanza of the poem is as follows:
The first stanza of the poem is as follows:

The first stanza of the poem is as follows:
The first stanza of the poem is as follows:
The first stanza of the poem is as follows:
The first stanza of the poem is as follows:
The first stanza of the poem is as follows:

The first stanza of the poem is as follows:
The first stanza of the poem is as follows:
The first stanza of the poem is as follows:
The first stanza of the poem is as follows:
The first stanza of the poem is as follows:

The first stanza of the poem is as follows:
The first stanza of the poem is as follows:
The first stanza of the poem is as follows:
The first stanza of the poem is as follows:
The first stanza of the poem is as follows:

hria a, duh zawng a duh bawh awm e

3 Nakin-a *Maxentius* (maksenshas) an lal-pui chuan in-dovin a lo chhuak a *Constantine* an tawh kova Sipai tam tuk nen-in Rome la a a *Alp* ting te chho-tlang-in a va kala vawh thum nasha-takin an in-tawnga a hneh a *Maxentius* chu *Tiber* lui-a a tla-hlum ta a

4 An in-tawh hnu-hnung ber hma dath chuan eng lo mu-mang mak-tak a lo nei a, van-lam *kraws* lo khai a lo hma a, a chung-a chuan "Hei hian hneh rawh," lo awm chu Tin, a ring deuh hle An englo phur-phaw ropui tak emaw puan zar tur ang hian emaw, *kraws* an lo hmel-a shiam a Nashatakin a hnen a Nakin-a chuan tangka te, sipai lukhum te, phaw te chung a nen *kraws* a lo chhuang ta Thil an chhia te hi ropui-a a lo chang ta

5 Pathian thu lam-a a awm duh deuh va Kum 313-a chuan thu a puanga, 'Tupawh-n mani thu thu-in an biak thei ti-in *Chapel* te shiam tha tui-a, mi te an lak-sak te kha, sawrkar rul tur an," a ti a Pathian nu tanpui mah shela mi dang a ti duh-dah love awi lo tin awi shela a tha, ti-in a puang bawh a, awm-khawm-na-a kal a thu te pawh a lo hrii a Tangka hnem tak a thawh-lawmai tangka pui then-khat chung a chuan tawng-tai chung ang in a lem a chhuang ta a, kum 337-a chuan a a thi hma dath-in *baptisma* a lo chang ta a

6 A lal lai-in kheng-bet reng a, aawh natsien ti-



hlum nen 'Mi thmū-nawm māi māi a fan ti-hlum
a in-sual hi a phal-lo. Baw'a chhua' a fuh a
mi rethei, tanpui kawng a shiam a, chal-chunga
thir-ling-in chhin-chhih-na hawt-luh a phal tawh
lo mi chal Pathian lam ani chu; ti-in "

7 *Constantine* hi mi fong tak, hmel tha tak ni
rengin an ti, hri shel tak, ama-eraw-chu a shapo-
pui kan ti hle a. Thil tha tak tak a lo ti a ama-
eraw chu thil nghai-shak athen chu a ti ve bawk
a fām kim zawng a fām-kim-zo lo-zia bawk chu
Ama-eraw chu he-ti ang an ti sak A pum a ngai
Rome lal ho, Pathian thu awi leh awi-lo zinga
te, a tha ver, van nei leh thu-nei-a mi pakhat chu
a ni "

Kum 337-a chuan a lo, thi a, kum 65 pian'
a chin-in "

MIHRING THIH TAM

Ka thian te u, he mi ka thu zia k hi tha-hnem ngai
takim mi lo han ch' ar sak teh u kum 1901 kum a khan
Zo pui a kan awm a kuli a tam em em mai a. Chuvang
in kan khua te chu an mang ang ta em a, "Sai tluk i kai
ang u, kuli pawh a nep ang a, buh pawh kuli chungin
kan thlo chhuak thei deuh vange," an ti a. Ka pa in a
awi lo va, "Sai tluk chu kai love! a phai em avangin
awm hua sha pawh an thi tam em e, awm-a tlak ani
love, Valcheng i kai zawk ang u," a ti a. Valcheng k
chu kan khua te chuan an hreh em em mai a, ka pa chuan
khua te duh-na chu a hnial thei ta lova. Ti chuan kum
1,901 kum a khan Sai tluk a chuau kan zu' awm a, kan
zawn kum nen kum hnih chauh kan awm a. Riat te-a

kum thumna tur a chuan kan zuan' a. Saitluk-a kau zu' awm chhung-chuan mihring 24 kan thi ani. Awm rei denh pheh ila chuan, eng zat lek chu thi ang i'maw? Kan khua leh chu in 57 chauh kan ni shi a, kum hnh chhunga 24 te thi zawng a hreh-awm in a pawh hle mai, hri-vei ang mai hi kan ni.

Ka thian te u, mi thu duh lo hi re-thei-thlak taka awm na pawh a awm. Lal te leh upa te'n sam-kim takin rorel shela, anmani tan chauh ani love, mi-chhiate thaw'-ven'-na-tur pawh an ngai tuah bawh a lo ni ang.

Lal te-in tu-chunga pawh hmu shit bik nei lo taka thu an ti-tluk chuan, hnam chawm tan pawh a nuam ang. An ni lah Sap lama te an hming a tha ang, ama eraw chu mi chhe then khat hi chu lal te pawh in fel takin thu rem sak mah shela, "Ka duh lo, ka awi lo," an ti bawh thin. Dik-tak a lal in thu chhia an rein chuan. Bawr-sap te pawh-in, "Lal thu chu ani ang chu," an ti bawh thin. Tana china fim khur tak n thu pawh ngai tuah a hun em em ani awm e, Kan thu a fel lo chuan daw-takin kan awm ang, kan thu a fel chuan Bawr-sapte mit hmu' pawh in, "Hotu a thu tlak ani" an ti zawh ang.

Dar thuami, lal fanu, Riat te khua, Lunglei kiang
Khaw-chhiar zia-kiang

IV RUA-HMAN THU

December thla 1906 a chan chin-bu a, a tawp lam Suaka' "Rua-hman thu," a zia-kiang kha han chhun zawm ila.

Tuna Mizo ram sawr karin an luah a, mi an lo ping tulh tulh a, sebawng pu te an lo awm a, ram te in e er' phul tulh tulh tih mi zawng zawng in kan hre theuh a awm e, chuti chuan kan ram hi rei lo te a a phul vek ang tih a rin' awm hle mai. Tin, ei tur lah chu a vaing tulh tulh bawh shi an. Chutia ni chuan eng tin-uge kan ti tak ang le! Ava lung-ngai thlak em ve le! kei ni chun a pawh hian a lo harsha deuh deuh tan tawh shi a, kei ni chu nuam ti deuh vin emaw, eng tin em aw nung thei in,

awm thei teh hram mah ila, kan fate chueng tin-ngai
lo awm tak ang le, sawrkarin kan ram an rawu luah k
chu ava paw em

Nimah shela, thian te u, Sawrkar in kan ram an h
hi, kan ram ti phul mai tur leh kan ram k, man te kha
mai tur a lokal an ni lo tih ngaituah ila Hman lai a k
thil hriat ngai lo te, kan dan hriat, ngai lo te, kan h
ngai ai a tha lo zawk te, a tha zawk te tam tak a
chhuak tel baw k a, pa ril ru nei denh chuan zu hmu
lam boral mai mai lova bei tur thi tha tam tak a av
a, tin, mi then-khat tan lah thep bo mai mai na a t
baw k a

Chuti chuan a eng zawk chu nge he m lung ngai tna
tak kan chung a emaw, kan fate chung a emaw lo thlen
tur chu pum pelh nan kan zir zawk ang ? Kei chu thei
ho mai mai ai chuan kan ram lo dang lam, thei na chu zi
zawk il a tha zawk in ka ring Mi then khat erawh ch
zan in a chhum chauh buh-fai nei mah il a kan thla muan
a, nak tuk a enge ka chhum leh tak ang, tih ngai tuah l
vin 'Chuti ai chuan vai dan tha pawm tlak-awm a ka
hriat apiang hi bei hram hram ila a tha zawk e
Shillonga chuan heti ang hi a ni, mi then khat in mi
hri a

An rama Pathian tirko sap an kal hma chuan a tak
sual tak puan pawh nei hlei lova Mizovin siapsuap an t
ang, hrui khau phiar mai mai shin an ni awm a, an ram
lah chu buh chin' thei na a ni shi lova, buh shen chial
chial hi hmun then-khat a a chin' thei chauh v'a, vai nen
an in-tlawh-pawh hma chuan chaw tak ei miang loan ni
awm a

Nimah-shela tuna chuan puan mawi tak tak shin hlii,
chaw tui tak tak bawng hnute nena ei, rangva in tha tak
tak awm in sakaw chung a in fiam a sap in fiam na eric-
ket te, hockey te a in fiam in an hman-hlei ta mai a
Mi hause tak tak khawl chhut in nei te an lo awm ta
nual blawma.

Tlangvalah chu keni mizo tlang val ngaituah chuan
anazawng ti thei thaw hial in sap tawng tlem tal an
tawng thei a, sap te aiawh te an awm an ri nual tawh
ma a; chung ang chu Kristian te zinga a ni ber, B. A.

CHANCHIN BU.

Lekha XI. }

APRIL
MAY 1907

{ A Man
anna i.

MIT—THI KHAW—HRING THU

I

1. Kun-in November thla ni 30-1906, zan mut kha
dawa kha, kan veng-a mi, Suaki hi, thi tawh hru
Thanguan khaw-hring-in a ci a, a buan-thlu a; "Eg-
na deh" ti-in kan zawt a, "Eg-na kan duh lo Suaki
hi kha-lai Santlaya Hming-thang a in a chung khat-a,
awa kan ni a, tuna in leh sa er-a nuam deuh-ya a awn
hi kan it-chik a ni," an ti a.

2. Tin, kan veng thi thar deuh chan-chin te kan
zawt a. Zakhuma ni-pa naupang-September thla ni 10,
hi a thi chu kan zawt a, "An lo mawng leh lo lu a'n
hi a awn a, chu ni hui lak chu a-ni," a ti a.

3. Day 10-8-1905 hi miathi chu kan zawt a,
"An lo mawng leh lo lu a'n hi a awn a, chu ni hui lak chu a-ni,"

ti a; Chu mī lai chuan Dovi pasal chu a awm reng bawk a. "Kan lova eng ma kan hmu shi lo" an tin Eng tin-nge in hmu ang? an m-thup a, a kiang in thlen' vech leh-lam hawi ang tlat-in ni a lawm," an ti a.

4 Tin, Suaki fanu a thi na kum nga lai a ni ta, chu mī chu kan zawt a, "Sazuk shih hui lak a ni," a ti bawk a. "Tun a zawng a pa ten an tlan a, a pa hnen a hli a awm ta," a ti a

5. Tin, Suaki pasal chu a thi-na kum ruk (6) lai a ni ta, chu-chu kan zawt a, "Sakhi shih hui lak a ni," a ti bawk a. An thi kuma an lo chu kan zawt a, sazuk shih leh sakhi shih chu a awm ngie-m an shaw a, dik-in kan ring zet mai.

II

1. "A ni leh! mit-thi khaw lam thu a nuam em khua a tam em?" kan ti a. "Khua chu a tam-zia, a tlep tiar tuar mai! "a ti a "A ni leh! ral an awm ve em?" kan ti a. "E! e! e!! ral chu an tam, zawng-te ral mawlh kan hlau mai," a ti a "A ni leh! mit-thi kha-lam-a chuan Vai a lian ve em?" kan ti a, "Lian e," a ti a

2. Pathian thu awi te an awm ve em? kan ti a "Awm e, thu-awi zawng chu dam-takin an bia, thu-awi lo chu an vaw zawt zawt max an labzia chu!" "a ti a" "A ni leh Pathian thu-awi nen ohuan humun khat a em-ni in awm? kan ti a. "Ni lo, a hrang-in kan awm," an ti a

3. "A ni leh! nang-ni hi tun-a tu khua-a awm nge in ni? "kan ti a. *Hmingthanga* khua leh! zu leh sa chu a tam mai a ni," an ti a.

4. Suaki a buan-thuk lai chuan hak-awm tak hian a thaw huam huam mai a: "In hak zet e-lo?" kan ti a "Hah e! kan lokal-na a hie, tlan hli-in kan lokal a ni," an ti a. "Khawi-1 kawnaa net in lokal?" kan ti a

"Kan kal na shawí thei a ní lo," an tí a

5 SUAKI chu *Ral-te* tawng thiam hauh lo a ní a,
Thangzuani chu *Ral-te* a ní a, a buan-thluk lai chuan a
Ral-te tawng ziah ziah mai a, a mak kan tí zet mai !

Darshata Circle Interpreter,
 Lungret

VAI-LEN THU

Thal, kum 1888 *Ramate* an mel 20 lai-in a hla
Sikin pakhat a hming *Stewart* hovin tlang an sam a.
 Haushata te Pawí ho vin an lo nang a, zinga te
 hian then khat thaw hma in Ama nen Sap kawí-
 shen 2 nen sipai pakhat nen an that a,

Hashata chuan Zahuata fanu a lo nei ta a, a pa
 in lam-a a hawng a, a pa zawng in Mizo lo lu pah-
 nih a ngen a chu-ti-in an lo tí

Dec 1888: Tlabunga'n mel 4 lai a¹ hlat chuan Lung-
 hana leh Nikhama hovin khua an lo run a, mi then
 khat that-in tam tak an lo man a

Jan 1889 Vai Chhim a'n an lo hian a Sap man-
 ding 57 nen Sipai 1,225 nen, lain pui 2 nen Hanshata
 khua an lo hal a

1889. Vai-hian ho an in-shiam lai-in Lianphunga te
 hovin khu-ta Satikang lam-a an lo run a 37 an lo
 that a, 75 an lo man

Thlashik 1,889 Chu chu phu-ba-la-turin Chhim leh
 Hmar-a'n an lo hian Chhim-an Sap manding 53 nen
 sipai 3,294 nen Hmar lama'n a dang te.

Hmar ho hma hruai chu *Daly* (Deli) sap an.

Jan: 1890. *Daly* Sap chu *Changsil* a lo thlang;
 Lianphunga sai ho a lo hmu a. Tin, Lianphunga

khaw lam-a a lo pan a Lianphunga a lo lut a nun thu chu a lo shaw a chu a run ram chu Sawrkar ram ni a lo hre lo va, Rengpu lal ram ni-in a lo ring a An ram-Chhua' lam ani shi; chu-ti-in an run, ti-in Chihm-lam-a Manding lo thleng zawng-in a lo lut leh ang, a ti, Vai hovin khu-lam-a hruar lovin, awk-hlum tir shuh shela; ama-erawchu manding ho a lo thlen' zawng-in a tlan-bo, Mizo-vin ma-ni khua an hal

Aizawl in-kulh an lo ruat ta Bawrsap Browne a lo thu a. Chhum lama Tarmita *Shakespear* pawh-in a lo thu Lungkana leh Nikhama khua te an lo hal a, Vantura an lo man a, tlan-bo leh a, a lo lut leh a.

June 1890 Aizawl-a an lo awm khawm a, Bawrsap-in Lianphunga kum li chhung-in lo tlawm shela, a ti a nimashela a lo ni tawh love Lei man leh puak phur thu an lo shaw a

Sept. 1890 Aizawl leh Changsil Zo hovin an lo kap rual ve-ve a. Bawrsap Changsil-a a kal dawn lai-in mel 2 chauh a lo thlen' hma-in an changa, an kap a, hmua thum a, a hrang-in In kulh-na a a lut a, chau takin Tun lai Bawrsap (Cole) chuan a dawm-hlum ta a, Ama zawng-in Changsil Manding-a a tang

Chngsil dawrkar ho 5 lo an ~~that~~ a, lawng-kar nu 2nen Tin, a lo chho-lai-in Sap pakhat Swinton an ti chu an kap-hlum lawng-in a chho lai-in.

Sept 30 1,890 Tanpu-tu-te sap an lo thleng

Oct. 1890 Tanhril khua, Thanruma awm-na an lo hal a, Aizawl in-kulh ho an chhan-a. Mc Cabe)
(Makab) Sap a lo Bawrsap a.

Kha. ti lai in Hrangkhupate. Lalbrima te, Hmingthanga te, Lalavut a te, Thanruma te an run a, an hal a. Kha ti lai in silai tam-tak an chaw-tir a, hua pawh an thawh-tir a. Kalkhama an run a, an hal a, hua nam an lo thi a, buh te pawh an hal.

Nov 22 1,890 Kalkhama a lo lut a Kalkhama
te, Lianphunga Thanghulha te Phaitual-a an lo hruai-
thla

Sept 1 891 Kalkhama leh Lianphunga an in-ni-
thia

1,896 Thanghulha a lo chho kir leh ta a

Apr 1, 1,891 Chhim' lam-a a hrang-in Bawrsap
hnuai-a-an lo shiam

Apr, 1,898 a chuan Aizawl leh Lunglei bial khat-a
an shiam, Tarmita Aizawl-a a lo thu

Jan 1,892 Kairuma khua-a Chhim leh Hmar ho an
lo in-thlen' khawm

Feb, 1,992 Sheshawng, Lalbura te hovin hna-
thawk-tu-te an tir lo avang in Bawrsap, 'sipai 100 nen
an va kal-a

Feb 29, 1,892 Khua an lut lal-erawh-chu an hmu
lova A-tuk-a chuan Mizo ral kap 300 lai an lo hmu a,
Vai-in an kap a, ram-tin an Mizovin an lo kap chiam a,
an khua an-ni-in an lo hal a A-tuk-leh-a Aizawl-a'n
Sipai an lo belh a, Sheshawng lam-a tan-hmun an lo
shiam a, sipai 100 lai an 'o tang a

Apr. 1892 Pawibawia khua an bei Tin Lalruai
te, Lalhlei a te, Buangthena te Mai- te te an lo hal a June
8, 1,892-a chuan Aizawl-a an lo hawng leh a

Chu-ti-lai-in Tarmita te hovin anmani tanpu a a lo
chho a, Vanshanga khaw lam-a an lo tang a, Kawi-vai
Sap hovin an lo chhan a Chhim Lalrima te, Lalkang-
lova te, Tlungbuta te, Rochungnunga te an lo hal a,

Apr 4 1,892 Khuta Barun-Cherra, Kuki-Cherra,
Kiang a Mizo vin an run a, mi 42 an lo that

This shik 1892-1893 Kairuma khua-a Hmar ho
(Hmu, hmu-duma) leh Chhun ho (Tarmita) an lo in-
khawm a

Kairuma te hovin Sawrkar thu hmal deuh-in a lang,
Serchhip atan buh an pe a, Sap puak an phur na a, ama-
tray-chu lal hovin sap an lawm lovin Aizawl kawng a

-tan^h hna-thawk an tir love Kairuma silai hó an chawí
tir a, an lo hnaí a

Dec 1,895 Kairuma, Tlai-khuang lam a Aizawi,
Lunglei leh Falam lam a'n Sap ho an lo in-khawm a,
khua an hal a, zaduna khua an hal bawk a' Tlai khuang
a chuan tan-hmun an lo shuam

SHILLONG INCHAI THU

Shillong khua a in-rin-mi apiang hian thialret-hlum
(foot ball) an khel thina , leh lama sipai (Gurkhalí)
an tanga, leh-lama Khasi ho an tanga, an in-khing thin a

Nikhat chu ka va en ve a , sipai leh Khasi an in khing
a, sipai lama chuan sap pa thum, anmaní sipai hotu sap
an tang a Khasi lama erawh sap an awm lova An ti
zia chu in ti-hlum pawh a hlau-awm hle a an mchuh a, an
in-su thlu thuai thuai hlawma Leh lama min a rawn
uma, leh lama min a rawn um bawk a, an in-su a, a chak
lo zawk chu an tlu tawp zela , anih lo leh pakhat in a
chhir a, pakhat in a chhir hman lo chuan, a chir hman
lotu chuan pakhat in a chhir a, a ke leh-lam a khai chung
chuan, a ke khai lo lam a, a ngal a a chhir saka, bawk
khupin an in-chhir thlu thuai thuai thin a

Vawikhat chu [sipai lama sap pakhat chuan thialret
hlaun chu a rawn uma, Khasi lama pakhat chuan a hma
zawn sir deuh lama a zuk tlan a, na takina zuk su a,
tlan lai leh tlan lai intawh chu, na tak ve ve mi an in-su
a, thi hnu paih ang mai hian pakhat zangthal in, pakhat
bawh-khup in an tia ve ve thlawh a, rei fe thi ang derin
an mu a; ah han kai tho ve ve a; sap chu a harh leh hma
deuh a, a tel leh ta a; pakhat erawh chu a tel leh thei ta
lova, an kai ho ta a.

Chuti-ang chuan an in-khing a, an khel fo thin a
Hmana vawikhat chu Gouhati a mi sipai lo, Assam ho
Khasi ho khing turn an lokala, an kan in-khel a. Gouhati

naupang "pakhat chu Khasi in an su hlum der a. Chuti ang chuan Khasi tlangval leh sipai in khingin an khel fo thin a, an hmu-nawm hle mai, an in-khak leh tawp tawp foma a, a chang chuan an in su hlum awm reng hi an n. Gurkhali hi an tuan rang hle a, an tih mawh hle na a Khasi hlo hi an lo duai bik lo Naupang leh naupang pawh, an indo chuan Gurkhali naupangin an ngam lo zawka Kanzor ama Khasi kan hmuat deuh hla a, nima sheila eng a kima kan lo tluk lo

Chuti chuan thiante u, vaia awm te leh vai dan tha laui shing tehi ngai tlawm shuh u, ching ve zawk rawh u Engkim hnam lo that na tur chu a hmasha berin lekha zir leh Pathian thu ngai sak hi a ni ber e.

Dam rawh u

Leta, Shillong.



VAI-LEN THU.

1 Kum 1889-a Lalbura, Seshawng-a a awm a, chu chu Vai-in an kap-darh-a, an in te an hal-sak a, Lalbura chu a nu hnena Hualtu a 'a tlan a Vai chu an lo chho zel a, Lalsailova Kang-tlanga awm an hnawt-darh leh-a, chuta-chuan tan'-hmun an shiam a

2 Tin, "Lalbura leh a nu'n "Min zuk be rawh se" an ti a, anni chuan Lalthang vung a leh a upa te an tir a, tin, Hualtu ho chuan Hrang a lung-khan a lung-shah-buak mi 500 tlar huam lai-in hmun hnih a an lo shiam a

3 Tin, Lalthang vunga te 'o haw leh hma-in Vai ho chu an zuk chova "Hualtua Lalburu ho mi 500 lai kan awm e, in-kap ang u" an zuk ti 'a, tin, Lalthang vunga te chu an hreng

ta-a, a hnena "Hetia hren' reng nge i duh in khaw run-tur a kal ve?" an ti a. Ani chuan "Kan khaw run tura tel ve" ati a.

4. Tm, Lalthang vunga te chuan an hruai ta a, chuini an lung-shah-buak shiam-na lama lut lovin Lalthang thluai khaw-lama an hel a, Lalthang thluai chuan Tlang pui khan-a a hruai a, leh-lama luh-pui an tum a

5. Haultu ho chuan min hel tih an hria-a, Tlang pui lama kulh an lo khawh leh a, an kulh chu an peih hma in Vai ho chuan an nang ta a, an in-kap a, mi pahnh lai an hiam a

UGANDA RAM

I Uganda chen chin 1. *Uganda hi Afrika* ram lai tak-a a awm. Tui-pui ata mel 700 a hla Dil han-tak kam-a a awm. Hman-a kal a har em em, kawng a awm lo ve *Uganda* leh tui-pui kar-a mi kawlh tak, hui-tak an awm, mi an bei thin

2 Musulman hovin silai te, puan te eng lo dang te pawh-in mihring an lei fo thin Chu mi ram-a an lut, mih-ring lei-tur-in; a hreh-awm hle mai, a hlau-awm vei nen

3. An lal-ber mtesa a hming, Pathian tirko a lo duh a Stanley Sap-in ama a rawm tlawh a, kum 1,875 lai-a thla eng emaw zat a lo awm a "He lam-a Pathian tirko tir rawh u," ti-in. Kum 1,876-a chuan tirko a-then-in Sap ram an kal-shan a.

II. *Missionary kal zia* 1 *Uganda* ram a kal tur-in mi 8 an rawn-tir a, an kal-in a-then an thu a An kal lai-in mi pahnh-in baur an chuan a, bawi nei-tu-ten an kap hman a 1,877-a chuan mi pahnh an lo thlang.

2 Kum 1,878-a chuan *Mackay* Sap a thleng ve a *Mackay* Sap hi *jiniar* tha tak a ni a, a kal pah-in kawng a-then a shiam hawp Mei-lawng t pawh a phur-tir a, ama them-thiam-in A kal lai-in baw lei-tu-te baw chhan tum-in a um a, a kal a har em em Kum 2 chauh a-chin-a a thleng ta

3 A mei-lawng phur chu mi chhip-chhuan tawh a thiat-in a awm a, min an kal-pui a, Sap chuan dil kam-a pum a shiam-a Thir a deng a, lawng te a shiam tha a, dil-a a zawh-tir a, chu-ta mi te'n mak an te em em a A lawng in *Uganda* a thleng a, lal-ber a lawm hle mai a

III *Nghai shak-zia*

Lal zawng a leh-chiah hle a, nghai shak a hmanh Ni khat-a chuan mi lung-dawh shiam zawh-in, mi 2000 man khawin kha an ti hlum a, a hmei a pa, a pui a pangin A chang in *Missionary* chu a lolam a, a chang-in a ti-duh dah *Mackay* chuan khawl hmun a shiam, lekha a chhut zirtir atan Nakin-a thu an pe a, tuman ama tlawh-lo turin, amah-eraw chu a ran a te huan an kal-rui in an zir bawh thin

IV *Ti-duh-dah zia*

Amah-eraw-chu a lo hlawh tling a Kum 1,882-a chuan un an baptis hma-sha ber a nasha-deuh-vin an lo hung ta Tin, kum 1,886-a chuan nasha-takin an ti-duh dah leh a a-then an shat-ahawm a, a-then an kang-hlum Mei khat-a naupang deuh 32 an tuah hlum an thi in hla an sha a, "*Nitin Isua fak ula*," ti-in, 200 lai an thi a, an hriat-in tuma'n an phat love Nasha deuh takin an lo punga

V. *Pun'zia*.—

Kum 1,192-a chuan an khaw hui *Mengs* a chuan *Cathe-*

dral (chapel hian tak) mi 4,000 len thei na an sha'a ,
tin, lai horu an tan hui a, an phur a hian tlawm an ngai
zawk a

2 Kum 20 thn' hma zawng-in 1,896-a chuan mi 100,000
lai-in *Evangel* an lohre ta 50,000 lai lekha thiam an ni a
an zinga *Baibl* 10,000 a leng chhuak tawh anmain pawh
in mi 200 lai rawng-bawl hna-a hian an chawm 1901 a
chuan a pui a pang baptisma chang 30,000 lai an-mi
Tup a 50,000 lai an lopung ta zawk Tin 1890 a
chuan *Missionary* 4 an awm, 1,903-a chuan a hmei a
a a chhuar-in 60 an lo tling

VI *Ram thu,*

Kum 1894-a chuan he Sawkar hnuu a hian an in dah
a Tun-lai-in *rel* kawng pawh an rem a, a lut a, an la
thaw, veng hle maing An ram-a bal hla an ring deuh
ber amah-eraw-chu thawn chhuah atan thil tam tak
an chhuah, *coffee* te, thil dang te nen An lai hovin rei
lo te a ni ta, Tap ram a a an tlawh

VII, *Pun'chhanzia* *Missionary* lo tam ni ve angshila

1. *Missionary* hovin an in-sherh
- 2 Thlatau Thiang-hlim an chung a a lo thleng
- 3 Anmani-in mani zinga Isua thu tha huem-ngai
takin an lo hrii

Buh-vui angin an-mani pawh at tur-in an lo hmin
deuh bawh-in

Tin a naran a hian Pathian thu a lo hung zawl
deuh va, tin rang-takin a lo pung leh zual a kara
ti duh dah lo tet in

“JOHN COLERIDGE PATTISON ”

(PATTISONA)

Melanesia Martyr kha.

1 LONDON khua-a kum 1,827-a a lo piang, *Nikapu-a*, South Sea Islands-a lo₂!thi 1,871-a chuan

London khua-a, kum 1,827-a chuan ro-rel-tu fel-tak, ropui tak, a nupui hmei-chhe tha-tak nen-in an lo awm a, chu mi kum-a chuan fapa an lo hrung a, a hming chu, JOHANA an vuah a A naupan'-lai-tak pawh-in Pathian ngaih-sak tak ani e Nau pang huai-tak, nun-nem-tak ani a

* Kum ruk mi a lo ni-in, a naupan' lai-tak-in a nu hnena, “Isua rawng-bawl-tu-a awm ka tum ” a ti a, a nun a lawm-pui hle a Kum 5 mi a-ni-in a pa'n a hnen-a BIBLE a pe a' tin, kum 27 a-chin-a, Isua rawng-bawl-tu ho-tu-a, BISHOP an ti a kham an dah-hran-in, chu BIBLE ngei chu an lo hmanga.

2 A NAUPAN LAI ——A naupan' lai-in ETON SCHOOL ropui-tak-a an tir a, chu mi Skul-a chuan mi hau-sha lo chu awm thei ani lo ve

Chu-ta-chuan tui hleuh tha tak te lawng kar thiam tak te, leh in-fiam thiam tak ani, naupang fam-kim deuh a ni a, a thiam bik avangin infiam pawl hotu-a an shiam a

Nun-nen tak mimahshela, thil sual leh thil ni-lo-lam hi nasha-tak-in a hnial ngam a, a do thin Nikhat-a chuan an in fiam pawl-in ruai an theh a, ama zawng an ho-tu ani avangin, chu ruai pawh chu

a ho a, tin, pawl ho ti-lawm-tur-in mi pakhat-in hle bawlh-hlawh a sha-tan a, "Bang rawh se, a ban' lo chuan, ka kal-chhuak ang," a ti a, nimah shela an bang duh lo va, tin, a kal-chhuak a, mi dang pawh-in ama an zui a A kal-chhuah hnu a thu a chah a," Thu-pha- an chawí lo chuan in fiam pawl pawl ka pawh tawh lo vang," a ti a. A thiam hle avangin a ban' an hlan va, thu-pha an chawí ta nghal a Chu mi skul-a a awm chung-in MISSIONARY pakhat a lokal a, ram hla-tak a Pathian thu duh-zia leh a lo-thlen'-tir zia a hril a, PATTISON a'n a thin-lung-a Pathian ko a lo hria a, MISSIONARY-a awm a tum a, chu-ti-lai-chuaa kum 14 mi ani a

3 A TLANG-VAL-ZIA — *Eton Skul an Oxford University-a* a kal a, chu-ta-pawh chuan thiam bik a lo ni a, tawng hrang a zia Chumi a ban'-in mi hausha ani avangin, ram danga, mi dang zing-a te rei-tak-in a thang a A hawn'-in Sap ram-a Isua rawng-bawl tu-a a tang a, kum 1,853 ani a

Tin, kum li a-chin-a rawng-bawl-tu Sap khan, ram hla-tak-an tan-pui-tu-te zawngin Sap ram a tlawh leh a, *Pattisona'n* hman a a in-hriat angin rilru-a a in hre nasha leh-zual a, hring-ei mi te zing-a, mi dang zing-a te pawh a nun' a in-pe ta a. *March kum 1855-a*, kum 28 a lo tlin'-in, *New Zealanda* kal tur-in lawng-a a chuang a, kum 5 chhung in tha-hnen-ngai-tak-in a bei a.

4 A BISHOP (*hotu*) ZIA — Kum 1,861-a *Melanesia* Thhar-kar hotu-a awm-tur-in an dah—hrang a Tin, tha-hnem-ngai-tak-a bei-in kum 10 chhung in lawm-tak-in a awm a Kum 1 869 lai-a *Queensland* ram leh *Fiji* thhar-kar- e hna-thawk-tu-te an tla'-chhama Tin, Sap sual ho chuan an lawng a mi te an thlem lut a, tin, ram dang a chuan baw-a an hral-bo va Pattisona'n he mi hi a hua', a hnial hle a, nimahshela a lawng mi te chuan thhar-kar ho-vin ama an rin' avangin a hming pawh an hmang ta mai, a chang-changin anmani hruai-tur-in ama tirh an-ni an ti, tin, an lawng te Pattisona'n-ta ang in an hnawi baw, a-mi bum-na-tur-in, tin, chu mi ai-in he mi hian an sual zia a lan' tir bik a mi bum-tur-in Pathian an *be der a*, chu-ti-in mi tam-tak an ti-der a, an hruai-bo thin a, Tin, Pattisona'n Sap an baw avangin, a hming te pawh an hm in pawh-in nasha-tak-in ama pawh an lo hua, phu ba lak an lo tum a

5 A THU-ZIA — Thhar-kar te a lo fan' in ni khat *Septembar 20 1,871-a* Nikapu lam-a'n a lawng "*Southern Cross*" an ti khan a lo pan a, khaw-mual-a an lo hnai-in ram-a mi tam-tak-in lawng te tam tak *Canoe* an ti-a te khan anmani hmuak-in an lokal a, Pattisona hmel an lo hria a a, an *Canoe* pakhat-a a lo chuang a, khaw-mual lama an hruai a, an kal-in a thian Sap rawng-bawl tu dang pakhat chuan an-manı tawng a lo hria a, a hnen a chuan Eng lo hlan-tur an ti a

Dan an rei, mi an ti hlum dawa-in eng lo an hlau Tin, am i hnen-a thei leh bahra an hlau a

Khaw-mual-a in-a an hruai a, tin, an-ma-ni a biak lai-tak ani awm e, talh-tum-in an vaw-hlum a Tin, chu mi hnu chuan vaw 5 an hlam a; Sap dang suai-in mi 5 dang an Kut a an ti-hlum avang khan Chu mi hma chuan a thian Sap pakhat kha a awm-pui nen sai-law-khei leh thal-in an bei ta chiam a, Sap chu an hli am a, mi dang nen.

6 AN ZAWN HMU-ZIA Sap chuan hlam nei mah-shel a kir leh a Pattison a zawn'-tur a ti lui tal mai a. Tin, an naupang te (tlang val) khan lawng mi 2 nen-in an kal-pui peih a Nakin a CANOE chung a englo awm lo lang-in an hmu a, tin, an lo hnaih-in a ruang chung a She-lu-kau ang a awm-in an hmu a, chu-chu an let vel a, hlam 5 chu an hmu a, a hmel chu lung ni-tak-a thi mi-in a lang a, tui-pui-a an phum ta a

Thhar-kai lam-a lo pan-in a awm-pui naupang, te a ko-khawm a, tin, mak kan ti thei ani, Stephan a thi-na thu a shaw a, chu mi thu nen, "Thian te u, ka hrii a che u, taksa ti-hlum a, chu mi hnu-a thi dang eng ma ti thei tawh lo te hlau shuh u "

4. Kum rei deuh a-chin-a a thlak-tu-tur Sap tirko NIKAPU vek-a chuan a kal a An lal-in ama a lawm a, Pattison thi-na in-a chuan a hruai-lut a, chan-chin dang te-pawh an shaw a, "Lal ngei-in Pattison that-tu a kap-hlum tawh," an ti a Tin, a tan-pui-tu-te chu mi dang-in an um-bo-ta a

7 HRIAT-RENG-NA Pattison-a hriat reng-na

lung-phun (dawh) an tum a, in Kiang-a phun an tum a, nimahshel a ram a mi chuan, "Tuipui kam a kal-pel-tu te hmu thei nan phun a tha zawk," an ti a Tin, thir chung a ziak awin an phun ta

JOHN COLFRIDGE PATTISON a hriat-rong-na lung pbun a eng lo ziak chu hei hiam - -

"In memory of John Coleridge Pattison Missionary Bishop, whose life was here taken by those for whom he would gladly have given it"

"He-ta an ai-a lawm tak-a thi a huam sak a te khan, an-ma ni ngei-in an ti-hlum a," tin

He-ti ang-in nun a tui lai-tak-in, a chak lai-tak pawh- n Pattison a hi mi hausha tak englo thiam tak, hming thang tak pawh Martyr-a a lo chang ta Nimahshela Sapra n a mani ropui-na mai zawng-in lo thi ta shela, vawi-in-a a hming hi a bo in kan hre lo bo an ta ve ang Tun a eraw chuan thi mahshela min la zilh, min la fuih Kum khu a-in a hming a hring ang a Van-a a man a a tam anga

CHAWNGA

HOW AND WHAT TO DO

1 Always be clean and tidy Never fear hard work Play when you play, but work hard when you have lessons to learn or any thing to do at home.

2, Always speak the truth Never tell a lie,

either for fun or from fear. Never own a wrong when tell a lie. Lies are often told to shame. Nobody can trust a liar.

3. Never speak rudely to anybody. If you see any persons who are blind or lame, or very old, do not laugh at them or mock them.

4. Be gentle and kind to all, not only to those who are kind to you but to those who are unkind to you, as you would have others do to you.

5. Where all, show your love and your kindest words at home to parents and to friends there.

6. Think of the poor, the old and the sick. They need all the kindness you can show to them. Good words and acts of love will help to make them happy.

7. Be kind even to dumb creatures. Though they can not speak, they can feel as well as we do. We can not hurt even those creatures which we do not think pretty. — (New Indian Reader.)

CHANCHIN BU.

Lekha XI

MAY 1907

A. Man
anna i

CONTENTS

Chhim-lam kuli tha shen	Makthanga
Puen tah zir tir-na	Khamliana.
She shik-hlum thu	Sasua,
Halka nen in-taw' thu	Makthanga
Linea,-China mi	Zosapthara
Skul thu	
Eastern Bengal and Assam	
Thing-tlang Skul "Time Table"	
Lower Primary Zir-tir-na	
Sphool drill Skul lam thu	Rohienga
Zir tir-tu thu awi rawh u	
Sap tawng,-Try again	

En te u, Kum 1906 chhung hian Lungleh a Sap
hawng hruai tu chhiar lovin, leh Hotu (Officer)
ang hruai tu chhiar lo bawh ni hetizat hi tha an lo

sheng ani Kuli zawng zawng reng —

January 1906 thla khan tha 432 an sheng

February 892

March 1494

April 776

May 330

June 485

July 304

August 150

September 72

October 783

November 777

December 243

Fin—khawm 6729 Heti zat tha hi
an sheng ani Lungleh lam chan zawng zawng a
hian Sarkar lam tuk zat chuan tha 31950 thaw'tur
ani Hman a June 1906 ni 15 tarik ni a ka han
ziak kha chu a dik lo deuh ani Hei zawng hi
January 1906 thla a angin December 1906 thla
thlenga Kuli tha shen chin chu ani

M K CH

Lungleh Rashi Veng

20 4 1907

PUAN TAH ZIR-TIR-NA

Hmei-chhe naupang kum 4 an thin ve-leh puan
tah zir-tir ila, a Zir Zia chu — La chhum hi zait
in-kawp ila, thlur ila; tin, kut pha beng-in ban-
chen-in emaw bar sak ila, tin, a phe a chu-ti-
ang-bawh-in kawp ila, an tah Zawh ve-leh phelh
leh thin ila, tin, a ngai bawh chu tah-tir leh thin

1, chu-ti-chuan kum khat lai tih yak ıla, tın, thi-
m deuh va kan rin' chin a ipte tia in ban sak
eh ıla, chu mi an tah fel thei chuan puan tak ang-
leuh-vin an tah thei mai a ni A ma-erawh-chu
mi-ting-in en-kawl deuh an la ngai rih a ni Tun-
hian ka fanu Than-nguri'n ana kawr tur a tah
a, a ha hlui leh dawn ta A ma chu knm 6 leh thla
10 mi chauh a ni

Kum 1,903-a Zir tan kha a ni Thian te u,
awm mai mai ai chuan Zir-tir ve teh u, tha in ti
awng ani emaw?

Lungdar

Khamliana

SESIK HLUM THU

March thla tarik, 19 1907 tak hian Lalzi-
ka khua Hrat-hrei-a'n Sial a chhun dawn a, a
sial chu tumpang chi-thlah a ni a, A kwal hle mai
a tlang val ho pawh-in a hling ngam an awm tawh
lo, Thangkawla leh Peka'n an hling dawn a, Tui
khur kiang a'n an um-thla a, Peka Chu sial chuan
a si dawn a Vangbul a phen a Vangbul chu tek
den' angphuai-hian a kheng rawt-in a si a tin, a
tlan phe leh a, Thangkawla chu Vawk kawng
ran-va hian hnan tumin a lo chang a, Chu chu
sial chuan tlan pah-in a la' ta a a vawr vak mai
a a en tu van tlang chuan "A ve zawng sang em'
"kan ti Mai, nakin a chuan kan va en a, a nak
tawp a hian a pir tet a kak chhun zet hian a ril
pawh chu a tla hnu mai Tin, in a kan zawn hawnga
thu engkim a Sawi thei a "Nan te u in rawn hlan
pal ange, hang ni siam te leh kei a siam tu a in-

ang lo vang," a ti thun a kei zong ka thi daw
 a ni hm tlangkhai tha a'n bung han phun ula k
 han zia ang che u," a ti a, tlangval hotu a ni
 hnuai-a kar nei a ni a, kan ni zia mai chu, Tin, Hra
 -hlel a chuan sepa a ki zungchal chen a nei baw
 chu chu a thlai-chhiah a'n an kap-hlum a, tin,
 se chhun tur pawh chu a hling ngam an awm t
 lo va, an kap-hlum a thi-in a chhun ta A se nei-tu
 khiangte a ni a, a sik hlum a hi Khiangte bawka
 ni a

A hung eiawh chu kan la phun lo phun zawn
 kan tum a ni Tlai lam zan riah chhum hun lai
 a sik ani a, khaw var dawn-in a thi ani

ZAWNG-IN }
 25 3 07 }

SASUA LALZIKAKHUA

— o —

HALKA NEN IN TAW' THU

January 1907 thla ni 26 tarik khan Lungld
 Bawrsap hovin Sangau a Kawlvai sap te nen n
 tawh turin kan kal a, tin Sangau chu ni 30 tarik m
 in kan han thlenga, chuta chuan ni 2 lai kan cham a
 Sap chuan khing lam thupawileh heng lam thupawian
 rem tuak a Tin, kei ni chu kan sap hochuan February
 1907 thla ni 2 tarik khan Lungleh lam pan in kan
 hawng thla ta, a khawchhiar fawm kan ni avangin
 kan kal kual deu ua, February 1907 thla ni 6
 tarik m in Ajal Bawrsap thu Tawikhawthir khua
 au kan hmu leh avangin Tuipang kulh lam pan in
 kan kal leh ta a Tin hetiangin kan chan chin a lo
 awm ta ———

February 1907 ni 14 tarik ni khan Tuipu

Kawlchawchhuah (Hmana Riaawnga an tha'na hmun) kan thlenga, tin Thantluanga Chaprasa chu Thawngli'na khawper in sap thu an awi lo avangin an khua hal tur thu a mi a, chu vangin hul turin a han kal a Tin kei mi chu sap hovin tarik mi 17-2-07 mi in kan va thleng ta a, Tuipang kulh a chuan sipai 50 emaw an awm a, Serkawr Upa Vatlaia Zawngling lal Hmonglinga ko tu turin kan tir a

Hemi thu zawng zawng hi thla tin mi ziaak ka tum an An chan chin zawng zawng thla 6 lai ziaak a daih in ka ring

Thla leh an Zawngling lal thu sawi te an baw chhuah thu te, Riaawnga an tha' thu te nen ka han ziaak in ka ring

M K Ch

Lungleh Rashi veng

7-3-1907

Hman thla a Vailala thu ka ziaak kha ka han zawm leh a, February 1907 thla mi 4 tarik mi khan Lung'eh sap in thu a pe a "Thil mi lo em em i chin' avangin thla 6 chauh ka khawngai che avangin i tang ang, tun hnu a heti aag thil suai i chin leh chuan kum 2 i tang ang, Aijal i phei tur an baw k ang, Rashi lem i chan avangin" a ti Tin, h mi thu hretu te zawng zawng thu shaw dan ka han ziaak leh baw k ang

M K Ch

Lungleh Rashi veng

7-3-1907

LINGA

China ram hi zau tak a ni, mihring tepawh an tam hle, an hman-lai chan-chin rei tak a ni, an hria a Rei tak a ni ta khawvel hnam fing zinga an thiam hle, nimashela tuma chptiang an ni tawh love, hnau dang an hmu sit lutuk ani avangin, anmaui lak a chuan engma an zir duh lo, chuti chuan fin na an thang hlen love

Confucius Isua lokal hma-in kum 600 emaw lai-in a lo piang ta Ani chu mi fing tak a ni China ho nung chang tha lam-a a zirtir a, tun-thleng- in a thu zir tir kha a la awm Pathian lam-a thu a zir tir love, chutichuan a kim loye, sakhua tak ani thei love Ama chu an mi tha zirga'n mi tam deuh vin an la zu a

A D 60 emaw' lai Budha hovi China ram a Budha thu zir tir-in an lokal awm e Tun-lai-in van-tlang-in Budha hi an zu

Chu mi mi lo chuan an pi leh an pu an b c hlawm a, la-shuih-in tangka te in-lem te, bung raw lem te pawh an shiam a Tin, an pi pu hnen-a a tak pek nan chu chu an halai An tekhn thu pakhat-in an Pathian te, Eglo lui tian-vut mal zat a ni an ti

China ho an tai ma hle, an ram te pawh a tha e Tha-takin thlaw hma kawng an zawh thin e, an lo te pawh a hlawk tha bawh thin e, nimashela an zinga mi tam-takin eng-lo an zu' thin a, (chu mi a hming chu *opium* a ni) He mi zu-tu-te hi *opium* bawi-a an lo ni thin, an bang the lo, chutichuan an thlah te an lo chak lo thin, ril, ru nghet tepawh an nei tawh lo thin, an lo cher nasha thin, tin, an thi tir a ni

Opium zu' tu pakhat a awm, a hming chu Linga a ni, 1,822 lai-a a lo piang a kum 40 lai Isua thu pawisha lovin a awm a, chu thu chu a hre maug awm love, nimashela ni khat-a Pathian rawngbawl-tu pakhat *Binkla* Sap-in Isua chhandam-na thu a va hrila, Linga chuan-in a ngai-thla' a,

a beng a dawh a, *Binkla* Sap chuan Isua'n mi sual ber te pawh a thlem-na leh a sual lak-a achh in dam thei tih a hril a Linga'n a ngai chang a, a ti thei tih a mug lo awm e, nima-shela an awm khawm tin in sap hnena a va kal a, chhan-dam-na a duh tih a hril a, "Nichin a khin Isua hian a tawp na thlengin mi sual a thlem na leh a sual laka a chhan dam thei, i tih kha, a dik em?" a ti a Tin, a chanchin a va hril a tin, "Chu mi lo chu *opium* zu' tu ka ni kum 20 chhungin ka zu' ta a, chutiang ti hnu a mi bang pakhat ma an hre ngai lo," a ti a Tin, *Binkla* Sap in "Ka thu shaw chu a dik e" a ti a Ling a chu nitin a lokal a, rei deuh vin, tin, ni khat-a hmel dang tak pu-in rawng-bawl tu in a a lo leng a 'Isua'n mi chhandam thei e," a ti a, a ril-ru a chak na te lawm-na tepawh a lo in-hria a Tin, Isua'n ama a ti-chhuak him-a thu wrila duh hle a, "Hok Chiang khu a ka sual pawl hnen a te ka va in—en tir ang a, ka va hril ang a," a ti a A thian te chuan an khap duh e "Hok-chiang-a hril turin kal shuh la, an tiduh-dah nek nag che, i kal lui dawn chuan Fochso khua-a kal zawk ang che, "an ti a," Nima-shela Hok Chiang a thian hlui te hnen a a va kal a, dam na thu a va hril a Anni chuan lawm u-n nasha takin an ti duh dah a, lung-in an deng a, an ro rel-tu hma a an va hrui a, an hre-tu der-te in an he'ka, ro rel tu chuan a huat avang in "Vi vi 200 vaw raw' shi," a ti a Nisha-takin an vu a a Tin, a hnung lam vau hrui ang awm in Pathian rawng bawh-tu hnen a an va hrui-lut a Pathian rawng bawl-tu daktawr Sap-in, "He tiang meuh a mi hrem ka hmu ngai lo" a ti a A dam dawn emaw a thi dawn emaw au hre shi lo Linga chuan "Zirtirtu ka taks-a hi a na hle a, ka thin-lung eraw chu a muang hle a ni," a ti a Tin nakin a chuan a dam hma pawh-in Hok Chiang a kal leh a, dil a, an phal love, a ruk eraw chuan in a dam hma-in a thova, Hok Chiang-a a kal leh a, hman a ang a ni tawh love

a ti duh dah tu hren a-te a va hrii a, anmani Isua lama a va hruai a

Kum 14 lai-in Isua rawng a bawla, mi 100 tam tak Isua hnen a a hruai an ti kha Mi 20 lai-n a-ma lak a chuan Isua thu hrii-in a thi shan Kum 1,876 a a lo chak-lo deuh a, a ding thei tawh love, ni-mahshela a vel a mi a ko khawm a, tin, ni khat a ring-hlei-lo tawp in hla sha chung in, a thlarau a Lal hnen a a thlawk bo ta a

EASTERN BENGAL AND ASSAM

Assam ram-a mi 6 000,000 lai chauh a lo awm lai chuan, Bengal ram-a 74 000,000 an leng tawh love, chu-ti-chuan 6-ctober 16 1905-a chuand Assam ram dep-a Bengal ram chan chu an lo belh ta a re-fel-a leh ram that-na-turin

Tin, Assam Chief Commissioner chu Lieutenant Governor-a an lo shiam ta nghal a, a hming chu Sir Bampfylde Fuller, Februai 1904-a khan Aizawl a lo tlawh-a ehu

Tin, Assam rama'n chhim-a tui-fin-riat thleng in a lo zau ta a, mani pawh-in lawng awm-na rohui deuh, Chittagong (Satikang) a lo chang ta a. Tin, tun-a hien Assam ram (Eastern Bengal & Assam an ti zawk hi) Himalaya tlang a tang-in Boy of Bengal, tui-fin-riat, a thleng a, a kar ram zawng zawng chu a ni Tin, chhak-lam Burma ram a tang chuan thlang-lam Ganges lui, a lo thleng ta.

A teh-khin in —

Assam hlui —Eastern Bengal & Assam.

A zan zia Mel 53,000 106,540

Mihring 6,000,000 31,000 000 chung chû

Mohamed zui 18,000,000 lai

Hindu 12 000,000 lai

Mi dang 1,000,000 lai

Map-aen ula heng te hi an belh —

- | | | | |
|---|---------------|-----------|---|
| 1 | Dacca | } | Commissioner hnua a awm
ram theuh te |
| 2 | Rajshahi | | |
| 3 | Chittagong | | |
| 4 | Tipperah | | |
| 5 | Malda-Bawrsap | hnua-a-mi | |

Dacca te, Rajshahi te, Chittagong te, Tipperah te hi, DIVISION an ti chu mi bung zan deuh Commissioner hnua a mi ani, tin, DIVISION pakhat-a chuan DISTRICT, Bawrsap hmur tam deuh a awm thei e, chu mi pawh chu an ti-bung thei ve chhawng bawka, chu-ti-chuan Dacca division a chuan district eng-emaw-zat a awm

LOWER PRIMARY ZIR—TIR—NU

I. Thu tin-reng —

- 1 Thu-in-chhang leh Pathian thu tin reng
- 2 Hla thu hrii-fiah-a zir tir, Sawfa ne m
- 3 Drill—Desi kasrat

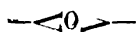
	Chhiar	Ziak	Arithmetic	Geography
II Pawl thu :— Pawl 4	(a) Z t b phok 23 theng in (b) Hala kar hawichhuah thu	(a) a, aw, b (b) Zir lai en tawm a (c) Dictation awl te	b) 100 thling in chhiar leh ziak b) belh leh path 10 a ham lovin (c) hmun 5 + 10 hlengin	
“Ka naupang ho te u” 4 Pathian in that in min 3	a) Z t b chhauk thu hrii fiah-in b) Hla tlar 40 thlengin	(D) Dictation awl	(a) 100000 thling n chhiar leh ziak b) belh path pun -tir Shen awldeuh ager 3 a ham lo el in (c) hmun 10 + 16 thleng in tangka thu Z t. b. 68 mental awl te-ril- tu	
“Isua kan thian tha berin”				
“7u-no nim neth”				

VILLAGE SCHOOL TIME TABLE

MONDAY				TUESDAY			
Pawz		Chaw hma		Chaw hnu		Chaw hma	
I	arith :	Geog	Chhriar	man a zir	Chhriar	arith	Comp
II	chhriar a bust Saih chhriar leh zak Chhriar	Arith man in zir Tables &c	man in zir Tables &c	Comp	arith	arith	Geog
III	Z T B	Ziak	Arith	Chhriar	Z T B	Ziak	Chhriar
IV							
WEDNESDAY				THURSDAY			
Chaw hma		Chaw hnu		Chaw hma		Chaw hnu	
I	arith	man	man	arith	arith	Chaw	Chaw
II	arith	man	man	arith	arith	Chaw	Chaw
III	arith	man	man	arith	arith	Chaw	Chaw
IV	arith	man	man	arith	arith	Chaw	Chaw

SCHOOL DRILL (DE SI KAS-RAT)

(LAM DAN)



Fall in—In tlar r'u
 Attention—ding ngil r'u
 By the right dress—ding lam mit shu r'u
 eyes front—hma zawh en r'u
 By the left dress—veila n mit shir r'u
 eyes front—hma zawh en r'u
 Right number 3 or 4—Tlar zat tui chhiar na
 Right form—In tlar thuah na (ding lam a)
 As you were—in awm ngai bawk ni
 left form— In tlar thuan-na (vei lam a)
 As you were—in awm ngai bawk in
 Right and Left extend, quick march—In hlam na
 Right turn &c—ding lam-a her
 left " &c— veila m-a her
 Half right turn &c—ding lam a chan ve (½) her
 " left " &c—vei lam a chan ne (½) her
 Right about turn 1 2 3—ke ding lam hnung pen a her
 Left ,, ,, —ke vei lam hma pen a her.

I EXERCISE

Nihur (bend down)

- 1 Dohati nihur 1-6— { kam kat a chung lam
 { ba na ve ding la mbul tin
- 2 Ek-hati nihur 1-6— kan kat a ding lam ban
 tawn
- 3 Hat pan pasar mukh pher nihur 1-4—ke khat
 a thaw

II EXERCISE

(Baithak—Thut)

- 1 Sada baithak 12—hnun' lam a kut kawh,
thu a hma lam ban (tum lo in
- 2 Kut baithak 1--3 { Kam kat a kut hnun'
lam kawh, thu a hma
lam ban, tum-in
- 3 Chakar kut baithak 1--3 { Kam kat a ku
hmung lam kawh
tuma hma lam ban
a, Shir lam haw
- 4 Mukh pher kut baithak 1--3 { kam kat a
kut hnung lam
kawh, tum a
her chhu
nghal
- 5 A ge pase pher kut baithak 1--3 { hma lam a
tum ngaut
ban ke thlal
-thleng ding
lam hma-sha
- 6 EK PAU PASAR BAITHAK 1--4 { kam kat a
kut Rhing hml
tawm a kut
leh ke thaw
a thaw'
7. Ang mur baithak 1 right left { mal te a kut
ngha' ve ve
khup shaw
thu kang-in
8. Ghutna mur baithak 1 right left—khing
hma khup beng

ding lam thluan
hma shak buh
chil angin

EXERCICE III DON

- 1 Sada don 1 2 3 khing hniha lei beng a lei
hnima en leh
- 2 Kut baithak don 1 2 3 4 5 Kan kata kut
hnung lama kawh a, hma lama
tuni, ei beng a bawh khuha, ei leha
thaw leh
- 3 Jhanda don 1 2 3 4 5 van lama zung pui
Khera thut ri ai ri ai a lei beng a
bawh khua er leh a thaw leh
- 4 Singha baithak don 1 2 3 lei beng a, thut
thluana, lei hnim tawm leh
- 5 Muk pher singha baithak don 1 2 3 Leibeng
a thut thluana, lei hnim tawm leh,
leh chhua nghal
- 6 Honuman don 1 2 khing hniha lei bang awm
khupa nghah ke thlak thlena lu
buk
- 7 Chokor don 1 2 3 Thuta, khing hniha a lei
beng, ke tlawna theh vet a bawh
khuh a, lei hnim, leh lam nen
- 8 Ek pai don 1 2 3 Khing hniha lei beng a ke
khung khat mawng khen thlak
thleng
- 9 Ekangi don 1 2 3 Khing hniha a lei beng leh
lam bawh beh a thlak thleng
hnunga kut dah in

- 10 Koibor don 1 2 3—khing hnih a lei beng
lei hnima ke khat tlawn, thla
thleng
- 11 Hindul don 1 2 3 4—khing hnih a lei beng,
lei hnima er leh a, kut kar
then chhua
- 12 Ek hati don 1 2 3—khing khat a lei beng
kut khat hnung lama daha
khing khat in beng kan, thla
thleng
- 13 Dohara don 1 2 3—khing hnima a lei beng
lei hnim nghal, lei hnima in hnih
- 14 Koruason don 1 2 3—Khing hnih a lei beng,
ar te ver kuala lei hnim
thlak thleng
- 15 Sorir toton don 1 2 3 4—khing! hnih a lei beng,
kinva fuk shat thluan leh

— O —

ZIR-TIR-TU THU AWI RAWH U

Tun-china Skul aam hnu-huan tlein in thu dang
i vuan angu Hman-lai deuh chuan lekha zir hi m
'sual emaw, kanti thui a, tuna erawh-chuan a thet
zia kan hre ta deuh va, chuti-chuan zir-tir-tu thu
i awi tawh ang u U pa-in fate chung a fuh shela,
fate'n mam ril-ru tawk in bei bawk shela, zir-tir tu
thu awi-in Fa-te lekha zir rual nei chuan zir-tir tu
hnena thu pe zawk rawh, an lekha zir ni shuh u

"Eng-tin-nge ka fa-in lekha a thiam thei ang"
ti-in thu i ngai-tuah zawk ang u Nau-pang te khaw
lai-a an in-fiam mai mai chuan i hau zawk ang u

Khaw-lai-a an zuan' mai mai chu an that-pui lovang
 Skul-a lekha ngun-takin zir shela an that-na-tur
 Skul ho-tu-in a hrii zawkang

Nau-pang-te-u, tun a-hian lekha a tha ti-in hri'
 tawh, bei hram hram rawh u Zir ru al-in ni-lai-a in
 zir lo chuan na-kin a "Eng a-tan a hman a ka lo zir
 lo kha" ti-in ni in chhir ang e Skul el shen chu tu
 ma tan a paw lo, mani tan a paw beran Pathian
 thu awi ho te deu shun u Lekha zir deu shuhu
 Zo sap shawi ang zel-in thu a awm e Mih-ring m
 kan hm a bak theuh ani Dam takin awm rawh u

Pohrenga,

Zokhawshang

— o —

TRY AGAIN

- 1 'Tis a lesson you should heed,
 Tiy, tiy try again
 If at first you don't succeed,
 Tiy, try, try again
 Then your courage should appear ,
 For, if you will persevere,
 You will conquer never fear,
 Try, try try again

- 2 Once or twice though you may fail,
 Tiy, try, try again ,
 If at last you would prevail,
 Tiy, tiy tiy again
 If we strive, it's no disgrace ,
 Though we may not win the race ,
 What should we do in that case

- Try, try, try again
- 3 If you find your task is hard,
Try, try, try again ,
Time will bring you your reward,
Try, try, try again
All that other people do,
Why with patience should not you ?
Only keep this rule in view
Try, try, try again
-

*Printed by D K Jones at the Welsh Mission
Press Sylhet And Published by the Asst Super
Lushai Hills*

CHANCHIN BU.

Lekha VI

JUNE 1907

A Man
anna i

IN BUAT SHAIH NA

Tun a chin kum 10 chhung a Mizo tleir awl 6 paruk Shillong High School a zir tui in thla kipa cheng 10/- theuh Scholarship hmu-tur-in Sorkar-in a remti ta a

Tin, heng Mizo te hian an lekha zu (Entrance pass) apiang-in anmani Mizo rama Sorkar hna thawk a, lekha ziaktu-ate, (clerk) Dam daw enkawltu-ate, (Hospital Assistant) Kawng enkawl tu hotu ate, (Road overseer) an duh apiang a an lo tang ang a, anmani rama anmani ngei Sorkar hnathawk hotu-a an lo awm-in, ro an lo rel thei ang a

Tin, naupang tupawh Aizawl leh Lung lei Skul-a tha hhem ngai a, taima taka zir tha apiang tuna Shillong a zir te an [pass] hun a an hmuna tang leh turin thlan' tur an ni ang

Tuna kal te hian kum 2 emaw a ai-a tam deuh chin a lo pass shela mi dang kal-tur leh tur a ni ang a

Heng kal-tur-te hi Skul naupang fang leh thiam zual a piang thlan' an ni ang ~~chun chuan~~ Shillong skul a kal

tlak a taima-in mani in-buatsah that tur ani

Tin, nakum 1,908 January 1st a chu chu ki
chhiartu pawh Lower primary [pass] lo chu a tang
tawh lovang

Rasi thar pawh Upper Primary pass lo chu an tel ti
tawh lovang

Ajal }
30-5-07 }

Major H Cole
Superintendent Lushai Hill

LOWER-PRIMARY EXAM MARCH 1907 CHHIARKAWP-NA

I (1) Heng te hi zlak ula belh nghal rawh u
za thum leh pali, shing li leh shawm, shing k
leh pa-kua, mak-ta-duai li leh za thum, nuai kl
leh shing thum leh pali, vaibel chhe thum leh sh
thum leh pasari, tluk leh ding awn sari leh pasari

(2) Heng te hi eng chhin chhih uge

—, ×, +, —

(3) $1,000 + 99 + 6,380,051 + 10 - 1390,910$

II (1) $418,761 \times 900,037$

(2) Fak tawr tam-ber-in $67,085,408 \times 16$

(3) $62 \quad 12 \quad 5 \quad \frac{195}{289} \times 289$

III (1) $47,687,461,800 - 476,874$

(2) $860,000 - 8,600$

(3) $284,318,641 \quad 23 - 28,431$

IV (1) Heng te hi eng-teh-tur-in nge an hman
Long measure (Dung lam teh na) Square measure
Bazar measure

(2) Bazar measure zlak kim la

(3) Heng-te hi Mizo teh-na lam eng tluk

ai nge ni ang ?

ach, foot yard

Heng te hi Sap tawng a

lam, tawng, mit-khap-kai

V (1) Heng te hi hril-fiah la —

Principal, Interest, amount,

Rate of interest, %.

(2) Rs 240 kum khat a Int eng-zat-nge ni ang, thla kip-in cheng chunga p d' 3 pe zcl shela ?

(3) Heng hi kawng hnih in —

Cheng 3 4.0 in chr ser 6 leh ch 4 lei thei shela, ser 12 leh ch, 8 eng-zat-nge ni ang ?

(4) Dawrkai a he-ti-ang-in hiss-ab ka nei a Mar, 3-a puan tawng 4 @ -|2|- ka lei a , Apr, 4-a Bel 1-2-0 man, chi ser 2 @ 5/-/- md 1 man, Nihlap 3 @ 1/2/-nen

Tin, June 3- ni a chuan ch 3 6 0 ka pe, eng-zat-nge ka la bat ?

VI (1) P d 164, 864, 161-a cheng eng-zat-nge ?

(2) Mi 3-in cheng 46 1 8 an hmu theuh , tin, a za vek mi 8 zung a an shem a , mi 8 chuan eng-zat an hmu theuh ?

(3) Khaw khat-a in 405 an awm , tin, an rhaw chhai-in in 45 an pem—chhuak hmet-thai in 45 an khaw-ngai bawka , a dang zawng zawng-in cheng 2 theuh an pe a ni khat a 246 8 0 an kal-pui a eng-zat nge la pek tur ?

ZIRTIRBA

I 1. Zo tawng a haw-rawh eng zat-nge

2 Voel zawng zawng ziaak ula

3 Voel leh Consonant eng innge andang lam

II 1 Eng sava nge a nun-nem ber chu mi chuan tunge an teh-khin ?

2 Eng-sa-nge an awm rual-in, eng sa pawh an awm mal thin ? Mihring hi awm rual ho nge an awm mal ho hril fiah la

3 "Laiking pawn-pui tah tur ang" an tr hi hril fiah rawh

III 1 Mihring chi hrang te ziaak la

2 Engange then khat an ngo-vin then khat an han' bik

3 Lei chung a mihring eng/at-lai-nge awm?

IV 1 Chera thlah te ziaak la

2 Eng-a-nge piang sual kan nui-shan tur a ni lo ?

3 "Mi lekha thawm phelh shuh,"- eng-a-nge?

V 1 Mi hnena thu thawm dan tur en-tir rawh

2 Pathian thu shawm ziaak kim la

3 Thla hming te a ni nen

VI Heng te Roman 6, 80, 95

" " figar xxxiii, Lxxxix, xciv

"Ni awk-in a lem" AN TI THIN, eng ti zir nge hi fiah la

3 Eng-tin-nge lei a bial tih kan hriat? shaw kim rawh

VII Heng te an chan chin —

1 Santal

2 Khasi

3 Sikh

I 1 Khawvel a kal vel-in mel eng zat-nge thung
ang ?

2 Tui leh khaw-mual teh-khin la

3 Tui finriat al-zia teh-khin la, enga-nge a al?

II Tuipui hnuai-a awm-zia eng-tin-nge?

2 Khawvel a lui lian ber leh thang shang ber
ziak la

3 Continent pa-nga kha ziak rawh

III 1 Assam hlui leh Assam ti-zauh hnu teh-khin
ul a

2 Assam hnen a eng ram te nge an belh?

3 Eng kum-a nge Assam hi an ti-zauh?

IV Assam hlui thu —

1 Eng thil nge lo chhuak ?

2 Hmun eng-zat-a-nge an shem ?

3 Mihring thu ziak la

4 Thing hui hle buh chhuak a thu

5 Heng an thu Meitei, Miang

V Eastern Bengal and Assam —

1 Map ziak la, heng hi dah rawh Dacca,
Chittagong, Brahmaputra

3 Sawrkar khawpui te ziak rawh

VI 1 Lushai chi te a zat te nen

2 Lushai run thu leh Sawrkar lo thut a thu
in hriat chhun

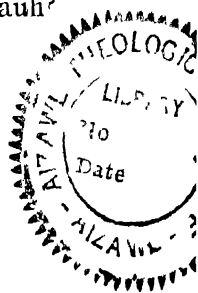
3 Chan chin bu a mi Heng te hi Tuivai, De,
Tiau, Lentlang, Duitlang

— x —

UPPER PRIMARY EXAM APRILL 1907

HISTORY

I India awm ngai a mi nen, lokal thai a mi te



nen, Aryan ho nen-in tch-khin ula

II. Heng an chan chin te —

- (1) Alexandera
- (2) Aurangzeba
- (3) Sivaji
- (4) Akbar

III Heng an thu te —

- (1) Timuri
- (2) Sikh ho
- (3) Clive
- (4) Schwartez

IV (1) Kampani thu a bul a'n an lokal-chhan
te ram-nei-chhan te tawp-na thu te ziaak la

(2) Lord Dalhousie lal lai thu ziaak la

V Eng-a-nge an in do —

- (1) Sikh nen
- (2) Burma hovin
- (3) Nepal nen

VI Heng te hi —

- (1) Koran
- (2) Kutb minar
- (3) Albuquerque
- (4) Vasco de Gama
- (5) Francis Xavier
- (6) Duff
- (7) Hippalus
- (8) Miss Cooke
- (9) Christian Literature Society
- (10) Enfield
- (11) Policy of lapse

(12) Buddha

THU RO-BU

I Kumpinu thu a kum te —

- (1) A pian kum
- (2) A thut kum
- (3) A pasal nei kum
- (4) A pasal thi kum
- (5) A Diamond Jubilee kum
- (6) A thi kum
- (1) Newton chan-chin zia la
- (2) Mis. Nightingale thu
- (3) Isara thu
- (4) Mosia thu
- (1) Tuipui thu —
- (a) A al zia
- (b) A hnam-zia
- (c) A vel a thil thu te

Heng an thu —

- (1) Lungalh thei
- (2) Khawl-chhut
- (3) Felifon te
- (4) Thla lak-na te
- (5) Sik-sherh nat chhan leh ti-dam thu
- (6) Santen

V

- (1) Isua Pathian-zia eng-kawng-a te a lang?
- (2) Pathian tisha-a io chang lovin mihring
-in Pathian an hie phak ang em?
- (3) Isua Mihring tak-zia eng-kawng-a te
a lang?

VI Heng hi —

- (4) Frugia
- (2) Mediterranean
- (3) Kaisar
- (4) Heroda temple
- (5) Sadukai
- (6) Sundryia
- (7) Jentail
- (8) Faris ai
- (9) Westminster Abbey
- (10) Latin
- (11) Diamond Jubilee
- (12) Rom

KHAWVEL THU

I 1 Khawvel bial-zia hi eng-tin nge kan hrd
thei

2 khawvel hi eng tia zau nge, tui engzat-nge
khawmual eng-zat nge-khawreel kal vel ila eng-tia
hla'-ngeni ang?

3 Continent te Ocean hming te ziaak la

4 Eng ti-zia-in-nge heta ceaw-fak lai a London
khua a tuk-thuan ei lai ani °

II 1 India map ziaak la, heng te hi dah rawh
Vindhya, Ganges te, Zor ram te, Punjab te, aravalli
te, Western Ghats te Brahmaputra te Narbada te

2 India ram hmun shem te ziaak la

(a) Lieutenant Governor hnua-a

(b) Chief Commissioner

3 Bawrapatang in lal ber thleng-in, thu
thlen-na zel chhuih rawh

- 4 Assam hlui bawrsap hmun te,
 II 1 India mihring a thu zia¹ la
 2 Assam ti-zau¹ thu.
 3 India ram-a thil lo chhuak ber 4 a hming,
 hawn-luh 4 nen
 4 Heng an khawpui -
 (a) Bengal
 (b) Burma
 (c) Mysoie
 IV Henga n thu te
 (1) Native States
 (2) Pondicherry
 (3) Haidarabad
 (4) North West Frontier Province
 (5) Dacca
 (6) Tlawng
 (7) Calcutta
 (8) Assam ho
 (9) Port² Blair
 (10) Assam thing-pui thu
 (11) Monsoon
 (12) Dur-tlang

SAP-TAWNG

- I 1 Heng te hi eng-nge ni ? Adj Prep Adv
 ri-fia¹r-in en-tir rawh
 2 Intrans. leh Trans verb eng-nge an dang
 am ; eng-tin-nge Trans ani ti¹h in hriat thei ?
 3 Heng ti hi an plural -(Zo tawng a eng-nge
 i ?) lamp, man, tooth, enemy, shelf box

Heng-te an Singulai —

watches pictures, feet, skies, mice, children

4 Heng te hi a dang-lam zia zo tawng a —

rice rices

silver silvers

tin tins

5 Heng te an past —

bend, ask sow, draw, marry hunt

6 Heng te hi Adverb-a shium la, sentence-in

en-tu rawh, —

beautiful strong, bad

II Heng te-hi an ti-dan en tir zel ang che —

(a) I hi-hmang

(b) Sap tawng ziw-na leh chhan'-na

(c) many, much, few little

(d) a leh the

I Heng te hi le t-ling rawh —

1 In-a ar a awn

2 Buka a chak

3 Sakawr chak-chu

4 Bula emaw Buka emaw a kal ang

5 Mipa chak-in mi ko mashela ka dan lovang

6 An lokal thei lo vang

7 Naupang thi kha an phum ta

8 Ram-hnuai vat in Mizovin lo an shiam

9 Chu mi hma chuan an hal a

10 Tin, thlam an sha'a chu-ta an riak thu

11 Mipa ngovin ka tapa a ko chuan ama a

mu'hil ang

12 Vawk than shawm-na ka chawm chuan ka
talh ang

- 13 The white boy whom you called came
 14 I cannot go to the village to morrow
 15 Go ! your good father calls you
 16 If he comes I will give him my red book
 17 Come quickly, I am going
 18 If Buka cannot come, then, I can go

GEOMETRY AND AREA —

I Geometry hi eng-nge a tangkai ?

II Heng te hi hril-fiah la

- | | |
|---------|------------------|
| 1 Point | 4 Parallel lines |
| 2 Line | 5 Vertex |
| 3 Angle | 6 Supplement |

III Heng te hi —

- 1 Polygon
- 2 Parallelogram
- 3 Square
- 4 Equiangular triangle
- 5 Equilateral triangle
- 6 Diagonal
- 7 Perimeter

IV Heng te hi —

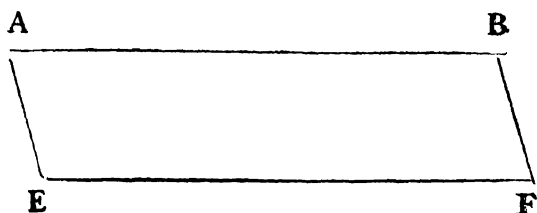
- 1 Axiom
- 2 Hypothesis
- 3 Corollary
- 4 o | || , ()

V Heng te hi fiah rawh —

Rin pakhat in rin 2 ep rual chu zai—

bung shela angle 2 line leh-lam a emaw, he-lam
 a emaw a chung a awm te kha right angle 2
 tluk ang

IV Triangle apiang a angle zawng zawng khai-khaw
-in right angle an tluk chauh vang



A B E F Parallelogram ni shela angle A E F -
A, B F en-tir rawh

AREA.

I 1 Square Measure ziaak la eng-ti-turin-ng
an hman' thin?

2 $3\text{ft} \times 3\text{ft} = 9$ square ft lem-in en-tir rawh
u

II Pisa lam-a pindan te he-ti-ang-in ni shela
eng-tia-zau-nge ni vek ang

1 $24\text{ft} \times 12$

2 $12\frac{1}{2} \times 6\frac{1}{2}$

3 12×8 -ft theuh.

Tin, zam-pher @ -/8/- per sq yard-in phah ila, eng
-zat-man-nge ni ang?

III He mi skul hi 1200 sq ft ni-in a dung
lam 40 ft. ni shela a vang lam eng-tia-zau-nge ni
ang.

Tin, 800 sq ft, a sham-turin a vang lam eng-za
nge kan pah tur?

IV Pindan 22 ft "6 x 31 ft6" a awm a eng lovin
 @ 4 d per sq yd an phah dawn a eng zat-nge
 a thing ang?

CHHIAR-KAWP-NA

I 1 818 761 461 0 0 — 81,876
 2 Duh 496 742, 589 + 63,868 pawi-sa chan
 tir la

3 10000 thing turin 3,166 hnem-a 201
 vaweng zat-nge han belh ang ?

II 1 Hei hi kawng hnih-in —

Rs 18 in chi no 300 lei shela, mi pakhat a
 hmu tur duh tluk ni shela eng-zat nge a hmu ang ?

2 Mi 15-in natin dar 6 thawkin ni 12-a
 chuan pual tla zo shela mi eng-zat-in-nge io thaw-
 kin ni 20-a chuan a ngai ang ?

3 Simple leh Compound practice eng-ti zia
 in-nge a dang-lam ?

4 Chi-thlum thing-rem khat in 321 awm
 shela, thing-rem tin-in cwt 2 qts 21 lbs ni theuh
 shela, @ £ 7 13-0 per lb eng-zat-nge a thing ?

III 1 Least common Denominator eng-nge ni
 eng-tin-nge i hriat thei ? hrii fiah la

2 Fraction eng-nge ni ? hrii fiah la eng-tin
 nge fraction i teh-khin thei ?

3 Simplify

$$7 + \frac{17}{4} - 2\frac{3}{4} \times \frac{3021}{1188} + (1\frac{57}{18} - \frac{15}{18}) + \frac{3}{4} \text{ of } \frac{3\frac{1}{2}}{2\frac{1}{2}}$$

4 Eng-nge a lian zawk ?

$$\frac{372}{32} \text{ nge } \frac{44}{3} ?$$

IV 1 "Amount," "rate of Interest" eng-nge ni

2 £ 220 @ $4\frac{3}{4}\%$ per annum thla 7 atan
rawng la —

amount pawh ziaak rawh

3 Square root hi eng-ngi ni
hul hah-in, en tir rawh

4 Hei a sq root —

97,535,376

5 Sipai mauding chuan a mi te Square a
shiam a tum, anni rawng 63510 anni a, a shiam
hnu-in 6 a chuang tih a lo hria a, tlar khat-a sipai
eng zat nge a dah ?

MORRISON

China Protestant Missionary hmasha-ber

1 Kum zakhat ani ta China hovin Missionary luh
an phial love, sap hovin tin pui kam kiang a thlar kar-
a te sumdawng in an awm a—Canton leh Macao-a
chuan Sumdawng ho pawh in Miss'y an lawm duh
chuang ming love

2- Tin, kum 1782—a chuan sap ram a naupang pakhat
a lo pianga, Robert Morrison chu A pa chu lo nei-tu
chhuah-hlawh ani a tin nakin-a Newcastle khua-a phir-
khawklei thing shiam-in a lo awm a nakin-a ama te-
pawh-in kum 14 a lo ni-in chu mi hna-chawh pawh re,
deuh tak a zir a

3 A nu leh a pa Pathuan ngai sak tak anni a ama
pawh an tawng tai sak fo thin a an thu nun a nakin-a
craw-chuan a rolthar deuh hian a then-rual pawl-in sual
lam a lo pan a nimashela a lo shim tawh in a in-chhir

em em a Kum 16 mi lo ni in Sakrament chang turin ekhisa-a an lo lawm a a thian te leh a lai-chin te chung-a tha-hnem a lo ngai em em a

4 Nakin a Pathian tirkova awm tur ti in rilru ina lo hria a College (skul-pui) a kai turin thi hnem a lo ngai em em a Latin te, Grik te, Hebrew tawng te pawh a lo thiam ta deuh hle a

5 Kum 1803 a chuan Pathian tirk college a lo ka tan ta a kum hnih a lo kai a College a chuan Missionary a lo awm mawlh tur ti-in a lo hria a Timbuctoo (Africa ram ril a) kil a duha Ti, Pathian a tawng tai a, Ramdang a khawi-a-pawh hrch-awm ber awm na a ping a leh mihring ngai-in hlawh thng har ber na apiang a ama tirh-a", ti-in a dil a

6 London Missionary Society (Mission pawl) hnen a a in-hlan a, an lawm a tin, 1805 a chuan London khaw lam a dam dawikh arshi-te chan-chin zir turin a va kal a ram dang kala in-buat saih in Tin, London khua-a China mi pakhat in China tawng a zir-tir a

7 Kum 1,807-a chuan Pathian tirkova an sherh-sak a lawng a Chin tiam a kil atan a chuang-chhuak a Kampani (Bawrsai a) chuan an lawngate Miss'y kal an phal love—chu-ti kauv-in an do, chu ti-chuan China, chhak-lam-a kal turin, thlang-lama America lama a kal ta a, nakin-a chhak-lam-a lo-chhuak ta a, America rord tu-in lekha a aken'-tir a China lam a anman sawrkar mi ama chu kanpui shela ti in

8 New York khua a lawng a chuang in vang nei-tu in a hnen a then chung-in "China lem biak chung-a i-hna thawk hniak a lang mawlh dawn emaw i-bei shei em' ? ti-in a zawt a-der Tin, ani chuan a hena "Beishei love ka hu, Pathian eraw chuan a ti-in ka bei shei" a ti a

9 Nakin a Sept 1,807 a chuan a lo thleng ta a,

China ram-a chuan Tin, China Sawrkar-in an tawng Vai
 hnen-a zir-tir an phal love zir-tir an phal lovin zir pawh
 an phal hek love Vai tan khawl-in englo chhut sak an
 phal bawh hek love. China mi-in zir-tir shela ti-hlum thu
 an shiam a' chu-ti-in biru takin a zir-a, a zir-tir-tu pawh
 an thi-na hlo a shin thin, mi'n lo hmu shela in-ti-hlum tum
 in.

10 A lo thiam ta hle mai, a tha-hnem-ngai zia chu
 China hovin an ram-a luh phal lovin Miss'y hna-thawh an
 phal lo China tawng hi a har ber ani, ama-eraw-chu kum
 huih a chin-a a thiam ta hle Kampani in an tawng let
 ling-tu-tur a tan ama an sawm a £ 500 [Rs 7 500] kum-tin
 a hlawh-a, a tang ta a; nakin a £ 1,000 (Rs 15,000) kum
 tm-in a lo ting a

11. Tawng zir leh leh-lin' a tai-ma em em a, kum 6
 a chin-a Testament thar a let ling kim tawh, kum 12
 a chin-a Testament hlui kim, kum 15 a chin a Dictionary
 (tawng awm-zia te) bu 6 han-pui a zo ta a, tun-thleng in
 mak an la ti A in-a chuan an awm-khawm thin, tin, kum
 7-a-chin-a, 1814-a chuan, mi pakhat-in baptisma a lo-chang
 ta a. Canton khua-a dam dawm in a shiam, nitin a kai
 Cthin, Skul, Malacca-a, a shiam, Rs 30,000 a thawh
 arey India lama tang leh Marrison hi china lama tang
 chanchin chu a in-ang deuh hle bawh,

12 Kum 1824 a chuan sap ram-a thawh, eklesia a
 dawm-in an zah hle, Lal-ber te-pawh in Kum 27 lai bei
 a hnu-a a lo thi a, kum 1,834-a chuan, naupang deuh hian
 kum 52 mi. Tuna China ram a khaw-a-pawh Miss'-a
 lai thei Missy 3,000 lai an lo awm-in, Sakrament chang
 100,000 an leng tawh awm love, Pathian thu awi zawng,
 Roman Catholic chhuar lovin 300,000 an ting ani ang
 e

Mit-thi leh Piangthar entir-na lekha January 1903 thla atangin December 1906 thla ral
thlengm Lungleh Chan zawng zawng Mizo khua a ta Khua zat leh in zang zawng
pawh ka zia khien te u —

CHANCHIN BU

Bial Number	Bial khat a'n khua engzat nge?	Bial khat a'n in engzat nge?	Piangthar		Mit-thi		Piang- thai fin- khawm	Mit-thi fin- khawma
			Mipa	Hmei- chhna	Mipa	Hmei-chhna		
12	17	791	72	76	61	52	148	113
13	15	913	64	76	54	63	140	117
14	19	1035	75	74	68	85	149	153
15	19	996	43	35	40	36	78	76
16	17	777	72	59	65	41	131	106
Tlabung Bial	8	202	11	18	23	26	29	49
Fin- khawm	95	4714	337	338	311	303	675	614

Hetiang huan kum in chhung huan a lo awm ani

Makthanga
Lungleh Rasi Yeng

KHASI KAM & SHILLONG THU

Thiante u, tuh a hian tlem in Khasi ram chan chin leh Shillong khaw chan-chin ka hrith ang che u lo ngai teh ang che u

RAM CHAN CHIN —Khasi ram hi tlang ram a ni a, amah chu phul nashatak mai a ni Tin, a thing awm chhun chu far hliir tih theih hi a ni a; thing dang chu a awm pheuh pheuh chauh tih tur a ni Far hmun lai vek erawh-chu ngaw pui tak a ni a, chungte chu Sawikar in an hauh zel shi Tin, hupuite chu a awm mang bawk lo, a lam ber pawh tui- rialtia mah lo a ni tin lawng kal theih-na reng pheh chu a awm lo

SHIK LEH SHA —He ram hi kan ram ai khan ta shang chuang vak awm lo ne, nimah-shela thlashik a chuan nasha deuh vin vawt zawkin kan hria, zingate hian vur hi a tla tuk tin mai a pheh-khawk lo pheh zawngin kal ngam a ni lo Tin, mpui lai hi erawh chuan a shat, lam kha lam nen a in tluk a ni Tin, a ruah tui erawh chu Cherra khua pheh chu lei chung zawng zawng a ruah shur tam-naber an Imundang a erawh chuan kha lam nen thu hmun an awm e

Tin, Khasi leh Mizo in an lo-zia hi nashataka han chaw tur awm in ka hre mang love In-thuam zia te hi chuan an dang lam hi hriat sha an a

Tin, an in neih in a mpa zawk hmei-chhe in a lawi a, man pawh an in pe lo Tin, an fa te chu nu in a nei a, hnam pawh nu hnam an pu Tin, an zing hian tlawm ngaih-na hi a awm mang lo Nimashela Sawikar in an luah hma zawng in tlawm ngaih-na chang an hre awm e, nimashela tuna zawng hawh notang a in tin Babu hi an lo la to an

an ran a pawh khan a la leng ang tih a hlahh-awm
le mai, len' tir lo hram i tum ang u

LEKHA THAM TH — Hmin-a khan Khasi hmei-
bhia-i In ia hmei-chhia zawng zawng a lekha an
hiam ber tih kan hiat tawh kha An shawi ang
ak kha a lo ni ngei mai, hmei-chhe sap tawng thiam
an tam mai Tin, anmani tawng chu a hrei
pa hian an chhiar thei hawlh mai, chung enu Kris-
ian anni deuh ber Hmei chhe thiam ber chuan F
A a pass Hei hi lekha thiam-na chhin chhih pa-
thah a ni Thiam tawpna tur a chung a pahnh
hauh a la awm Tin, ni pa chu paruk lai-in B A
in kai Tin, paruk lai bawh in F A an kai B A
ni F A ain a shang thiam tawpna tur a chung a
pakh it chauh a awm

SHILLONG — He mi khua hi Assam ram a khaw-
puher a ni a, Assam ram a sap lai ber awm-
na a ni Chu Sap chu hman a chuan Chief Com-
missioner a ni a, tun a chuan Lieutenant Gover-
nor a lo ni ta Tin, Assam ram Damdawi in hotu
berte, Lamlian lam hotu berte, Tangka in hotu berte
Thir hrui hotu berte, Dak in hotuberte awmna a ni,
Amah-erawbchu Dacca a an shawn dawn Tin, amah
chu tlang shang tak hnua a a awm a, a hmun chu
a rem hle mai Tin, a khaw lai a chuan lui chite
lui tia lai kha pahnh a luang Tin, khaw nuam tak a,
ni, a inte chu a tha hle hlawn mai a, amah erawh-chu
lu a nghin fo avangin lung in an sha ngam lo va
chhina hnawh var in mai a ni Dawrkai hian tak tak
te a tam hle mai a, khang, dawrkai te kha chu a
lem mai ani Kawt-lai-a chuan fai te Aizawla

thing hnab-shin rim tui ang te kha a awm thian ma
 a, tui-khuah maw tak te a awm a, ram tin a hia
 lam han hi a ka la, len-na hi a nuam hle mai an
 A khua chu a han fe mai a, a in chu 1,000 lai an the
 e Tin, mihring chu 20,000 lai an awm awm e Tin,
 ram tin-a mi an awm tih thei an China mi te

Amerika ram a mi te pawh an awm Tin, mi saih
 tin in vaw hnh dawrpui an kai thin Tin, Khasi
 Kristian chu 700 lai an awm

Tin, Mizo ram-a thil to lo chu eng ma tam
 awm mang love Serthlum te, alu te, apple te pears
 te an

Tawh tawh rih rawh se N-dang a a kip a kaw
 m ka la han ziak leh ang e

Dam takin awm rawh u

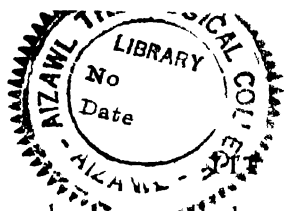
In thian

Thanga

MIZO HOTE LO SHIAM DAN A TAN

I

Tumah-in eng-hun-mah-in Ruah shur leh
 khaw shang tur hi, kan hre thei lo Chu
 vang in rem hnt na tharin lo kan shiam
 'tui ani' Diary (Nith bi)-a hian Kum 1900 he
 ta tang hian kan en a, kum-6 lai an ta, chu mi
 chhunga chuan he thil hi ka hmu chhuak denh an
 fah tak chuan ka hre lo, mashela dan naran
 March thla-a hian, kum-tin-in lo hal thei-na a awm to
 tin, chu mi thla chu mizo-vin "Thla shik-a la mi a
 hawm?" an ti thin. Mashela chu nun chu a shawt
 de mai. chu mi huna chuan che' fo thin ilangin kan



CHANCH N BU

tim chhe lo ang a, kan han-sha' vak lo ang kan
nung tha ber ani thei e Tin, a chang-in khaw thu
kan nghah hian awl-tak-in thawk rim lo-in ei-tur
kan hmu thin. Tin, a changin khaw tlai kan ngha'
avangin hah-takin, har-sha-takin ei-khawp lo kan
hai chhuak hawk thin Chu-chu zinga Buh rum ei a,
tlai-a Bal ei-a, chhun-a Buh hawp ei ang ani Chu
-chu shem-raul-ila, rum lo tawp lo in ei zawk ilang
a tha ani Chuvangin dan thar-in ei-tur kan zawng
tur ani Dan thar chu *Hun thar* mai chu ani ang
Lo kin hal hma chuan hna thawh tur a lo
tam thin, mashela chu chu paw sha lovin ti
ilang in kan ro chu kan hloh lo ani to zawk ang
a Chaw leh Pathian hi hnu-dal tu leh hma-hruai
ani avang in

II

Tin, kum thum lai ani ta thlai chu hi kan buat
sah deuh ta Thlai Mizo ram a Vaimim, bal, buh
-tun, buh chu mi te chauh chu rin rawl tur ani awm
a Hnam dang hnen a rin-tur leh hmeh-tur an
tam fe mai Hnam dung thlai te te te chhiar in chi
12 lai siatsuk tlang a kan en ta deuh ani, mashela
thil dang te kna kan that-chhiat avang in kan
hlawh-ting mang love Tin, thil that *Alu* (Sap-
bal patate ani ti hi) kum 3 lai ani kan lo hlawh
ting ber ani Chu mi chu mi tam chhawn-dawl tur
a tha hle awm e, a thar hma avang in leh a tu
bawk avang in Tin heng tlang shang deuh apiang
a hian a tha awm e A ram duh te. Chhim chhawng
ni shela, lei tak emaw, lung tel emaw ani Lung tel
lei ani chuan a hian duh deuh a mang lo lei tak ni

shela a tak a main, a tawih duh lo zawk Tin, chi dang te kan thei chuan bei leh kan la bei shei

III

Mizo ram-a hian kum rei tak an ta, an thlai pang ngai an duh em em, thlai dang te-pawh-in a lo ngeih chuan chaw hmeih leh rin'-raw tur a lo chhuak thei ang Naupang tan engkim kan zir sak tur an, Kan ram tlangte a than' thei lo avangin thil chhuak thar thei kan ngai tuah thei chuan mi lo pung deuh mah shela ei tur an hmu thei ang a. Kan ram-a hian mi tam ber thil zir te khan tangka hlawn thei-na an zir ber mashela ei-tur lo chhuah thei-na zir hi a tul hle an thil thar tam-tak a awm Mizo ram-a ei-tur thar hmu thei-na bi mani hmun theuh va i zawng ang u Vai-mim tuh kawm hovin a pai thei thla te Ba lin' a lun' duh lo deuh thla te i zawng chhuak hman ang u Tin, lo nei dan tur bi kan la ngai-tuah leh zual thei chuan kan la bei ang a Tin, lo nei thu bi kum 1906 Novembra S Ch. V--in a ziak kha then khat kan beng-lut thu a m hle, chu ti chuan an pawh in kei pawh in kan la ziak leh ang an thei e kha thu kha ka chhun sawm an bayk e

IV

Thil phun leh tuh hi a sawt rei hle tur an Rei tak a-ni ta, Apple thei hi Sap pakhat-in a chi hi a ep te a te a ak zel a, a chi chu ram tin a a tuh zel a; tuna thei chuan a hining chu a pa a JHON APPLE ram tin a mi rethei te, mi hausa ta tupawh in an ei thei theuh a ni, Tin, i thil hriat kha i

hnu a mi te'n an rawn hman hune an lo lawm hle
 dawn zuk ni a, i hnu a mi te that na i ti thei chuan
 chak lo te ni mah la i chak ber ani, i nu leh i pa te'n
 eng-mah an tih shak lo che a-vangin nang mah-in
 i tuh dawn leh i phun dawn hian i rel-u-in "Heng
 bí ti mah ıla eng mah ka hmang hman tawh lovang"
 i ti thin "Ni love i hnu a mi'n a hmang dawn zuk
 ma tuna i thlai neih te zawng zawng pawh hi an
 zawn' chhuah shak che i ni

VANCHHUNGA

SEAI SUK

*Printed by D K Jones at the Welsh Mission
 Press Sylhet And Published by the Asst Supper
 Lushai Hills*

CHANCHIN BU,

Lekha VII. } JULY 1907 { A Man
anna i

CONTENTS

1. Thu nawi te Skul thu
- 2 Circle xvi thu
- 3 Skul lawm-napek thu
- 4 Pek-tluk thu
5. Ruthi chanchin
- 6 Mau tum hnaih-zia
- 7 Khasi ram thu
- 8 "Pawi sha' rawh "
- 9 Baptisia leh Sakrament
- 10 Kristian ti-tur
- 11 Hla, *Solfa* nen
- 12 Lekha thawn le-lin'-tur

THU NAWI TE —(NOTES)

1 June ni 3 ni-a chuan sap nupa ropui deuh te
hian an in nei-na cham-pha-phak ni an sherh-in ruai
an theh kum 70 an in-nei ta Lalber leh a nupui

chuan lawm pui chu an huc-a an rawn thawn
 Chu mi a pa chuan phai-phu leng shiam tu ropui
 tak mi hausha' tak a lo ni 'Keima tluk-a dam
 rei i duh chuan i taksa tha-hrui hmang-in thu-nun
 rawh, "a ti a

2 London khua-a chuap nu ho atan skul an
 shiam ta naushen bual-fai leh chawm, nat deuh lai
 en-kawl leh dam dawı pek thu an zir-ir

3 JUNF thla-a chuan "Hague" an ti hmun-a
 chuan chu chu HOLLAND ram khawpui, AMSTER-
 DAM kiana chuan sawrkar hrang 47 ten a ropui
 ber te leh a ropui lo te an awm-khawm a eng-tin-
 nge m-do-na te an ti-thulh thei emaw, ti in an ngai-
 tuahai

(a) Eng-tin-nge indo hma-in ro-rel tu-te an
 thu buai an ngai-tyah tir thei

(b) Eng-ti-zia-in-nge rual-takin an sipai te &c
 an ti-pung lovin au tangka dih-ral chu an ti-tlem
 zawk ti-pawh in

Mi hausha tak pakhat CARNEGIE a hming chuan
 an awm-khawm in ropui tak shaktur tangkanasha-
 tak-in a thawh Hei hi a tha hle ani Isuan "Rem
 thu leu'-tir te an eng a thawle, Pathian fapa te
 vuah-in an awm dawn awahn", a ti a

4 Khawvel Chhim leh Hmar tawp an la thleng
 ngai love, tun lai-zawng-in an in-buat saih lai
 mek

Hmar tamp (North Pole) thleng-turin boruak-a
 bawh thei, lawng-in an khal dawn Engkim an
 bur ang a, tm sual an lo tawh kher thei ti-in ui 12
 thil dangnen an kal-pui bawh a Awgast thla-a

hian hmar lam hla tak a'n an chhuak ang Tun-lai
hian chhun thla te a la ni ri h e, vur hlir zing-a an
khaw'sha ang Lawng-thlawk-thei a dung lam
hlan 36 lai ani, mawn 240 lai-in a kal pui thei,

5 UNITED STATES, AMERICA, ram-a chuan
naupang 18,000,000 leng tawh lovin skul a an
kai thin BRITAIN ram-a 6,500,000 lai Tin
BRITIAN ram-a chuan zan skul-a mi 800,000 lai
an kai a London khua skul naupang 750,000 lai
ni-in an zir-tir tu te 20,000 lai an-ni

6 WALES ram-a chuan SUNDAY SKUL pawl pa-
khat te chu, pitar hlir an-ni, an ho tu putar an,—
Bible a thiam hle mai a Ama zawng kum 85 lai
pian' mi a lo ni tuna a thi ta Pitar ho chu 5
an-ni an pian' chin te kum 93 te, 92 te, 85 te,
82 te, tin, a naupang ber chu kum 80 harh
deuh tak an-ni hlawm

7 Himalea tlang hi ft 29,000 lai-in a shang
ani ama-erawchu tuma a chhip a an thleng
ngai love thleng thei ma-Shela an dam thei tawh
lo ang NORTH AMERICA, ALASKA-a chuan MOUNT
MAC-KINLEY tlang chhip pakhat a awm, ft 20,391
in a shang a, Sep 16 a 1906 a chuan mi pahni a
chhip a an thleng hram hram a

Harsha-takin vur zing-a an chho, an chho va,
tin, hmun pakhat-a, awn tak-a an lo thleng a an
niaka an hrei-pui te vur-a an chek a an in-thlunga
an che' ngam mang shi, love vui zing-a ani shi,
leng-kir ko kam lam-a A tuka zing a an chho
hram hram a, pen za khat lei an kal in an chan
der thin, an thin-lung te a phu sawk sawk a, an

hrei-pui-ha chung a te an in-nghat a, an thle
 dawn-in chan takin an-ni ta, vur a an tlu bawl
 thin a, an thaw-chham, an thaw-chham a,—borual
 a pan tlem a vang-in, a-tawp-a an ban ta¹a' chu
 mi ai-a mi an shang ngai awm love



SKUL THU MIDDLE ENGLISH

JUNE thla a'n chuan Aizawl skul-pui-a Middle
 English pawl an lo shiam ta Mizo parak Saita
 wna te, Ngaithangvunga te, Khianga te, Sapteat
 Kawlhuma te, Lianhmingthanga te nen a
 tel Middle English ruat hi kum 2 chhung-a zir-tu
 am. Middle English chhuak-a hnu-zawng-a
 khawi-skul pui-a sap tawng hmang zawk-in anzi
 peih-tur-in an bei-shei Lower Primary kum
 Upper Primary kum 2, Middle English pawh kum
 2 an ruat

Zosapthara



CIRCLE No XVI

Lunglei lam chan bial No, 16 chan

Mihring leh In awm chin

Kum 1906 a mi —

	Lal leh khaw-hming	In	Mi
1	Vanchheuva Vaisham	26	126
2	Saihema, Mam-pui	48	280
3	Saipianga, Satin	23	128
4	Dopawrha, Mam-te	56	301
5	Taithiana, Tui-thum-hnar	31	133
6	Dokhama, Minpui	50	254
7	Zaenga, Thing-ki	64	380
8	Sai-chhunga, Thleng-ang	20	108
9	Lian-ianga, Chang-tlang	27	148
10	Haihminga, Lang tlai	45	290
11	Tumia, Chawhuu	45	247
12	Sangtuala, Lawi-te	28	136
13	Kap phunga, Lawi khaw thlr	58	259
14	Zachama, Muacheng	46	229
15	Aichhuma, Samang	55	297
16	Liansaia Pem-thar	49	254
17	Sairuma, Thual thu	93	454
A za in		764	4,031

October 1906 a'n khan bial No, 16 chan-chin
 zawng zawng ka chhiar a, Mihring leh In hei ang-in
 an awm ani Iuma CIRCLE INTERPRETER leh
 CHAPRASI ho zawng zawng hian, Ma-ni chan zaw-
 ng-a mi ziak theuh ula, a felem-em ang Kan
 Mizo ram a in awm-zat leh mihring awm-zat

khaw-tin-a mi-in kan hre thei-ang Tin, tun-a-bial no 13 a ka awm ta, lei man tangka 1906 Chawm zat te pawh ka la han ziak ang e Bial No 13 chuan khua 15 a chang ani Mihring leh in awm-zat kala han ziak leh ang e

Tin, serkawr lam a Vai ho han pheí pawh kha, tuna Tuipanga an pheí ta ani Lung lei a tang in Tuipang chu ni 7 kal ani He thu hi ka han chhur zawm leh ang e

Khawng bawk	}	Khama
June 6 1907		

SKUL NAUPANG LAW-NA PEK THU

Thla hui, June 21 na 1907 a'n khan Aizawl Mission skul a'n lekha zir naupang ho zawng zawng hnen-a lawm-na-tur an pe a Mi then khat tan ek-zam na te tak an shiam a, thil pek tawh tur chin briat thei nan Tin, kum khat lai chhuna skul lokal tha ber, an en chhuak-bawh a Chutichuan ek-zam-na ti tha apiang leh skul lo kai tha ber apiang hnen a lawm-na tha zawk an pe a Heng thil te hi an shem ber — Lekha-bu ziak loh te, lekha-tui bur, a tui chawp te, kawlawm te, zirtir-bu te, lung-lekha te, chhiar-kawp bu te, ziak-maw zir-na bu te, Mar-ka bu te, laishuih ziak tur te an shem ber a Heng thil an pek te hi anmani tan a hman tlak tur apiang ngai-tuah a pek a ni Chu mi ni chuan cheng 50 hu an pe a Chu mi ni chuan Bawrsap nupa leh Sap hmei-chhe dang pakhat nen, Zosap pahuih nen, Zosap pakhat-a nupui nen an lo-

kala, thil chu an shem a, an shem ni leh a-tuk Inrin-ni chu awm-ni tui an pe a Heng thil pek hian naupang ho ti-lawm leh skul kal tai-mak-tur fuih in, a hawn' tir hlawm a ni

CHHINGA

ZIRTIRTU

Bawrsap-in kan Lushei naupang hnen a fuih -na thu a shawi a lo that leh lo fel leh zual naturin heng thu ang hian a shawi —

(1) "Skul naupang te-in eng lo thil thar lo Shiam thei shela, thul lem emaw em lem emaw ben-vawn lem emaw lo Shiam thei Shela chu mi te chi an pawl khat na zel a mi hnen-a cheng khat ka pe zel ang," a ti a, chu chu cheng 10 a tling ang, pawl khat a thiam her te a pe theuh ang

(2) Tin, skul naupang te kum-khat chhung-in anmani pawl-a fai ber hnen a tangka pek a tiam bawk a, chu-chu cheng 10 a ti ve, a fai ber te a pe theuh bawk ang

Tin, lekha zir thu hi a shawi a, naupang te a fuih bawk a, cheng 30 chu naupang zawng zawng a pe ang, a shem dan pangngai in a ti al ang

(3) "Lekha zir tur-in skul tha tak in nei a lawm, zir tha ula, mi vei-vei in ni chuan thiam ma ula, engma a tang-kai lo ang Skul-a zir hi kawng tin-reng-a a lo fam-kim na tur ani, an kiang vel-a mi an zah zel tur ani in ngai-hlu lovin, an Lushei pui te an chawi-mawi tur ani Mi then khat in an thiam-na leh an hriat-na an

hmang dik lo, mi rap-bet-in an awm, chu-chu
a tha lo, zir-tur ani lo " ti in heng thu hi a sha-
wi a, a lawm-awm e

CHAWNGA

Tin, Zosap-putara chuan skul naupang hnen
a fuh-na thu a shaw a, he-ti ang in.—“In ram-a
hian he sawrkar hi an lo kal avang-in in thaw-veng
in in tha zawk ani he mi sawrkar hian nu leh pa
ang in an en-kawl che u a, sawrkar sap dang-in he-
ti-ang-in an ti lo ani thei e Tin, in thei-tawp-in skul
-a lokal hram ulang-in, a thiam ai khan a lo kal
ngun kha a hlu zawk e tin, skul-a in lokal-in
fai tak leh fel tak a awm hi zir ta che u, nau-
pang cha leh awi thei ni hi zir ulang in Tin,
khawi-a-pawh thing tlang-a mi-tin an rawn teh-
khin-in an rawn en-tawn ang che u Ama-eraw-
chu lekha in tham avang-in in ram leh in hnam
hi rah beh nan hmang shuh ulang chawi-mawi
zawk rawh u tin, in Mizo dan hi pawm tlat
zel rawh u " a ti a

HMARA

 TEK TLAK THU

Ka thian te u, lo ngai te u, kumin kan khua
a tek han zual-zia chu June, 1906 thla khan sha
pui a deng hlum a tin, nakin deuh-va vaw-k-pa
sum ruk a deng-hlum leh a Tin, thli-dal ban te
a deng ro ve vu mai a, tin, kan dai kiang-a
thing te chu a deng ro ve vu mai bawk a, lova
thing te, lei te a deng chiam mai bawk a Tin,

upa te pawh-in "He ti-ang reng reng ka hre ngai love," an ti hlawm a Tin, naupang te chuan-khaw pui rik tawh chuan an hlan va, an tap tuar tuar thin a, a lo tla ngai bawh thin a a hlau-ngai-na a briat mang shi lova, upa pawh-in kan hlau thei em em mu thin a

Mi khaw la n-a te hian he ti-in em ni a tlak ve? Tin, tek hi ti-tichuan "Tui hau a ni a, khaw dui chuan ti chung-a an vak no no thin," an ti

LUNGRANG

VAVMTHIANGA

KHAWCHHIAH TU

RUTHI CHAN CHIN

Kanan ram-a nu-pa hi an awm a a mipa zawk chu Bethlehem khua-a mi ani awm e a hmei-chhe hming chu Naomi ani, tin, Moab ram-a an nupa chuan an kal ta a, tin, fapa pahnih an nei a Moab ram-a chuan Ruthi leh Orpahi an lo awm bawh a Tin, an fapa te pahnih chuan Ruthi leh Orpahi te pahnih chu nupui-a an nei ve ve a Nakin-a chuan Naomi pasal chu a thi ta a, a fapa te pahnih chu an thi ta bawh a Chu mi chin-a chuan Naomi leh a fapa pahnih te nupui Ruthi leh Orpahi te pathum hi an hmei-thai ho ta a Nakin-a chuan Naomi hi an khaw lam a hawn a tum ta a, tin, Ruthi leh Orpahi te pahnih hian zui an tum a, anin a rem ti lova an nu te leh an pa te hnen-a kir leh-tur-in a tir ta zawka Orpahi chuan Naomi a fawp a, a kal ta a, Ruthi eiaw-chuan "Nangma

kal-shan-turin mi tir shuh ang che i kal-na apiang
 -a ka kal ang a , i riak-na apiang-a ka riak ang
 a, i mi te chu ka mi te an ni ang a i Pathian chu
 ka Pathian ani ang Tin, i thi-na-a piang-a ka
 thi a, chu-ta chuan phuin-in ki awm ang Thi-na
 chauh-vin nang leh kei mi then chuan, Lalpa
 Pathian-in chu-ti ang-in ka hnen-a a ti a chu
 ai-pawh-in a la nasha ang'' a ti a

Ruthi hian Noami a hmangai a, mi-lem a be
 duh tawh lova, Pathian tak pakhat chauh he-turin
 a zir ta zawk a-Noami leh Ruthi chu hlim-takin an
 kal-dun ta a Bethlehem khua mi hausha tak No-
 ami lai-chin hian Ruthi chu nupui-a a lo nei a, a
 fapa Lal Isua Krista thlah-tu, Lal Davida pu chu,
 a lo hring ta a

Ruthi chu mi-lem be turin naupang ang-a zir-tir
 -im a awm , chu ti-ang in a lai-chin zawng zawrg
 tin an ti bawka, ama-eraw-chu Pathian tak
 pakhat lei leh van sham-tu he turin chung a unau
 ta chu a haw shan Mi dang tin eng-ti-pawh in
 mi ti mah shela a dik a-piang chu kan ti fo tur
 ani Ruthi ang bawkin Pathian tak pakhat chu
 i Pathian atan nei la Ruthi mal-shawm-sak-tu
 khan mal a shawm sak ang che I dam chhung-in
 a veng ang chi a i thi hun a, kum-khua-a ama
 hnen-a cheng turin a la ang che.

Hauchhunga

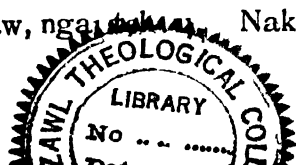
Zokhawshang

MAU TAM HNAIH-ZIA

He chan-chin hi ngun-takin lo chhiar theuh teh u Tun-lai hian khaw-a mi pawh hian "Mau a tam dawn tawh ang", hi ti theuh hi a ni a, tuma hian kan ring tak tak hlei lova, thu-khaw-chang-a chauh hian kan shaw mai a Tun a pawh hian a dik leh dik lo chu a la hriat hlei lova Tut ral thlang lam a awm khu chuan a tam an ring hle ta mai An rin'-zia chu he-ti-ang a ni Rothanga khua tlangval pakhat a hming chu Salzakaia, chu mi lo sul-haw chuan an dai-kiang lung-dawh kawh a kel tla maw, a ti a, a lo ri' sung sung a, a han kal hnai deuh-va, vaw-leh khat-a a tlan ta phut mai a, a han en a, sazu rual chu a lo ni ta a, 520 lai tur hi a ni, a ti a Chu-ta upa hovin "Mau hi a tam dawn hai chu a ni tak ang chu maw" an ti a "Kum-khua-in hei kan tar a ni tawh a, chu-ti-a sazu rual hmu kan la hre ngai lova, heng mau te lah hi a shen vek pawk shi a", an ti a, a tam an ring hle mai a

Kei pawh-in mau chu ka hmu-in, ni dang ai chuan mau chu a shen nger in ka hmu' bawka, nimah-shela kei chuan ka la ring mang love Ka rin-lo-na zia chu thil dang a ni lo, he-ti-ang a ni Mizo fa reng hi kum-khua-in "Mau-tam vaw-hnih tuar an awm lo", an ti hi ka rin' lo-na a ni Tun-a a tam mai chuan mau-tam vaw-hnih tuar an tam dawn em em mai a, chuvangin ka ring lo deuh a ni Mau awm-zia leh sazu awm-zia hmang a chuan a rin'-awm hle mai a ni'

Thian te u, in ring ve emaw, ngai baka, Nakin



rin'-awm leh deuh- va a awm leh, ka la han ziaak
leh auge Dam ula

Lungdar

16 6 1907

}

Chawngbiala Rasi leh

Zabula, Witter

Parvatui khua

KHASI RAM

Thian te u khasi ram shu ka hrilh ang che u
Khasi ram hi Sihlawt ram hmar lam a a awm a
Sihlawt atang chuan ni hnih ka la ni a, kan ram
atang kha chuan ni 12 ka la ni Tin, a ka kawnga
chuan lawngte ate, mei lawngate khawmual-lawng
a te chuan' a ka la ni, ke te nen in

Ram awmzia — Khasi ram hi tlang ram
a ni a, a tlang pawh a shang hle mai, kan ram
tlukin shang in ka ring A vawh erawh chu a vawt
zawk deuh fe in ka hria- Tin, tlang leh tlang a ni
na a kan ram nen chuan dang lam ka ti hle mai
Keim ram kha chu zawl a awm mang lo va, he mi
ram erawh chu tlang a ni na a Phaitual ang deuh
va zawl a tam mai. Tlang chhip apiang mai hi a
zawl hle zel mai, khaw hmun a tha tak tak hlir hi
a ni zel mai Tin, heng zawl te hi zim te pawh a ni
lo, a zau hle hlawn Tin, a vel-in Phaitual in a
hual Tin, hmun zawl a sawntlung awm ang
deuh hi a ni Tin, a Phaitual zuk shutna a chuan
rai thla chuang lovin a bung vut maia chu-ti-chuan
bang ang deuh vin a ni n lan Tin, phaitual a tlang
bul deuh va han thir chuan van emaw ti tur hial
in a ni a lan Tin, Mizo ram ang a khawh zawng
nei a, tlang dung awm pawh ani lo Tin, ama chu

Paw ram ang deuh ani far te, chhawk-hlei te a tam hle mai Thing tak ai-in far a tin zawk mah mai Tin, phul lam-a chuan Paw ram ai mah in a phul zawk a, far hmun tawh lo vek chu phul kawlh lul mai hi ani a, hnim mihring pil pawh a awm lo Tin, lung te pawh Sailung var hlir ti tur thaw hi ani a, khaw maw lai a te chuan mei-lung pawh a awm

MAU Mau tak reng reng hi chu a hmu reng in ka hmu lo, a awm thui lo ni in ka ring Lik te chal te vai-rua te leh phul-rua te hi a awm

TUI Tlang ram ani avang in lui lian pui te a awm lo va, an lui lian ber Bara pan (Khuan) an ti chu Tui-rial tia emaw, te zawk mah emaw tur hi ani Chu mi ai a te deuh hlek tur chu a dang paruk emaw lai a awm a Tin, a tui chu kan ram tui ang mai a fim kha ani a, kha lama tui ai mah in a thiang-hlim, phul-a awm a nih avangin englo hnah thel tawh a han ti-bawlh-hlawh tur a awm lo deuh-avangin Chuti-avangchuan Phai tual a kan awm a, bawkhual tui ang mai hlir kan hmuh a, in ngam lo va tui chak a kan amw-in Khasi ram thlen tir a tlang pang a zotui lo luang kan han in zawng tui shik mai a ni na lawm awm deuh mai a ni

THING (1) Mizo ram awm — Kei fangte, farte, fartuah te, hnah-kiahte, shil-blute, thingshiate, sasuate, kiangte thing dang then-khat nen chhawk-hlei te nen a awm

(2) Mizo ram a awm lo — A awm lo chu tam

ka la hre rih lo, Sherthlumte, apple thei te lo
chu heng lah hi an chin a ni shi, appel Khasi
ram a awm reng a ni lo

LEI HNUAI A PHIL AWM — Chinai lungte,
lungalh theite, khawnvar tui te, tui lum luite,
thirte a awm, khawi a emawchuan rangkachak
pawh awm in an shawi Amah erawhchu hinai-
lung leh lungalh thei chiah hi an hmang, a dang
hi eng mah an tih rih lo

THIAI — An ram hi Phul leh ram ro tak a nih
avangin an duh-na apiang a buh an ching thei lo,
khawi maw lai lui kawm zawl leh champ hai
ang a a lo dum-na hi an let a, buh shen chual
mai hi an ching Mizo ram a thlai ang kha chu
awm lo a awm mang lo, amah erawhchu Mizo
ram a mi a tluk deuh lo An thlai rin pui ber
chu alu ani a alu erawchuan khawi ram a mi
pawh tluk hlal a nei bik lo Tin, pakhat a chuan
ser-thlum an rin pui ani, ser-thlum pawh a tha hle
mai Tin, apple thei ching te chuan nashatakin
an chhawn bawk Phaitual lam hnai a mi chuan
kuva len pan-ruang an ching

RAM SA A khasi ram tak chuan sakei te, sav-
awm te ching-hnia te a awm lo ti thei ani, sazuk
te, sakhi te sathar te saza te chu an awm Bhawi
ram an ti a erawchuan kan ram a sa awm ang a
piang thaw kha a la awm Tin, sava te chu kan
ram a awm angkhatam tak a awmawm a, ama eraw
chu tlai-ber leh va-hlah leh thu-ro te, mimsirikut te
thlan-thla te chauh ani ka la hmuh. Tin, kan ram
a awm lo phai-tual sava te pawh tam tak a awm

Vapual te, kawl-hawk te, hetı ang ho hı an awm mawı ,
love Tin, sangha chu ngha-brah ni an sangha
tui bei nei anı; nghatun te ngha vang te an awm
awm love Tin, ngha-vawk craw chu a awm lin,
phaitual sangha chi tam tak a awm bawk

RANI An ıan te chu vawk te, kel te ar te uı te,
bawng te, sakawrte, an nı bei, sial an nei lo.
Bawng chu chi hnh a awm, kha ta mı ang.

PAWI SHA RAWH !!!

Ka thian teu, tupawh lekha chhiar theı apiangin
heng thu te hı lo ngai tuah ve teh u Thu kam-khat
chauh in hnena hıan hrıl ka tum anı Shawı a ngai
vak love nimashela shawı ıla, ngai tuah theı ıla,
a tha zawk e

In thian te emaw, in veng te emaw, hla dı uh va
lo awm ta shela, tin, lekha an han thawn che u
chuan ngai-thah mai lovin, khaw-ngai tak in lo
chhang leh hram hıam ta che u Mı then khat ten
nasha tak in kan lo ngai sak thin lo anı , chu chu
thıl mawı anı love

Thu tha nge a shawı, thu tha lo , a pawı love,
a chhan' leh zia a awm zel tur anı Hla tak a kan
thian te khan lekha min rawn thawn a, "Engtin
nge in awm le, in dam lai em-nı'p mı rawn hrıl ve
ang che," ti-in, Nimashela kei-nı zawng in thıl
dang mai mai kan lo ngai tuah zawk thin anı chu
chu an khaw-ngai-na kha kan rap bet mai anı, an
thu tlem te shawı chhun te kha, a hlut zia mai
chu, ngai tuah ıla kan hıa ang Chu ti chuan
Pawı sha rawh' Pawı sha rawh' Pawı sha rawh'!!!

Lekha in thawn leh, in chhun' te hi a lawm awm em em ani Lal pawh ni mah la nangma a a iother in lekha a thawn che chuan, thu hnuai rawl tak in lo chhang leh la, nangma a zara nasha leh zual in a lawm ang

"Nangni mi ropui leh mi shang deuh te u, in hnuai a mi te hnena in lu chu ti kaw shuh u, tung ding zawk rawh u, chu ti chuan in' hnuai a awm te knan lawn tak in, in ke bula thu-in chibai an buk ang ché u," ti ziak ang khan (Home Chat) Ama eiaw chu Dam tak in lo awm ula, he ta ka thu ziak hi lo ngai tuah ve rawh u

Suaka

Thakthing veng.

BAPTISMA LEH SAKRAMENT

Isua'n *baptisma* leh *sakrament* a awm tir a, kohranghote tan chhinchhihahua a ni a Mizovin tui-thlawr emaw, tui-a hnim emaw, leh Isua hriat rengni a hming an vuah *Baptisma*-a chhin-chhihah pakhat chauh tui an hmang *sakrament* chhin-chhihah pahni chauh, chhang leh uan tui an hmang

Baptisma Tui-in Pa leh Fapa leh Thlaraw Thianghlum hming-a chuan mi an *baptis*.

(1) Pathian pakhat chauh a awm a, nimahsela Pathian pakhat-a mi pathum kan ring a, kan be-tur a ni.

(2) Chu Pathian chauh chuan min chhandam tih *baptisma*-in kan ring tih a entir

(3) Thu-thlung-in Pa leh Fapa leh Thlarau-Thianghlum hnen-a kan in-pe tih a entir bawh

(4) Thil kan tih sual tawh loh tui leh kan sim tur leh pian-thar kan chang tih a entir baw k a Isua Krista tho-leh-in a awm angin, keini pawh sual zing ata kan tho-leh baw k tur a ni

(5) Vaw-khat chauh-vin *baptisma* chan' tur a ni

(6) Pathian-in naupang pawh a chhandam theih avangin *baptisma* an chang thei tur a ni

Nimahshela nu leh pate'n pek duh shah shela chan tir theih a ni lo, an than len in Kristian bik-dan in-zir-tir tur a ni

Sakrament sakrament hi Isua thihna hre-ting turin chhinchhih a ni *Chhang* chuan Isua taksa a entir a *Uain* chuan Isua thishen a entir a- "Mal-sawmna no a mal kan sawm sak chu Krista thishen pawlna 'a ni lo vemni? Chhang kan phel hi Krista taksa pawlna a ni lovemni?" Chhang phel hian Isua taksa tih-hieh-awm a entir a "Kan bawhchhiatnate avangin amah a hliam a kan suah sual avangin amah a vawthi-ting, kan inrem nan hrem a tuar, a sherh-in min tidam "

Uain leh hian Krista thishen chhua' a entir a, "Heih ka thishen thilti sualte ngaidam nan, mi tam tak tan a chhuak thu-thlung chu a ni e" Pathian urkovin, Pa in Krista a pe a, Krista'n a ringtute hnena a inpe

Rin'-in eng malsawmsaknate nge kan chan' theih

1 Chhang leh uain tui ei-in taksa chak leh a hah-dam thei angin Krista taksa leh thishen-in kan rilru a ti-chhel thei a, min thlamuan' thei

2 Krista thu kan awi-tur a ni "Heih ka

taksa in-tan a awin chu a ni, min hriat ieng nan hei-hi ti rawh u," a ti a

3 Krista leh kros ka ring tih entir-tur leh soal atana thihna tlanna a ni a, leh kan chhandamna kawng khat chauh a nih entir-turin "He chhang hi in ei a, no chu in in zat-nazawngin, a lokal hma lochu, Lalpa thihna in hrii a ni shi "

4 Krista chung a rin'-in kan in chawm a, amali kan khawngaih a, leh ama chung a kan la vm a

5 A Fapa inthawina a Pathian hnena pawl turin

Sakrament a lokal turte kan in-fiah tur

1 Kan thiltih soal avangin dik-takin kan shim emaw "Mi mahn in fiah chawp rawhse" "Tin, shim ula, leh-lam haw rawh u, in sualte hiuk-fai nan, chutichuan Lal hnenata harh hun a lo la thleng thei ang "

2 Nun-thar-a awm kan tum emaw, "Bawlh. hlawh-a leh suak-sual-a rawng-bawl-turin in taksa bungte in pek angin, tun-a zawng felna leh chiang-himna atan rawng-bawl turin in taksa bungte pe rawh u "

3 Krista inpekna tawp kan ngai-hlu emaw amah kan duh emaw, kan in fiah tur a ni

"Nangni ringte tan Amah a hlu a ni "

4. Chhandamna tur Krista chauh kan ring emaw (Ap XVI 30-31).

5. A thihna hre reng-in kan lawm emaw, "Kemahni min hmangaih, ama thisen ngei-a kan soal ata mi' ohelh hnen-a, leh khua leh tui-a, a

Pathian leh Pa hnen-a purthiamte-a min siam ta
Ama hnen-a khan ropuna, rorelua kumkhua-in
awm rawh se Amen (P Inlarna-bu I 5-6)

6 Mi-tin kan khawngaih hram emaw, "In hmel-
mate hmanga1 ulangin, in tiduhdahtute tan
tawngtai sak rawh u'

Sakrament chang-tlak-lo tunge ni ?

1 Tupawh Pathian thu zu duh lo apiang "A ei
leh a in chu taksa chu a ngaih-1uat dik loh chuan
mahni tun ngaihtuahna tur a ei-in a in a"

2 Pathian hnen-a pawl lo leh mahni thlarau
tan-a chakna nei chu pawnlam chhin-chhihahna mai
ring chu a chang tlak lo Thlarau leh tih-tak zet-in
chibai an buk tur an

3- In-ngeih lovin an indo reng, leh siam-tha
lovin thil an ti-sual thin

4 Tupawh-in thil a tih-sual in a sim duh lo

5 Krista चाह lochu tupawh-in englo dang
ring sela

KRISTIAN TI-TUR

(1) Pathian lekha thu rin' tur an

(2) Dan soal hlui kut te, in thawi-na te rin'
lo tur

(3) Thu tiam te leh bat te tlak-tur an

(4) Nitin-in mani-in tawng tai leh in-khawm
-na a te tel tur an

(5) Pathian ni awi leh hna-thawk lovin, in

-khawm-na a te tel tur ani

(6) Duh a am leh zurui lo tur, leh rilru chung
-a thu nei tur Puan shin fel tur leh thu baw
hlawh shawi lo tur

(7) Engkim ren a, engma ti hek lo tur

(8) In te, puan te, taksa te, ha te ti-fai tur
ani

(9) Mi dam lo te, tar te fahra te, tan-pui ngai
te tan-pui tur ani hmei chhia lam a chek lo bik-a,
hlah-k'uh-in, zah tur nen

(10) Dawng dah lo tur leh tha hnem ngai tak
engkim ti tur ani

(11) Sawrkar thu leh Kristian veng dan thu
awi tur ani

(12) In thawi te, khaw-hring te, in khel te daw
-thiam terawn lo tur

(13) A ba-in engma lei shuh la, in-rem ang-in a
man pe rawh Tider tur ani lo

(14) Pasal-ten an nupui te an khawngai tur,
nupui te'n an pasal te an tan-pui tur Nu leh pa
te'n an fa te Pathian thu an zir-tir-tur Hna-thaw-
tu-ten rin-awm takin hna thawh tur Skul-a an
tir-tur au

(15) Pathian ni awi leh hna thaw lo tur
Pathian ram thlen-na turin thawh lawm-tur,
shawm-a pakhat pek tur; Pathian lekha zir thei
turin lekha zir rawh

“ISUA KRISTA BERAM-NO ”

- 1 Issua Krista beram-no
 Ama'n min lo en-thla' fo,
 Pakhat te a hmaih ngai lo
 A ti-zia chu'

Chorus Isua'n min lo khawngai hi
Kalvari-a a thi shi,
 Kei-ni min duh-sak ani
 A ti-zia chu'

- 2 Ama kaih-in awm ila
 Thi l tha-lam min hruai a
 Min ti-fim, ti-maw ang a
 A ti-zia chu'
- 3 Tin, khawvel a'n zin chhua' hnu
 Van-nuam-a min kai ang chu,
 Ama lawm i awm angu
 A ti-zia chu'
- 4 Khi ta awm hun atan chuan
 Tuna in buat-saih ilang
 Thiang nlim a lo in pek a'n
 A ti-zia chu'
-

HEI HI SAP TAWNG-A LEH-LING ULA —

AIZAWL

KA PU

I dam em? Kei zawng ka dam
rih e Kumin-a hian in thlawh-hma a tha em ?
Keini-ta a tha e vai-mim a hmin dawn ta e, buh
te-pawh khup thleng a lo ni ta Fang hma leh
dawn-fawh eraw-chu a tha mang love

Tin, shial lei ka duh avangin nangni, khaw
lam-a lo zin ka duh e, ka hman hunin tin, kan
chanchin hi ka shaw vek ang e nangni chan
pawh ka hre ve ang


Ruah shui em em hian hna-thawka min thulh-
tir e kum dang an in a tam e Tin, ka'n in
pawh a far shi, chu ti chuan a shur apiangin
a hreh awm hle tin, mut-na-a chan mu thei a
ni lo

Tun lai-in ka nen Buka skul-a a kai thin Sol-
fa te, mlam ziak te, chhiar-kawp te, *Composi-*
tion te, lam te, Thu-in Chhang pawh a zir bawh
thin a thang ta hle mai

Damtakin ka pu, 'ka'pi nen

In ngai-tuah fo ka

Bula ka ni

 Printed by D K Jones at the Welsh Mission
Press Sylhet And Published by Asst Supper
Lushai Hills

CHANCHIN BU.

Lekha VII

AUGUST 1907

A man
anna i.

CONTENTS

Thu nawi te	Patham mu-mang
Fa te zir-tir thu	Skul naupang awm-dan
Lam-zang thi dan	Rih chatchun
Mullera.	Solfa nen
Hman lai thu.	Translation leh-lin tur.

THU-NAWI TE NOTES.

(1) Kan ler-a hian mi 1,500,000 lai lung-ah-thei laih-chihua'-na hmun-a hna an thawk.

(2) Kan lei-a hian DAY OF BENGAL li- teng-sawl kua hian ber am. sq. MILE 420,000 lai ani.

(3) UGANDA ram-a thir-brui mel 1,000 a shri-in an thung; a kar-a dak in awm lovin, a ban atan thei-pu kung te an hman zel a

(4) Thir-brui ban kar hla ber chu India ram a hman hui chong a ani; chu-chu 200,000 laian a shri-in

1907-1908

(5) Kan lei-a thung hian ber chu AMERICA ram-a, NEVADA hmar-thlang-a a awm, chu-chu FT 663 a shei ani, an ti, tun-a a thlu ta e.

(6) AUSTRALIA rama mi 100,000 a-tan Pathian biak in CHAPEL, 210 a awm zel. Sap rama chuan 141 a awm zel. RUSSIA ram-a 55 a awm zel

(7) Kan lei kal vel kan tum chuan a chhun-a zar-in, chawl-lovin kal zel ila mi 428 a kan vel thei e REI chu chak tak chawl tawk-in a kal zel chuan mi 40 chhung-in a kal vel thei e. Eng lo vi' chu-an dar kar $32\frac{1}{2}$ a a kal vel thei. Lai-pui mu chu-an dar kar $21\frac{1}{4}$ Eng chuan SECOND $\frac{1}{10}$ (Electricity) kaw! phe-thil-ti thei-na chuan dar-shen-zai chung a kal-in SECOND $\frac{1}{6}$ a chuan a kal vel ve thei ang. A va rang dawn em!!

(8) Kan lei a pum-in mi 1,500, 000, 000 lai an awm, Heng mi te zing-a hian mi 1000 zel-in kan din' hran'-tir chuan ASIA-a mi 558 an tel ang, EUROPE mi 242 an tel ang, AFRICA mi 111, AMERICA 82, OCEANIA 5 an el ang (-chu chu thliarkar zawng zawnga mi) AUSTRALIA tak-a mi 2 an tel ang ASIA ram-a mi zawng zawng khawvel-a mi $\frac{1}{2}$ an awm, Europe-a $\frac{1}{3}$ an thing thelh e

INDIA RAM-A HIAN

(9) BARODA lai thi hi a man a tam hle mai, DIAMOND te in shiam ani cheng 3,750,000 a thing e

(10) LONDON Khua, THAMES lui a chuan, sum dawn'-ba lawng 500 lai nitin a kal-chhuak thin, ram-tin-a sum-dawng-tur-in.

CHAWNGA\ZIR-TIR-TW.

...pahnat chuan mi lem ropu em em a, lo ziak a,
 ...FOR THE WORLD" "Isua, khawvel en-tu aui,"
 ...A tha em-em-a, a ropia, avangin, kum

1904 a n c n n a n ram-tin-a an kal-pui a, min an en duh
avangan Tuna sap dang zawng a lo lei tawh-en LONDON
khua-a, CHAPEL ropui tak ST, PAUL'S CATHEDRAL-A dah-
tur in an po ta igka shing TAM-TAK-IN A WAN

Mi pakhat chuan MINIT khat zel-a, MEL khat kal a
tum a dar 24 chhungin, chhun leh zan khat-a ehuan chu
chu mal 1440 ani Tin, MOTOR, englo khawla tirh taw-
lai-le in June 29-a chuan mel 1580 a kal ta zawk!!!

MIZO NU LEH PATE'N AN FATE AN ZIR TIR DAN TUR

Nu leh pa-in in fate hetiangin zirtir ta cheu -
Naupang kum 8 emaw kum 10 emaw an la ni lai-in
hna nasha lutuk-in thawh-tir ma ta che u Ama-er-
aw-chu an tet lai te atangin an fel-na-tur-in
an tih thei tawk-a zirtir fo-vin, fuh fo rawh
u An cet lai-a in fuh-na thu an awi fo chuan-in,
an tiangval huna pawh an taima phawt tur ani

Ama-eraw-chur hna nasha-lutuk-a an thawh
chuan, an ruh te an taksa dang te reng pawh a
chhe zo vang a, chak-lo an lo vei deuh vang a,
chi-tihhnua chuan taimak a lo harsha tawh em
em thin ani

Teh-khin-thu pakhat a pawh - Thing pawh a tet
lai-a kan shaw-sak hrep chuan, a lo pan a lo thang
thei lo bawka chutichuan a len huna pawh a lo
hman-tlak ta lo ibawk thin a, tin, a tar hma
pawh-in a thi hma bawh thin ani

Chu-ti-ang-bawh-in mihring, taksa hi tet luat-
tak lai-a rit nasha lutuk-in emaw, thil dang hah-

thlak kutuk-in an tih fo chuan-in an lo fem ang a,
an lo chau zawk em em ang

Chu-ti chuan a te u, in fate an ti-thei tawk lek
awm, en ulangin, zir-tir hram hram rawh u In thu
awi-tir tum bawk ula, an awi dub lo leh khawng-
aih chung pawhin zilh-hrem hram hram rawh u
Mi then khatin an fate an duat lutuk avangin an
hau duh lova, mi-sual an lo chang thin ani; chumi
chu a mawi lo tih zawng-in hre theuh a lawm
Mi fate suai deuh in hmuh pawh-in, " Hetiang fa
sual hi kan nei hrep ang, tih ka va hlauh zawng
em," in ti thin shi a lawm

Chutichuan in fate tha tak leh fim-khur takin
an that-na-tur zawng ulangin, zilh hram hram
rawh u

Rohminghiana leh Khawnghunga,
Serkawn Zosap Skul naupag

LAM ZANG THIH DAN · THE LAM ZANG DEAD

Ka thian te u, ka u te u, he chan-chin hi nign-takin lo
chhiet teh u. Dan mak-tak am. An han thi, an ti veleh,
an thi te anm chuan a tum nan puan-pui an puah a, an
thi tak a chuan Laita zu an ti a, an in chiam mai a A-
tak leh a chuan a mit-thi chhung te pawh an duh leh,
hau te an leh a, an faru-tin mi thi chu an lo en-kawla,
an mit-thi chhung chung a han an mat'a, hru-in a kut
a leh a, te a an hlang a, an khai-kang a, a shir tuak-a
nei an chhem a, an khum chu thung-phel heh ani a

Tin, mi tha te an-ni chuan thla thum te an in-up a,
an thi an mi leh, ni sarin te an in-up a, Phum an tum
an shun kwang an shun a, an shun zawh veleh Lang
an thi an mi leh te chiam mai a. A-tak a chuan

thlai chhiaah-na ran an tal a , tin, an mitthi chu khua kan
thlir tir e, an ti a, pawn-a an pawm chhuak a luka a
hlang chung a an thut-tir a, diar te an khim-tir a, khaw
thim velh an plum a

An phum ni chuan a khna mai-in zu leh sa in an in-ral
a, a thlan kiang-a chuan zu chu an in mur mur mai a, a
ral-tu-te chuan an sa rep neih a-piang eng sa pawh ni-
sela an keng a, sap-rep hlui-tak-te pawh ni-mah-sela, an
sa ken chuan a mit-thi thlai chhiaah na sa nen chuan an
in-thleng nuk nuk mai a A tuk-a chuan *khek-leh zu*, an
ti a An vui-ni-a sa a dawr zawng chuan zu bel khat
theuh-vin an zuk ral leh a, chhuat thlang-a hian an hung
tlar thluai a tui-um hun-na a-tang in kawm char thle ig-
in an hung a, a lo kual a, dawh thleng hrul-a pawn bang
a thleng leh a, ti-chuan an in-tawk nuk nuk mai a A-
tuk-a chuan an kin ta a ni Tin, chuti-a mei-a an hem lai
chuan an farnu-te'n an let vel a, an kut baweh-hlawh thu
zel zul-te chu chaw ei dawn mah sela an sil duh lo, an sil
chuan pasal hmu lo knawp-in an in-sawi-chihe thin a ni
Ka thian te u, ka u te u, he ti-ang dan hi kan zo ram-a
hian awm pawh-in ka ring lo

Hrangdawla Rasi
Tlang-pui

MULLERA, GEORGE MULLER

RIN-NA HIAWH-TLIN'-ZIA

Pathian-in tawngtaina a hlawh-tlin'-tir tih
hriat-tir-turin leh lo hre-tam *Mullera* chanchin hi
kan chhin-chhiaah tur a ni '

A-tir ber chuan *Germany* ram *Prussia*-a Sep-
tembar 25 1805-a a lo piang a Tin, a tlangval
laun lehkhazir-in lian-pui-a kal mah sela a la sual
em em a. Tin, kum 20 a tlin-in a thian pakhat-in
lukhawmna-a a hruai a an erawt-chuan a path

san a , amah-rawh-chu a thiante ho thingthi a Pathian, bia-a a hmuh veleh a ngaihtuah a, ielote a chin a Isua a ring ta a Ram dang a Pathian thu hri-in Chanchinhute a chhiar a Tin, Judate hnena Isua chan hin sawi a tum ta a , amaherawh-chu Thlarau Thianghlim-in anmahni ruai a phal meuh loh avangin chu mite chu ram dang-a a kal san a. Kum 1,832-a *Bristol* khua a *eklesia* hnena Pathian tirhkawva awm-turin a kal a, chuta a a awm lai-in thil te tak te te Pathian hnena dil-tur a ni tih a in-hria a Pathian lehkhah-bu ngawt chhiar hi a pawimawh tih a in-hie bawk a, Pathian lehkhahu chhiar hi rilru chakna tur a ni tih a lo hria Luka XII 33, Rom XIII 8, Johana VII 17, a ngaihtuah in heng thu hi a phuah —

(1) Pathian rin' a, hmuh loh tur hmuh-a, hlawh chang-a, mihring rin' a hlau i-awm avangin Pathian rawngbawl-hna hi mahni thu thu-a tih-tur a ni-in a ring bawk

(2) Mihring tumah dil tur a ni hek lo, Pathian chauh dil tur a ni, tawngtaina hlawh-tlin'-tir a dil avangin

(3) Tángka dah khawm loh tur, a nei hapiang a thil tlak-chhamte chu lei nan hralh tur ni-in a ring bawk a, chutichuan mi retheite a tan-pui thei ang a, Pathian ram a ti-pung thei bawk ang a.

(4) Engmah puk tur a ni love; mi englo bat tur a ni hek love. Thil tih suai chhungin, kan dam kan kan kal di thei tur a ni lo; a hlawhtlin' kan kan kan a ni hek lo.

Fahrah in Siam a tum a a tawngtai a tawngtai a, a hlawhtling em em bawka "Fahrahte rihu th tna tur leh an thlatau thatna tai ni rawh se," a ti a Tin, fahrah inte a sa belh zel a Tin, nakin chuan kum khat a thu-in, naupang 2,100 lai heng 750 000 -in a chawm a Chung mite hnena chuan pawisa pakhat mah a dil ngai lo Mi 2,100 chawm hi thil mai mai thil namen a ni love, a chawmtu pawh hi ni mai mai ani lo tih kan hre baw' ang Hei hi engtin-nge Mullera'n a tih theih? Pathian ring-in a ni Mi 2 100 haw n nan inhlawhfa dawn mahse a in-daih zo lo vang a, Pathian a ring ngawt a ni Chutiangin kemi pawh in Pathian ring-in thil kan tih rual loh pawh kha kan ti thei ang, kan hlawhtling thei baw' ang, Pathian chu Lalber, kan Pa, thil zawng zawng Siamtu leh Ti -theitu a nih avangin Mullera thil tlem te chung-a hotu-a a awm avang-in Pathian-in thil tam tak chung-a hotu a a awm tir a

Mullera chanchin chhiar-in Pathian rawngbawl -in emaw, hna dang thaw-in emaw, zawitaka ngaihtuah-in, leh tawngtai-in engkim kan ti tur a ni tih kan hria Mahni duhzawng ti lovin, Pathian duhzawng chauh zawng-chhuak ila Tin, Pathian min tanpu kan dil ber tur a ni

Vaw sing tam tak Pathian-in Mullera tawng taina hlawhtlin' tir a ni, ku n 50 chhung pawh-in , cheng 15,000,000 leng tawh lova a hmu a Pathian-in a zuitute kumkhua-in a la ngai-thla duhang Thil harsa tuar-tur hreh awm-tak leh nasa tak awm mah sela tawngtai a ngam zawk

theih yek a-ni Chu chu hria-in, ring ila, Kristian
 te'n tluk kan in-ring duh lo-vang, tawngtai-in, kan
 tluk-chhan-turte leh Pathian hnenata mi then
 tur, thil te chu, ngam zawk theih vek a ni Mullera
 chan-chin-a hian mahni leh mah ni in zir-tir ila, a ni,
 chu ai pawh-in Isua chan-chin-a in zirtir ila, ma-
 thier-lovin kan ngai kan awh lo vang Mulleran
 Pathian ring-in mi rethei tam-tak that na a
 ti ang-in, keini pawh-in Pathian ring-in mi kan
 hmangaih in, mi that na kan ti thei ang

Pathian lehkhahu chhiar ngun awh chu kan
 theih-nghieh tur a ni lo

Ngai-thang-vunga

Tanhril

Khua

HMAN-LAI THU

Lalsavinga leh Lal-lian-vunga.

Lalsavunga-leh Lal-lian vunga dam lai-in, chung lai
 chuan za-deng in an lo tai a, an lo ngam lova Shhing-
 shhuan leh Chang-chhan-in an lo tai leh a, an ngam lo
 baw a; shhing-chhuan te Chang-chhan te Vui te te khua
 a-tan an hruai-lut veka Tin, Paza a chu an hruai-lut a,
 kun sari lai a awm a, tin, a-ruk-in Tha'-do sipai ho a
 ruai a, Bualpu tlanga (Tui-lut) a sawn a, ruk-in a lo ch-
 awn a; Tin, Ngura khua chuan "Mei a-eng thin, ral a
 awm anlang: ya en rawhu" an-in-tia. Tlang val ho chuan
 an va en dawn a, Paza-a nu pui (sum-tin-khawli) chuan
 "kan khua te ram-chhuak ane, ral ani lo ve," ati a Tin,
 Ngura ho chuan "Mei a eng ti leh zawk zaw vawkpui
 chuan a" an-in-tia maia. Tin, chong-tin-khawli ho chuan
 "kan ho baw a, an, thei chhia kan nei a, an lo sawn

ak rawh se" an ti a, Tin, Zathat-an khu ang a chaw
a, a kal thei lova, tin a chhung te duh ber Ro-huai-a a
kal-tira, an lo that ta a Tin, a-tuk-a an ral-lak-a te chu
an hruai-chhova

Sen-tlang an run ta a Mi shawm nga (50) n lai an
hat a, tin, Sen-tlang chu an darh ta a Tin, Ngura chu
sesawng-a a lut-a; Roputhanga chu siphira a lut a
Chu-ta-chuan khua an siam pung leh ta a Chu-ta-chuan
Tuirial a Vai mau la an awm a, tin, an khua a an ko
chhuak a Tin, Vai ho an ko chhuah chu an zui-thla' a,
Lal-kawl-thanga hovin puan pui leh sai-ngho an keng
Tin, Hring char Borsap an zuk bia' a, dawé an han hruai
chho ta a

Tin, Tui-mang chhuah-a Chopui pa hovin an awm a,
in in-dawé a kum khua in an awm ta a Tin, Lalngur-
puia chu Khawruian-a a kai a Tin, Khawruian a
huan Lalngurpuia chu a thi ta a Tin, a fapa van-pui
ala chu Phaileng-a a kai a, chu ta-chuan zawng in-a a
lai leh a, zawng-in atang-in Khawruian-a a kai leh a, chu
ta-pawh Vanpui-lala dawr in a awm fova Tin, Khaw-
an-a chuan Van pui lala chu a thi ta a, chu ti-chuan a
apa Lalhlei-a a awm ta a Tin, Tuirial dawr chu an fa
brah avangin Suakpui lala fa-ten an nei sak ta a

Tin, chu ta Lalhlei a nu chuan "Chi nghe in kan awm
thei lo vang Tuiruang lam a dawr kan dil leh ang," a ti
a Tin, a upa Darphawnga chu pawn-pui nen, kel-pa
nen sai-ngho nen chu-ti-chu kengin a zin-tir ta a

Hring char Borsap an zuk bia' a, dawr chu an rawn
hruai-chho leh a Tin, Tuiruang leh Tui-vai fin'-a an
awm-tir ta a Tin, kum-khua in an awm ta a thing
tam hnu-pawh-in kum sarih (7) an la awm Kei-ni chu
kan pu Lal-hian-vung a taleng pawh-in pawl kan taw
ngai lo, Vai te kan that ngai blek lo an

Lalhlei, Sailo lai }
Thangphunga, Ziaktu } Ratu 18/6/07

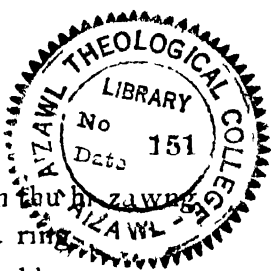
PATHUM MU-MANG

1. Khama tlang-val pakhat-in he-ti-ang in mu-mang a nei — A mu-mang-a'n ram-huai-in he-ti-ang-in an lo ti a, — Khawi-nge i tuk khum chu, Pathian khen' na a awm em ni? "an ti a Tin, Khama chuan "Pathian khen' na a awm-in beishei takin en rawh u," a ti a, ram-huai chuan an en a, "Pathian khen'-na a awm tak hi" an ti a an kul-shan ta mai a, He ti-in Pathian thlan' te hi kben' ang deuh a ni reng awme A awi mi tur tak-a Pathian thlan' tak a ni awm e

2. Tin, Dari, nu a ni tawh, chu mi chuan a mut dawn in, he-ti hian a lo ti a ni Pathian a ni leh ni lo zawng kan hre lova "Tawng-tai tha rawh," an lo ti ri-ngawt mai a a mak hle, Pathian ni-in kan ring

3. Tin, Thanglova Pathian thu haw tak mai hi a ni a, chu mi mu-mang a'n chuan he-ti hian a lo awm. Van a'n ka lo lawn a Pathian thu an lo shawi a 'Nang ma hi kan zawng che a shin,' an lo ti a Hei hi a shin Pathian Fapa Isua chu,' an lo ti a Tin, Rei-tak he-tah i awm thei lovang, an ti a, hlau takin kei chu ka chhuk leh ta a, a ti a Chu m chin a'n chuan "Pathian thu zawng awm tak take," a ti a. Pathian thu pawh a huat a thah-in ta deuh va, a hma chuan a haw thei em em mai a. Ana pawh chuan "Mi chu ni shel a an awi shan ngei ang, kei ka ni a, ka awi thei dawn chu ang hian lo pawh a ni," a ti hawt mai a. Pathian te a tun lai a mu-mang hi a tam hle mai a, awi shan pawh a ni lo na-a, awi lo shan pawh ni

CHANCHIN BU



bik tawh-in ka ring love He Pathian chu h. zawng
a la thleng ngei dawn zawng ni-in ka ring

Leansata, skul hotu

Sakawr-tui-chhun (1906)

SKUL NAUPANG AWM-DAN THU

He mi-hi Dova, hman a Maite skul hotu ziaak ani,
a hnam rawng-bawl in Maite khua-a thi Mithi aw
ani' zah tur ani — "Skul naupang-in lekha an zir-in
he-ti-hian an awm — An hotu-te an awm-lai-in
nung-chang tha-tak in an awm thin, tin, an hotu
chu va kal bo hlek shel a, an in fiam a, mi za an
shiam thin a, tin eng ma ngai-tuah lovin an awm
thin Tin, chu mi nung chang sualchuan-ti lai chuan,
an hotu te chu lokal shel a, an rawn hmu-in an-ma
-ni rawn hau shel a, tin, an-ni chuan 'Ka nin-hlei
lai min hmu ta, a va paw em ve, aw' an ti thin
Tin, Zir hmun-a an awm lai-in tha-hnem an ngei lo
thin, an zir-rual-pm, an thiam in-ang reng khan,
tha-hnem-ngai tak in lo zir shela nak-in-a chuan a
lo thiam bik ang, an la in-chhir leh ang, chu-vang-
in skul-a kan zir a-pi-ang, chhiar-kawp te, ziaak te
khawrel thu te -eng-pawh, kan zir-tir-tu-ten minpek
a-piang chu, kan thei-tawp-in kan hei zel tu ani
Kei-ma-in ngai-in, 'Tha-hnem-ngai tak-in ka hei,
ti mah ila, kan zir-tir-tu-te chuan kei-ma-ni ni a'-in
nash a-tak in tha-hnem mi ngai spak ani An-ma-
ni'n kan tan tha-hnem an ngai em avang-in an thu
hmal pawh a-zah-thlaktur ani 'He mi hi ti-rawh'
an ti phamt chu hreh deuh mah il a kan ti hram

hram tur anı Kei-ma ni aı in kan that-na tur an
hre zawk e, chu vangın an-ma ni k an kiang a
awm mah shuh shela kan dawng-dah tur anı lo ve
an-ma-nı tan-a mi' zir tir an-nı lo ve, Kam that-na
zawng an nı zawk e Kan zir-tır tu-te pawı-sha'
lovin, an thu hnıal ıla kan that-na-ngai-tuah-tu an-
nı avang in, kan chung a an thin ur ngam , mi vel
mah-shela a pawı lo anı , kan huat tur anı lo ve

Dova Khuangpha Khua-

Dam lai-a Mai-tı Skul hotu

THE RİH LAKE RİH CHAN-CHIN

Aızawla-tangın champhaı phul mel 91 leh mel
92½ in-kara a awm, Tin, mel 89 leh mel 90 in-kara
Champhaı *karawt* a awm anı, Tin, champhaı
a-tangın mal 14¼ Tian lui a luang anı He mi
Tian lui Aızawl a-tangın mel 104¼ anı, Falam
karawt a-tangın mel 67 anı, Tin, chu mi Tian lui
kal-theı-na-turın sawrkar-in thing lei an shıam a ,
a sheı-zıa hlam 40 am , a vang hlam 1 lai anı ,
chu mi chung a chuan sakor te, sebaung te tha-
takın an kal theı ang Chu mi lei-lawn a-tangın
Falam pan-nı kal i-lang mel 2 lai a Rih lı a hmu
theı ang. Chu mi Rih chu kal kawng dıng-lam-a
a awm anı, Tin, Rih kama lam-lan a tangın
fıng khat lat kal i-lang sap bangla tha-tak
a awm , a bang thing, a chhuat thing a
chung rangva mawı tak a hmu ang. Tin, bangla
Hıawngthıng hıantaktawı tak a awm bawk
sepaı tı-an lo kal a-pıang in Rih

biak-na-tuin Hnawng bula parva an thla thin ,
chu-chu an dan-in R h an biak-na ani Chu ni Rih-a
chuan Rih Bangla nghak tu *Gorkhali* Baze mi
Chokidar a awm Tin Rih kan thlen ni-a, Baze
Chokidar chu kan zawt a 'Rih eng-tia-thuk-nge,
Rih chhunga eng eng-nge awm?" kan tia, kan zawt
a, Tin, *Chokidar* chuan "Sap-in an teha, a thuk
zia hlam 140 lai ani a , nimashela a thuk chin kan
la hre zo lo ; tui chhunga pawh chuan Ramhuai
emaw ni, mihring ang reng-in a lo lang thin a a
pil leh thin," a ti a

Nimashela he mi *Chokidar* thu hi kan ring lo
hle ma' a, May 28-ni , he mi mia hian-in keima ngei-
in fel tak leh Chiang takin ka en veka ; a vil in
tlang in a hual a, khaw thlang lam kawna awm
a , nakin-a tui tam lu tuk-in la awm shelang ,
chu mi thlang lam kawna chuan luang chhuak-in
Tian a fin thei ang , a zia-zia a dung hmar lam
leh chhim lam a shai bik hlam 500 lai a tling ang ,
a vang lam hlam 300, ani ang, Tin lawng chunga
chuan in ka fang a, ka teh zel a , a thuk lai hlam
8, a chang chang in hlam 9 te pawh ani , chu mi
ai a thuk ka hma lo Tin, tua kan kal lai chuan
sang ha hian pawh kan hru lova, te tak le te, tam
tak kan hmu , varak eraw-chu 30 emaw 40 emaw
lai a awm thei, Tin kang-blai 2 ka hmu ani Ka
ril-ru-in sangh a hian-tak tak te leh thil mak deuh
ropui tak deuh a hmu ka tum a,—engma ka hmu
shi lova !

Mi-in masha-takin an shawi a, ropui-takin
hmu ka tum a , ka ngai ang-in a lo awm lova.

Rih ang hi chu kan ram phai tual khua-a te Vai
 tui khua' ta'n-tuk a awm, ninahshela Mizo khua-a
 tui lian leh dil lian a awm lo avangin Rih ni a lian
 ber ani, Mizo tan chuan hinu nawm tak ani reng
 mai, He mi Rih tui hi thiang-hlim tak in tlak em
 em ani, tui tha tak ani ber

28. 5. 07 } Mohesh Chandra Baruah
 Sub-Overseer P W D.

KALVARI HMA-NGAI LO LONG KHA.

1

Kalvari-a hma-ngai lo long kha,
 Thang-thar zel-a an hril ang,
 Chatuan pawn-in a daih dawn lo,—
 Chaw-inaw-tawk chauh, mai a-tan.

2

Van hla zing-a te khian, hei hi
 Lar ber ani lo ther lo
 Ting tang thiang-hlim ti-tul ber chu
 He thul hlu fak ani fo.

3.

Beran-no thi-shen ti-thei mak
 Hilarau-tlan-chhua' a nat-zia,
 Beran-aw-nem phak ai pawh-in
 Hei thang thup-ani-a

4

Thang thar tiau zat ral hnu pawh khian
 Fak-hla hi tan ang ami
 En-bawin mak thar a thi hlu a'n
 A lang zel ang—a thuk shi

5

Chatuan in a in pek hlut-zia
 Hiril fiah zawh rual ami lo
 Ngai phak lo hun hnu-in hei hi,
 Thar-a la,—eng-tik-pawh

6

Aw mawi chhiar shen' lo nei ila,
 Fak tawh ka in-ring lo a
 Ka aw nei chhun lo mawi tawp she,
 Ka ti hle hi,—chawi mawi-a

FOR TRANSLATION

Leh-lin tur'in —

1 Ni eng a lum, a thlawn lo, a sawt em em Ruah a
 sur, thil tin a ti-nung Mi-fel an fel-na avangin an chawi
 mawi Tawia leh fing mi'n an fak

2 In ram chan-chin-te eng-ti-zia nge ni? Kum-in-a hian
 in ram a lo-kal ka duh hle Ka lo-kal theih chuan thla
 -leh-a ka lo kal ang In ram lam hmuh ka duh hle mai
 Kei ni ram lam chu tun lai hi chuan an hri-tlang deuh
 hle

3 Mi khawugai la, i knen-a i thu-thu-a awm ka-dil ami
 Mi k'iawngai thei chuan ka lawm em em ang Eugtia-nga

I ngai? ka eng-lo zawh che hi. I awi zawng ani chuan,
khaunga takin mi hril leh ang che Kei chu nang-ma a
vang-a dam ka ni.

4. In khua khawi-a-nge a awm? Khawvela mi hring
tam-tak an awm Ichhung-te hnen-a lekha thawh rawh

Nangura lo-vin ka dam-thei lo vang I tih a piang
chu ka thei tawpm ka zawm ang

5 I thian i hnen-a khap " 'Lokal rawh she' an ti e," ti
rawh Tha-taka awm hi mani that-na ani I pu-in a
ko che chuan hnial shuh I zar-a dam ka ni

*Printed by D K. Jones at the Welsh Mission Press
Sylhet And Published by the Asst Supper Lushai Hills*

CHANCHIN BU

ekha VII.

SEPTEMBER 1907

A. man
anna, 1

CONTENTS.

Ti-dan thar,—man pek-a zawrh	Hniai dan-zia,
Thu nawi te,—Notes	Matluma leh Molimi
Tui-tla' thu	Ramhuai tawng-chhuak
Leng-tul zah-awm te	Sunday skul ekzan-na
Ramhuai in-la thu	Hla,—solfa nen
Mit-del sum-dawng thu	Advertisements.

TI-DAN THAR

Advertisements. Man pek-a thui zawrh
 Ngai leh u. Tun thla-a hian man del a sum zawrh a
 man e. Maan te, Siriam te nen. A tawp-lam
 hek-chhar leh u. he-ti-ang a sum pek ngam an zhar-
 an shawm che nani.
 Ti-dan dang-a te he-ti-ang an ti hawt hian a rem
 ti. he so man a hian chea chaw bu te ram u e.

Chhim leh Hmar-a thleng a, mi a hriat-tira. Tin, a
 Chhang-in shat-te, kawr te, kel-te, thei dang nen hral duh
 an awm-in lei duh an awm bawk e; ama-eraw-chu an-in
 pre-tawn love Tin, she zuar-in mi tam-tak an kai, an
 kai thin. a zawng pawh-in mi tam tak an zin bawk thin

Chan-chin bu-a chu'an—tir shela a zia a awm em em
 zawk there, chutichuan' thil hral duh leh lei duh-te'n
 chuan' tir ta che u, a awm-zia pawh, a man pawh in
 hral fiah thei ang Tin, buh hral duh te tan a mi bawk e
 Chutiang-in thil nawi seki chauh chaw-in thla khat tan
 a chuan'-tir thei. Thil zawr man thla khat a

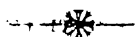
Thil nawi,—shat te, buh te, sheki. -[4]-

Phek khat pum-hlum khat-in cheng hnih leh duh 2[8]-

Phek chanve chauh cheng khat leh duh 1[8]-

Phek chanve phek cheng khat 1[-]

Chuan'-tir ula, a sawt leh sawt-lo-zia hriat-thei an
 ang.



THU NAWI TE NOTES

1. Uganda ram-a Baibil an thawn tam ber chu rang-ra-
 kawm nei te an mi chu-ti lo chuan thum-pi-in an ei dah
 ang.

2. Naupang nau-awm te'n naupang pakhat kumbnih
 pian' chu an thlab-thlam a a awm-na taw-lai-lir te' chu
 dil-a a tleng-lut a. Ui han a zuang-lut a, a hina-sha-ber
 in naupang chu a chhan a, dil kam a chuan a dah a; tin,
 lukham te la-turin a kir-leh, ta a !.

3. Sap ram a skul pakhat-a chuan naupang ho paw-
 sa dah-kawm-a an fahk at pawisa hri-in an khek a
 naupang pawisa te chu Rs. 8,000 a lo-ting!

4. London Khua a naupang te te an-in thlab bawk
 a hri-in lawt thei te a bua em em avang in tin a
 naupang hming leh awm-na chuan lukham
 a te hri-in lawt thei te a bua em em avang in tin a

5. South Wales ram-a chuan ar te an in-
 chuan a : tin, a tai tam ber-in lawm-na a la a : chu

mī tam ber-a chuan kam khat chhung in 246 a lo tui !

6. fman lawk a khat Sap ram a *Coggleshall* khua a mī pakhat khua rual-in an sheh-hlawm a, a lu leh a hmai a' u khua sang 50, an pawt-chhuak a. *America* ram a, a lo te an-ta, mī pakhat zawng khua-in a sheh-hlum,

7. Hmei-chhe-naupang pakhat *Edith Boxall, Bushbridge* khua a mī chuan tangka sana anpe ta—lawm man-a num 10½ chhungin vawī khat mah skut-a a tlai a kai lo ngai lo, nī khat kai-a thlak'hek lo

8 Daktawr then khat in Pathian nī chawī thei-a an ko chu khap hram turin mī dam-lo en-kawl man vawī khat a chuangin an chawī-tir Pathian nī-a te daktawr te, pamdawī in habu te nen ti-buai chuang-tur a nī love

TUI — TLA — THU

1 Ka thian te u, ka thu ziak hī ngun-tak-in lo chh-iar ang che u, ngai te u!

2 Kan khua, Ratu a chuan dil a awma, ruah a Sur tam chang phuan zau tak-in, thuk tak-in, chen'-na nuam em-em mai hian a awm thin a Naupang ho leh tlang-val ho chu Kan cheng nuk nuk mai thna.

3 Tin, July 27 1907, he mī nī huan, ka ho—vin, zing chaw-ei-zawh-m kan zuk chenga, zohrangphunga (lei rawl deu thing nawi thaw ho-tu am) chu mī chu tui thiam mang lo a nī a, a thuk lo lai deu va a hleuh thna, a kang thei chang chang chu chu a thuk lai a a hleuh-lut mai a, a tla' dawn a, a vath vuat vuat mai a, a pil leh thin, a lo lang-leh thin. A lo la'n chang chuan "Mī lo" ati hman chau va, "La'-ru," a ti hma-in a pakeh thin Nakina zamkha'n a va huuk chhuak ta a, a thu theh an Kei-si-ho awm lo da, Naupang ho mai nī Shela ma thei lovin a thi ang

4 He mi-ni bawh hian — Kei-ni ho kan kal hnu-in hmei chhe'-naupang pathum (3) an zuk kal a, m̄ dang zawng tu—m̄h an awm tawh lo Tin, tui khup thleng lek a an cheng a Tin, an thian nu pakhat (Leng thuam), kum 9 m̄ lai an tawh, chu m̄ chu a tla'a, a thian te' la chuan "A tla' an h̄," ti-na, chang la an hre' lo! "Emaw, nang chu li-luh i thiam mang e!" an ti mai a Tin, nakiu- a chuan in tam a chuan an lo hawng a, "Kan thian nu pakhat chu tui a hleuh emaw kan ti a, a lo chhuak leh tawp lo mai a! kan lo kal dawn pawh-in kan au, kan au mai a a lo chhuak tawp lo mai," an ti a Tin, chu-ve-leh up-a an zuk kal a, an zuk zawng a, a tui thuk lai te chu an dapa, nak n̄ a Thangelin a (naupang fel-tak-an), chu m̄ chuan khup thleng lek-a hian a han khai-chhuak ta mai a

5, Tin, lei chu a tla' ti kan hriat ve-leh a nu lo fel ko tur-in ka tlan ta nghala, tin' a nu chu kawng thuan'-in a tap a tap mai a, "An̄ a thi zawng-in tu, ma dam tur kan awm lo, kap chhung-in kan thi vek nghal nghal ang," ati thun a, a khaw-ngai-thlak ngei e, ama chu hmei-thai fa a ni leh nghala Tin, n̄kum May 28 1906 -a khan a pa a thia, kum-in 27 7 1007 a fa a thi leh an̄ a, amaan duai chhung ngei mai

6 Tin, Leng thuam chu dil lam a a kel dawn chuan, a pi'n a awi lo va, "Hmei chhe'-te-te eng-ma in ti lovang e, awm mai mai rawh u, in tla' ang e" ati a. A nau pawh chuan a ngen a, a nau chu a thlem lung-awi a, a pi hriat lo hian-in a felh-ru' ta a, a zuk thi ta mai am

7. He-ti ang-in nu leh pa, pi leh pu, 'mi' hma-ngai-tu chu awi lo hi zawng a paw em em mai nai hi.

Pathian avang-in dam tak-in lo awm ulang

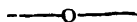
In thian, Thang phung'a

Ratu-khawel-har-tu

LENG-TUL ZAH-AWM TE-

Rei-lo-te anı ta *America* ram-a "tlangval" pakhat, kum 101 a lo piang hian, "nula" kum 100 a mı a lo nei dawn ta a' An naupan' laun an in-duh ; nımahshela hmei-c'he-naupang pa te chu an pem ta a, tui-pui kai-in. Kum 85 chhung chuan an la in-hmu love A mı-pazawk a chur hausha tak a lo ni ta a

Tin, a hmeichhe duhı chuan pasal a lo la nei lo fo tih a hriat in, lekha a thawn a an la in duh ta fo ' An naupan' lai a an awm na hmun ve ve ı lo lei ta a *Atlantic* tui-finriat, mel 3,000 lai a kai a, a mo hrui-turin Aug 26 ni-a chuan an in-nei-tur a m ang, upa te 135 upa tak, kum 80 leng lo theuh te in-nei-na ruai theh-a tel ve an lo sawm ta Thu tak-tur hi thawn thu a va ang em



RAM HUAI IN-LAR THU

Thian te u he thu hi lo chhiar in, a awm-zia lo ngai-thla ve teh u

Awgast thla ni 13 m kum 1907 a'n khan, Thangvela'n ram huai in-lar a hmu a ama chu buh phur-tura kal a ni a Chuti-chuan a thlam a thlen' chuan a thlam chung a chep tha a tin, chu-ti lai chuan a lo ral-a Hrangkunga te thlam chhak-a chuan a hmu a, he-ti-angin a shawi A tira chuan kawng-a hian lo chhuk-in ka hmu a, tui, kei chuan "Gun a saw-ta lokai mai chu, buh ru'tur a m ngei ang' ka ti a, chuti-chuan ka han en leh chuan a lo lian ta phut mai a, thlam chhak tul zinga chuan a dinga, a shan' zia chu thing-ler em chu a chen deuh shu lova, tul zinga chuan a ding lawr luah mai a, a ban pawh kei ma tia ni-in ka han hmu a, a taksa erawh-chu thui tia zet hi a ni a, a ir-vap chu Savawm ir vap ang mai hian a bial pup mai a, a ka chu a shen huam mai," a ti a Tin, a ma pawh chuan a hlau ngial a, a thlam churg pawh chu a chep tha hman ta lova a lo tlan hawng a "Ka hlau angwt mai, ka lu pawh a bing chuk chuk mai," a ti a,

ama pawh chu pa, fel ngia a u a, a daw' awm shi lova,
a mak kan ti ple mai. A hmu na pawh chu Rawnte
tanga ni He ram hi tunhma pawh hian ram-huai an hmu
fo mai a, ram-huai a tam bik a ni awm e

Kunga

Tlung-vel skul Lotu

—O—

MITDEL SUM-DAWNG THU

Hman lawk a khan mitdel pahnan, Serkawn
-a sa-m sum an rawn dawng a. U i bawp an
rawn kenge, skul naupang hnena an zuar ta
a. Pakhat chuan sum dawn' dan a thiam hle
mai a, shaw maw dan te pawh a thiam hle
mai, pakhat erawh-chu a a deuh bawka, a la
thiam lo hle mai.

Tin, a fang zawk chuan an u bawp zawrh chu
het hian a shaw a — Nau te u, hei vawk sa
kan zuare, lei rawh u, a thau teh lul nen a
hmul lah chu kan rawh kawng vek shi a" a ti
a. Tin, Serkawn skul naupang te chu an nui ta
zawh zawh mai a. Tin, pakhat a zawk a chuan
a thian pa u i bawp ken' chu a hmu lo va, a
khawh palh a, u i bawp hmul chu a kut a a kai
ta a, a thin a ur ta a, a fang zawk a hnena
chuan," I u i bawp ken' chu keng tha rawh, a
hmul mi hnawh e," a ti a, (fah-tak in a shaw
ta man a) Tin, a fang zawk a chuan," U i hia'
khawh e nge a hmul i kai teh lul ang ni, kan
rawn kawng vek a lawm" a ti a. Tin, skul naupang
te hnena chuan," Nau te u, lei rawh u,
u i bawp a ni lo ve, ka thian pa hi zawng a a

em a, tawng lo lo-in a tawng a' nih hi!" a ti
a Skul naupang te chuan vawk sa anih-lo-zia
te chu'an hmu an shah zawk reng shu a, an nui
shah leh zawk zawk thin

"Tin skul naupang pakhat chuan, mitdel hiena
chuan," Ka pu, in sa zawrh chu nang-in 'Vawksa'
ti shi a, i thian pa lem-in, I ui bawp ken' chu
keng tha rawh, a hmul mi hnawih e, a tih shi?"
a ti a Tin, an chuan," Hei zawng mi a an
hi, a tawng mai mai a ni hi, in awi duh zawk
e", ti in, mit nei zawk chu bum a tum tal a

He mi mitdel tih-zia hi in lo hriat chuan in
nui a za ve bawk-in ka ring a, mik ka ti em
a, nang-mi pawh-in mak in ti ve bawk in ka ring
"Mitdel-in mit-var bum a tum-tlat chu, a mak
teh e!" in ti ve phawt ang He thu hi tehkhin
thu a ni e a awm zia —

Mitdel hi Ramhuai bia-a, in thawi thin te ang
a ni Skul naupang te hi Ramhuai ang an-in

Ramhuai be-tu-te'n hlum shial an shian a,
dar-bu lem an shiam a, dai pawn-a puithiam-in
a kal-pui a," Kan darbu tha leh kan shial ki tha
ka rawn kenge," an tih te hi Mitdel in in-sa,
"Vawksa a ni e," a ti ang mai kha ni-in ka ring

"Tin, khal pui emaw, thil dang emaw kan
hmang a, thei te leh thil dang engmah kan ei
thian lo lai te a, thei emaw, eng emaw kan
ei palh te a, nu leh pa-te'n, "U!" min ti thin
te kha, mitdel fang zawk-in a thian pa," Hei
zawng ui a ni hi, engmah a hre love, a thu sha-

wi hi aw' dūh shuh ul', "a ti vei thin ang kha ni-in ka ring

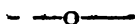
Ngai teh u, mitdel in, mi te hma-a, ui sa ni reng shi, "Vawksa a ni e," a ti leh thin kha, ania chuan mi ang-in han hmu ve thei ta shela, zak em em-in in ring ve lo maw? Chuti-ang-bawkin puithiam te pawh-hian ramhuai hmu ve thei ta shela, an zak em em-in ka ring bawka ni.

Tin, skul naupang te'n mitdel-in dawt a shawi avang chauh-a an nui-shan leh thin ang-in, puithiam te pawh hian dawt an shawi thin avang in ramhuai-in an lo nui dur dur thin-in ka ring a ni.

Mitdel in mit var zawk bum tum-tlat zawng a mak hle a ni

Rohminghiana

Serkawn skul naupang



HNIAL DAN-ZIA

America ram-a chuan hmam-lai-in Pathiau rawng-bawl thiam tak mi dang ang lo tak a awn a, a hming chu *Peter Cartwright* (Piter kart-rait) ani a-

Ni khat chu a hnen-a dak-tawr pakhat-in" Mihring-in 'thlarana nei tin' hi thil ni-lo-lam tak ani e, *Sense* (in-hriat-na) panga i nei (chung chu in-hriat-thei-na, mit-a hmu thei-na, ka a tem-thei-na, hnara hnim thei-na leh beng-a hriat-thei-na ani); tin chung mi-an chuan pali-in thlarau a awn lo tih a hriat tir," a ti a

Tin, Pathiau turko chu a lo chhuah chhal tan ta a ;

"Thlaran in in hre ngai em?" a ti a, a zawt a

"In hre ngai?" a ti a, a chhang a.

"Thlarau 1 *hmu* ngai em ?"

"Hmu ngai love "

"Thlarau 1 *tem* ngai em ?"

"Tem ngai love "

"Thlarau 1 *hnim* ngai em ?"

"Hnim ngai love "

"Thlarau *beng-in* 1 *hre* ngai em "

"Hre ngai love," a ti a, a chhang a

"Chu-ti-in, thlarau a awm ti-in 1 ring thei em ni, 1 in-hriat-na pali huan a awm lo tih a hriat tir chung in ?

Tin, Pathian rawng-bawl chu a lo dak a, dak tawr hnen a chuan ama pawh in

"Nat 1 *in-hre* ngai em?" ti-in a zawt ve thung a

"In hre ngai e " dak tawr in a ti a, a chhang a

"Nat 1 *hmu* ngai em?"

"Hmu ngai love"

"Nat 1 *tem* ngai em ?"

"Tem ngai love "

"Nat 1 *hnim* ngai em ?"

"Hnim ngai love "

"Nat chu *beng-a* 1 *hre* ngai em ?"

"Hre ngai love " a t a, a chhanga

"Chu-ti-chuan kei pawh-in nat a awm-in ka ring bik chuang love, in-hriat-na pali chuan a awm lo tih mi hriat tir chhung in " a ti a, a chhang ve thung a, a lo dang ta mai a !

Mi-in thlarau a aum lo ti-in a tan' chuan thil dang tam-tak pawh chu a ring lo ve bawh tur ani '

THAWN THU

Matluma leh Molimi chanchin

Matluma hian Van-an rah hmin shen tak hi a la a,
 "Het-anga nuls tha hi an awm ang'em, aw Awm shela

ka va nei duh em", a ti a Tin, mi khual'a hmü ta a, au hnena a zawt a' "Het-ang a nula tha hi in hmü em?" a ti a Tin, mi khual te chuan," Hmü e, kan khua-a a awm", an ti a Tin Matlum a chuan, "Tunge a hmüng?", a ti a, a zawt a Tin, au-ni chuan," Molimi a ni," an ti a (Molimi chu keim nula ani) Tin, Matluma chuan, nei a tum ta a, a kal ta a Tin, an' khua chu a va thlenz ta a Tin, a thlen zan chuan an in-tlan-pui ta a- Molimi la kai a zawhte an lo kai-tir a Ti chuan an in-tlan-pui lai chuan ar khuang-in het-angin' a ti thia a - Ti ti ik ik, Molimi leh Matluma, muat-lai zawl a in-tlan-pui na rial rial e", a ti thin a

Tin, Molimi pa-in ar' khuan, dan chu mak a ti em a, "Molim, in in-tlan-pui tak tak elo?", a ti a Tin, zawhte la kai chuan, "Tlan-pui lo ve maw -le" a ti a Tin, a khuang chu a khuan' dau pang ngai in a khuang fan a Tin, Molimi pa chuan Molimi chu a zawt leh thin a Tin, a tuka chuan an in-nei ta a Tin, Matluma chuan an khua-a a hruai-haw ta a

Tin, nakin hnu-a chuan fa te an lo nei a, an fa te chu hmei chhua leh mipa au-ni a, mipa chu mihring ani a, hmeichhia erawh chu keim a ni a

Tin, nakin a chuan Molimi chuan, Matluma hnena chuan," ka nu te sa-um zuk dil teh ta?" a ti a Tin, Matluma chuan a dil sak a Tin, Molimi chuan "Mi zuk dil leh teh ta' amah-erawh-chu ci shuh ang chel" a ti a Tin, Matluma chuan "Eng-a ti-nge en shuh ang chc," a ti khher eng-nge ni teh reng, ka en ngei ang nge," a ti a Tin, a han en a, nau te lu te, leh ban te chu a lo ni a Tin, Matluma chu in a thlenz a, a nupui Molimi hnena chuan, a sa ken chu a pe a 'Kha' heng ang te ei ngai em ni?" a ti a Tin, Molimi chuan "Heng te kan ti hie nem!" a ti a, a ei duh ta lo va. Tin, Matluma chu paw a leng-tir ang-in a chuan a bang-chhak a bi-thia a. Molim chuan a ei leh ta vek shi a,

Tin, Matluma nen, a pu nen, Molimi nen lova an leh a Tin, haw a lo hun a, Matluma chu ama in a haw ta a, a nu leh Molimi erawh chu an riak ta a Tin, zan a chuan Molimi chuan Matluma nu chu a ei ta mai a "

Tin, a-tuka chuan Matluma chu a fih leh a lo a thleng a, Molimi mai chu a hmu ta a Tin, Molimi hnena chuan "Molim khaw-a-nge ka nu ?" a ti a Tin, Molimi chuan "Ka hre lo, lomawng lam a nge lo lu lam a, khaw-a-nge a kal, ka hre lo", a ti a Tin, Matluma chuan vau vel chu a au chiam a, a nu thawm reng a hre ta lo va Tin, Matluma hril hai chuan, a zawt leh thin a Tin, Molimi lah chuan," Ka hre lo", a ti leh mai thin a

Ti chuan Matluma chuan Molimi'n a sheh ni-in a ring ta a Ti chuan Molimi chu a haw-pui ta uai a

Tin, a-tuka chuan an in-hrik en a, an fa mipa chuan, a nau hmeichhia paw chung-in an kiang-a a ding ve reng a Tin Molimi chuan Matluma lu lei var chu a it thin a, a an' leh zuau thin a Tin, an fa mipa chuan a lo hmu thin a, "Ka pa, lu chu ka nu'n an'-na zuau zuau eh ", a ti thin a Tin, Matluma chuan," I an tak tak elo ?" a ti a Tin, Molimi chuan", An' lo ve maw-le, a dawt thei zet zet vang a ni hi'" a ti a Tin, a an' leh zuau thin, ti chuan an fa te chuan, a pa hnena a shawi ang-bawkin a shawi leh thin, ti chuan, Matluma chuan Molimi chu a zawt leh thin a, Molimi lah chuan " An' love maw-le'" a ti leh thin a

Tin, an fapa-in a shawi leh thin avang-in, Matluma chu a aym a nuam ta lo va, in chung a darthlalang a va la a, an thla chu a en-ru' a. Chutichuan, an fapa a shawi ang tak chuan an thla chu a hmu ta a Ti chuan Matluma chuan a dawh kuh a ti-thla den a, "Molim,

ka dawh kilh a tla e, zuk chhar teh tal" a ti a Ti chuan Molimi chu in hnuai-a a zuk lut a, dawh kilh chu a hmu thei ta kova "Ka hmu lo," a ti a Tin, Matluma chuan "Ngawi rib, rawh, ka han hril ang che", a ti a, in chhunga thal a a la a, Molimi tukhum ngei-a chuan a zukkap ta vak mai a, a thi ta a.

Tin, Matluma chuan Molimi chhung te a hril a, "Molimi a thi", a ti a Tin, Molimi chhung te chuan, "A eng na in nge?" an ti a, an zawt a, ti chuan Matluma chuan "A pum na-in" a ti a, a chhang a Tin, anmi chuan, "Pum pa a thi chu kan ni lo," an ti a, an chhang a Ti chuan Matluma chuan, "Sar-a a thi a ni," a ti a Chutichuan, Molimi chhung te chuan, Matluma thah ni-in an ring ta a, Matluma sheh tum in an tlan a, Matluma chu an um ta chiam mai a, a ir a an um-lut a Ti chuan Matluma chuan a khawi bel khawi a lo ti-darh a, Molimi chhung te chu, khuai chuan an sheh hlum zo ta vek a.

Tin, Matluma chuan, lova mi sazu a nran thin a, chutichuan a fa te chuan, sazu chu an rawh a an ei thin a Tin, mipa zawk chuan, hmu-takin a rawh a, a ei thin a, hmeichua erawh chuan hmu mang lo zet-in a ei leh mai thin a

Ti chuan, Matluma chuan, a fanu chu mhring ani a ring ta lo va chutichuan, Matluma chuan a fa te chu a pem-pui ta a Tin, an kal-kawng a chuan lei lawn shang tak a awm a chutichuan a fanu chu a namthla ta a,

Tin nakina chuan pitar te lei lawn chunga chuan a lo kal a, naupang tu-a tla chu a hmu a, (keimi a ni tih a hre shu lo va) "lau! mi chawm-tu a-tan ka nei ang," a ti a Ti chuan, Pitar te chuan mei lum a ai-tir a Tin, naupang-te chu keimi ani avang in a zia a lang ta then then a, pitarte chuan a hlau ta deuh hle mai a Tin, naupang te chuan, "Ka ril e va tam ve, aw!" a ti a, Chutichuan Pitar te chuan a hlau ta hle mai a Ti chuan an ral-

chuan sakhi a han hram a, tichuan naupang-te chuan
 "Ka pi, chu sakhi hram chu ka va man ta nge," a ti a
 Tin, pitar ti chuan, "Aw le," a ti a Ti chuan Sakei-a a
 chang a, a tlan ta vak mai a Chu veleh pitar te chu bak
 leng-in a tlan ta chiam mai a, "Chei' Chei' tawh lo soal
 ka tawh e'" a ti a, hu hip in pitar te chu a tlan ta der
 mai a A tawp ta

Hrangnawna

Serkawn Skul Naupang

—O—

RAM-HUAI TAWNG CHHUAK

Thian te u, ngai te u, he ram nuai thu shaw hi-
 an Pathian ropuzia min hiil e

Kum 1,907 May thla khan Darbui a buan-thlu a,
 tam deuh-takin thu an zawt a

"Eng nge in duh a, in lokal a mi in shaw sak?"
 an ti a Ram huai chuan "Engma kan duh love, lo
 vah lai khan kan in te in hal chhia a, in ka sha' tha
 leh a, muu pu atan kan duh ani, Zalera phe chu an
 dah-na chin pawh kan hre love," an ti a Chung lai
 chuan hmei-chhe pahnh mipa pakhat nen an dam
 lova

Thangchhluma'n "Pathian a awm em?" a ti a "Awm
 e," an ti a, "Am leh' Pathian thu awi in hlau vem?"
 an ti leh a "Hlau ve, Pathian chu lai-ber a ma lawm
 an ti a "Kan mak pa Buana hi i hria em?" an ti a
 "Hria e le! a kam tam tam nen, 'Thlawh-lai chang
 kham ka be huai peih love,' a ti ang zet zet a," a ti a,
 chu-chu zan lai ani a Lalbuan a te nen chuan lo an vat
 tawm a tin, kang var-a an in-phel a, shih chu Lalbuan
 a-ten an huam a, a tui huam lo, chang lo tu zawk a shaw
 -sha a, Lalbuan a chu Pathian thu ring-turin in-buat-
 saik ani a Thang chhum a'n "Buana ka ko dawn e,"
 a ti a, "Ko lo ang, in ko chuan kan kal mai ang," an ti a
 Tin, leng mai mai tur ang in a kal a, a ruk-in Lalbuan a

chn a zuk kova, a lo kal a, chu-ti-chuan Buana chuan
 a han bia' a, ram hui chuan en pawh a en duh mang
 lova, chu-ti-chuan Buana chuan" Lei chuug-a nang-m'n
 thu in nei thei lo yang, Pathian thu-thu-in kan awm ang,
 Pathian shian kan m," a kan ti a, An ni chuan 'Kan nei
 thei ang, nang pawh hian mi la awn deuh ve, nei thei
 lo na a awm hawk ang," ti-in Mihring-in awi leh ring
 nghet leh nghet lo kan in hre thei love Pathian leh ram-
 hui chuuh-yin an hria a Buana chuan a be leh thin a,
 nimahshele an chhang duh mang love, "Nang hrep hi '
 kam duk lo a che, ti-in an chhang a Chu chu Buana tan
 a lawn-awm hle, chu-ti-chuan mi tin, hnam-tin hi min
 duk lo shele a lawm-awm em em ang

Thira

Bia-te Skul hotu

CHAWLH-IN SKUL EKZAM-NA THU

July thla tarik ni 20 a khan, Serkawn Skul
 naupang te tan Chawlh-ni Skul Ekram-na a lo
 awm ta a, heti-zawug hi an lo pass ta ani —
 Mark kim chu 100 an ani an tiam

(1) Pawl chung-nung-ber te

1. Rohminghana,	Mark 89	4	Zathanga	mark 51
2. Haudala	„ 86	5	Hnuna	„ 38
3. Thutphunga	„ 66	6	Zakhama	„ 37

Tin, he mi te pawl zinga hian pakhat chu a tung
 me ta rib lo

(2) Pawl hmih-na te.

1. Laia	Marks 98	4	Lalkunga	Marks 62
2. Chhuncama	„ 76	5	Vanhira	„ 61
3. Haudala	„ 66	6	Rohmaia	„ 56

Tin, pakhat chu a tling ve ta lo bawk ani

(3) Pawl thum-na te

1. Chawngchama	Marks 96	4	Doliana	Marks 62
2 Hrangnawna	„ 89	5	Vaikawnga	„ 55
3 Lianchama	„ 87			

He mite pawl chu an vai in an tling vek ani

(4) Ka a chang pawl te

1	Lalhula	Marks	98	a hmu
2	Ihlanga	„	96	„
3,	Saizika	„	89	„
4	Tlangbawia	,	89	„
5,	Vuaka	„	84	„
6	Chalhiana	„	84	„
7	Saimawnga	„	81	„
8	Siannawla	„	77	„
9	Ralzing i	„	73	„
10	Lengkaia	„	72	„
11	Sakaia	„	62	„
12	Chalthuama	„	54	„
13	Parima	„	53	„
14	Hrangshela	„	51	„
15	Kawlbenga	„	45	„

He mi te pawl pawh an za-in an pass vek ani

Tin, heng hi a hma-in Ekzam-na-tur Pathian thu, hman-lai chau-chin zawng zawng kan lo zir lawk ani a, tin, pawl li a mi shiam ta a, a chung lam pawl apiang chhan' chu a har deuh zel ani

Tin, a chung nung-ber Rohminghiana hian tang-ka-pui a hmu ang. A dawt-tu te pawhin lekha

mawı an hmu bawk ang, a chung apiang lekha
chu a mawı deuh zel ang

İn, July thla ni 25-a hian ni-kum ang-baw-
kin tangka an thawh lawm a, tangka 20 man
vawk-in ruai kan theh leh ta

Hetiång Ekzam-na hi a tha em em ani, he
mi avang in mi tam-takin Pathian thu an hre
thin ani Hetiång hi kum-tin pawh a lo awm
ang a, Pathian chawi-maw-na tur ani avang in
tha takin kan tih chuan a tha ang

Lala. Serkawn Skul Naupang.



SUNDAY SKUL I KAI ANG ER

- 1 *Sunday Skul* i kai ang u,
Mitin tan a lo ni shı
A pui a pang kai ho zel she,
A hnei a pa tam ani

Chorus Lo kal r'u
 A tha chu
 Kan ram-a zung-kai shela,
 He me he
 Nhlı snı
 Kan hnam a chawi-mawı ang a

2. *Baibı* chhiar-in an ngai-tuah thin,—
Pathian leh mihring thu hlu
Thu lau mi a phak-tawh a awm,
A thuk pawh—Pathian rilru
3. Krista chan-chin mawı, duh-awm te,
Chhandam kawng-te min hril chu .
Dam-lai chet-mawı-thei min zir-tır,
Thı-muan thei-na min kawh-hmu.

Advertisement man pek-a zaw rh

CHHIAR RAWH U,———

DAWRKAI THAR

Hmar-lam ber

AIZAWL-A

NEI TU SIRIRAM ZUARTU CHHINGA

Cheng khat man tur he-ti-ang in ka pe ang

Chi buk shawn (10) leh thum A nih loh leh,

Thir lian buk riat (8)

Khawr u-pa hak khawp

Sap shen duang kua(9)

Cheng khat leh dere in he-ti-ang in ka pe ang Bawh tah
puan shin khawp seki thum in he-ti-ang in ka pe ang

Bawh tah var mi kawr khawp

Duli man tur he-ti-ang in ka pe ang.

Diar a tha mi a shei zawng a thler-in hlam hnih
Thian te u, ka thu hi chhiar theuh teh u Mi tin, hnena
shaw leh chhawng zel mawlh ang che u Mi tu-pawh in
mi dawr chuan ka sum mar takin ka lei tu ang che u In
thul lei tur apiang chu dawr dang ta aun a tlawm zawk
zel ang a, dawr zawng zawng aun a man leik zel ang

Advertisement , Man-pek-a sum zawh.
NGAI TEH U,—

MAZAWN DAWR:

NEI-TU, GANPAT RAM,

ZUAR-TÜ-TE, LIANA LEH CHALBUANGA

Heng mi te hi dawr dang zawng zawng ai-in ka lei
man tur zel ang .

Tawm-zik pian, te,
butu-puan te,
sah-dah te,
ni-hliap te,
kami te,
ting shen tak te,
thir-bel te,

chawr-te hring

Tupawh-in vaw hiap lei shela a hria ang Mazawn
dawr chu a man deuh ber.

khwai-chuai Tupawh-in khwai-chuai a nei chuan
rawn-hi shela, mi dang lei-na ai-a
man deuh-vin ka lei ang

Kan dawr hi dawr-kai dang zawng zawng ai-in a hian
ber ani

Ganpat Ram

CHANCHIN BU.

Lekha VII

OCTOBER 1907

A man
anna 1

CONTENTS

Pin thu

Puk mak tak

Ram hman' thu '-

Thial iet

Alu

Sar-thu thu

Vai len thu

Thleng-dara leh

Lianshu ma unan thu

—o—

PIN (LEKHA CHILH-NA)

Pin te hi kum tin maktaduai tam tak an siam fo va maktaduai tam tak an hral fo bawk ani An siam tir lai chuan ni sai apiangin Great Britain a 280, 000, 000 an siam thin France rama 120, 000, 000, Germany, Holland leh Belgium a 1200, 000,000 an siam Tun lai in a lo pung deu deu ta a, khawvel-a'n Piu siam tam na ber khua Birmingham ani, chu-ta chuan nitin 37, 000, 000 zel an siam thin. United

States rama mi 45 Pin siam tu an awm, an ni chuan
Pin chung ngawta hnathawktu mi 1,600 an nei Kum
tin Pin chung a ngawt, a siam tu te chuan 3,000, 000
an hmu zel thin An hnathawktu te hlawh pek chhiar
lovin

M R Ch

Lunglen Kashi Veng.

22 8. 07

PUK MAK TAK

Bial No 16 chan chhunga Mampui rama Meng-
pui dunga Puk lian em em a awm a chunni Puk chhu
nga chuan mihring lu tam tak a awm an Rin mai
chuan 200 lai awm in an ring Thingka khua a Hrat-
phunga'n mihring lu ro zing chu a hai a hai a, thihna
tum hnh a hmu an Chu thihna pawh chu sen tak
tha em em an Hman a Lungleh hawrsap a hming
(Brockman) saptea, khan a en a, mak a ti em em mai
Bawktea,

3 6 1907

Bial Rashi, Tawite khua

RAM HMAN' THU.

Ram lam hna thaw' leh ram thu lam hi ka
hna anih avangin mahm ngaih tuah zawng zawng,
ram leh thlai thar pahm thu hi in hnena shawi
ka, di h a,

Sawkar alo liana kan awmia tam deuh alo
dang lam ta a. Kan lai te pawh an lo muang ta a,
thun tlem te te pawh in ram tina an lo awm ngam
kan lai in fa nei shela khaw tlem deuh nen mai

pawh tlang danga a kai tira , an lo pung deuh deuh ang a, ram hi kan lo chen' phul deuh deuh anga, lo vah tur tha hi a lo vang deuh deuh bawk anga, chu mi huna khaw lam nge lo va kan vah tak ang ? "Kum khaw chu chen pawh kan ram ei tlak lo khawp in kan pi leh kan pu te'n an lo chen' phul zo hlei nem' in ti clo ? Hman lai chuan khaw khat a tam tak takin an awma, ral a vangin an awm darh ngam lo , tuna chuan min awp tu a auma, ram tina a mal pawh in kan awm-ngam a chu lo pawh kum tin mihing kan lo pung deuh deuh tih hre ta che u Chuvang in nakin, kum rei deuh a chin a chuan lo vah tur hi a awm tawh lo vang, awm mah shela, a awm chhun te chu tun ang hian a hlawk tawh lo vang Tun a hlawk lai mah a kum tin kham khawp pawh thlo chhuak zo lo ia chutia a hlawk lo huna, tan kan tu, kan fa te zirtu tur leh an la rawm rin nghal tur, keim'n tuna kan lo thiam hmashak lo vin, eng tin nge ni ang In fa te in khawngaih lo em ni ? Thil lo van' huna chuan buai thlak in an la rawm zir chawp anga , Chu ai chuan tun a lo zir ila, buai thlak lovin tin, anni chuan zir ngai lovin dan pangngaia an rawn nei tawh ang Kan zir lai a kan thil phun leh chiu' chu ai rawn ro chung anga, an thaw aveng deuh ang

Tuna sawikar in thialret leh alu thu an puanga, chung ram hlawk lo hun pawha kan rin turin , ni-mashela nangni'n rim thlak leh buai thlak mai mai ur emaw in tia , a then lek phei chuan "Kan hmelma in eng tin nge kan thatna tur a tih duh ang,

dawt !* an ti a. Chuti am lo ve Hman inda
 lai in hmelma ang in awm mah ila tuna chuan in
 hneha, min tu-lut tawh a, an rei kan m tawh lova,
 an khua leh tui kan ni ve tawh zawka, anni pawh
 in an khua leh tui kan lo mh tak chu an hai bik lova,
 churvangin "Kan khua leh tui an rethei e, kan
 khawngaih e, an tan a tha tur eng tai kan shiam
 shak tur ani,* an tia, thil dang tam tak pawh an ti
 chhuak a, kan ngaih tuah in kan dawn duh lova,
 min hrem emaw kan la ti fo va Hre chhuak ila
 khawngaih thu a tam em em a Sawrkar khawvela
 kan nu leh pa anni zia tuna hian ka shawi chang rin
 love

Tuna hian lei-man hi lo pung ta thut shela
 khawia tangka nge kan pek ang, buh lah chu kan ei
 khawp pawh kan thlo chhuak mang shi lo ? Tun lai
 hi chuan cheng khat mah vawng lo pawh in kan la
 khawsa thei, nakina chuan ani tawh lo vang, tang-
 ka hman nachang hi kan lo hre em em anga, tangka
 hman-na a vang hle shi anga, eng tin nge kan khaw
 shak tak ang ? Chung hun atan tuna kan in ring
 lawk tur ani, Tuna hian thalret te hi taima takin
 phun ula, chutih huna chuan a hnai a's hun tawh
 ang, ava nuam dawn em ' pem vet lo vin, ram hman
 te hi zir ula Pathian rem hre ber leh lei shiam ti
 chuan phul te, thung ngaw te, mauhmun te eng
 nge a shiam ?

Thang te, mau te, di te leh phul a thil awm te ka
 hman atan a shiam, Chu chauh em ni ? Ni love
 ching ngaw ngeih chi, thlai te a awm a, mau hmu
 a awm a, phui ngeih pawh a awm anga—eng

kim tangkai lovin a shiam lo Kan ram hi kan hm ing
 lo em em a , thil tam tak, tangkai tak chin theih
 mahshe tlem te chauh kan chinga, kan ril tam anih
 hi Lei tha lo tak emaw in tih pawh hmun dang
 ai bera ngeih-tu thlai a awm zel ang Champhai
 pawh tu nge buh hmun ani tih hre ngai che u Tuna
 an hre chhuaka buh-hmun tha ber a lo ni shi Zo
 ngaw a buh a chin theih lo tih kan hria a, alu tan
 hmun tha ber alo ni shi Thing ngaw nasha tak
 chu lova tan thist in huphurh chuan shiat lovin th-
 alret, thil tangkai tak tan chuan hmun tha ber ani
 shi Pem hi tlak ran-na ani a pem lovin in hnih lek
 lek in emaw fing khat dan dan a awm ula, huan zau
 tak te in nei anga, in in kiang vela thei tin reng, vai
 lam thei chi tam tak te pawh in ching anga, lo te
 pawh a tawh chu in nei hawk anga—engkim in ching
 del dul anga Vai lama thlai tin reng pawh in ching
 anga, kum khaw ro turin in tha tak te pawh in
 shiam anga Lal a in chu chu a phal lova in rin'
 chuan zawt ula, engkima fathang te chaw ula, khaw
 hrang shiam tur kan in lo tih hriat tir ula, nghet tak
 leh tangkai takin awm ula, nakina ama lawmna tur
 ani Amah erawh chu sial te vet khup khup hi vulh
 duh shuh u engkim a ti chhia ani, sebawng angin a
 tangkai shi lo Tuk khat lek a se chhun khuang
 chawia rai hial lwala, in hrai puar le lu a, a tuk
 lawka "Ei tur ka tla chham" tia, dul zut zut hi enga
 mah a tlak tlai ani lo ve Sebawng te hi vulh zawk
 ula, a sa in ei duh anga a hnu te ama, a ek chen in a
 tangkai em em a , chutah hua nasha takin ala tha-
 wk leh thei nghala Sial engkim ti chhe mai mai,

hman tlak le hi eng a tan nge ni' Ram hi hmang ula in puar le lu ang chu, in ha sarei rui baw k anga —eng kima a mian zaw k ang a, kam rir' tur tin reng a awm baw k anga In bai tawm tawn anga, in thei mawlh mawlh dawnzuk nia !

Phaitual lam thil emaw chin in duha in neih lo chuan Aizawl lama mi hnena shawi ula, Bawsap hnena emaw pawh, an ngaih tuah shak em in ang che

THIALRET THU —

Thialret hi kan tan a tangkai rih lo nimahshela a man erawh chu kan tan a tangkai em em, chuv ing in nasha taka kan beih a ngai ani

Kan rama hian kan rin-pui ber atan buh leh buh tun te, bal te, vaimini te chauh hi emaw chin' thei kan lo ti thin a, ani lo em ema, kum in a hian chin' tur thar pabnih, alu leh thialret chu an ti chhuak ta a ,

Thialret hi a chin' dan leh a shawi-sak dan, a en kaw l dan te hrilh vel-tu an lo awm ta a, khua zawng zawng an tlawh fo dawn ta a, chung mi te hnena in zawt chiang leh zual thei ang

Thialret tiak chu huan a emaw tui a chawm rih tur ani a Tin, ram hnuaia thing ngaw a phun ula a thi tawh lo vang tih chin a, ngaw dur apianga kan phun anga, a ram hnuaia thing awm mai mai tawh ang, tui a chawm a ngai tawh lo, thlai dang anga enkawl fo a ngai tawh lo, kum khata a bul vel te kan va tih fai shak deuh mai ang. Chu chu mani thlai tangkai tak ani shia, kum khat a, kan pah a, vawi

khat a bul vel te mai va tih fai chu in hreh em ni /
 Hreh a hnek iu hmuh lo pawh in chak zawk lo em ni /
 a ngah-hleh awm vei nen ! Hla tak atang pawh in
 ven' thei ani chu

Kuin 15 atang in kum 20 in-kar a a hnei thei
 tawh ang, kuin 10 a chuan hnei ala ting lo ani thei
 e A that duh na a chuan kum 15 chauh pawh a
 hnei thei a awm ang Eng a ti nge "Dam rei thil
 anih chu" in tih' luna fa la nei lo te pawh in mani
 fa te tna chhaw in la tum in, in la bershei a lawm'
 kum 15 te, 18 te 20 te in u mei chu eng a ti nge rei
 in tih' mani fa te hmuh ngah lo tu nge awm che u a,
 tu nge an tan ro khawh sak lo awm che u ! He thial-
 ret pawh nangmani ta bil hau tur ana, Sawikar ta
 tur ani hek lo In chhaw phak lo leh in fate ta ani
 anga, aurawn in-to-chung chhawng zel anga Sum
 kung ani a, a tha thlawt a lawm' Vaw' tlem te hnei
 a a thih mai lo nan a hnei dan an la rawn hih ang
 che u a, kum tam tak a nung reng ang

Tin, a hnei chu Sawikar hnena emaw in hrath
 anga, mawnd khat man tangka 100 emaw lai ani
 ang Tezpui Rhua a chuan buk khat man cheng
 2-11-0 ani He tah pawh chuann a kiam vak bik
 lo vang

Thialret hi buhhum ang mai ani lo va, a rit zawka,
 mawnd khat chu tam vak lo tak ani In ngah mai
 ang, huphurh shuh u, sum kung ani chu !

ALU TIU —

Alu hi a tangka zia leh a h'a vk zia in hie tawh
 em ? A hlawk zia mai chu ! ching ula, in zawng

ehhang mai ang ! A that duh-na a chuan bul khat a
te hian khote khat khat lai a awm thei ani.

A chin-na hmun tur chu zo ngaw dur te hi' thia.
ila , chuti ang lei dup pui chu a duha, lung te hret
pawh a ngeih ani Chuti ang hmun chu in rit dur
anga, alu chi chu lang teng te pawh in, a pil chang
chang te huan in phum mai anga , amah-erawh chu a
bul hi rap shuh ang che u a tawih duh hle ani

A chi chu alu pum a hian a mit a awm hlawma,
chu mi chauh chu hlep thla in a thu thei, pum khat hi
phel h a chhuah pawh in a tuh theia , a pum pawh
in a tuh thei Bal ang in thuk tak in phum shuh u.
Lei dur chu bel lovin dur nasha zawk rawh she.

Kum khat a vawi-hnuih a thar hman a hun
hnu-huang zawk chu September thla in tuh a hun
ani ; a hun hmasha zawk erawh chu fur tir laim
ani awme Tin, a hnah a lo rau veleh a chawh a
hun ani ; chawh thla luat deuh chuan a tawih mai ang.

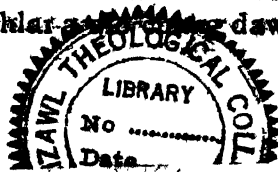
A TANGKAI ZIA —

Bawrsap in khaw tin a in 4 li lai in kuli awl in
alu chin' a phala , churang chuan mi tam tak in "Alu
kam a, Sawrkar mi a, ka lo ding anga, kuli ka awl
dawn aia," ti in dik lo tak in an lo beishera Eng
nge kam, kam ! Sawrkar tan shiam shak in duh em
ni. Kun khata te mawnd 30 lai lo hmu thei ula,
Aizawl a emaw in rawn phur anga; mawnd 30 Aizawl
a kum tin in rawn thlen' chuan kuli rethei ber
mul lo em ni ? E' chuti tur ani lo ve, ka hrilh ang
Bawrsap in alu kan tan a that tur a hre
a hre reng chung pawh in, mi rem hre lo leh
that ngah tuah hman lo kan nih a hai der

chuang lo va, "khaw tin a in 4 lai kuli awl a shiam tir ila, tin, mi dang pawh in a hlawk zia leh a that zia an lo la hria anga, an lo la ching theuh anga, tam kuin a te an chaw tur ani anga, chu lo pawh an tangka lei-na tui ani anga, an tan a tangka em em ang," a ti mai ani Eng nge kuli awl! Buh in tuh avang in kuli chu in awl em ni? Bal in lin' avang in Sawrkar mi inni thin emni? Hnam dang te thlai, kan rin pui ber tua chu kan chin' dawn avang in thil dang eng nga nge in beishei, thlai kan ching dawn ani a rah, leh a hlawk leh a lo thar chauh kan beishei tur ani

Kum tin ba'-hmun te in nei thin a, chu mi ang lek fang pawh chuan alu hmun hi shiam ula, in tul chuang lo vang Alu chu a tui ti zawng tan phei chuan bal aini a tui zawk em em a, chaw a rin' thei ani a. Kum khata vaw hnih a thai hman nghal shia, bal a phei chuan chin' awm zawk pawh ani a lawm! Chaw awm lo shela alu kan rin hlah anga, alu awm lo shela bal emaw kan ring anga, bultun emaw, vaimin emaw kan ring anga, a va rem chang dawn em!

Tin, alu chu kan ei shen' lo leh buh ang bawh in kan hral ang a, Aizawl a mawnd khat in tangka 6 pakuk lei kan lei anga, keimani thu thu in, kan buh thlawh chhuah ang bawh in kan shaw-sha anga, kan thlai kum khuah tawh tur zuk nia! Hman lei kha chuan kan thlai pui deuh te, buh te, buh-tun te, vaimin te, bal te ani a, tuna hman chu mi zawng chhuah tel ve tiak alu h kan thlai a chhuah dawn,



kan rama a mit tawh lo anga, kan rin pui pakhat
alo ni chhuak ve ta anga, a va lawm awm eni.

Alu anih avangin mi tan, sawrkar tan ka ching
emaw ti shuh u, keimani a chingtu te ta ngei tur
hi ani ei. Sawrkar ta tur emaw ti shuh u, anni
chuan kan chin' shak lo pawh in kum khaw kha
chen kha an lo tla chham tawh lo, keimani ta
ngawt tui ani, sawrkar in an duh leh kan ta chu a
man tawh in an bei zawk ang. Taima takin, mahni
ta ani tak meuh tih hria in, tha huem ngai takin, bei
rawh u. Sum kung ani! sum kung!!

'Mi tam takin dik lo takin. 'Sawrkar mi bum-na
ani' an tih lo leh "Thil harsa sa hi an ti chhuak
a, 'an ti maia, a lawm awmzia ngaih tuah lovin

SARTHI THU

Tlabung (Demagiri) kianga Thangluah lal a hming
Thailala'n Tuipui rala ram zawn a tum a, Tuipui ral
a chuan a khua te chuan lo an nei hlawma Tin, an
ramriak chu an khaw lama hawn an tum a, mi 8 an
hawnga, an kalkawng chu Tuipui kan ani Tuipui kai
an chuan Takam thing la tur mi pahnih chu Tuipui du-
nga chuan hawn thalk an tum a, an ni chuan, "In law-
nga kan lo chuan ve ange" an ti a, an chuang ve ta a
lawng in Tuipui dung chu an zaw' thla ta hlawma, tin,
an vandual a suam in suar in lawng chu a ti let ta a, an
za in an ta chiam mai a, an talk ni chu July 1907 ni
25 ni kha ani. Tin, lawng kartu te pahnih chu an chhuak
leh a Lushei zawng chu mipa 6 leh hmeichhe 2 an ni a,
mipa pakhat chuan lawng hmawrs hrui a vuana, a dam
thi ta, tin, mipa pakhat vek chuan Tuipui suthla a vuana
a him ta hmeichhe. A dang zawng mipa 4 leh hmeichhe 2 chu a
suar sawrkar mi lovin an thi ta vek mai, chumi ni chuan

Tin, a dam a te pahnih chu an hawng ta a, a tuk a chuan a khua in zawn'hmj hram hram beishei in, mi zawng zawng a kal leh ta a An tlak na hmun chu Tlabung atangin mel 2 lai emaw ani ang Tin, an zawng an zawnga, tarik 26 7 1907 khan mipa pakhat an hmu a, tarik 27 7 1907 an khan mipa 2 leh hmeichhe 2 an hmu leh a, tarik 28 7 1907 an khan mipa 1 an hmu leh ani Tin, an hmu a te chu, chutia hmeichhia leh mipa a thi ui puam pui pui a an hmu a te chu, mipa chu an baw-khup zel a, hmeichhia crawl chu an zang thal zel ani Engvanging nge tui chung a mithi, hmeichhia an zangthala, mipa an khaikhu' tumah in an sawi fel tha thei lo ani An hmu na pawh chu a then phe chu, Tlabung h-cheng a te khuan ani

M K Ch
Lungleh Rashi Veng
22 8 1907

VAI LEN THU EXPEDITION 1871-2

1

1 Vai an lo len-in *Tuiruang-a* an lo chho va, *Ruang* leh *Vai* chhuah-a an lo awm a, khaw-mual-a lo chho la an tam, lawng a lo chho lah an tam bawk a an ri mur mur mai a Tin, *Lal-hleia* khua u-pa zin tur *Darphawnga* te, *Chal-buanga* te an zuk-kal a, an lut a

2 Tin, an zin chu an rawn-hruai a, tin *Senvawn-a* lam-lian an Shial a, an chho zel a Tin, chuti-lai-chuan *Vanbawng* lam-a Mizo sapel silai ri'an hria a an lam-lian lai chu an kal ngam dawn lova, *Darphawnga* hnena "Mizo silai a ri'ta, kan kal ngam lovang" an ti a *Darphawngan Laibandura* hnen a 'Sapel silai a ni chu, hlau-tur a ni love," a ti a.

3 *Pial-thleng* lui-a *Lalhleia* khua *Vanbawng* ho nen an in-hmu a; tin, *Senvawn* an kal ham a, *Tuibum-a* an awm ta rib a, thla khat lai Tin, chu-ta-chuan *Lalhleia* khaw u-pa an zuk-kal a Sap ho chuan "Nang-ni zawng eng-ma kan tih lovang che u, *Vanbawng* tlang-a *Lalbura* khua kan chuan'ang," an ti a Tin, *Lalhleia* khaw u-pa te chuan an hlauh avangin an awi lova, tin, anm an kal lui ta a

4 Chutichuan *Lalhleia* hovin dai-kiang a chhawl nalo banga "He mi inrawn pelh chuan kan kap angche u," ti-in An-nin antawn-luita zela au in kap ta a. Ni riak lai an in-kap a, Mizo lam pathum an thi a, pahnid an hiam baw

5 Tin, Sap ho chuan "Eng-ma kan tih lovang che u," ti mah-shela Mizo lam eng-ma chuan chin hre lo chuan an hlau-thawng a, an kap mai a ni

6 Tin, chu chu *Tuibum-a* an kal thla leh a, an lo thawk leh a, tin, "Rem thu i shawi ang u," an ti a. *Darphawnga* te hovin pawn-pui leh kel-chal an pe a, an in-rem ta a

7. Tin, *Lalkawl-thanga* hovin kel chal pakhat an zuk pe leh a, tin, Sap ho chu an kal leh ta a *Parva-chawm-a'n* an chhova *Tuituai-a* an lut-thia a, an in-kulh a an in-kulh-na tawh chu a nghak tawh an awm zel a

2

8 Tin, chu-ta *Dizang-a* an lut-chho va, *Lalhleia* khaw-per, *Pachuaia* ho khua-a an lut phe a, *Tuia-* an chhuk a. Tin, *Chiah-puia* an chho va, chu- an chuan *Pawibawia'n* min lo be rawh se, an ti a Tin, *Pawibawia* turm *Suanmua* an shiana, an

zawn 'tut a Bawrsap hnen "Pawibawia a ni lova-
mo e," a ti a Tin *Thi* chung te, Va
lam-a lut, *Henluna* chu a awm a, Bawrsap-in *Hen
luna* hnen a "Pawibawia em ni?" ti-in a zawt a, an
chuan "Nilova" a ti a Tin, chu-tah Bawrsap in
Pawibawia a a ni lo tih fel-takin a hre ta a, an kir
tir leh ta a

10 Tin, Bawrsap-ar chu a kal leh ta a, *Mausham*
kawt-a a riak a, chu-ta tung in *Phul-raw-tui-a* a
eiak leh ta a Tin, *Daiphawnga'n* "Cham-phai
hovin an kap down a che u kir rawh u" a ti a, tin,
sap chuan "kan kir lo vang" an ti a, an kal-lui ta a

11 Tin, *Selam* ho chu in "tan kap kn thei dah
law-maw" an ti a an lo kap a Mizo lam pakua (9)
an thi a an in-kap zova, *Mu-te-len-a* an in-kulh leh
ta a Chu-ta *Phur-lui-a* an riak leh a, an kal leh a
Selam-a an in-kulh leh a, tin. chu-ta *Tualcheng-a* an
in-kulh ta a

12 Tin, chu-ta chuan sap in "Pawibawia'n mi' lo
be rawh se" a ti a, PAWIBAWIA a zuk kal a Sap-in
"LAIBANDURA nen-in be rawh se, a chhih hlawh-in
me" ti-der thine, ka be duh love," a ti a Tin, PAWI-
BAWIA chu an be ngam leh ta lova an kal leh ta a

III

13 Dil-tlang-a an riak a, tin, TUI-THOH a an riak
rih a, an kal chu CHAMPHAI-A an riak leh a, ni li
an awm a chu ta TUI-RIAL dung-a LALBURA te ho
vin an sum lak zawng kha an chhuah leh vek a

14 Tin, LALBURA te nu-fa chuan dar-khuang nen,
saingho pathum nen shial pahnh ner, vawk 50 men
ar 100 nen, buh-fai daw-iawn nga nen, kel pasarn

nen-chung zawng chu an pe a, an haung ta a

15. Tin, TUI-THOH hnar-a an riak a tin, chu ta-tang-in TUAL-CHENG a an riak a TUAL-CHENG-A mi chu SELAM-A an riak leh a, 'PAWIBAWIA'N min be rawh se," a ti leh a "A fapa a dam nan dam-daw ka pe ang e, tangka pawh ka pe ang e," a ti a PAWIBAWIA hiil-turin an kal a, PAWIBAWIA chuan "Ka kal ang, sum mi pek dawn chuan, a ti a, a kal ta a. TLAN-BAWK a thleng-a, Sap ho chuan an nghak zo ta lova, an kal-shanta a

16. Tin, Sap chuan "Sum a duh leh CHIAH-PUI lam a min lo tlan khalh rawh se," a ti a, a tlar khalh peih ta lova

17 Tin, CHIAH-PUI-A chuan zan khat chauh an riak a, fel-takin an in-rem a, TUI-RUANG lam-a an chhuk-thla ta a (Chanchin bu Feb 1907 en ve shela)

Paliana, Ratu khua upa shaw

Lal-hming-lano ziaik

—o—

THLENGDARA LEH LIANSHUAMA UNAU NEN AN IN AN LO ZIA THU

Thlengdara mi thatche ber ani a, Lianshuama te unai hi mi taima ber an ni a

Ngai teh u, an in an' lo zia chu —Thlengdara hian thi ngamah a ngaituah peih tawp lo va, hna a thawh daw leh nisha leh ruah shur a chuan a peih tawp lo va, nisha shi lo ruahshur shi lo chu a vang em em shi a, chuvangr aua tan hun a tlem em em mai Chutichuan, a taks. zia a shilaru tan lawm-na a awm lo

Chutichuan, Pathian-in min ruah chhang hian man in amsang the tur ani.

Tin, ngai leh teh u, Lianshuama te unau erawh thung hi chuan an chung a pawmawh tur ngaituah in engmah reng tih hreh an nei lo va, mi tin pei lo apiang an ti duh bawh thin, an hlen peih zel bawh shi a. Nimashela an uang lo ve, an thil tih in lawm-na a thlen' zawk thin

Ngai teh u, a tu chanchin hian nge mi fuh zawk ai jukhawng nei zawk? Heti anga mi chanchin maw te kan lo hriat hian, keini pawh-in kan rilru leh kan tha hru kan hmanang tha tur ani, mani tan pawh a tha bawh shi a, mi te tan pawh a tha pawh shi a

Chhura'n "Ka hreipui hmanang turin tha a ngai ve bawh e", a tih ang kha ani a, kut leh ke hi hreipui chu ani a, rilru hi a hmanang tu ani a Hreipui-in engmah hnial a nei lo va, a hmanang tu a thu ani

Kan kut te, kan ke te chuti ang ani, kan rilru in a hman' tir a a tih lo chuan amah-in engma a ti thei lo Chu-tichuan kan rilru in a ti apang-in kan ngaituah hmasha ber tur ani Hrei pawh kut-in a hman' chuan, lung emaw, thir emaw, engma cheh hnial ve, chuti-ang bawh in kan kut te, kan ke te kan ama-in engmah tih thei a nei lo va, amah-erawh-chur rilru in a duh apiang a ti tir ze, thin, tichuan, rilru sual chuan pawh tin reng kut leh ke a khaw tir thin ani

Chuvang in engkin kan shaw leh kan ti hnial-in ngaituah lawh tur ani Tui baw hnu a ruh leh thei tawh lo, chu chu i bre theuh ang u.

Keini-in kan thil hman' duh lai a chhiat chuan kan shiam tha leh thin; Pathian pawh in min hmanang duh a, sual a kan awm tawh hnu leh, kan tha lo em em lawh hnu hi hman a tan min shiam that leh a duh e Chuti-chuan rilru a Pathian-in a hriat che ni a i rin' chuan, engmah pawh-in Pathian lawm-na ni a i rin' chuan hnial lawh a sel rawh.

Puih i nga chuan, Pathian-in a hawle, xe, i fan' a tur
 engkim a hie zawke Mi a ang-in i Pathian-sham shul
 Keim mi a mah-in kin thil hman' chhua te kan sham tha
 leh thin a lawm, chuti-ang bawkin Pathian-in mi ti Kan
 hnial lo chuan, ani chuan kan tan a tha tur a hre zawka
 lawm

Thankunga

16 8 07

Khangte, Serkawn

*Printed by D K Jones at the Welsh Mission
 Press Sylhet And Published by the Asst Super
 Lushai Hills*

CHANCHIN BU.

Lekha VII

NOVEMBER 1907

A man
auna 1

'Reader'—Bu

Contents —

- | | |
|--------------------|-------------------------------|
| I Kum-pui te | VII Lu David a tui chak na |
| II Sakei bak nei | VIII Calcutta Kalkat |
| III U i thaw n thu | IX Hmeichhe naupang hui shen. |
| IV Peru | X Taw ag tai na |
| V Chung u lal duh | XI Napok on |
| te | |
| VI "Ka tui hal e" | XII Khaw awm hlen |
| | XIII Thu tin reng |

—O—

I KUM PUI TE

(A D= Isua lo pian' hma)

- | | |
|--|--------|
| 1 Jerusalem ti tian | 70 A D |
| 2 Vasco de-Gama Cape of Good Hope vel a,
India thleng | 1497 „ |

3. Meghalaya zawh vel hna-sha ber,—lawng-in ..	1526 „
4 Britan Sawrkar-in an ram-a bawí zawng zawng cheng 300,000,000-in an thlan -chhuak	1834 „
5. Edward VII —na a lo piang ..	1841 „
6 Indian Mutiny	1857 „
7 United states, America bawí chhuah thu, in-do-na hnu	1863 „
8 Edward VII —na khum-tir	1902 „
9. Suez canal hawng	1869 „
10 Himeithai nai (Sati) ban	1829 „
11 Kom-pau thi-na	1901 „
12. Assam tih-zan	1905 „

Eastern Bengal and Assam shiam

II LION SAKEL-BAK-NEI

1 Sakel-bak-nei chu a lang ropui em em a, a
huai a, tin chutiangin a ~~chak~~, sa-tin-reng a taw
apiang kha a ti-thlan thei theih a ni, chuti avangin
a hming "Sá lai-ber", an ti a Zawk-te chu a ni

2, Sakel-bak-nei chuan zawh-te eng-buang han-
pui a ni, mei hihawr buk a nei-in-sakel-bak-nei pui-
ding chu a dung-lam tuangin hniak riatal in
a shei a, a koka hniak nga lai a shang a ni.
Zohmei che shang tia ni. A pa chuan bak thluam
ropui a nei a, a pui a nei lo. Sakel-bak-nei chu
a nei hem-in mipa chak-lai lei a a ti-thlu thei, a ke
hna lam ruak mai pahn in ran te chu a vawh
hna apai thei. Zawh-te in saw a tlan-leo-pui
a hniak hniak an pahn in rang-tahn bawh
a hniak hniak. No pahn lo, pui te a hniak

3 A thin-ur lai in, a mit-mei a hlauh-awm hle
 A shir tuak-a a mei te a hem a, a hak-ram a din-ur
 a, a mit chu mei angin a tle a, a rum chu khawpui
 nang mai a ni Chu lo chuan khawdur-a khawpui
 ik lai-a sa-um-turin a chhuak bik bawk thin e tin
 fim-khur duh-lovin ran hlauh-sha chu a mar thin

4 Chhun a ni lai in sakei-bak-nei chu a mu a,
 ran-a chaw zawng-in a kal chhuak thin a shih a te
 sakhi leh ran dang tui in-tui-a lokal-na-a khan a
 chang thin sa chu a kal-pelh hma-lo-zawng lei chu-
 nga a bawk-phek a , tin, thawk khat an a chung a
 a bei phuta,—zawh-te-in chah-chim a man ang huan
 Sakei-bak-nei sa reng a'n a tlan-chhe lovang mei
 a ni a hlau ber chu

5 Tun-lai ai-in hman lai-in sakei bak-nei a tam
 zawk EUROPE ram-a tuna awm lova khan an awm
 PALESTINE ram-a non Pathian lekha bu-a SAM-
 SONAN sakei-bak nei no a that kan chhiar Tun lai
 in PALESTINE ram-a sakei-bak-nei an awm ta lo

6 Kum za khat lai a ni ta, a changin ram-
 chhuak-ten DELHI atangu sakei-bak-nei kap-turin
 an kal thin Tuna eraw chuah INDIA ram Iring khat
 chauh-va, GUJARAT hmar lam a khuan an hmu , chu
 ta pawh chuan an hmu khat em em mai a ni

7- ASIA ai-in AFRICA ram-a sakei-bak-nei an
 tam zawk , nimahshela ASIA-A mi ai in AFRICA mi a
 hmu lo zawk ,

Tun-lai-in AFRICA ram-a mi, sakei-bak-nei zawng
 in an chhuak thin. Hman a khan pakhat chuan
 Dr. LIVINGSTONE a bei a, a koki-a a hmak a lo
 awm ta tin, a thi hnu-in chu mi hnu tak chhin-

chhiah-in an lo ring hiel tawh-in Dr LIVINGSTONE
a ni tak chuan lo hre ta e.

Europe Continent, -khaw-mual-pui 5 an, pakhat,
Sap awm na ber chu a ni

Palestine Isua pian'-na ram Mediterranean Sea
kam-a, India leh Sap ram kar-a.

Delhi. Sawrkar-n India kah hma-in-hman-a India
khaw-pui ber tuna a la ropui Panjab ram-a chuan
a awm Tun-lai-in mi 210,000 lai an awm Tangka
rua' te, rang-ka chak te-pawh in thil an shiam-in an
thawn hncm deuh' hile a ni. Delhi lam a khua kun
2,000 sia rei tawh a shiam in a awm

India Kan awm-na ram hi

Gujarat India ram a hian ram pakhat thlang-zawn
a khuan

Asia Continent, - 5 an pakhat mi eng awm-na bik
ehu a ni. kan awm-na hi

Africa Continent 5 an pakhat mi hang awm-na bik
chu a ni. kan chhim-thlanga, tui-pui kai-in.

Dr. Livingstone Daktawr Sap Missionary pakhat
hmying thang ber Africa ram-a Pathian rawng-bawl-
a, ka, 1,840-a chuan. Nakin-a ram-ril lam-a a vaka
ram a en chhuak-a, Nile, lui linar a zawng a. Rei ta
kin a chan-chun hriat lovin a lo awm a, a thi ta, ti
in thu a lo thang ta a, a lam-tu Sap pakhat, - Stanley
-an tir a, thla tam tak a hnu-a a lo hmu a, - Uyy
khua-a an in-taw k a Livingstone eraw-zawng-in hawn
a duh rih love kum 1,873-a chuan Hala Rhua-a a thi
a, ni khat a chuan a tawng-tai a, tin, a rawng bawl
-a a en a, a tr-bun duh love 'Tin, a chhuahhat en
a, a en leh a, nakin-a sawr-te-in ama an par
a, a chalan taw k a, a thi a lo ni Tin, a thu-lung
chu an phawh-chhuak a, an phum a tin, a ruang

chu ær shawsha a, thin' hawng-in an tuam a, tui-pui kam lam a an zawn-kai a ram hlau awm i te an kal-pui thla 9 a hnu a tui pui i an th'eng a *Livingstone* a m tih an ringhlel a, ama-eiaw-chu sakei hnu avang chuan an awi ta a, nasha takin a rawng-bawl mi dum mi dum 2 te chu an zah a Sap ram-a an kil-pui a, *West-Minster 'Abbey*-a an phum a Naupang rethei puan tali-tu a lo pang-in Sap ropui ber-a loni. A thin lung awm-na pawh lung ropui an dawh ta a tir-a thing-a a hming an ziak a —Africa ram il a chuan

Samson Juda rorel pakhat a ni B C (Before Christ),—Isua pian hma-in kum 1,000 leng tawh lo a chu Mi chak ber, zu a tem ngai love Ni khat a chuan sakei bak-nei tawh-in a kut ruak-in a ti hlum Chu mi kawng a a kal leh in khuai in a bawm a ruang a shiam-in khaw zu a lo ei a, A tawp-a chuan a hmel-ma te *Philistin* hovin ama an phuar tawh in, hmu-nawm-a an shiam-in, an awm-na thir-na in bai te a hnuk-chim a, in a tlu-sawp in a lo thi ve a

III UI THAWN THU, A DOG FABLE

He thawn thu hi teh-khm thu'dik tak mi in fiah deuh vin a lang

Hman-lai hian ui hi sazuk hnena a awm a, ran-nung a han hmu a "Bauh' bauih!" a han ti a; sazuk in "Buah shuh, sakei in min hria ang e," a ti a, ui chuan "Sakei ni a huai zawk," a ti a, sakei hnen-a a kal ta a Ran-nung a han hmu leh a, a bauih leh ta a, sakei chuan "Bauh shuh mihring-in mi hria ang e," a ti a, "Mihring zuk ni a huai zawk dawn," a ti a, mihring hnen a a kal ta a Tin, ran-nung a han hmu leh a "Bauh' bauih!" a han ti leh a, mihring chuan "Ua' bauih rawh, bauih

rawh, sheh rawh," a ti a, mihring hnen a chuan a awm hlen ta a

Chuti-ang-in mihring-in ui kan tluk love ani chuan thlamuan'-na a zawng a, a phu-taw-k-a thlai-muan,-na tak chu a hmuh-in a lawm a, a awm hlen a, chhlandam-na dang beisher tawh lovin Mihring pawh-in thlamuan'-na, chhan dam-tu chu kan zawng a, hetiangin,—Thing te, tlang te shih te kan bia' a; chhan dam-tu a ni lo zel a, chuangin hming hrang tam-tak bia' in tha-ruat-in kan awm a, chuti-chuan tun a huan chhandam-tu tak zet kan ram-a a lo thleng ta a ni,—Isua Krista Pathian Papa hi Ui ang chuan, chhan-dam-tu tak, a tawp-na ber a hnen-a chuan a awm hlen ang u Sazuk leh sakei kal shan-in mihring hnen a chuan a awm hlen ang in, kei ni pawhin kan biak-na eng pawh ram huan tih lawm-na kal shan-in, Pathian hnen-a awm hlen-in kan tawng ta tur a ni, chuti-chuan chhan-dam-na fin' kawng lam-a ui kan tluk tawh a ni ang e

IV PERU

1 PERU hi SOUTH AMERICA ram pakhat ani, PACIFIC tui-fin-riat a hrut a, mel-kil-li 450,000 lai, mi 3,000,000 lai tlang phii a khawh-tlang Tui-fin-riat kam lam-a chuan a ro hle mai rauh tui a tla shi lo khawlphe' leh khawpui ri' a hre hek lo. Tui-fin-riat chu a mam hle dar-thla-lang ang ani, chhum eraw-chu a zing thin a, dai a tla' ber a.

2. Hman-lai-a lai chu an nei a "INCAS" an ti kha. chu-ti-lai chuan America ram-pin-a a ropui hle. MEXICO ram dawt-tu ani, an khawpui CUZCO a ropui hle. Ni khi an bia, tin, ni tan khian, TEM-PELE ram-pin an nei a, tuna pawh TEMPLE ram kha a

awm chù mi khua chu shang tak aní, ft 11000 ai
-in á shang Tin, kum 1,534 a SPA N ho an lo-lal
a, an túpa-ber PIZARRO aní a an khawpui-a an
luc a, an ram an luah a, tin, 1 821 thleng in SPA N
Sawrkár hnuaí a an awm a tin, chu mi kum-a
chuan an hel a, "REPUBLIC" an shiam a, an
Sawrkár UNITED STATES sawrkai ang deuh
ani

3 Hman-a Peru ram-a tangka rua-in an hau-
sha ber mu, kei-ni'n thir te, shuan te kan hm in'
ang deuh in an hmang ani Sakawr pheikhawk
-a te, taw-lai lir-a te, an in hman-rua-a te, tangka
tak te hi an hmang ani-an chaw-thleng-a te tang
ka-rua vek an hmang ani Tuna pawh a la tam
mai mi tam takin an lai a, an thawn chhuak a

4 Tin, GUANO, tuna hian an sum swat a la
ni Tui fin-riat kam thlar-kar-a te CHINCHA-
ISLANDS an ti a khan, he mi hi a chhah hte, feet
hmah chen 40 te 50 te pawh a chhah ani, md'
200,000,000 lai an thawn-chhuak a, buh-fai ai-
in a man e Tuna chu mi thlar-kar-a te an la
zo ta, hmun dang a te chu mi lam a chuan a
la tam, chu mi lam-a chuan sangha a tam a
tam mai, tin, sangha man sava te hi an tam
nasha a, an ring a, guano hi chu mi an ria'-na
lam-a an bawlh hlawh dur te leh an ruang mawih
te ani Hun hriat phak lova tang chuan lo' dah
khawn ani Kawi-ip te a'n an thun 'a, an thawn
chhuak thin ani, tui-fin-riat hia tak-a kai pawh
in Europe thlengin Lova te chi-mu ad thei a,
chu- vang-chuan chi-mu hawn-na te chu an hre

chhuak ani Hman-a Peru sawrkar-in kum tin-in cheng 30,000,000 emaw lai an hmu a, tuna pawh ani thaw-n-chhuak tam deuh bawh thin.

5. Andes tlang-a te eng lo ran, beram ang-in a tam hle, pauk an phur, "PERUVIAN-SHEEP" an ti kha, a hmu a tha, a shei-in a shin hle a chu mi chuan englo-puan "Alpaca" an ti chu an shiam a, a tam mai a a thaw-n-chhuak thin a puan tha, a lo ni

6. In, khaw-shuk dam daw "QUININE" a hawng-a an shiam thing chu, a tam mai ani "Peruvian bark" an ti kha Chu mi pawh chu an thaw-n-chhuak tam mai.

7. Englo "nitre" an ti kha a tam chu mi chu chi dang-lam ani, dam-daw emaw, lova thek tur a enaw an thaw-n-chhuak, thil dang chi thluu te, la te englo dang ren Dar-shen pawh a tam

8. A ram a PASCO, khawmel zawng zawng-a khaw shang ber chu a awm, ft 13,720 a shang ani chu-ta tangka rua a tam

9. Hman a 15th. CENTURY a chuan PERU hi America-a ram thiam, hausha leh thaw-veng ber pakhat ani, An khawpu LIMA-a chuan UNIVERSITY a awm, AMERICA-a hmasa ber chu. LIMA-a chuan CHAPEL te pawh a awm, lein leh KROS tangka tak leh rangkachek-a shiam chu am

10. Tin lai hian SOUTH AMERICA ram te hi an thaw-veng lam ani ta. Rel te an shiam, thil-shiam ber khaw-chhut, ke an phur, ti-dan thar te an thil-shiam tak, an thaw-n-chhuak, an thar-
 ... lai a lo ni ta

South America. Continent,—*Khaw-mual-pui* 5 a'n chuan bung-pui pakhat a ni hnam tin-reng awm-na. Ram hrang 13 lai an-ni: lai chi nei lo ram te an ni an hotu-tur te an thlang thin, thiam pawl te an ni lo; tuna eraw-chuan an lo harh mek Thlang lam-a ATLANTIC piah lam-a a awm Sir-nghin a hnam hle

Pacific Tur-fin-riat, OCEAN 5 a awm hei hi a zau ber a ni khaw-mual zawng zawng ai-a a zau, mel kil-li 67,000,000 lai a ni Kan chhak-a hiaa a ni. A kai-tur-in lawng chak-ber-in ni tam tak a ngai a ni

Incas Hman-lai lai chi PERU lam-a

Mexico Ram a ni zau tak, tha tak, CENTRAL AMERICA—America lai-a chuan Tangka-rua a tam Hman-a hriat phak lo a ni ta, an thiam ber,—an ropui-na hniak a awm Tun-a an lo harh lai mek a ni

Cuzco Hman-a PERU ram khaw-pui a ni, chu -ti-lai-in an ropui hle Tlang shang tak-a an sha, Aizawl tlang le thum-in a shang a ni ft 11,000 lai Hman-a khan ni khi an bia'- tun-a pawh ni TEMPLE,—ni biak-in ram, lo la awm.

Spain: EUROPE ram lawr thlang ber- a ni. hman-a lawng mi te thiam-tak, hui-tak an ni, tui-chung-a tu-pawh an ngam kha-ti-lai-in kum 400 lai an-ta ATLANTIC OCEAN an kai a, AMERICA -a ram an nei zau hle tun-a an tlawm-in an nei tawh lo

Pizarro Spain mi pakhat, tur-fin-riat a kai a, 'Peru' ho a hnech a Lima, an khaw-pu' kum

1535-a chuan a sha' tan a chuta-chuan cath-
edra-a biak-in ropui tak,—chhung-a a ruang
pawh an phum

Republic Ram lai chi bik nei lo,—hotu an
thlang

United States America ram-a republic ro-
pui ber,—ram a zau,—*Atlantic Ocean* a'n Pa-
cific-a a thlang mihring an tam 80 000,000 lai-
an pun zia mai chu an thiam, ve nen *Negro*,—
mi-hang lu-ky 10,000,000 lai an tel, hman-a
baw ho an, ni tin, 1,863-a man lovin an chhuah
vek.—an ram chhim leh hmar in-do lai-in

Guano Va-ek lei shiam tha atan an thei-
pawh chu

Chincha Islands Thhar-kar te, tui-pui lam a
hman a guano thawn chhuah-na ber,—md 200,
000,000 lai an thawn chhuak

Andes South America thlang-lam tui fin riat
hral in khawh-thlang a ni lir-nghing te a tam,—
chu tlang lam-a chuan

Peruvian Sheep Eng-lo ran beram chi, hmul
tha tak nei, Andes tlang-a te puak phur atan a
sawt

Quinine Khaw-shik dam dawı tha ber

Peruvian bark Thing-hawng,—*quinine* an
shiam-a chu Peru ram-a a tam. Tun-a India
ama hman Sawrkar-in an ching

Eng-lo ilo,—chi chi te hi

Pas-co: Andes tlang-a, khawvel-a van-tawng
khar ber.

Centum Eng-lo za, khat,—kpm za.

khat 15th Century hi kum 1,400 leh 1 500 kar
-chhung 'a ni Tun-a 1907 hi 20th Century
an.

University Skul chang ber,— COLLEGE in-
tawm,—eng-kim zu dak-twar thu te, jiniar thu
te, Pathian thu te,—eng-lawng pawh

—o—

V CHUNG-U, LAL DUH TE-KHA THAWN-THU,

The frogs who wanted a King a table

1 Rei tak ani-ta chung u then khat dil-a awm
te khan an nun' awl engma ti-tur awm lo kha an
ning a, thlak-thleng-a on duh, Lashi chu lal da-
khat han-tirh sak-turin an ngen a Lashi chu
chung u lal duh-te avang chuan a nui a za a Dil
-a an awm ang-a awm-turin an lung-ni dawn
lo emaw, ti-in a zawt a Nimahshe la chungu te
chuan lal nei an dul ngawt, chu ti-ang-a anmani
ti-lawm-turin Lashi chuan dil a chuan thing-tum
a theh-thla "In tan chu-chu lal ani e," a ti a

2, Thing-tum tui-a pah-thlak chuan nashata-
kin thawm a nei a, chung-u te chu a ti-hlau em
em a, an tlan-darh vek a, an biru ta theuh a a
kiang-a kal-turin an hlau a Rei-lo-te a-chin-a
thing-tum chu che' lova mu-in aahmu-in a kiang
lam-a an lokal ngam ta a A la che' lova, an lo
-kal hrai leh deuh a A-tawp-a muang-tak-a a la
mut reng-in hrai-tak-a an lokal a, a chung-a an
zuang a, a chung a an, in-fama! chu ti-ang in
hmu-shit-in an lokal a

3 Chut-ang lal-in chung u te a ti-lawm tayh lo. Thing lal mai mai engma ti-thei-lo, chit pawh che' thei-lo kha an' duh lo Chu-ti-chuan Lashi hnen-a thu an thawn leh a, tin, lal nun nei an dil a Lashi chuan tun-a lal che' thei leh ama zah-lui-tir thei ka pe ang, ti-in a ril-ru' a, chu-ti-chuan kang hlu, va chung-u ei hthang-a a tir sak a

4 Lal thar chu a khu a-leh-tui hnen-a a lokal veleh anmani a ei zo tan ta a pakhat a hnu-a a dang zet in, a thei tawp-in Chung-u te chu he mi-a hian hlau-vin an awm ta a, an lal ei a awm an duh lo. Tui-a-tang pawh-in an zum te-in an dak-chhuah thei-lo, ei zawh-a awm chauh lo chu

5 An lal thar chu an duh-tawh ta nghal a Lashi hnen-a thu an thawn leh-pek a, khawngai-in lai dang pe-leh-tur emaw, ani-lo-leh a hma-a an dang ngai-ang-a lo-awm len shela, an ti, nimashela Lashi thar ur-a, anmani a ngai-thla' duh ta lova "Hina, love! In duh ber ani tawh hnu a, in at Na awngin hrem-a chu in tuar tur ani atia- "Thil thlar-a hnu-a tuar-pui ila, mani dem-tur ani

VI "KA TUI HAL E"

1 Ina in thing kros-a thi lai khan "ka tui hal e," a ti a, Ju-mi thu chuna nghat-in Evan Roberts chuan hui a chhuah—

2 Khawvel-a awm tui shi zawng zawng shiam la chuan "Ka tui hal e" a ti a. A chung-a chuan chuan sang dum-tak a awm a, Isua tan eraw chu- an mah khawvel an nei ri love! "A pa no-va'n in a chuan "Ka tui hal e," a ti lai khan.

3 Ina in chuan a tui hal a tui love, m-mah

shela a mawng thleng-in, a awm chhun chhun chu, a in-chhuak a, - far tin pawh-in tui fin-riat in chak ang-a a ti tui te hal a

3- "In-tur min pe rawh," ti-in *Jakoba* tui chhun chhuah a hmei-shhe hnen-a chuan a rawn dil a chu-chu vawr-in-a pawh hian a rawn-dil'a, a thu-shaw chu Lalpa thut phah vai a-tang chuan mihring boral-na hmun-a hian hla rem-maw tak ang-in a fan'-chhuak a

4 Nimahshelang pek atan in-tur a dil zawk ani hi Isua hnen-a far khat pawk pe la a hnen-a ta dil-pui i lo hmu ang Ka Isua tui-hal chuan tui-chhun-chhuah atang-in far khat a hmu emaw ka hre lo ani, hmei-chhia eraw khan tui-pui a lo shang ta a Isua pawh in a hmu atan tui hmu mah shuh shela a thlarau in-tur,—tui hal reh-na, a lo hmu a.

5- Sual shim te hi eng-nge ni? Isua tui-ha ti-reh -turin tui-fim ani Tui-chhun-chhuah dang a awm,— *Betelehem* ata tui a hmu ang em? Hmel-ma tlar tlang Isua tan tui la'-tur-in, hui shen tu-nge kal ang? Nang i kal ang em? Kal i tun-em? Hui shen thu chhiar mai skul la nang-ma tak pasal-tha-a awm rawh Pasal tha-a awm-thei-na i nei e, Ama a-zar-a thi shen ti chhua' i peih chuan i peih em?

Jocoba tui-chhun-chhuah *JACOBA'N* ran a ngah a, tin, ram rova te hian ran tui atan tui chhun-chhuah an shiam thin He mi hi *Samar* khaw lam kiang ani a, *JAKOBA* ho chawh ni in an ring. He-ta-hian *Samar* hmei-chhia Isua's

a biak-n tui m tu' a ngen (Johana IV |26)

Bethlehem ata tui a hmu ang em? "Davida tui-shak na" tha chuan hei-hi a hui-fiah hmel-ma te kal thleng-in ama tan chuan tui an rawn la'

VII DAVIDA TUI CHAK-NA PHILISTIM HO NEN IN-DO-LAI-A

1' Tin *Davida* chu in-kuln-in a lo'awm *Philistim* ho chu *Bethlehem* khaw kiang-a an awm a

2 Tin, *Davida* chuan chak-na a lo nei a, tin, "Tu-in-nge *Bethlehem* tui chhun-chhua, kawt-chhuah kiang a awm tui an chuan m' tulh ang," a ti a

3. Tin, mi pathum, pasal-tha te chuan *Philistim* awm-na chu an kal-tiang a, *Bethlehem* tui chhun-chhua kawt-chhuah kiang a awm-a khan tui an lo chaw a, *Davida* hnen a an va la a, ama-erawh-chuan a in duh tawh love, Lalpa lam-a chuan in-thawi hlan-na a pe' ta zawk

4: Tin' *Davida* chuan Lalpa chuan hei-hi ti-a mi' phal shuh se, hei-hi mhring thi huam-a kal thi-shen (ang) a ni lo vem ni? a ti a chuti-avang-chuan a in-duh lo a ni

Davida Juda ho lai A-tir-a a pa beram a lo-yeng a mi tha tak, huai tak an a A pa beram yeng-in savawm te, sakei-bak-nei te a ti hlum. Golia,—mi lian pui, in-do lai-a lung mam te in a chah a khawh-lut a, a ti-hlum ta a That am am aui shi lo, ama era' chu am a' apian'-pui

thang-thar zing a mi duh-awm-a, mi tha ani,
Salm—Pathian lekha-bu hla- then khat a phuah

Philistin hnam hming, Juda dep-a, an in do
thin , Davida'n anni a hneh

Bethlehem khua, Jerusalem kiang lawk a
Davida khua,—he-ta-hian Isua pawh a lo piang a
Tun a la awm,—a tlawm-in

VIII CALCUTTA

1 *Calcutta chu India* khaw pu a ni HUGHLI
lui chhak lam kam-a a awm, tui-fin-hat atangin
mel za-khat lai a ni Kum 1696-a chuan ENGLISH
ho-vin khaw chhe pathum, chu diak buk te chu
KALIGHAT a hming an vuah a, KALI pathian-nu
TEMPLE avang chuan ENGLISH hovin khaw thar
tur hi Calcutta an ti a GODAMIN hian pui te an-
sha' a, Fort William kulh-na an shiam bawh a:
Tun a an khaw-lai len' na ropu chu, chuti-lai-a
chir diak hmun a ni, fur-hun thla thum chhung,
zawng in , tin, tun a khaw ril lai, khati-lai in lui to
bawl-blawh a luang-tlang ani

2- Kum 1756-a chuan Bengal NAWAB, SURAJ
-UD DAULA chuan a run a, an in-do va. Sap ho
an tlem hle a, an-do zo dawn lo tih an lo hre ta
nghal a, him-a lo awm shela ban an rem-ti a Tin,
Suraj-ud-daula hovin ral lak tam-takan hmu a, Lal
chu a lo mu'-hil ta, an ti , tin, kulh-na-a chuan
hmun zim te , 18 ft into 18 ft chu hmachuan srpai
pakhat tan hmun a ni chu-chuta-chuan mi 146 an
an khallut-lui a, tin, kawng khar an khar a,—tuke
veh a awm love, awng tete lo chuan Tin; an

chep-m, ding thei hman pawh dik-takin a ni love:
 an tuat zia chu shaw hlêi thei a ni love Zing-a
 kawng an lo hawng-in 146-an chuan 23 chauh an
 lo la dam ! Pathian tirko pakhat a tapa tak, *man-
 ding* kut-a' kai chuan thi zing-a a awm Tuna
 Calcutta-a chu mi hmun chu Larsap-in a chhin
 chhiah tir *Black hole of Calcutta an ti* Tun-a
 lung-dawh ropui-tak Calcutta-a a awm, chung
 mi te hriat-reng nan

3 Tin, hma takin *Clive* chuan a chhuh leh
 ta a, lai chuan a lo hlau-va, sal te a chhuah
 a, rab-lak kha pek-kir leh a tiam a, nimahshela
French ho aima tan-pui-a a sawm a *Fort Wilham*
 thar tun-a in-kulhna hi a shak tan-tir a, chu mi
 chu India ram a hian in kulh-na ropui ber pakhat
 a ni, Kum 1773-a *Calcutta* chu Sawikar awm-
 na ropui ber an lo shiam a-

4. *Calcutta* ram vel khu a phai-in a hrawng
 a ni Chuta-chuan lui a zau a-mel chan ve lai, la-
 wng hian-pui lo thleng chho tur-in a thuk tawk
 avang in an lo thlang a ni Ram ril-an an thil de'
 chhuah chu lawng-in *Ganges*-a a peng nen-a a lo
 chhuk a, *Calcutta* atangin ran-tin-a thawn-tur
 Hughli lui kam-a *Calcutta* a hian lawng hian ngul
 te chu ngaw angdeuh-vin a lang Lawng tin reng
 te an in-zawh-shiak thin *Calcutta* atangin rel
 kawng ram-tin-a a sawm, chu-u-in thib thiar
 hian ram-tin-a an thawn-darh thei.

5. *Calcutta* hian mel sarik lai lui a hrut a, a
 ram-tin mel hian lai a ni, tin, hman hian a an
 ram-tin hian a India mi te an chong, kawng

XI NAPOLEON

1 Map-a in ci chuan MEDITERRANEAN SFA-A chuan ITALY ram thlang a, thlai-kar pakhat, CORSICA chuan hna a i a, tun, FRANCE TA ani a ram zung a tha naag love thing leh thei-rai king te a swt hle, bawngte eraw-chuan an hui'bu be ITALY tawng a i g d l i -vin an tawng, nman-a ITALY-TA ani Tun-a cu leh ula thlang lam-a khua pakhat in lo hma ang a, AJACCIO-an khaw-pui ani

2 Chu ta kum 1,769—a chuan naushen pakhat ku n-khaw hming thang tar, NAPOLEON chu, a lo piang a, an unau-a-in 15 an ni NAPOLEON hi lei lung pian'tir a'n MANDING thiam ber pawl-a mi pakhat ani

3 Kum 1,769-a chuan a lo pian'-in kum 10 i-chin lekha tin-ieng a lo zir a, tin, chu mi hnu-a chuan FRANCE ram a MILITARY SCHOOL-a sipai-manding thu hlr zir atan a la-lut a, ITALY mi am shi, chu-ti-in FRENCH tawng a zir a, MATHEMATICS-lek GEOGRAPHY chu a zir tha hle a

4 Nakin-a tlei-rawl kum 16 mi ni chauh vin ARTILLERY lai-pui kap hova LIFUTENANT SIKIN-A a lo tanga, ho-tu thiam tak leh do hmang en em a lo ni, a hming a thang hle a; min an hlan hle bawk a EUROPE ram pum pui chung a lo lal-ber dawn ang hian a lo lang denh-va, a hneh a hneh a, ama-e-aw-chu a lo ni lo denh va France EMPEROR eraw-chu a lo ni ta

5) Hneh zawng hneh-in a awm bawk, Aigupta ram hneh-tum-in a lo thulh ta a, NELSON, BRITISH ADMIRAL, zawng-in a lawngte a hneh, RUSSIA hneh a tun-in an

khawpui Moscow a thleng na-a ama-eraw-chu an-ni zawng in an hal zawk a , vawh zawng a vawh vei-nen ; an hnawn-lam Cossick hovin an bei bawk nas'ia-taki a sawt lo Napoleon-in a hlawh thung lo, a sipai te antuar in an thi hnem zia mai chu ! nimah shela a lai hle-in a hming in thu a nei nasha

6 Tin, BRITISH leh PRUSSIA an in-tawm in ama an do, kum 1,815 a WATERLOO a chuan nasha-takin an in-tawng British ho MANDING chu WELLINGTON ani , ama paw'i chu a hming thang hle A tawp-a zawng-in Napoleon in a hneh tawh lo, ama lah chu nakin-a an lo man a Indo chhuah thei tawh-lo natur in St Helena, thlar-kar te tak te, Africa thlang a chuan (nap-a en ula) an lokal-pui a, chu-ta-chuan a thi, 1,821-a kum 1,840-a chuan an phawrh-leh-in FRANCH khawpui-a PARIS a an khum a St Helena tan-lai-in thu a ngai-tuah thin a

7. Ni khat chu a MANDIN, awm pui hnen-a chuah "Isua Kristo hi tu nga a n, mi hrii thei em?" a ti a An i zawng a ngawi ta a Tin, Napoleon in a ti vi; hlen a "An lo leh, ka hrii ang che-ama ka hria a tin, mihring ani lo, ka ti A biak-lan hi thil-ruk, mani bul nei ngawt an; mihring rilru ai-a a han-a'n a lo chhuak a; thu-shawi leh thu pek, chu-hma-chuan an hriat lo kha, a ghuu' kan hriat-na (Science) laka'n engma a puk love, mi chet zia, ama zir kan hre love ama zir thung zo kan hre hek love Thu bul ngai-tuah-a, hnial-tu (philosophy) ani love,—a fiah na, a tur'-din'-ni chu a tui mak tuh chu ani A-tir ata a zui-tu-te'n ama an zah hle Hriat-na mai leh thu-bul-ngai-tuah na te mai han chhandam-a mi zir tir lo, Krista erawchuan van thung leh thlaran awm-dan tur te him atan khawvel a a tokai an

ALEXANDER te, KAISARA te, CHARLEMAGNE te kei-ma nen in ram sau te (Empire) kan sham ta, ama-eraw chu ka-thu-a ieng chung-in-ge kan ngat? Ti-lu, tir thei (Sipai etc.) chung a Isua ram chu (empire) HMA-kan ekhna nehat-in a awm. Tin, tuq tak-a huan ma

mak-ta dua! te ama zara an thi peih ang

Ni khat-a chauh, vaw! khat-a do chauh vin Kristian thu hian a hneh love In-'o-na shei tak, APOSTOL ho lo tar in an thlak ta te leh Kristian chhuan tam tak te hian hlen ani, chu in do na -a te chuan khawvel lal te leh thu -nei-na zawag ziwng te leh le m-a tang in kan hmu a A len lam tang chu sipai pawl te ka hmu love eng lo thu -nei ruk te—mi then khat ram tin a dah in, Isua KROS thu-ruk rin'-na tawm nei chauh-vin ka hmu

Kei zawng ka hun hma in ka thi, ka ruang vut-a a chang ang a, chang-pat in an ei ang a Keima awm-zia khawngai thlak hi leh Krista ram thlen char-chin a va dang lam em! Ama zawng an hril, an hmangai, an zah hle A ra n ram-tir-a darh mek in a awm, chu chu thi ni-in a hr a em? Nuig ani zawk lawm ni?" a ti a

Mediterranean sea EUROPE leh AFRICA kar-a, tui-pu an,—dap ram kal-kawng-a Sip-ra n lam awng mel il awn shi'i sheli, khawvel-a d'el hian ber ani tawh ang

Italy Ram, Europe chhim-a,—tui-pu a a k'hawh-lut ani, Ram hmel hi ke, hup h'eng, a ang hle ani,—MAP-A eu ula A k'haw-pui chu ROME ani

Corsica thlar-kai p'khat, ITALY king a, NAPOLEON pian' na

France Ram ropui tak, Britian thlar kai ral a An kar tu chu mel 21 ani mi an hleuh-kai the'h ta ani An khaw-pui PARIS-a mi 2,500,000 lai an-ni

Ajaccio Corsica khaw-pui ani

Military englo thl sipai lam tel a miang, MILITARY, an ti MILITARY SCHOOL, sipai thu zir skul ani

Mathematics Chhlar khawp lam the a-pi ang,—arith-metic te, algebra te, geometry &c

Geography khawvel tuu

Artillery lai-pui

Lieutenant (lieutenant) Sikin,—hotu ber dawt-tu

Emperor lai ber,—ram hrang nei te,—“king aia a ropu mah-na “Emperor” anuui-a “king” a awm the. — “Emperor” of Germany” huui-a “king” a awn EDWARD VII-na “Emperor” an a huui-a “king” te an awm

Nelson Kum 1753-a lo pang ani apcha Pathian tirko ani, naupang kum 12 mi ni-in ral kap-lawng-a at ang,

Bethish ho ral-kaplawng ho tu hning thang ber a lo ni,—a thuan leh a hui hle mit khang di an tin, a aia lai zawkn pui tai-na do lai tha a pek a mit-del zawk lama a en a, a hui thei lo der a a lo hach ta zawk a a ti, A tawp-a zawngia TRAFALGAR a chuau SPAIN leh ho FRANCE in tawm nenin ral-kap-lawng a in-dovin a lo hiam in athi,—kum 1805 a kum 47 mi ni chauh via Chu mi hma pawh chuau a lan a hloh a Tai hma chuau “England expects every man to do his duty” a ti “England-in mit a parl (thei tawp-a) tla zo a hei-sia ani” Ropui takin an lo phum

Admiral Ral-kaplawng te chung-a huto lai-ber

Russia Ram zau tak, ropui tak, EUROPE leu Asia hmar thuang chu,—khawnel-a ram-zu ber

Moscow Hman-a Russia khaw-pui ani lui te kara, ram-ri lama a aia A lai a zawngin in kulh te, in ropui te, lei CHAPEL ropui te a awm,—“Kremlin,” an ti, an ebhap-zum rang ka-chak ang-a hnawh ani Khaw-vel-a dar tum-tur hian ber a awm mawnd 5,600 lai a rit.

Cossack Russia ram-a hnam hming Chhim-lam Dov hui vel-a an awm Sakawr chuang thiam-tak CAVALRY Sakawr chunga chung sipai, tha tak ani.

Prussia. EUROPE ram-a ram leh hnam hming, tuna Germany ram bial-ropui ber ani sipai tha tak ani.

Waterloo BELGIAM ram-a khaw krat an, chu-ta chuan kan 1815 a chuan BRITISH leh Prussia a ho in tawm ber in NAPOLEON an hueh-a chu-mi-chu NAPOLEON tlaw n hlea na ani WATERLOO hi khawvel pian' tirh a-ta in-ta va'-na ropai bei pawl ani NAPOLEON zawng in lo hneh ta ziwa, siela chan chin tur ka hre phak lo ve

Wellington (1769—1852) kum 1769 a a lo pianga FRANCE rin a MILITARY skal-a lo ka kan 13 a lo n in, sipai MANDING a tan; Manding thiam tak a lo ni Kum 1,793-a chuan India ram a hui a lo kal-a TIPPU, MYSORE lul a lo hneh in a ram chu tha-tak n ro a rd Kum 1,802-a GENERAL a lo ni a, ASSAY a chuan MAHRATTA ho a hneh zo va 1803-a chuan 'In, ENGLAND ram-a a kir leh ta a' Indo a thuan hle, nasia takin a, a hlaw'i tling NAPOLEON a hui a-vaungin a hming pawh a thang eung bka, Nikia kan hui a tin PRIME MINISTER a lo ni a HOUSE OF LORDS chunga thu a nei em em ani Tha hnen a ngai em en, in shum thei tak an A dam lo em en ni a tui dui pawh in mi za a h naih lo ve a ra-ungoiwlin thung pai a dah a naw, ti-a a zawh in "Kh a va gai takin," a ti a a hming chu ARTHUR WELLESLEY, a lul-a 'Duke of Wellington" an ti

Science hriat c'huah-na thil a thu

Philosophy thu ba a ngai tuah na thu a thu

Philosophy a ngai tuah-tu,

Alexander 'Alexander the Great' an ti

Greek lal ani MANDING thiam tik A rel vel ram zawi zawi a hnei a Ama dam lai in Greek ho an thuan-in an lal ber Ram hneh tur a awm tawh loayang in a tap, an ti kum B.C. 327 In hia a a lo kal Thag val-takin a thi B.C. 323 a chuan.

Caesar Rome lal ropai tak

Charlemagne (sharlaman) Lal-ber, hneh tu tak

Emperor ram-zaw,—Emperor nei-a.

Apostol: Isua rawng bawl 12 te chu an-ni APOSTOL hi kawng hnih a an kim 1 Isua ml a lo hmj 2 Isua tak a'n lo thlang

—O—

XII

KHAW-AWM-HLEN

Permanent Villages

1 Mihring a-tir-a chuan ram-a an vak thm, thng bak-a emaw lo nei mang lovin-thei-rah te ram-sa te, a to ngawt te hi an ei a ram sa ang duh hian,

2 Tin, a nakin-a chuan khua awm-khawm te, in thi deuh te an nei a lo an nei a thlai an lo chung a, n mahz hela bung-raw nei mang-lovin an duh duh-in an kai thm, tin, thir-deng lo chuan thiam dang bik an nei love, ma i bungrua an shiam theuh

3 Tin, an lo thian deuh deuh va lei-rawh-chan le'i lung in te, in dang lam tha d uh te an lo nei a, them thi-am a lo awm duh deuh thng-icm shiam tu te thir-deng te, skul ho-tu te, bung-raw shiam tu te, puan teh tu to &c chu ti-chuan an lo thiam bik ang a, a zia a awm zawk e Dawr kai nei-in thel an lo nei deuh deuh a, lo an lo nei hlen a

4 Tin lo nei hlen te hi sawt pawh a sawt e ram a ti-hausa bawke Ram vah mai mai hian ram a ti tha chuang love; kam khua-i i ku te piw'a ngai ang Tin ran then khat tha tak a lai-in, ram bawli-hlawh a thh in shiam that hi, ram a shiam tha in a ti hausin ang a, tin, a-tawp-a sum nei tluk an ang e, tin, mi ram, mi-ta bik a lo ni ang a, huan ang deuh hian

5. Ti lawh-hma chen an ti te hi mel 5 lai an thei, chu-ti-chuan leh-lang-in knwng-a dar-thum te, dar li kar te pawh an awm, chu ni knwng-a an awm hri te chuan hri hri thei shela, a zia a va awm zawk em! Chu-ti shiam ngai-tuah bawke shela, an a-tawp-a te hian awi-len

lai te hsa i bei s'hela, lo s'ham, bawlh hlawh dur te thek'
t ir, in k'haw k'haw n in hung shu i kum khaw ro tur axi
ang a, tin, hu nashatakin i lo bo lo ang, kai buai te ha
a awm lo zawk ang a, ama eiaw chu buh atan himun ph-
ai a rem zawk an

6 Tin, zo ram a hui thing pui a to ngawt a, thing pui hui shui hui hui a a a sawt the an CHINA ram a kua lon a ng d u h hui manu taw-k-in thing-pai hui a a a, Zo ram a hui thing pui hui a a a ang a, ram tin-a a a d u h hui hui bawk thui

ALL THE LIN-RENG—

Tar ram a zawng hri vei hi an tam thei Kum 1902
a chuai LONDON khua a mi 8,000 lai an en-kawl a , hei hi
a vei te chu,—Ban zu tawh hnu vei chu 100-an 7 an thi
zla , ban zu lo eraw cha 100 an 33 ar thi zel a Ban
zai hian zawng hri a veng tih a lang

2 CHIIRARIHI, SOUTH AMERICA, thlang lam a ni, tangkarua tem, hman khat a he-ti-angin an hmu-in anti kur 1,840 lu a khual-zin-in kawng a bo va tin mei a lo c'hem na chhak lam a chuan eng-lo tle a lo hmu a, tang'karua lo ni a' a man chu 60,000 lai a lo ni ta

3 TELEGRAPH leh TELEPHONE hi a awm ta deuh hle
a TELEGRAPH, thir-hrui in lekha thawn rang thei hi, a
n TELEPHONE hrui a zawm in a inhrat thei-a, in-biak
hlat hi a n. Tun a eraw-chuan hrui-in zawm-lovin mel
3,000 lai pawh in an in-be thei ta e boruak tlang
ngawt-in, leh-lam leh-lam-a khawla a awm. Tin, lawng
tu fin-rat a kai lai takin khawmual nen an in be thei
ta e. Hei hi WIRELESS TELEGRAPHY (uairles teligrafi)
an ti.

4 Khawl eng-lo te tur hi a hman-tlak file chu-ti-in eng lo man a tlem thei khawl in la-zai 1,100 tluk pawh in mi-pa leh naupang pakhat-in an ti thei Puan-tah tu 54 te tlukin mi pakhat-in a tah thei khawl in buh-an at

in a phal an taw a nghal thei leah te-pawh a dong-fa'
bawk thin

*Printed by D K Jones at the Welsh Mission
Press Sylhet And Published by the Asst Super.
Lushai Hills*



CHAN-CHIN-BU

Lekha VII }

DECEMBER 1907 }

A man
annr 1

CONTENTS

- | | | | | |
|---|----------------------|----------|---|--------------------------------|
| 1 | Lei man thu | Cicle 13 | 5 | Vai lai thawu thu |
| 2 | Tui pang thu | | 6 | Hrah na-a tawng
dang lam |
| 3 | Thial ret lma zir la | | 7 | Lushei lai te thu |
| 4 | Thil mak thu | | 8 | Ram huar tawng-
chhuak thu. |

CIRCLE No 13
(Let man thu 1907)

No	Eal leh khaw-jming	In-a zain	Awl in	Chaw tur in	Cheng		
1	Rakhama of Valcheng	29	2	27	54	0	0
2	Ealluana of Khawgbaw	139	5	134	208	0	0
3	Hawngphunga of Kanghmun	78	7	71	142	0	0
4	Pyima of Chhip-phur	67	5	62	124	0	0
5	Salo-lana of Rawpu	70	6	64	128	0	0
6	Lafiam of Pangzawl	23	2	21	42	0	0
7	Dohawla of Khuang hlum	62	4	58	116	0	0
8	Mangthawma of Heltan	85	5	80	160	0	0
9	Dophunga of Puk-pui	52	2	0	100	0	0
10	Kidduna of Ngharchhip	54	5	49	98	0	0
11	Hlabawra of Thungsa	28	2	26	52	0	0
12	Hemphunga of Bualpu	47	3	44	88	0	0
13	Lechhuma of Khaw hri	39	3	36	72	0	0
14	Phanzama of Thil tlang	114	7	107	214	0	0
15	Zadala of Khawngbaw	50	5	45	90	0	0
225	A zain	937	63	874	1,746	0	0

July 1, 1907-a'n huan circle no 13 chan zawng
zawng kan chhiai a, kum 1,907 lei rian chaw
tur kan chhiai baw k a he-ti-ang-in a lo avn
ta ani e Tin, kum 1908--a sap-in a en fel ang
a, kan la han chhun zawm leh thui ang e

Rodaia leh

Kham i C C Khawng baw k

TUI-PANG THU

June 6- '07 ka chun-chin ziak kha ka han
zawm leh ang a D semba 24—1,906 a'n khan
Lungleh S kin sap Tui-pang hmun en in a kal ta
a, Tuipang-a awm chu a rem-tu ta a Tin, Jan-
uary 1, 1907 a'n khan Chhim Van-lai-phai te Tui-
pang-a an in-shuan phe ta a ni Tuipang-a chuan .
sipai 60 lai an awm Tun-lai-in, Tuipang kawng
kal-za — Lunglei-a tang-in Thualthu Thual-
thu-e n Mir-pui, Min pui-an Thing kah Thing
kah a'n Ch' - n-hu Chawn-hu-a, n Pem-thai, Pem
thar a'n Seikawr Seikawr a'n Tuipang

Tun-lai-hian Sawrkar he-ti-ang in an kal thin
ani

Khama C Rase

Khawn baw k

THIALRET HMA ZIR-NA

I Preparation of } A chi tuh-na huan shiam
the } dan

Ka u, he Thialret huan shiam dan h.
u sery huan hi hman rem

deuh leh lei tha deuh zawn tur ani, tin, a tiak chawm thei nan kum khaw kang lo tui hnaih deuh tur ani Tin a huan lei chu leh tur ani a, tin, chumi hnua hnun te etc to thei lo nan leh-sha chuan rei lo deuh awm tir rih tur ani Tin, thing bul te leh a zung te pah vek hnua lei te chawh rua'a, tui leh tur ani a, chuti-chuan hung tur ani Tin a phun shawn-na hnun te ruat hnua a chi tuh-na hnun shiam hmashak bei tur ani, a phun shawn-na tur chu zaw deuh pawh in a shiam thei ang Tin, mual pawng (Bed) zawn zawn'g feet 1 khat in a sh'ig tur ani, tin, mual pawng kar tina kawng te a awm tur ani, tin, a chi tuh-na mual pawng a tan lei tha thlai that duh-na ang chu, ram dang ata pawh laka, mual pawng-a chhun tur ani

II Method
of sowing } a chi chin dan

Tun lai in bet ang-in an ching —

Seed-bad 4'0 into 3½ a a chi (naw) buk hnih atang in buk thun th'eng in a tawh

Tin, meihawl buk 10 leh lei tha buk 20 leh khawnvartui pint khat pawh tui ani Khawnvartui hi sang-hnir leh ran-nung dang in a chi an put bo-na dal tur ani a Tin, heng thu in pawh hi a chi tuh-na mual pawng-a dah a, chawh-rual a, tui leh tur ani Chuti-ang Seed-bad 10 × 3½ a chuan a tiak 2,000 last of huak thei ani, tin, acre 100 lai a phun tur a tawh in Tin, Thialret rah hi kut-in-nuam

A chi a tet em avangin a hawng leh a nawı chu a
chi nen a tuh pawlh mai tur anı, tuma'n an thlei
fai thei chu a g lovang Kum 1871-75 a khan a
ıah buk 30 kawng thum in an tuh —

(1) Muat pawng lei-ıawh-chan nawı in an
ıura, an tuh

(a) A zat ve a ıah pum in an tuh

(aw) A zat ve a ıah ti nawı in an tuh

(2) A hmasha angin an tuh, nimashela lei
pawng meihawl nawı-in in var

(3) A hmasha angin an tuh, nimashela lei
ngawt in an ıur He mi hi January lu taka an
tuh, April taka alo to chhuat Tin, an pathum
zing a hıan Lei-ıawh chan a ıura hıan a tiak tha
ber, meıawla ıur in a dawt a, lei ngawt-a mı a
chhe bei In, ıur nasha tak a lo shui
-in meıawl a mı hi a ding tha ber a, lei
ıawh chan a mı in a dawt a, lei ngawt a' mı
ıawh chu a bo vek theh anı Tin, he seed-bcd
hi bck-te an zai lo anı Tin, a pum a ruh leh nuai
shawma tuh hi a tiak-na chu a dang lamı chuang
lo, a pum a tuh a tiak bıng tıh chauh lo chu' Klı
mı angı deuh in Gımo'e a ' manual of India Tim-
ber' bu a an zıak Chumı bu-ı chuan huan lei (lei
tha) -a a tiak tha beıa lei-ıawh-chan-a
mı-in a dawt a, meıawl a' mı-in a
dawt leh a, meıawl a mı pawh, that
zawng a tha In, he mı hi tur a leiha (tlem
deuh) baıan zai bawka Kum 1877-78-a
khan kumı dangın an shıam Bcd 33-a a
ıan tuı Tin, BLD pakhat chu meıawl tel

lovin lei ngawt-ir an shiam a , 3011, a lo tiak chhuak , tin, bed 20 chu meihawl dip mang lo nen an shiam a, tin, nakina lei tha (soil) tlem-in an phul leh a, chu mi a chuan averages 707 in BED to a, a lo tiak chhuak Tin, BED 12 chu meihawl dip tak leh leitha (soil) nen ngun takin an shiam a, average 1864 in, bed tin-a a tiak Heng hi bek te an zar

Kum 1879-80-a BED 30 an shiam leh a bed pa ng a 5 chi phaitual lai tha tak an lai (lei) in thil zung te and him te an thia fa a tin 18 chu a himasha te angin meihawl an pawh a dang zang chu ek (bawng ek) an pawh a, tin, phaitual lei an hman na a chuan him (weeds and moss) a lo to yak a, nimashela mei hawl hman- a chuan him engma a to lo , tin, ek dur an hman-na-a chuan him (plant) a dang ai-in a lo to chhuak tlem na a, a tiak chhun te a chawm (vigorous) hle mai

Kum 1896—97-a hian BED pakhat a chuan chi nai an (tela) pawh a, a tha mang LO

III SEASON FOR SOWING —A CHIN HUN

Thalret chi hi April tawp atangin fur tawp thlengin a tiak ther Tin, October leh January kara chin hman tin a tui leh leh dai him zar a ngai a, tin, April tawh emaw, May tan tir emaw hma chu a tiak lovang, nimashela eng hun lai pawh in fur a chin tawh phawt chu mi tlem to a (n) atangin 14 thlengin) a tiak mai ang Tin, a chun hun tha her chu June atangin September thle May th

a pawh a chin theih, mmashela khua a lum lutek
thin ani Kum 1897-a thlosk lai-in an tuh a ,
chu mi a chin el u fur lai-in an tuh ta zawk , chu
mi kum a chuan Hapta tin u fur lai-in an tuh a ,
September ni 27 ni-a chin a chuan tle ni te chauh
a tiak e , tin, October ni 1 ni a chin a chuan a
tiak a ren ta Heng a ng in phantuala (Chai Juana)
an lo hre chhuak a n

9 9 07 }	Intn an
Hehh }	Hiang chung a
	Maubaw khui

—o—

THIL MAK THU

He ni thu hi lo ngaih-tuah te u, a mā̃k hle mai
ani Kum 1907 August ni 13 zana bian, thil mak
tak kan lo hmu ani Hang-val lengturin “Khi pui
thla khang khi eng nge ni w ni ? A sen zuak zuak
mai” antia, tin, kei ni ho kan tlan-chhuaka kan thir
ienga thla si hmuai lama-tangin, a lo sen leh zuak
zuak a Iu in a namak em ve, aw kan tia ,
mak kan ti em em, maia, mi iapa, kan hmul thi
a dinga, mit-tui tla te kan awma Chu-ti-angin
ni 20 lai kan awm ani Tin kei-in, “Thil danga ni
lo khi, van lama thil mak hriat-na a awm ang”
tih Pathian thu tiam a lo thleng anih khi, ka tia,
tin, zawl-buka kan luta, Pathian zai kan saw, Pa-
thian thu tlemin ka sawia, Pathian thu i awi vekang
aw kan tia , man in kan tawng-taw knaw danga
an hmu nge hmu lo nge kan hie lo the-ti ang thil
mak hi tumain an la hmu ngai-in ka iing lo,
chhum awm hlek lo lai-in , ti-chuan a awm ani

Thian te u, nu te u pa te u kan Pathian kan Lal Isua a ropuizia lan'-na tam tak a awm ta, kan bo-ral a hnai ta, ring lo vin awm ila eng tin nge kan awm ang? "Mak ti ta te u, mak ti ul i bo-ral iawh u," tih zia ang hian kan awm ang Kán awm-dan-tur i ngai'-tua theuh ang u, nu te u, pa teu i ring lul ang u, kan bo-ral a hnai tawh tih i hre theuh ang u, Ram-hu u baw-a awm a, thil-ti sual hi bo-ral-na huai an tih i hre theuh ang u Kan dam-lai chung-in kan tih-tur paw-mawh ber eng-nge ni? Kan ch'ian dam-tu kum-khua-a kan Pathian tawp-thei-lo hi, in' a tul ber, chu mi rin leh, rin' lo eng-tin-nge a awm ang? Ring-tu-te cha-tuan-a nawm-na leh ring-lo-ti cha-tuan hrem hmu-tur an a Thian-te u, cha-tuan nawm na chu hmu-tur in i ring lul ang u, bo-ral fa-te kan ni dah ang e, fel-na a-vang-a tih duh dah kan tawr chuan hlin-in i zuang ang u, ama rawh chu kei pawh ring zo va tuar zo zawng ka ni aw, zawng lo ve lu-pawh he mi chhiar tu-te-u, Pathian zara dam-tak a awm theuh i wh u In thian

Thangbura sailo, Biate

He thu di a mak kher take! Eng-nge ni-in-in rin? Thei fiah thei chuan hri fiah leh zual ula

VAI LAL THIL-PHALA THAN TUH THU

Thian te u, he thu hi lo chhiar ve teh u, a ngai nawm he in ka h a a ni.

Hman la li in Vai lal pakhat a awma, thil-phala than' a tu na, a nei zo lawka Tin, mi in a hnena an dil a piang a pezel thina Tin, Pa-

Handwritten signature or title

CHAN-CHIN-BU

Lekha VI.

DECEMBER 1947

CONTENTS

- | | |
|-----------------------------|------------------|
| 1. Letter to the Circle 13. | 2. Letter to the |
| 2. Letter to the | 3. Letter to the |
| 3. Letter to the | 4. Letter to the |
| 4. Letter to the | 5. Letter to the |
| 5. Letter to the | 6. Letter to the |

CIRCLE No. 13
(Forman 1907)

No.	English Khaw-hnung	In /m	Awl m	Chaw tur m	Cheng	a
1	Rakhamma of Valche ng	29	2	27	54	0
2	I Talhuana of Khawngbaw k	139	5	134	208	0
3	Khawngphunga of Pangbaw n	75	7	71	142	0
4	Pana of Chhip phi	67	5	62	124	0
5	Silophana of Kaw, in	70	6	64	128	0
6	Lamam of Pangzawl	23	2	21	42	0
7	Dohawla of Khuang hlum	62	4	58	116	0
8	Pangthawma of Heltau	85	5	80	160	0
9	Dophunga of Puk pur	52	2	49	100	0
10	Heduna of Ngeharchip	54	5	49	98	0
11	Ngabawra of Thung sai	28	2	26	52	0
12	Thamphunga of Bualpui	47	3	44	88	0
13	Lachhuma of Khawhri	39	3	36	72	0
14	Phanzama of Thil tlang	114	7	107	214	0
15	I. Zadala of Khawngbaw	50	5	45	90	0
15	A za-in	937	63	874	1,708	0

July 1, 1907-a'n hian cicle no 13 chan zawng
zawng kan chhiar a, kum 1,907 lei man chaw
tur kan chhiar baw a he-ti-ang-in a lo awn
ta ani e Tin, kum 1908--a sap-in a en fel ang
a, kan la han chhun-zawm leh thuai ang e

Rodaia leh

Khama C C Khawng baw

TUI-PANG THU

June 6- '07 ka chan-chin zia kha ka han
zawm leh ang a Desembar 24—1,906-a khan
Lungleh Sikin sap Tui-pang hmun en in a kal ta
a, Tuipang-a awm chu a rem-ti ta a Tin, Jan-
uary 1, 1907 a'n khan Chhim Van-lai-phai te Tui-
pang-a an in-shuan phe ta a ni Tuipang-a chuan
sipai 60 lai an awm Tun-lai-in Tuipang kawng
kal-zia — Lunglei-a tang-in Thual-thu Thual-
thu-a n Min-pui, Min pui-an Thing kah Thing
kah a'n Chawn hu Chawn-hu-a, n Pem-thar, Pem
thar a'n Serkawr Serkawr a'n Tuipang

Tun-lai-hian Sawrkar he-ti-ang in an kal thin
ani

Khama. C Rase

Khawn baw.

THIALRET HMA ZIR-NA

I Preparation of A chi tuh-na huan shiam
th... y) dan
Ka... u, he Thialret huan shiam dan
an tu... u, Nursery huan in huan ren

deuh leh lei tha deuh zawn tur ani, tin, a tiak chawm thei nan kum khaw kang lo tui hnash deuh tur ani Tin a huan lei chu leh tur ani a, tin, chumi hnua hnun te etc to thei lo nan leh-sha chuan rei lo deuh awm tir rih tur ani Tin, thing bul te leh a zung te pah vek hnua lei te chawh ruala, tui leih tur ani a, chuti-chuan hung tur ani Tin, a phun shawn-na hnun te ruat hnua a chi tuh-na hnun shiam hmashak ber tur ani, a phun shawn-na tur chu zaw deuh pawh in a shian thei ang Tin, mual pawng (Bed) zawng zawng feet 1 khat in a shang tur ani, tin, mual pawng tar tina kawng te a awm tur ani, tin, a chi tuh-na mual pawng a tan lei tha thlai that duh-na ang chu, ram dang ata pawh laka, mual pawng-a chhun tur ani

II Method of sowing

} a chi chin dan

Tun lai in beti-ang-in an ching —

Seed-bad 4'0 into 3½ a a chi (nawi) buk hnih atang in buk thum thleng in a tawh

Tin, meihawl buk 10 leh lei tha buk 20 leh khawnvartui pint khat pawh tur ani Khawnvartui hi sang-hnur leh ran-nung dang in a chi an put bo-na dal tur ani a. Tin, heng thi in pawh hi a chi tuh-na mual pawng-a dah a, chawh ruala, tui leih tur ani Chuti-ang Seed-bed 40 X 3½ a chuan a tiak 2,000 leih hnash thei ani, tin acre 100 lai a phun tur awk ani Tin, Seed-bed hi kut in aung

A chi a tet em avangin a hawng leh a nawı chu a chi nen a tuh pawh mai tur ani, tuma'n an thlei fai thei chuang lovang Kum 1874-75 a khan a ıah buk 30 kawng thum in an tuh ---

(1) Mual pawng lei-ıawh-chan nawı in an vura, an tuh

(ı) A zat ve a ıah pum in an tuh

(aw) A zat ve a ıah ti nawı in an trı

(2) A hmasha angin an tuh, nimashela lei pawng meihawl nawı-in an var

(3) A hmasha angin an tuh, nimashela lei ngawt-in an vuri He mi hi January lai taka an tuh, April taka alo to chhuak Tin, an pathum zing a hıın Lei-ıawh chan a vura hıan a tiak tha ber, meihawl a vuri in a dawt a, lei ngawt-a mi a chhe ber Tin, ıuah nasha tak a lo shur-in meihawl a mi hi a ding tha ber a, lei-ıawh chan a mi-in a dawt a, lei ngawt a mi ııawh chu a bo vek thıch ani Tin, he seed-bed hi bek-te an ıai lo ani Tin, a pum a tuh leh nuai shawma tuh hi a tiak-na chu a dang lam chuang lo, a pum a tuh a tiak bing tı chauh lo chu' Khi mi ang deuh vin Gamble a 'manual of India Timber' bu-a an ıiak Chumi bu-a chuan huan lei (lei tha) -a a tiak tha bera lei-ıawh-chan-a mi-in a dawt a, meihawl a mi-in a dawt leh a, meihawl a mi pawh, that zawng a tha Tin, he mi hi tui a leiha (tlem deuh) ba an ıar bawka Kum 1877-78-a khan a dangin an shıam Bed 33-a an tu Tin, BED pakhat chu meihawl tel

lovin lei ngawt-in an shiam a , 3011, a lo tiak chhuak, tin, bed 20 chu meihawl dip mang lo nen an shiam, tin, nakina lei tha (soil) tlem-in an phul leh a, chu mi a chuan averages 707 in BED tina, a lo tiak chhuak Tin, BED 12 chu meihawl dip tak leh leitha (soil) nen ngun takin an shiam a, average 1864-in, bed tin-a a tiak Heng hi bek te an zar

Kum 1879-80-a BED 30 an shiam leh a bed pang a 5 chi phaitual lai tha tak an lai (let) in thil zung te and hnim te an thia! fai a tin 18 chu a hmasa te angin meihawl an pawlh a adang zawng chui ek (bawng ek) an pawlh a, tin, phaitual lei an hman na a chuan hnim (weeds and moss) a lo to vak a, nimashela mei hawl hman- a chuan hnim engma a to lo, tin, ek dur an hman-na-a chuan hnim (plant) a dang ai-in a lo to chhuak tlem na a, a tiak chhun te a chawm (vigorous) hle mai

Kum 1896—97-a hian BED pakhat a chuan chi nai an (tel) pawlh a, a tha mang LO

III. SEASON FOR SOWING —A CHIN HUN

Thilret chi hi April tawp atangin fur tawp thilret a tiak thei Tin, October leh January kara chin hian tin a tur leih leh dar-him zar a ngai a, tin, April tawh emaw, May tan tir emaw hma chu a tiak lovang, nimashela eng hun lai pawh in fur a chin tawh phawt chu mi tlem to a (na atangin 14 thilret) a tiak mai ang Tin, a chun hun tha her oia, June atangin September thilret May tha

a pawh a chin theih, nimashela khua a lum lutuk thin ani Kum 1897 a thlesik la-in an tuh a, chu mi a chin chu sui lai-in an tun ta zawk, chu mi kum a chu in Hapta tin in fur lai-in an tuh a, Septemba in 27 ni-a chuan a chuan thei te chiah a tiak e, in, October ni 1 ni a chin a chuan a tiak a reh ta Heng a ng in phaituala (Chaiduala) an lo hre chhuak ani

9 9 07	}	Inthian
Hehh		Hiang chhung a Maubawk khui

—o—

THIL MAK THU

He mi thu hi lo ngaih-tuah te u, a māk hle mai ani Kum 1907 August ni 13 zana bian, thil mak tak kan lo hmu ani Hiang-val lengturin "Khi pui thla kiana khi eng nge na w ni ? A sen zuak zuak mai" antia, tin, kei-ni ho kan tlan-chhuaka kan thir ienga thla si hnuai lama-tangin, a lo sen leh zuak zuak a lu 'in' a vama em ve, aw' kan tia, mak kan ti em em, maia, mi iapa, kan hmul thi a dinga, mit-tui tla te kan awma Chu-ti-angin mi 20 lai kan awm ani Tin kei in, "Thil danga ni lo khi, van lama thil mak hiat-na a awm an, tih Pathian thu tiam a lo thleng anih khi, ka tia, tin, zawl-buka kan luta, Pathian zai kan sa, Pathian thu tlem ka sawia, Pathian thu i aw vekang aw kan tia, man in kan tawng-tai khaw danga an hmu nge hmu lo nge kan hre lo the-ti-ang thil mak, hi tumain an la hmu ngai-in ka ring lo, phhum awm hlek lo lai-in, ti-chuan a awm ani

Thian te u, nu te u, pa te u kan Pathian kan Lal Isua a ropuizia lan'na tam-tak a awm ta, kan bo-ral a hnai ta, ring lo vin awm ila eng tin nge kan awm ang? "Mak ti tu te u, mak ti ul i bo-ral rawh u," tih zlak ang hian kan awm ang. Kán awm-dan-tur ingaih-tuah theh ang u, nu te u, pa teu i ring lul ang u, kan bo-ral a hnai tawh tih i hre theuh ang u, Ram-hu u baw-a awm a, thil-ti sual hi bo-ral-na hnai ani tih i hre theuh ang u. Kan dam-lai chhung-in kan tih-tur paw-mawh ber eng-nge ni? Kan chhan dam-tu kum-khua-a kan Pathian tawp-thei-lo hi, rin' a tul ber, chu mi rin leh, rin' lo eng-tin-nge a awm ang? Ring-tu-te cha-tuan-a nawm-na leh ing-lo-ti cha-tuan hrem hmu-tur ani a. Thian-te u, cha-tuan nawm-na chu hmu-tur in i ring lul ang u, bo-ral fa-te kan ni dah ang e, fel-na a-vang-a tih duh dah kan tawr chuan hlim-in i zuang ang u, ama rawh chu kei pawh ring zo va tuar zo zawng ka ni aw, zawng lo ve Tu-pawh he mi chhiar tu-te-u, Pathian zara dam-tak a awm theuh i wh u. In thian

Thangbura sailo, Biate

He thu di a mak kher take! Eng-nge mi-in-in rin? Tleril fiah thei chuan hrii fiah leh zual ula

VAI LAL THIL-PHALA THAN DUH THU

Thian te u, he thu hi lo chhiar ve teh u, a ngai nawm he in ka h a a ni.

Hman la tih Vai lal pakhat a awma, thil-phala than' a tuma, a nei zo bawka Tin, mi in a hman an oil a piang a pezel thina. Tin, Pa-

thian pakhat chu, putar pui a huan a lo chang a, Lal hnena "Lal pa i fapa mi pe iawh, ka ei dawne," a ti a Tin, Lal chuan a iiliu in, "Ka pek lo chuan thil phal ka ni dawn shi lo va, eng tin nge ka ti ang aw," a ti a, a ngai tuah a, "Aw le," a ti a Tin, heti-angin chhum tur a ti a — "A nghawnga thing zai na ha nei hriam zet in in zai tui a ni," a ti a Tin, "Mai nen chhum pawli tui," a ti bawki lin, an zai lai chu in nai chung leh khaw ngai hlek lo va zai tui a ni a, an zai a, a shaw i ang zel chuan an chhum saka, a lu chu an lo chhum lo va," tin, a hmin a Pathian putar pui chu an harko va, "A lu an la enhan lo ve," a ti a, a lo chhum lo ngei a Chutichuan Lal chuan a nu pui hnena chuan, "A lu chhum iawh," a ti a Tin, a lu chu an chhuma, a ci ta a lin, Pathian chuan Lal hnena chuan" I fa ko iawh, 'a ti a Tin, Lal chuan," I ei zo tawh a lawm, 'a ti a Tin Pathian chuan "Ka ei hlei nen" a ti a Tin, Lal chuan a fa chu a hin ko ve, a ci ta mai a Tin, a pa chuan" Lo kal rawh—"a ti a, a lo kal ta mai a' lin, Lal chuan," A va mak em Heti-ang reng reng ka hria in ka hmu ngai lo, 'a ti a mi thu hi vai thawn-thu mai a ni e

Darkuala,
Serkawn
skul Naupang

—o—

HARHNA A PATHIANIN MI TAWNG DANG A THIAM TIR

Sipai pakhat Pathian thu awi hlim a ni a, February thla 4 a khan Pathian in in ti thiang hlim na thu a hnena a shaw i a, tin thiang hlim na dil in a tawng tai ta a Tin, Pathian in a taksø a pum in a chelha a khur ta chiam a chu ta Pathian a lo awm tak zet tih a lo hria a, ama

chu mi chhe tak, bawlhawh tak, sual tak a mi
 tih a lo in hria chu ti ang a a hriat tir avangin
 a thei tawpin Pathian a fak ta a Tin Pathian
 in a ril ru a ti thi ang hlu ta a P Th Th hl bep-
 tizam chan a chaka tha hnem ngai takin a dil a
 Chu mi a pek hma chuan a mi huat zawng tak
 te a ngeih tur a mi a Chu chu thil har sha tak ni
 in a hria a, mma shela chu mi slal chu rit
 takin a phur ta a tawng tai lovin a lo awm ta
 a, ram huai in a lo man ta a, chu ti takin Pa-
 thian in a ti hreh awm ta a Tin, Pathian in a
 lo ngam ta a, khawvel thar a awm in a in hria
 Pathian fak chauh lo chu eng ma ti zai a rel ta lo

Tin, Darjiling khua a awm laun Pathian in a
 rawn man leh ta a, a pum in a khur ta a, lawm
 shaw hlei thei lovin a lawma Pathian a fak tawh
 thei lova Pathian a thu tiam kha a hlena ni tih
 a hria ama tawng ngai a Pathian afak tawh
 thei lo a vangin Pathian in tawng hrang in ni
 rei lo te fiah takin a thiam tir a Pathian in a
 hnena "I thil dil i hria em?" atia "Hria e Lalpa,"
 a ti a, "Ka duh na a piang a i kal duh em?" atia
 ann "Mal shawm na a min vur chuan duh e"
 Afghanistan lam a i kal ang-ngem? atia ann "I
 hming a vang phawt chuan thina tura pawh ka
 kal ang? a ti a Tin, bawh khup in Pathian a bia
 a han tawng thei lo ta rih a "Haleluia" a rawn
 ti chhuak leh ta a tawng dang lam thiam in a
 lo in hre ta a chu tawug chu Pershian tawug
 a dil a. thu kan khat chauh hi a nawn a n w a
 chu tawng chu Pershian tawng an tih a lo hriat
 in Pathian in Afghan ram a i kal duh em; a ti
 chu a lo hre leh a chu mi chu March 31 ni 3
 ber a ani a.

Tin, Pathian thu a awi duh lo a vangin a han
 hloh leh rih a, tin, a dil a dil leh a, a lo hmu leh ta
 a tawng thiam chu Hindustan leh Persia tawng

in pawlh a ni chu chu Pushto Afghan ram
tawng ani

Tin, Mukti khua Ramabai ho te zinga hmei
chhe naupang sap tawng thiam ngai hlek lovin
sap tawngin fiah tak in sap angin a tawng tai a
a tawng tai na chu hei hi a nih — O Lord open
the mouth, O Lord open the mouth! O Lord open
the heart O Lord open the eyes! O the blood of
Jesus! O the blood of Jesus! O give complete vic-
tory O such blessing! O such Glory! Marthi
hmei chhiai leh hmei chhe naupang dang te pawh-
in sap tawng a tawng thei na an chang hlawma
Tin, ni danga Mukti khua veka mi dang 24 in
tawng hranga shawi thei na chu an chang leh ta a
a tam zawkin English tawng in an tawng thei a ni
dang a thiam ngai lo khan a then tawng hriat lovin
an tawng Tin, ni dang a Mukti khua vek a hmei
chhe sap tawng thiam lo, na ni tawng chhian thei
cbauh in English tawngin dik takin a tawng tai
a chu thil tih thei na chu a awm lai chauh lo chuan
a hnu a te chuan a thei leh tawh shi lo

Tin, Ceylon a tangin mi pakhat Calcutta in
khawm turin a kala kal kawnga a kal na rel ri
chuan Pentekost Pentekost Pentekost ti ti in a
hria, tin, a thlen zana in khawm na chuan thil
mak tak a hmu a tira zan leh a chuan 'hrii ru
zawng zawng ka ta a mi e' a ti a chu ti chuan a
ril ru takin Pathian ni shom lai a zawnga tin, Pa-
thian thil tih thei na a chung a lo thlenga lei a a tlu
bawh khup a Thlatai thia ngihim in a lo khat
ta a, tawng dangin a lo tawng ta a, a tawng dang
thu pahni chu Isu lo kal rawh te na ani Tin,
Isuan "Ka lok il hma lo chuan i thi lovang," a
hnena a tira Chu chu lei lo te a lo thleng dawn
in a ring Ihl Th hl chan hna pawhin Vawi tam tak
a thi lek lek Pathian n'dam daw lovin a lo ti
dam tawh thin ani

COONQOR KHUA A PENTEKOST

He mi khua a hian Sap hmeichhe then khat-in tawng hranga tawng theihna hi an chang a An hming chu heng hi a ni—Mrs Mulford a tawng tai laun thawk leh phat a tawng dangin, chinese tawng emaw, Japan tawng emaw in a lo tawng ta zawt zawt mai a awi A lo lawm a, a lo mi ta Chiam mai a Harkna chang apiangte chu chuti ang chuan an lo lawm ta Pathian khahute chu an tan a lo thai ta Tin, pakhat chu Miss Shepard a ni a, Tawng danja tawng theih na hi a lo chang a mi rilru sak tak hi a ni a, a la nem ta

Tin, Mi dang chu Miss Unsworth a ni Fernwood a kal kawnga Isua a hnena a mlar a, Isua chu nui chungin a ni a, tichuan kawng tluanin a hlin a, a tawngtai-lai-in a kha a lo khawng a, tawng dang lamin Pathian lo fakta a

Tin, a dang chu Miss Wellman a ni a, a tawngtai-lavin Thlaran Thianghlin-a a lo phat a a lawm in nan a lo tawng ta a English tawngin Pathian a fakr, tawk a ti ta lo va, ama tawng ngai Swedish tawngin a han ti leh a, chu pawhchu tawk a ti leh lo va, Pathian hnena tawng dang a dil a tawng dang chuan a lo tawng leh thei ta

LOS ANGELES, CALIFORNIA

He mi khua a hian mi 100,000 thla shiku awm mai turin an kal khawm a Tin, chu mi a chuan Kristian tlem denh vin in pleawmna an nei a, tin Th Th a lo theng ta a, hmeichhe pakhat chuan tawng dang lamin thu a shawi tan ta a Chu chian-chian tang takin a thang ta a, Th Th zawng tute chuan lo pung ta a, in tin in an inkhawm a Jerusalem a Pentekost a in mi an thlan khawm an chuan mi chu an inkhawm ta chiam mai a, an chuan chu Africa mite, German mite, French te,

Japan te Chinese, Huangarians, Russia mte Norway ram a mte, Sweden ram a mte, H m India ram a mte hian m a Chu mzinga m 100 chuan Tawng danga tawng thei-na chu n chang a, chuti ang hnam hiang pui pui tawng m hre haub to te chu m mah-shela mahm tawng ang theuh ven Pathia i thil tih ropui an shawi chu an hia-

Tamtakin Thlain Thianghlin thi'pek an chan chu an huih thei i te chuan English tawngin an lo hie thei an thu Shawi chu Hmrechhe pakhat pheichuan an thu shawi a huiat cha a huih fan thei z ngal zel thin

CHRISTIANIA NORWAY khua a

Tim, he mi khua i hian mphawm-na a thu shawitu pakhat a zangthal m a thu a, a lo tho leh chu tawng hiang pali, ma lo tawng thei ta a, m danga a pakhat mah em a hia ngai baub lo a mi chu mi tawng pakhat chu English i mi Tim,, he mi khua vek a hian m dang i mpa naupang pathum kum 12 mi, leh hmrechhe naupang kum 8 mi m dang tam d-uh nen tawng hianga tawng thei-nahian chang a

Tim, naupang kum 10 mi-m tawng hrang pahm-in a tawng thei a pakhat chu India ram tawng a m

' Tim, Isua van kawngphar a dingim mi Sualte a hmena kal tui a shawm ka hmu a, ' Hman hmawh iawh u, hun a huai e, ke lokal thuai dawn e,' a ti a "Isua vek chuan thil ropui tak i hmu ta, a ai a ropui i la hmu ang a, lei chung a i la puang ang," a ti a," a ti a-

MOKRI khua vek a hmrechhe pakhat ram huai man hian a mah ti chhuak tam a dil, a dil then a, nakin a chuan English tawng in a tawng tai tan ta a, hla maw tak mai hi a rawn sha chhuak ta mai a, chu hla chu tum a hla maw ber a m shawi a m Ni dang a thiam ngai kvin kanarese

tawng te Sanskrit tawng te in an lo tawng thei thin a ni. Heti ang thul hi hmeiche naupang tam deuh vin an chang Tawng thiam ngai lova an thu shawi Iesu chu "Isua lokal leh-na a hnai e, Pathianin a mite a shiam pah mek a ni e, zawng rawh u, in Lalpa tawk turin in peih rawh u, Pathiah in zawn lo va, a mal sawmna in dawn lo chuan in hnu fual ang a, Isua lokal hun a thil na-shatak in tuar ang tih a ni" Tin, mi then khat chuan dam lo tih dam theih-nate pawh an chang a Hmeichhe naupang te pahmh pawh an tel a, an tawng tai-in dam lo te an lo dam thin

Pathianin heti tak a tul a han te mai chu a va mak tak em ve aw! He mi ti tu Pathian h Pathian tak, min shiamitu tak, kan hriat lo va hi a lo ni. Heng hian Kristiante Pathian hi a tak a ni tih a hriat tir thlawt hi tih mai mai a i ruat rawh shuh ang u Heng bian zawlnei goel a shawi lawk ni hau hnung kha tun la. hi a ni tawb tih a hriat tir a ang hle a ni Pathian in a thu shawi lawk a rawm hlen a ni ang hle a ni Chuvangin Isua lokal na lei lun ral ni hi a hla lo a ni thei e Tupawh lei lung zinga ial tel duh lo chu in buat Saih tawh ang u "Hman hmawh rawh u ka lokal thui dawn e," Isuan a ti e, unale te u

In thian

Shillong

Thanga

8. 7. 9

LUSHEI LAL TE TA BIK

Kauza in tuna eng-kim ngai tuah hun lai ani a Mizo te hi thika tha hre reng chung in tun-thleng-in eng ma kan ngai tuah duh lo-vin, thil awmzia kan hre lo fo mai. Tun lai-in (lal) tam-takin an tir thei ngai tuah thei bawh tawh.

Thei bawh tawh Sap hnen a thlen' tham lo te Sap in bawh tawh. Dik-takin a shawi-tu thiam lo an

ngai lo, a rem-tu zawk ani a Mi chhia leh mi tha denh an lo in-khing bawh thin a, lal then-hat-in tan' lam nei bi -in an rem thin avang in, leh-lam mi an lung ani lo thin a Sap lincn thlen an chak thin An thlen bawh Sap in lal tha leh tha lo fel-tak n au hre thei bawh Pathiar thu awi in ri-lo avang-in in ti-sual ani bik lo Pathian thu awi kher ma shuh-ula thu-rem kawng zawng nang ma-mi ril-ru ngei-in a hria ani, chu-vang-in ngai-tuah fel in ti-lawm thu ngai-tuah bik lo-vin thu ngai tuah ula, tuman' an dem lo vang che u--Lal zawng zawng te u, tun-chin-an ngai-tuah ngun rawh u Khua lch tui avang-a lal in ni Khua awm shuh shela lal thei ani lo vang, thu rem avangin u khua te an pem thei

—o—

RAM-HUAI TAWNG CHHUAK THU

Ka thian te u, ka u te u, he thu hi tai-ma takin lo chhuar ang che u Ram huai thu a ni na a, ngai-thlak nuam tak a ni

Julai 26-1906, he mi thla lai a hian Chawngsavunga khua Biala leh Zachhingpuia'n an dai-kiang a sathar thang an kam a

An feh bawn pahin an thang kam a chu, an en hawng dawn a, an thang kam na hmun an thlen'e hma deuh a chuan Sathar shi chu a awma, sathar shi kianga chuan Za-chhingpuia chu a thu a, an hawng to a, u a thileng chu za-chhingpuia chu a na ta a A na chu ram huai ti at a lo ni a A tawng chhuak a, Ram huai chuan, 'Bialo kah kan tum a, za-chhingpuia a thu, Za chhingpuia a thin'—hnuna kan kah ani In thang kam shaw va sut thuai rawh u, kan kel ani a, in awk hlei lo vang e," an ti a A tuk-a chuan a thian Bila chuan a va sut ta a, tin, Zachhingpuia chu a na ta reng a, an khaw-ral-a chuan tlang lhan tak a awm a, "Zopui tlang" an ti a, chu mi huai chuan an lo hria a Zopui huai chu an tawng chhuak ve ta a "Saw-ta mi ta saw bua-thla la tak an ni, lal tlawm an ni a Za-chhingpuia na chu kan chhrem dam a, Zopui huai chuan an ti a "Tun a chin ni thum-a dam lo chuan Laihrawpuia te chu kan ve rawt a.

Kan nei zawng zawng kan rawn keng ang: silai
 100, lei 100 hrei-pui 100, chem 100, tu-thleawh 100—
 kan nei zawng hi kan han keng ang a, tuna chin ni 3-a a
 dam lo chuan an va-in kan va rawt rek ang an ti a.
 ti ang chuan Zachhing pui a na chu ni 3-a a dam ta a.
 A nat lai chuan a thla chu ram-huai hnen-a a awm thin a,
 'chu ni chu a nu un hie mau a, zam-pher an phih duai
 mai a, zam-pher chung a chuan kan mu der dei mai silai
 te chu an ngah zia mai chu an tang tlep tiar tuar mai
 Tio, an chhuar-a chuan vawt-lar te hi an dah thluah
 mai a, mihring-dat pawh pakhat a awm Tin, an zu in
 dan chu zam-pher chung a hiar aa hung kual thluah a, ti
 chuan bel khat theuh vin kan kiawn a-khawn khat tlak
 a in kaih ve te a awm lova, kum tawh kual pap pap thin
 Tio, ram huai hming chu Lamthura te, Roibang te an
 ni, an tawng chhuak chuan 'In awm na lu in shawnrawh
 u, kan kal-kawng tak a am a, in awm,' an ti a, an dai
 kiang-a chuan an in shawn ta a Tin, ram huai chuan
 'In khua in in hmel nu hmuh tu rawh u' a u a, an khua
 chuan Zachhingpui a in a chuan an zuk kala, an zuk in
 hmu tir a, 'In hmel kan hriet lo awng in Suak-eka pawh
 kah Tian hnar a sa a pel a Parte emaw kan ti a, a bek a
 kan kah am kha,' an ti a. An tawng chhuak hma chuan
 suak-eka chuan fiah hnar-a sa a pel a, a haw chu, ka lu
 na mang e,' a ti a, a zan a chuan a thi ta ma! Kan
 hriet lo awng in kan kap pahl che u am, tuna chu a
 chuan kan hui ang che u,' an ti a Tin, kan ni a chu-ti
 an tawng zawh a chuan 'Nangama ni hlim leh vang bel
 tum in chhim kil-a mi leh hmar kil-a mi'n kan rawn pa
 che u ani! kan ti a; tin, an ni chuan 'In ti mai zuk na,
 in lo awm tir a pawh in ti hleinem,' an ti a, tin, 'ke' kum
 pa a che u,' kan ti a. an ni chuan 'Tun chuk chuk a chuan
 ni love, ni ngai a pawh a mawi love, kum vei tik a min
 pe ang che u,' an ti a. kum a vei a, an pe te,' an ti

Hrangdawla
 Circle Chaprasi

D. K. Jones at the Welsh Mission
 Published by the Super. Asst.

CHANCHIN BU.

Lekha. VIII

MARCH 1908

A man

1 anna

Contents

- 1 Isua ka hnen a a kal ve ang
- 2 Thil mak
- 3 Tam dil thu
- 4 China ram lo dang lam zia
- 5 Judah ho chan-chin
- 6 Kut-zen-thiam thn
- 7, Bul a nei
- 8 Sun rises and Sets 1908

THAWNTHU

Isua ka hnena a kal ve ang

Hmeichhe naupang pakhat kum li m h nasha tash
a dam lo va. Tin, a pa chu a kuang a hian a lo the ren
chin a. Chutichuan, a pa lam chu a hian hawi a, hian
hian a shaw a—

"Ka pa, daktawr thi in min ring em?" a ti a Tin, a pa chuan lungngai takin, "Chem te, daktawr chuan i dam leh lo vang tih a hlau hle mai," a ti a Chuti, chuan chu naupang chu a lo lungngai leh zual ta a Chumi lai tak cuan thlan hreh-awm tak a hman lai a mi an phum lai te a ngaituah a a mittui te a tla to a, lungngai takin a pa hnena, "Ka pa, thlan chu a hreh-awm em mai! Aw, a hreh-awm em mai! Thlan a chuan min kal pui duh lawm ni" a ti a.

Nimashela a pa chuan, lungngai takin a hnena, Pathi-anin a rem tih hma lo chu a kal ve thei lo a hrii a. Tin, ani chuan, "Ka pa, ani lo leh ka nu tal ka hnena kai i phal lawm ni," a ti leh a Chutichuan a pa chu a lungngai ta em em mai a, a nu m ama chu hmangai em-em mahshela thlan a hnena a kal ve thei hrii lo tih a hrii a. Chutichuan naupang khawngaithlak tak chuan bang lam chu a hawi a tap ta a

Ama chu naupang tak mah ni shela Isua chanchin te, ni zual thian leh Chandumte, ani zia te a hre tawh a. Chutichuan a rifu ni Isua lam chu a ngaituah a, a lo thlamuang ta em em mai a, a pa lam chu lawm takin a han hawi a, "Ka pa, tla thlan chu hreh-awm in ka ring ta lo, Isua ka hnena a kal ve dawn avangin" a ti a. Mirhlag thi tur engmah ti thei a ni lo. Hemi naupang ang a thlan kan lo hpai, hpa chuan, ama ang hian thlan hreh awm tak leh reh tak hman a mi kalpai tur kan duh ang. Chumi chu Isua chauhvin a ti thei ani. Chumi naup ng chuan thlan chu a hreh-awm ta lo, Isua ka hnena a kal ve dawn avangin a thlamuang, hmanlai lalin hemu thu a phaw a in thlamuang angin, a in ti thlamuang ani. Chumilal chuan hrii a ti ani. — "Ani tak e, thua hman hawr theng mah engmah sual ka jilag tawp lo bang nang ka hnena a dawn avangin" a ti ani. Hemi lai

thu shaw hi kum shang thum lu am tawh, hemi Nang
ti hi Pathian ari

Mihung thi dawn in thlamu untu a blu ber, hemi nau-
pang ang hian kan ngai hawk ang Nimashela am za-
wngin a hmu tawh am Itan tlamunna zawng rawh,
thina blimithlen hma in He naupung zawn ang hi
zawng rawh

Chuaatera

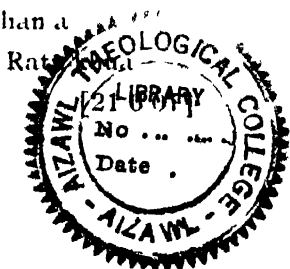
Serik twn Skul

THU MAK

THOPUI THU June 7 07 he mi ni khan zan riah ei hun
dawn hian chhum hi a zing chhuk mai a, khuai rau ang
hian a ri hum hum mai a Eng-nge ni ta? zan riah ei
han in khuai a rau ngai em ni? kan ti hlawn a

In chhung a mi chu kan chhuak a, khaw-lai a chuan a
lo vir nuan nuan mai a, tho hlu mai chu a lo ni ta a,
mak chu kan ti em em mai a Upa hnen a chuan "Het-
ang hi ni dang a in hre ngu em!" Kan ti a Kan zawt
hlawn a "Kan hre ngai lo ve," an ti a. Thu mak
em em ni in kan hie mai" A tha ri maw i chhri ni
maw," kan ti a, kan lungu deuh ble a, Tun a hi chuan
eng mo han chhuan lam tui kan la hie ri h lo va, eng ma
lo pawh ni mah na, nimashela mihung in chuan-
lam kan ngah thei em a, ngai tu a lo tur pawh kan
ngaih tual a Kei ni ho hi chu in mak teh chu kan tia
kam ula

Lal hnung han a



TAM DIL TEU

Hman lai [chuan] hian thawn thu a an shawi chuan Tam dil chu lo ani a, tin a hruh zawl a an-tam hian tak a awm a A mu-mang a'n, "I buh i phurh zawh hma lo-chuan, an-tam hi la shuh ang che," an ti a Tin, a buh a phurh zawh ni in an-tam chu a la ta a, tin, an-tam bul a chuan tui a lo put chhuak ta a, tin, a tuk a chuan a zuk kal leh a, a lo a pum in dil a lo ni zo ta vek a

Tin, a zau lam chu, "Vanphunga, Sifa a awm in silai in an kap a; a kai zo lo," an ti a, kan awi lo hle mai a Tin, kan lai ho in an kap leh a, a kai zo lo leh bawk a, en-mai chuan zau pawh in a lang lo ve Tin, a teh tur in a Chuai a ho an an kal a, brui in an teh peih lo va sairaw kherh in an perh a, a leh-hnh ni in an hria Tin tarik 15 10. 07 he mi ni hian a teh tur in kan kal a, hri chu tam tak kan chhat a, pum kan shiam a, kan chuanga, mau kan phui zel a, chu ta chu an hru chu kan thlung zel a. A zau lam ka hlam 116 ani, tin, a thuk lam hlam 4 pil ani

Khaw-mual phe chu ni shela silai hian phak lo tham lai ani lo ve, tui ani-avangin silai in a kap kai lo chu mak kan ti hle mai e.

DAM-VUNGA

20 10 07

Chanwg-thu Van chiau



"Chin a ram lo dang lam mak zia" kum za khat ani ta, china ram a hian Kristian an awm lo Kum 1860 a chuan Kristian 1,000 Tin, 1867 a chuan Kristian 90,000, tin, kum 1906 chuan Kristian 750,000 an lo ni ta e.

Kum za khat lai ani ta, PROTESTANT MISSION-
ni dukhat a lo awm a; he kum a hian 1830, ma

4 an lo awm, he kum a hian mi 100, he kum a hian 1907 mi 3,800 an lo awm, Missionari hli chur

Chian a ram chhung a mi 25,000 a tan vai-missionari pakhat an duh zel, chu ti chuan vai missionari 16,000 an awm China a ho pui tu (tan pui tu) 160,000 te chu an mi pakhat in mi 2,500 (a zir tir tur) Pathian ti u a hui tur an

China ram a lung kulh chhunga khaw pui 2,033 a awm, chung mi zing a chuan khua 1557 in Missionari an nei lo (an awm lo) Chung lo chu khaw shang khat lu leh khaw hian tan leh khaw te te Missionari in an lo tlawn ngai lo

Nikum a khan Pathian lekha bu 2,500,000 China rama chuan (an hral ta) an pe ta, chu ti chuan China mi pakhat theuh a lekha bu lo pek thei tur in kum 160 an duh ang, kum tin in lekha bu (Pathian thu lam) 2500,000 lo pe zel in

A chung a dang lam na zawng zawng khi, chu ta chuan kum za thleng in an awm a China ram Kristian ram a lo ni hma lo chuan hna thaw' hian pui ti zawh tur a la awm Kan za in Kristian ram lo thleng thui tai in zing leh zan kan tawng tai na in FBU hui tu te kha in tan pui ang u Khi mi chan chin a khian, kum tlem te chnung chuan mak tak in mi tam tak a lo lam let in kan hria, Chu-ti-chuan kum in a hian mi tam zawng in an rawn helh chhah in kan hei shei thei e

Pathian tan he mi tawng tai pai hlawh thin' tir hi hai sha an lo ve

Midang tan kan tawng tai lai in ma ni Iushei ram kan thei nghil tur an lo ve

Chu ni ram a chuan Kr stian awm mah shuh
shela, kan tawng-tai na a kan ngui tur ani lo ve
Ilim tak in kan hei zel zawk tui ani

JUDA HO CHAN CHIN

Juda ho hi chu ti em in an lo shual ta a, an Pathian
in anmaniho chu an hmelma hovin a ngam tia ta a, an
khua-a tang chuan Babilawn lam a an hruai bo ta a

Babilawm lal ber chu milem be chi ani a, rangkachak
milem ropui tak a shiama a shan lam chu tawng-shawm
ruk (60] lai ani thu a tiama darvuak veleh-a milem
biak tur ani a, tupawhin anduh loh chuan, chumichu
meipui a-pumin a kang dur dur ang hi ani

Mizawng zawng in he ti ang hremna nasha leh blauih
awm chu an hlau em em mai-a dar in an hriat ve leh
milem be turin hman-hmawh takin an kala tin, Juda ho
chuan kha milem kha biak tur ani lo tih an lo hria a,
Chutichuan eng ti nge ni an tih tak ang? An zing a
mi-pathum chauh be duh lo ka hria Tlangval pathum
chuan awm a, an hming chu henghi ani -Shodrach, Me-
shach, Abednego an ni, Laberhma a chuan an hruai
ta a a mi em ropui tak kha an biak duh loh a vargin
Engti zia nge ni tun an mah-ni chu a zawt-a, vin takin
thu a hrih hlawn-a, ani lem chu an biak duh loh chuan
in, mei-pui a chuan an path lut tur ani Hlau lo takin an
dug chhuak a, an pathum chuan-in "Meipui a tangin
ni chhan chhuak thei kan Pathian rawng kan bawle A
katin nichhan chhuak ang, uw lal ber lo hre fel zawk
rawh, ani loh leh lal pa i milen shiam kha arawng kan
baw shak lo yang, i rangkachak milem shiam pauh hi
chhuak kan bak lo yang" an ti a

Engti zia chung a hian lal ber chu a thu
ur an em mai a. Mei-pui nasha taka shiam a, kha ma

hmasha ai chuamni vaw sha-li a sha chuamni a s i m i,
chu ta chuan tlangval jat um chu an path luta, an
kut an ke tawn chungin, mei nli la chu i shat ziam ai
chu' chu mi kang ch'ian mi te chu a puh lut thin i

Mei pui zinga chuan mi te chu an awma tawn lovn,
chhuah sha in, mei pui shi tak zinga chuan mi te chu an
kal vela awm pang ngai angin, hormak thiang himun an
khata An zinga chuan mi pakhut i awm ve a, chu chu
Pathian Fip i ani tih a hrit tir i

Tin an mani a ko a mi pathum chu an lo kal chhua-
ka an mah ni chu mei rengin i tawkn i hauh lovn an lua
chuan an san reng chu zu k'at mah a awm lo, mei sha
crawh chu tlem te pawh an hui hauh lovn Thl i ru thin
ng- him chu nra ann mi chu i veng i, mi pui nash i tak
zinga chuan him takin anmani chu a veng a Bahulawn
lal ber chuan a thil ti su il zu chu a lo hui a vaw khata
a au vika dik ch'ian i tur thal il b r chuan a pe a, tu ma-
hin ttangval pathun te Pathian biak chung a khan thu
tha lo shawi tawh lo tur, an muni mei pui zing a ta a
ch'han chhuap shu a

Milem rang reng shunga chuan shi-bu i luk blek tur
an love, Pathian chauh chu a hrit i chihai i buk zawk
tur an, eng lai pawh in

Khiana

Mission Skul

KUI ZE EN IHAM IHU

Bimawna (Bibani) ka kut zia ka en tir i, sheki ka pe a Tin, ka
thian na sh chuan sheki bak a pe a ka thian chu "Kum thum chin
a i thi ang" a ti a, tin kei chu" kum 60 i dam ang, tin, nu xii
jahni i mei chuan phung lan i hmu ang, "mi ti i, tin, kei chuan

eng a nge phung lian chu ka hmu ang, ti sual-na ka nei em ni" ka ti a, "Nupui pahnh : nei vang chuan i hmu ang," mi ti ngawt mai a Tin, kei chuan nupui chu pakhat pawh ka la nei shi lo a, ka awi dub lova, nupui hmuh za vh te pawh ka in ring shj lova

Tin, kut ze en thiam Babeazi dang ka en tir leh a, chu pawh chuan "Nupui pahnh : nei chuan phurg lian i hmu ang a i a mai ang" a ti lehpek a. Chu zet chuan ka lung ngai deuh hle mai a, ka thian "Krm thum i dam ang" a ti pawh chu knm thum a thin' chuan a thi ta ugei a Tin, kei chuan nupui ka han nei a pakhat chuan mi lo ngai leh ta mai a, ka nei kawp ta a Thla ttm pawh ral lo chuan phung lian chu ka hmu a, ka har ta lova tin, phung lian ka hmu chang pawh chu ani lova, sakei mawh pawh chu ka hlau ta a Sakei hlau-win ka tian bo a, kangtek kung a hia i ka lawn a, thli pui leh ruah pui chu a lo shur cham mai a Seker ka hlau avang in ka ephuk ngam shi lova, chu ti-chuan ka riak tiai var ta a Tin a tok a khaw var chuan lam lian a kal ka tum a, sakei hnu ka hmu avang in ka kir leh a khaw lam pan in ka kal leh ta zawka, chu mi chuan mi a in thawi ang zawng in kan in thawi a, engma a sawt in ka hre love Pathian a lokal a eng kim ram te te pawh hi a lung awi hla hla in ka hria a phung lian mi ti a tu pawh chu a hnawt bo ta a, chu ti chuan ka har ta ani Chu vang chuan Pathian thu hi ka awi ta ani," a ti a, Khuma chuan vaw khat chu ganza a rui a, chu mi a ruih chuan thil mak tak a hmu a, he ti ang in a shawi — "ganza ka rui chuan ka hmei bul a ngei hian mit ang takin a lo in khap bek bek mai a nakin a chuan derken par mawi em em hi ka hmu a ka hma a hian a shang zawng in a in chawi dur dur mai a, tin, ka har hun chuan mak ka ti em em mai a," a ti a Khuma shawi ka, stak a ni Dam takin i awm ang u

June 5 | 07

Himinga Palian

Lengpui khua

"BUL A NEI"

Krista in a mi ruat te tan bul eng-age a nei shak, a kawp-na eng nge a sham thak ang? Tin,

mah-n in fiah ila, kan bul neih nan leh kan taawp neih nan Kista chuan eng-tin nge hich awm a lo tua hlat thei a lo n . Tin, kan Chhanda~~dam~~-tu a in Kista kumut chuan, chu Kista ngei ebdan fiah na huan thlang in min huan thei th kan ting tu am aog .

2 Tin mihung in engtin nge Chhanda~~dam~~ tu kan hua~~h~~ thei i mihung ila thuang hhma, a lo awm leh thei .

'Thu chu tsa i lo chang in a awm' 'Mihung zing a lok il . A Patih Im-manuela," a lo n a Chu mi ngei chuan mihung te bul a nei, a tawp na a nei bawk a .

3 Tin mihung te zing i huan zui na aun hlat na a loawl zawk em em a ,

He mi ni tlak leh chhuah thu ka ziak hi kan zo-ram a ni tlak thu an chuang lo Kal-kat a te, Madras a te, Bombe a te in an zawk Nima-shah Kal-kat leh kan zo-ram hi a in-la hlei vak lo ve , chu ti chuan kan Lushei ram nen huan i in ang thei ang . He mi hi nakum a a dang lam leh ang . D a awm zia, dai ti na an M a awm zia, Minit ti na an .

Chuti chuan K il kat an ni chhuak leh tla ang reng ila, dar 6 leh mimit 17 an a lo chhuak chauh ang , tin, dar 5 leh mimit 3 an a tla leh chauh ang . Januari thla a'n . Ni 10 zel an ni khi a dang ham deuh zel an, a rei lam chu . Ngun deuh leh ngai tua that a ngai an, he mi thil hi . A chang chuan in 20 lai a in thu huan thei, in chhuah lam

a Thla tin eraw-chuan nasha tak in a dang lam
ani

Camp.

Dohnuna H K

Chhingtui pui, 17.1.1908.

Rasiveng

MIDDLE ENGLISH SCHOOL

AIJAL

Examination Paper on Indian History (Jan 1908)
Chapters II&III

- 1 What do you know about the Arabs (or Maho-
dans) and their relation to India ?
2. Who was the founder of the House of Gharni
and what had Manmud of Ghowni to do with
India ?
- 3 When was the Mogul Empire founded, by whom
and what relation was he to Tamerlane ?
4. What misfortunes did Humayun suffer during
his life ?
5. Write what you know about Akbar the great
- 6 What kind of ruler was Shah Jehan, and what
did he do to perpetuate his name ?

HEI HIAN SUM DAWNG RAWH U

Thian te u, ngai teh u,

Phaituala te, Sap rama te chuan Sap hovin
a pawl (Company)-in en-nawm in te, huan te tam
tak kan shiam thin a, ram sa te, in sa te, a en-
nawm deuh leh a mak deuh chu keimani-in kan
la zel thin a, chu mi lei khawl tu chu Kul khut
(Calcutta)- a ka awm a

Tin, tuna chutiang rante chu ka lo duh leh ta
a, heng ran hi -

Sialte, Samakte, Sazukte, Sakhite,
Sawawmte, Sakeite, Keitete, Chinghmate,
Hauhukte, Sahuarte, Sanghalte,

Heng zawng zawng hi, leh sa dang tin-reng a nung-
in man ula, him takin ka duh vek

Tin, Shial chu hetiang hi - A pa pathum, a
nu pathum azain paruk, tin, a tuipal rang, a khup
achin thlang lam var vek a chung lam dum vek, a
ki put-zia zar shela, a ki ngil bawk shela, hman
lai she pangngai tak ang hian Chutiang shial chu
in vela in hmuh lo leh Tlanglao leh Pang Khua a te
zawng ula, chung chu Tlabung thlang lama a awm,
a kal pui na lam tui ani shi Tin, shial chu pakhat
man chu cheng shawmasarih zel ka pe ang chu u,
a rawn kaih man chu ni khat a shiki thum zel
pe ang che u

Tin, Samak chu in man a, in rawn hruai thlen'
thet chuan, a pui chu cheng shangthumte, shanghte
ka pe ang a, a note pawh a tawh-in tam tak
hawkin ka lei ngam ang

[illegible]

Pin, Shial paah hi chagun pawbi duh / zang
ka duh to yang a, tuna huan ka duh ngah hawk an
xaw khut a a pauka nu, han pek thei chuan a the
cin em ang

Tin, heng, ng hi, m haub chum Hlabang thlanga
Ramat, kang a khua a bi la u, kai-m la lo han
hmuak baw k ang che a, a ng pu h chutah, chuan
dik tak in ka pe, ang che u, u, d ang a pawh. Ka lei
thin a, nep pawh-ka nep ngai lo, tha tak i ka pe
mai ang che u.

Tin, keng hi in tun a ~~to~~ luh chazn Lurgli
Zosap Naupang hnen a ~~to~~ ul, am t' nen
thirhcu in fan han in be ~~to~~ ang a, ran daug man
te, a tih zia tur te a hui ~~to~~ che, a kal na tur ti
pawh a fo hui ang che ~~to~~

5. In. Anza n' lama ~~haka~~ hawhid Ltinger zosap
 chu in bak hru-m a hta ang che u a, Htingch u
 lama n' kal ang a, ka n' ka lo hnatul, hawh ang
 che u

Ko hling, Theodor Krummel
221 Park Lane, Calcutta

Printed by D K Jones at the Mission Press
Sylhet And Published by the Anglo-Burmese Press, Shaj Hill

